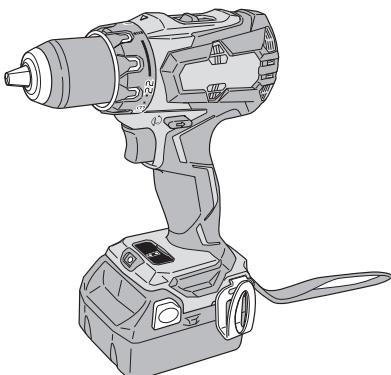
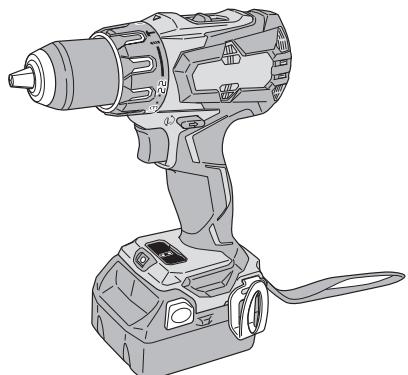


DS 14DBSL • DS 18DBSL DV 18DBSL



DS18DBSL



DV18DBSL



- en Handling instructions
- de Bedienungsanleitung
- fr Mode d'emploi
- it Istruzioni per l'uso
- nl Gebruiksaanwijzing
- es Instrucciones de manejo
- pt Instruções de uso
- sv Bruksanvisning
- da Brugsanvisning
- no Bruksanvisning
- fi Käyttöohjeet
- el Οδηγίες χειρισμού
- pl Instrukcja obsługi



- hu Kezelési utasítás
- cs Návod k obsluze
- tr Kullanım talimatları
- ro Instructiuni de utilizare
- sl Navodila za rokovanje
- sk Pokyny na manipuláciu
- bg Инструкция за експлоатация
- sr Упутство за рукуванје
- hr Upute za rukovanje
- uk Інструкції щодо поводження з пристроєм
- ru Инструкция по эксплуатации

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet.

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.

Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.

Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to

power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) Keep cutting tools sharp and clean.

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer.

A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

- b) Use power tools only with specifically designated battery packs.

Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.

Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

CORDLESS DRIVER DRILL / COMBI DRILL SAFETY WARNINGS

<DV18DBSL>

1. Wear ear protectors when impact drilling.
Exposure to noise can cause hearing loss.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.
Loss of control can cause personal injury.
2. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fastener may contact hidden wiring.
Cutting accessory and fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. Make sure that the area to be drilled is absolutely free of any hidden obstructions including electrical wiring, water, or gas pipes. Drilling into the aforementioned may result in electric shock or short circuit, gas leak or other hazards that can cause serious accidents or injuries.
2. Make sure to securely hold the tool during operation. Failure to do so can result in accidents or injuries.
3. Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
4. Setting up and checking the work environment. Check if the work environment is suitable by following the precaution.
5. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
6. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
7. Never short-circuit the rechargeable battery. Shortcircuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
8. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.

10. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger. Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.

11. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.

12. When changing the rotational speed with the shift knob, confirm that the switch is off. Changing the speed while the motor is rotating will damage the gears.

13. The clutch dial cannot be set between the numerals "1, 4, 7 ... 22" or the dots, and do not use with the clutch dial numeral between "22" and the line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage.

14. Always use this unit with clockwise rotation, when using it as impact drill.

15. Resting the unit after continuous work.

16. The power tool is equipped with a temperature protection circuit to protect the motor. Continuous work may cause the temperature of the unit to rise, activating the temperature protection circuit and automatically stopping operation. If this happens, allow the power tool to cool before resuming use.

17. The motor may stop in the event the tool is overloaded. In this should occur, release the tool's switch and eliminate the cause of the overload.

18. The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.

19. The use of the battery in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened tightening torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

20. Install securely the hook. Unless the hook is securely installed, it may cause an injury while using.

21. Do not look directly into the light. Such actions could result in eye injury.

Wipe off any dirt or grime attached to the lens of the LED light with a soft cloth, being careful not to scratch the lens.

Scratches on the lens of the LED light can result in decreased brightness.

22. This product contains a strong permanent magnet in the motor.

Observe the following adhering of chips to the tool and the effect of the permanent magnet on electronic devices.

○ Do not place the tool on a workbench or work area where metal chips are present.

The chips may adhere to the tool, resulting in injury or malfunction.

○ If chips have adhered to the tool, do not touch it.

Remove the chips with a brush.

Failure to do so may result in injury.

○ Do not use the tool in the vicinity of precision devices such as cell phones, magnetic cards or electronic memory media.

Doing so may lead to misoperation, malfunction or loss of data.

CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.

In such a case, charge it up immediately.

English

2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

WARNING

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
- During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
- Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
- Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
- Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

WARNING

If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.
- To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen.

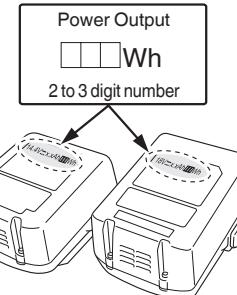
REGARDING LITHIUM-ION BATTERY TRANSPORTATION

When transporting a lithium-ion battery, please observe the following precautions.

WARNING

Notify the transporting company that a package contains a lithium-ion battery, inform the company of its power output and follow the instructions of the transportation company when arranging transport.

- Lithium-ion batteries that exceed a power output of 100Wh are considered to be in the freight classification of Dangerous Goods and will require special application procedures.
- For transportation abroad, you must comply with international law and the rules and regulations of the destination country.



NAMES OF PARTS (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Rechargeable battery	⑩	Screw
②	Latch	⑪	Hook
③	Handle	⑫	Groove
④	Pilot lamp	⑬	Trigger switch
⑤	Drill mark	⑭	Remaining battery indicator lamp
⑥	Clutch dial	⑮	Display panel
⑦	Triangle mark	⑯	Sleeve
⑧	Hammer mark	⑰	Push button
⑨	Shift knob		

SYMBOLS

WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Cordless Driver Drill DV18DBSL: Cordless Combi Drill
	To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.

	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
	Direct current
V	Rated voltage
n_0	No-load speed
min ⁻¹	Oscillation per minute
Bpm	Impact rate
Ls	Low speed
Hs	High speed
	Brick
	Wood
	Metal
	Machine screw
	Wood screw
	Drill chuck capacity
	Weight (According to EPTA-Procedure 01/2003)
	Drilling
	Impact drilling
	Switching ON
	Switching OFF
	Disconnect the battery
	Change rotation speed - High speed
	Change rotation speed - Low speed
	Clockwise rotation
	Counterclockwise rotation
	The battery remaining power is nearly empty. Recharge the battery soonest possible
	The battery remaining power is a half.
	The battery remaining power is enough.
	Warning

APPLICATIONS

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals
- Drilling of various woods

<DV18DBSL>

- Drilling of brick and concrete block, etc.
- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals
- Drilling of various woods

SPECIFICATIONS

The specifications of this machine are listed in the Table on page 202.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger's power cord to the receptacle.**
When connecting the plug of the charger to a receptacle, the pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals).

CAUTION

Do not use the electrical cord if damaged. Have it repaired immediately.

2. **Insert the battery into the charger.**
Firmly insert the battery into the charger as shown in Fig. 2.

3. Charging

When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.

When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals) (See Table 1)

● Pilot lamp indication

The indications of the pilot lamp will be as shown in Table 1, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

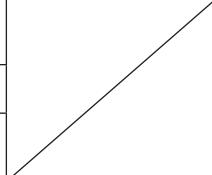
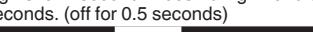
STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed on page 202.

Standard accessories are subject to change without notice.

English

Table 1

Indications of the pilot lamp					
Pilot lamp (red)	Before charging	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)		
	While charging	Lights	Lights continuously		
	Charging complete	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)		
	Overheat standby	Blinks	Lights for 1 second. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)		Battery overheated. Unable to charge. (Charging will commence when battery cools)
	Charging impossible	Flickers	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds)		Malfunction in the battery or the charger

- Regarding the temperatures and charging time of the battery.
The temperatures and charging time will become as shown in **Table 2**

Table 2

Battery	Charger	UC18YFSL	UC18YKSL
Charging voltage	V	14.4V – 18V	
Weight	kg	0.5	0.35
Temperatures at which the battery can be recharged		0°C – 50°C	
Charging time for battery capacity, approx. (At 20°C)			
1.3 Ah	min.	20	35
1.5 Ah	min.	22	40
2.0 Ah	min.	30	60
2.5 Ah	min.	35	75
3.0 Ah	min.	45	90
4.0 Ah	min.	60	120
5.0 Ah	min.	75	150
Number of battery cells		4 – 10	

NOTE

The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage.

CAUTION

When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.

5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

CAUTION

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights for 1 second, does not light for 0.5 seconds (off for 0.5 seconds). In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.

- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with charger is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.

MOUNTING AND OPERATION

Action	Figure	Page
Removing and inserting the battery	1	203
Charging	2	203
Tightening torque adjustment	3	203
Selecting the drill position	4	203
Selecting the impact position	5	203
Change rotation speed	6	203
Removing and mounting the hook	7	204
Remaining battery indicator	8	204
How to use the LED light	9	204
Mounting the bit	10	204
Reversing the rotational direction	11	205
Switch operation	12	205
Selecting accessories	—	206

LED LIGHT WARNING SIGNALS (Fig. 13)

This product features functions that are designed to protect the tool itself as well as the battery. While the switch is pulled, if any of the safeguard functions are triggered during operation, the LED light will blink as described in **Table 3**. When any of the safeguard functions are triggered, immediately remove your finger from the switch and follow the instructions described under corrective action.

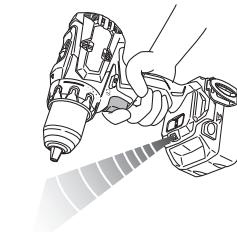


Fig. 13

Table 3

Safeguard Function	LED Light Display	Corrective Action
Overburden Protection	On 0.1 second/off 0.1 second 	If the operating with the shift knob set on HIGH, adjust to LOW and continue operation. Remove the cause of the overburdening.
Temperature Protection	On 0.5 second/off 0.5 second 	Allow the tool and battery to thoroughly cool.

Maintenance and Inspection

1. Inspecting the tool

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Cleaning on the outside

When the power tool is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

5. Storage

Store the power tool in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

NOTE

Storing lithium-ion batteries.
Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Chia
Pro

Prolonged storage (3 months or more) of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge. However, significantly reduced battery usage time may

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times. If the battery usage time is extremely short despite

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

Important notice on the batteries for the HiKOKI cordless power tools

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than those designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HIKOKI Authorized Service Center.

English

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Measured A-weighted sound pressure level:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Drilling into metal:

Vibration emission value $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} < 2.5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Uncertainty K = 1.5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Impact drilling into concrete:

Vibration emission value $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} = 7.5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Uncertainty K = 1.5 m/s² (DV18DBSL)

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

TROUBLESHOOTING

Use the inspections in the table below if the tool does not operate normally. If this does not remedy the problem, consult your dealer or the HiKOKI Authorized Service Center.

Symptom	Possible cause	Remedy
Tool doesn't run	No remaining battery power	Charge the battery.
	Battery isn't securely attached.	Push in the battery until a click is heard.
Tool suddenly stopped	Tool was overburdened	Remove the cause of the overburdening.
	Battery or tool overheated	Allow the tool and battery to thoroughly cool.
Tool bits -can't be attached -fall off	The shape of the attachment portion doesn't match	The chucking diameter of the keyless chuck is 1.5 mm to 13 mm. Use a bit that falls within the stated range.
	The lock of the keyless chuck is worn	Contact a HiKOKI Authorized Service Center and arrange to have the old keyless chuck replaced with a new one.
Switch can't be pulled	Forward/reverse selector button is positioned halfway	Press the button firmly into position for the desired direction of rotation.
Screw head slips or comes loose.	Bit number doesn't match with the screw size	Install a suitable bit.
	The bit is worn	Replace with a new bit.
Holes can't be smoothly drilled.	The drill is worn	Replace with a new drill.
	Rotation speed isn't appropriate	Adjust the rotation speed (HIGH/LOW) to match the material to be drilled.
	The drill is rotating in reverse	Switch to forward rotation.
The pilot lamp is rapidly flickers red, and battery charging doesn't begin.	The battery is not inserted all the way.	Insert the battery firmly.
	There is foreign matter in the battery terminal or where the battery is attached.	Remove the foreign matter.
The pilot lamp blinks red, and battery charging doesn't begin.	The battery is not inserted all the way.	Insert the battery firmly.
	The battery is overheated.	If left alone, the battery will automatically begin charging if its temperature decreases, but this may reduce battery life. It is recommended that the battery be cooled in a well-ventilated location away from direct sunlight before charging it.
Battery usage time is short even though the battery is fully charged.	The battery's life is depleted.	Replace the battery with a new one.
The battery takes a long time to charge.	The temperature of the battery, the charger, or the surrounding environment is extremely low.	Charge the battery indoors or in another warmer environment.
	The charger's vents are blocked, causing its internal components to overheat.	Avoid blocking the vents.
	The cooling fan is not running.	Contact a HiKOKI Authorized Service Center for repairs.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠️ WARENUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlchränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose.

Halten Sie die Anschlussleitung von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
Beschädigte oder verdrehte Anschlusssehnen erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzteinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzseinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung.

Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten.

Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Tragen Sie entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren verminder werden.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

a) Überansprüchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind. Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.
- Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten. Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) Verwendung und Pflege der Batterie
- a) Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf. Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Brandgefahr führen.
- b) Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien. Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.
- c) Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit Metallgegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten. Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.
- d) Im Falle von missbräuchlichen Bedingungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf. Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) Service
- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.

Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR AKKU-BOHRSCHRAUBER / AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER

<DV18DBSL>

- Tragen Sie beim Schlagbohren einen Ohrenschatz. Aussetzung zu lauten Geräuschen kann zu Gehörverlust führen.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- Benutzen Sie, falls mit dem Werkzeug mitgeliefert, den/die Hilfsgriff(e). Ein Verlust der Kontrolle kann zu Körperverletzungen führen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen das Schneide- oder Bohrzubehör verborgene Stromleitungen berühren könnte, nur an den isolierten Griff-Flächen. Schneide- oder Bohrzubehör, das eine stromführende Leitung berührt, kann nackte Metallteile des Elektrogeräts unter Strom setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSWARNUNGEN

- Vergewissern Sie sich, dass die Stelle, an der gebohrt werden soll, absolut frei von verborgenen Hindernissen ist, wie u.a. Stromleitungen, Wasser- oder Gasleitungen. Wenn in die oben genannten Hindernisse gebohrt wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu einem Kurzschluss, zu Gasaustritt, oder zu anderen Gefahren führen, die schwere Unfälle oder Verletzungen verursachen können.
- Halten Sie das Werkzeug bei der Arbeit unbedingt fest. Wird dies nicht eingehalten, kann es zu Unfällen oder Verletzungen kommen.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein in Klemmvorrichtungen oder einem Schraubstock gehaltenes Werkstück wird sicherer als von Hand gehalten.
- Vorbereitung und Überprüfung der Arbeitsumgebung. Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung geeignet ist, indem Sie die Vorsichtsmaßnahmen befolgen.
- Lassen Sie keine Fremdkörper durch das Anschlussloch der Batterie eindringen.
- Niemals die Batterie und das Ladegerät zerlegen.
- Niemals die Batterie kurzschließen. Ein Kurzschließen der Batterie verursacht hohe Stromstärken und Überhitzung. Das kann zu Verbrennungen und zu Schäden an der Batterie führen.
- Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
- Bringen Sie die Batterie zu dem Geschäft, wo Sie sie gekauft haben, sobald die Lebensdauer der Batterie zur Neige geht. Die leere Batterie nicht wegwerfen.
- Schieben Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsschlitzte des Ladegeräts. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitzte des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.

11. Wenn Sie ein Bit in das schlüssellose Bohrfutter einstecken, ziehen Sie die Manschette entsprechend fest an. Wenn die Manschette nicht fest angezogen ist, kann das Bit rutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.
12. Überzeugen Sie sich vor dem Ändern der Drehgeschwindigkeit mit dem Schiebknopf, dass der Schalter auf Aus ist. Wird die Geschwindigkeit bei drehendem Motor geändert, beschädigt dies das Getriebe.
13. Die Kupplungsskala lässt sich nicht zwischen den Zahlen "1, 4, 7... 22" oder den Punkten einstellen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kupplungsskala zwischen "22" und der Linie in der Mitte der Bohrmarke steht. Dadurch könnte ein Schaden verursacht werden.
14. Verwenden Sie dieses Gerät stets mit Drehung im Uhrzeigersinn, wenn Sie es als Schlagbohrmaschine verwenden.
15. Lassen Sie das Gerät nach einer Dauerarbeit ruhen.
16. Das Werkzeug ist mit einer Temperatur-Schutzschaltung ausgestattet, um den Motor zu schützen. Kontinuierliche Arbeit kann zu einem Temperaturanstieg des Werkzeugs führen, was die Temperatur-Schutzschaltung aktiviert und den Betrieb automatisch stoppt. Sollte dies der Fall sein, lassen Sie das Werkzeug abkühlen, bevor Sie es wieder benutzen.
17. Der Motor kann stoppen, falls das Werkzeug überlastet wird. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung.
18. Die Motordrehung kann blockiert werden und aussetzen, während das Gerät als Bohrer benutzt wird. Achten Sie beim Betreiben des Bohrers darauf, den Motor nicht zu blockieren.
19. Die Verwendung der Batterie bei Kälte (unter 0° C) kann manchmal zu einem schwächeren Anzugsdrehmoment und zu einer geringeren Arbeitsleistung führen. Das ist jedoch ein vorübergehendes Phänomen, das Werkzeug arbeitet wieder normal, sobald sich die Batterie erwärmt.
20. Montieren Sie den Haken sicher. Wenn der Haken nicht sicher montiert ist, kann das beim Gebrauch zu Verletzungen führen.
21. Blicken Sie nicht direkt in das Licht. Das könnte zu Augenverletzungen führen.
Wischen Sie etwaigen Schmutz oder Ruß vom Glas des LED-Lichts mit einem weichen Tuch ab, achten Sie dabei darauf, das Glas nicht zu zerkratzen.
Kräuter auf dem Glas des LED-Lichts können dazu führen, dass die Helligkeit abnimmt.
22. Der Motor dieses Produkts enthält einen starken Dauermagneten.
Beachten Sie Folgendes bezüglich am Werkzeug haftender Späne und der Auswirkungen des Dauermagneten auf elektronische Geräte.
 - Legen Sie das Werkzeug nicht auf einen Arbeitstisch oder Arbeitsbereich, auf dem Metallspäne liegen.
Die Späne könnten am Werkzeug haften und zu Verletzungen oder Funktionsstörungen führen.
 - Wenn Späne am Werkzeug haften, berühren Sie es nicht. Entfernen Sie die Späne mit einer Bürste.
Andernfalls kann es zu Verletzungen kommen.
 - Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von Präzisionsgeräten wie Mobiltelefonen, Magnetkarten oder elektronischen Speichermedien.
Andernfalls kann es zu Betriebsstörungen, Defekt oder Datenverlust kommen.

WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsausgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.
Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Werkzeugs los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Überhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

WARNUNG

Zur Vermeidung eines Auslaufens der Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosions- und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich keine Späne und Staub auf der Batterie ansammeln.
- Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass keine Späne und Staub auf die Batterie fallen.
- Stellen Sie sicher, dass sich Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht auf der Batterie ansammeln.
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
- Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht zusammen mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) gelagert werden darf.
2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie schwere Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an Stromsteckdosen oder Zigarettenanzünder im Auto an.
6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner, oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Halten Sie die Batterie sofort von offenen Flammen fern, wenn Sie ein Leck oder übler Geruch feststellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, übler Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Werkzeug oder vom Ladegerät und beenden Sie die Verwendung.

VORSICHT

- Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem Leitungswasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
- Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab.
Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
- Beim Auftreten von Rost, üblem Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

WARNUNG

Wenn ein leitfähiger Fremdkörper in das Gehäuse einer Lithiumionenbatterie eindringt, kann sie kurzgeschlossen und ein Brand verursacht werden. Befolgen Sie beim Lagern einer Lithiumionenbatterie unbedingt folgende Regeln:

- Legen Sie in das Aufbewahrungsetui keine leitfähigen Trümmer, Nägel und Drähte wie etwa Eisen- und Kupferdrähte.
- Laden Sie, damit kein Kurzschluss auftreten kann, die Batterie in das Werkzeug oder schieben Sie sie sicher in die Batteriehülle zum Lagern so weit ein, dass der Ventilator nicht sichtbar ist.

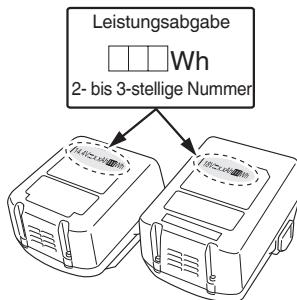
BEZÜGLICH DES TRANSPORTS VON LITHIUM-IONEN-BATTERIEN

Beim Transport von Lithium-Ionen-Batterien beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

WARNUNG

Weisen Sie die Transportfirma darauf hin, dass ein Paket eine Lithium-Ionen-Batterie enthält, informieren Sie das Unternehmen über ihre Leistungsabgabe und befolgen Sie die Anweisungen der Transportfirma, wenn Sie den Transport in die Wege leiten.

- Lithium-Ionen-Batterien, die eine Leistungsabgabe von 100 Wh überschreiten, werden in der Einstufung des Frachtguts als Gefahrgüter angesehen und erfordern spezielle Anwendungsverfahren.
- Für den Transport über Straßen müssen die internationalen Gesetze und die Regeln und Vorschriften des Bestimmungslands eingehalten werden.

**BEZEICHNUNG DER TEILE
(Abb. 1 – Abb. 12)**

①	Akku	⑩	Schraube
②	Sperre	⑪	Haken
③	Griff	⑫	Nut
④	Kontrolllampe	⑬	Auslöserschalter
⑤	Bohrmarke	⑭	Anzeige der verbleibenden Ladekapazität
⑥	Kupplungsskala	⑮	Anzeigefeld
⑦	Dreiecksmarke	⑯	Manschette
⑧	Hammermarke	⑰	Druckknopf
⑨	Schiebeknopf		

SYMBOLE**WARNUNG**

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akku-Bohrschrauber DV18DBSL: Akku-Schlagbohrschrauber
	Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern.
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
	Gleichstrom
	Nennspannung
	Leerlaufdrehzahl
	Oszillation pro Minute
	Schlagzahl
	Niedrige Drehzahl
	Hohe Drehzahl
	Ziegel
	Holz
	Metall
	Blechschraube
	Holzschraube
	Fassungskraft des Bohrfutters
	Gewicht (Gemäß EPTA-Verfahren 01/2003)

Deutsch

	Bohren
	Schlagbohren
	Einschalten ON
	Ausschalten OFF
	Trennen Sie die Batterie ab
	Drehzahl ändern - Hohe Drehzahl
	Drehzahl ändern - Niedrige Drehzahl
	Drehung im Uhrzeigersinn
	Drehung gegen den Uhrzeigersinn
	Der Akku ist fast leer. Den Akku schnellstmöglich wieder aufladen.
	Es verbleibt die Hälfte der Akkuladung.
	Die verbleibende Akkuladung ist ausreichend.
	Warnung

<DV18DBSL>

- Bohren von Ziegel, Beton usw.
- Ein- und Herausschrauben von Blechschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben usw.
- Bohren von verschiedenen Metallen
- Bohren von verschiedenen Holzarten

TECHNISCHE DATEN

Die technischen Daten dieser Maschine sind in der Tabelle auf Seite 202 aufgelistet.

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

LADEN

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akkumulator wie folgt laden.

1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose.

Wenn der Stecker des Ladegeräts in eine Steckdose eingesteckt wird, blinkt die Anzeigelampe rot (in 1-Sekunden-Intervallen).

VORSICHT

Benutzen Sie das Stromkabel nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie es sofort reparieren.

2. Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein.

Schieben Sie den Akku wie in der Abb. 2 gezeigt fest in das Ladegerät ein.

3. Laden

Beim Einlegen eines Akkus in das Ladegerät wird der Ladevorgang begonnen und die Kontrolllampe leuchtet beständig rot.

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, blinkt die Kontrolllampe rot. (In Abständen von 1 Sekunde) (Siehe Tabelle 1)

● Kontrolllampen-Anzeige

Die Anzeigen der Kontrolllampe entsprechend dem Zustand des Ladegerätes oder Akkus sind in der Tabelle 1 angegeben.

STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung die auf Seite 202 aufgelisteten Zubehörteile.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

VERWENDUNG

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Ein- und Herausschrauben von Blechschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben usw.
- Bohren von verschiedenen Metallen
- Bohren von verschiedenen Holzarten

Tabelle 1

Anzeigen der Kontrolllampe					
Kontrolllampe (rot)	Vor dem Laden	Blinkt	Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)		
	Beim Laden	Leuchtet	Leuchtet beständig		
	Laden abgeschlossen	Blinkt	Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)		
	Wegen Überhitzung angehalten	Blinkt	Leuchtet 1 Sekunde lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)		Akku überhitzt. Laden nicht möglich. (Der Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet)
	Laden nicht möglich	Flackert	Leuchtet 0,1 Sekunden lang. Erlischt 0,1 Sekunden lang. (Aus für 0,1 Sekunden)		Betriebsstörung im Akku oder im Ladegerät

- Bezüglich der Temperaturen und der Ladezeit des Akkus.
Die Temperaturen und die Ladezeit sind in **Tabelle 2** angegeben.

Tabelle 2

Akku	Ladegerät	UC18YFSL	UC18YKSL
Ladespannung	V	14,4 V - 18 V	
Gewicht	kg	0,5	0,35
Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann	0°C - 50°C		
Ladezeit für Akkuleistung, ungefähr (bei 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Anzahl an Akkuzellen		4 - 10	

HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.

VORSICHT

Wenn das Ladegerät ständig in Betrieb war, wird es heiß, das stellt eine Ursache für Ausfälle dar. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie das Ladegerät vor dem nächsten Ladevorgang 15 Minuten ruhen.

4. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.**5. Halten Sie das Ladegerät fest und ziehen Sie den Akku heraus.****HINWEIS**

Ziehen Sie den Akku nach der Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem heraus und bewahren Sie ihn dann auf.

VORSICHT

- Wenn der Akku geladen wird, während er heiß ist, weil er längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt gewesen ist, oder die Batterie eben erst in Gebrauch gewesen ist, leuchtet die Kontrolllampe des Ladegeräts 1 Sekunde lang auf, erlischt für 0,5 Sekunden (aus für 0,5 Sekunden). Lassen Sie in einem solchen Fall den Akku erst abkühlen, bevor Sie mit dem Aufladen beginnen.
- Wenn die Kontrolllampe flackert (in 0,2-Sekunden-Intervallen), kontrollieren Sie den Akkuanschluss des Ladegeräts auf Fremdkörper und entfernen Sie diese bei Bedarf. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion des Akkus oder Ladegeräts vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, dass der Akku, der mit dem Ladegerät geladen wurde, herausgenommen wurde, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie ihn wieder einlegen, um den Ladevorgang fortzusetzen. Wird der Akku innerhalb von 3 Sekunden wieder eingelegt, kann es sein, dass er nicht richtig aufgeladen wird.

MONTAGE UND BETRIEB

Aktion	Abbildung	Seite
Herausnehmen und Einlegen des Akkus	1	203
Laden	2	203
Festziehen Drehmomentjustierung	3	203
Auswählen der Bohrstellung	4	203
Auswählen der Schlagbohrstellung	5	203
Ändern der Drehzahl	6	203
Entfernen und Anbringen des Hakens	7	204
Ladestand-Kontrollleuchte	8	204
Benutzung des LED-Lichts	9	204
Einsetzen des Bits	10	204
Umkehren der Drehrichtung	11	205
Betätigen des Schalters	12	205
Auswahl von Zubehören	—	206

WARNSIGNAL DES LED-LICHTS

(Abb. 13)

Dieses Produkt verfügt über Funktionen, die das Werkzeug selbst als auch den Akku schützen sollen. Wenn der Schalter gedrückt ist und irgendeine der Sicherungsfunktionen während des Betriebs ausgelöst wird, blinkt das LED-Licht, wie in der **Tabelle 3** beschrieben ist. Wenn irgendeine der Sicherungsfunktionen ausgelöst wird, lassen Sie sofort den Schalter los und befolgen Sie die Anweisungen, die unter Korrekturmaßnahme beschrieben sind.

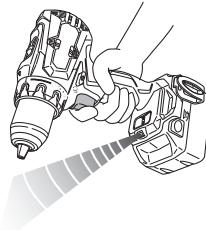


Abb. 13

Tabelle 3

Sicherungsfunktion	Anzeige des LED-Lichts	Korrekturmaßnahme
Überlastungsschutz	Ein für 0,1 Sekunden/Aus für 0,1 Sekunden ███████████	Wenn Sie mit auf HOCH gestelltem Schiebknopf gearbeitet haben, stellen Sie ihn auf NIEDRIG ein und setzen Sie den Vorgang fort. Beseitigen Sie den Grund für die Überlastung.
Temperaturschutz	Ein für 0,5 Sekunden/Aus für 0,5 Sekunden ███████████	Lassen Sie das Werkzeug und den Akku gründlich abkühlen.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion des Werkzeugs

Da die Benutzung eines stumpfen Werkzeugs die Effizienz mindern und möglicherweise zu Fehlfunktionen des Motors führen kann, muss das Werkzeug geschärfert oder ersetzt werden, sobald eine Abnutzung bemerkt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Inspizieren Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte eine der Schrauben locker werden, ziehen Sie sie sofort wieder fest an. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

3. Wartung des Motors

Die Wicklung des Motors ist das "Herzstück" des Elektrowerkzeugs. Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

4. Außenreinigung

Wenn das Werkzeug schmutzig ist, wischen Sie es mit einem weichen trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch ab. Kein Chlortösungsmittel, Benzin oder Farbenverdünner verwenden, da diese Kunststoffe aufweichen.

5. Lagerung

Das Werkzeug bei einer Temperatur von unter 40 °C und außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

HINWEIS

Aufbewahren von Lithiumionenbatterien

Vergewissern Sie sich, dass die Lithiumionenbatterien voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern.

Das Lagern der Akkus über längere Zeit (3 Monate oder mehr) mit einem niedrigen Ladestand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können.

Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes Aufladen und zwei- bis fünfmaliges Benutzen der Akkus wieder behoben werden.

Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von HiKOKI

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzen von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamt振动swerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Bohren in Metall:

Vibrationsemissionswert **$\mathbf{a_h}, D < 2,5 \text{ m/s}^2$**
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Messunsicherheit K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Schlagbohren in Beton:

Vibrationsemissionswert **$\mathbf{a_h}, ID = 7,5 \text{ m/s}^2$** (DV18DBSL)
Messunsicherheit K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HIKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

FEHLERSUCHE UND -BESEITIGUNG

Führen Sie die in der folgenden Tabelle aufgeführten Inspektionen durch, wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert. Kann das Problem dadurch nicht behoben werden, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Werkzeug läuft nicht	Keine verbleibende Akkuleistung	Laden Sie den Akku auf.
	Der Akku ist nicht ordnungsgemäß angebracht.	Setzen Sie den Akku ein, bis Sie ein Klicken hören.
Das Werkzeug hat plötzlich angehalten	Das Werkzeug war überlastet	Beseitigen Sie den Grund für die Überlastung.
	Akku oder Werkzeug überhitzt	Lassen Sie das Werkzeug und den Akku gründlich abkühlen.
Die Werkzeugspitzen - können nicht aufgesetzt werden - fallen ab	Die Form des Anbringungsstücks stimmt nicht überein	Der Spanndurchmesser des schlüssellosen Bohrfutters beträgt zwischen 1,5 mm und 13 mm. Verwenden Sie eine Spitz, die innerhalb des angegebenen Bereichs liegt.
	Der Verschluss des schlüssellosen Bohrfutters ist verschlissen	Nehmen Sie Verbindung mit einem von HiKOKI autorisierten Kundendienstzentrum auf und veranlassen Sie, dass das alte schlüssellose Bohrfutter durch ein neues ersetzt wird.
Der Schalter kann nicht gedrückt werden	Der Vorwärts-/Rückwärtsumschalter steht auf halbem Weg	Drücken Sie den Schalter vollständig in die gewünschte Drehrichtung.
Der Schraubenkopf rutscht weg oder löst sich.	Die Spitzennummer stimmt nicht mit der Schraubengröße überein	Setzen Sie eine geeignete Spitz auf.
	Die Spitz ist verschlissen	Ersetzen Sie sie durch eine neue.
Die Löcher können nicht problemlos gebohrt werden.	Der Bohrer ist verschlissen	Ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
	Die Drehgeschwindigkeit ist ungeeignet	Stellen Sie die Drehgeschwindigkeit (HOCH/NIEDRIG) ein, die dem zu bohrenden Material entspricht.
	Der Bohrer dreht sich rückwärts	Schalten Sie auf die Vorwärtsrichtung um.
Die Kontrolllampe flackert schnell rot und der Ladevorgang beginnt nicht.	Der Akku wurde nicht vollständig eingelegt.	Setzen Sie den Akku fest ein.
	Es befinden sich Fremdkörper an den Batteriepolen oder dort, wo der Akku eingesetzt wurde.	Entfernen Sie die Fremdkörper.
Die Kontrolllampe blinkt rot und der Ladevorgang beginnt nicht.	Der Akku wurde nicht vollständig eingelegt.	Setzen Sie den Akku fest ein.
	Der Akku ist überhitzt.	Wenn Sie nicht eingreifen, beginnt die Batterie automatisch mit dem Ladevorgang, sobald ihre Temperatur sinkt. Dies kann jedoch die Lebensdauer des Akkus verkürzen. Es wird empfohlen, die Batterie in einem gut belüfteten Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung abzukühlen, bevor sie geladen wird.
Die Nutzungszeit des Akkus ist kurz, obwohl der Akku vollständig aufgeladen ist.	Die Lebensdauer des Akkus ist erschöpft.	Ersetzen Sie den Akku durch einen neuen.
Es dauert lange, den Akku zu laden.	Die Temperatur des Akkus, des Ladegeräts oder der Umgebung ist extrem niedrig.	Laden Sie den Akku in Innenräumen oder in einer anderen wärmeren Umgebung.
	Die Lüftungsöffnungen des Akkus sind blockiert, wodurch interne Komponenten überhitzen.	Vermeiden Sie ein Blockieren der Lüftungsöffnungen.
	Das Kühlgebläse läuft nicht.	Wenden Sie sich an ein HiKOKI-Kundendienstzentrum zwecks Reparatur.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.

Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.

Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.

Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.

Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).

L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.

Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.

Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.

Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.

e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.

Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil

a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.

L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.

Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.

De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.

Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.

En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.

Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi

a) Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.

Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.

b) N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.

L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.

c) Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.

Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

d) Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.

Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

6) Maintenance et entretien

a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de recharge identiques.

Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.

PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.

Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ RELATIFS À LA PERCEUSE- VISSEUSE À BATTERIE/PERCEUSE PERCUSSION/VISSEUSE

<DV18DBSL>

1. Porter des bouchons lors du forage à percussion.

L'exposition au bruit peut engendrer une perte de l'audition.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Utiliser la ou les poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil.

Toute perte de contrôle peut entraîner des blessures.

2. Tenir l'outil électrique par les surfaces isolées permettant de l'agripper pour effectuer une opération où l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des fils électriques masqués.

Le contact de l'accessoire de coupe et des fixations avec un fil sous tension peut transmettre du courant dans les pièces métalliques exposées de l'outil et électrocuter l'opérateur.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

1. S'assurer que la zone à perforez ne présente aucun obstacle masqué, notamment un câblage électrique ou des conduites d'eau ou de gaz. Percer dans les éléments mentionnés ci-dessus présente un risque de décharge électrique ou court-circuit, de fuite de gaz ou d'autres dangers susceptibles de provoquer des accidents ou blessures graves.
2. Tenir fermement l'outil pendant le fonctionnement. Ne pas respecter cette consigne présente un risque d'accident ou de blessures.
3. Fixer la pièce à percer en place. Une pièce serrée avec des dispositifs de serrage ou placée dans un étui est maintenue plus solidement en place qu'avec les mains.
4. Préparer et vérifier l'environnement de travail. Vérifier si l'environnement de travail convient aux précautions suivantes.
5. Ne pas laisser de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
6. Ne jamais désassembler la batterie rechargeable et le chargeur.
7. Ne jamais court-circuiter la batterie rechargeable. Le court-circuitage de la batterie provoquera un courant électrique puissant et une surchauffe. Cela présente un risque de brûlure ou de dégâts à la batterie.
8. Ne pas jeter la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
9. Apporter la batterie au magasin où elle a été achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne pas jeter de batterie usagée.
10. Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du chargeur. L'insertion d'objets métalliques ou de produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur présente un risque d'électrocution ou de dégât du chargeur.
11. Lors du montage d'un foret ou d'une mèche dans le mandrin sans clavettes, serrer suffisamment le manchon. Si ce dernier est trop lâche, le foret ou la mèche risque de glisser ou de tomber et blesser quelqu'un.
12. Lors du changement de la vitesse de rotation à l'aide du bouton de décalage, s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt. Le fait de changer la vitesse alors que le moteur tourne endommagera les engrenages.
13. Il est impossible de positionner le sélecteur de débrayage entre les chiffres « 1, 4, 7, ... 22 » ou les points. Ne pas utiliser l'outil avec le sélecteur de débrayage positionné entre le chiffre « 22 » et la ligne au centre du symbole du foret, cela risquerait de l'endommager.
14. Toujours utiliser cet appareil avec une rotation dans le sens horaire lors de l'utilisation comme perceuse à percussion.
15. Repos de l'appareil après un travail continu.
16. L'outil électrique est équipé d'un circuit de protection thermique pour protéger le moteur. Une utilisation en continu risque de provoquer une augmentation de la température de l'appareil et d'activer le circuit de protection thermique, ainsi que d'arrêter automatiquement le fonctionnement. Dans ce cas, laissez l'appareil électrique refroidir avant de reprendre l'utilisation.
17. Le moteur peut s'arrêter en cas de surcharge de l'outil. Le cas échéant, relâcher le commutateur de l'outil et éliminer la cause de la surcharge.
18. Il se peut que la rotation du moteur se verrouille et s'arrête pendant que l'outil est utilisé comme perceuse. Pendant le fonctionnement de la perceuse-visseuse, faire attention à ne pas verrouiller le moteur.

19. L'utilisation de la batterie dans un environnement froid (en dessous de 0 degré centigrade) peut parfois entraîner un affaiblissement du couple de serrage et une réduction du volume de travail. Il s'agit toutefois d'un phénomène purement temporaire, et la batterie recommencera à fonctionner normalement lorsqu'elle se sera réchauffée.
20. Installer fermement le crochet. Une mauvaise installation pourrait provoquer des blessures pendant l'utilisation.
21. Ne pas regarder directement dans la lumière. Cela pourrait provoquer des lésions oculaires.
Essuyer toute poussière ou saleté située sur la lentille du témoin DEL avec un chiffon doux, en faisant attention de ne pas rayer la lentille.
Des rayures sur la lentille du témoin DEL peuvent entraîner une baisse de la luminosité.
22. Le moteur de ce produit contient un aimant permanent puissant.
Observer les précautions suivantes relatives à l'adhérence des copeaux sur l'outil et à l'effet d'aimant permanent sur les appareils électroniques.
 - Ne placez pas l'outil sur un banc ou une zone de travail jonchée de copeaux métalliques.
Les copeaux risquent d'adhérer à l'outil et de provoquer une blessure ou un dysfonctionnement.
 - Si des copeaux sont restés collés à l'outil, ne les touchez pas.
Utilisez une brosse pour les décrocher.
Vous risquez sinon de vous blesser.
 - N'utilisez pas l'outil à proximité d'appareils de précision tels que des téléphones cellulaires, des cartes magnétiques ou des supports de mémoire électroniques.
Vous risqueriez de provoquer un dysfonctionnement du dispositif ou de subir une perte de données.

PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lors de l'utilisation de ce produit, même si le commutateur est actionné. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.
Dans ce cas de figure, charger immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, le moteur peut s'arrêter.
Dans ce cas, relâcher le commutateur de l'outil et éliminer les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.
Dans ce cas, arrêter toute utilisation de la batterie et la laisser refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.

En outre, respecter la précaution et l'avertissement suivants.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respecter scrupuleusement les précautions suivantes :

1. S'assurer que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Pendant la tâche, s'assurer que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
- S'assurer que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lors de la tâche ne s'accumulent pas sur la batterie.

- Ne pas conserver une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
- Avant de stocker une batterie, retirer tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne pas la ranger avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
2. Ne pas percer la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne pas la frapper à l'aide d'un marteau. Ne pas marcher dessus, ni la lancer ou la soumettre à un choc physique important.
3. Ne pas utiliser une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. Ne pas insérer la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne pas raccorder directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigarette.
6. Ne pas utiliser la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêter immédiatement le recharge.
8. Ne pas exposer la batterie à des températures ou une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenir la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de recharge ou d'entreposage, ôter immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et cesser de l'utiliser.

ATTENTION

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fui de la batterie, ne pas se frotter les yeux, les rincer à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin.
En l'absence de traitement, le liquide peut provoquer des lésions oculaires.
2. En cas de projection de liquide ayant fui de la batterie sur la peau ou les vêtements, rincer immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet).
Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, ne pas utiliser cette dernière et la renvoyer au fournisseur ou au fabricant.

AVERTISSEMENT

Si des corps étrangers conducteurs s'introduisent dans la borne de la batterie lithium-ion, un court-circuit peut se produire dans la batterie et provoquer un incendie. Lors du stockage d'une batterie lithium-ion, veiller à suivre scrupuleusement les instructions suivantes.

- Ne pas placer de débris conducteurs, de clous ou de morceaux de fils électriques en fer ou en cuivre dans le boîtier de rangement.
- Pour éviter tout court-circuit, charger la batterie dans l'outil ou insérer le couvercle de la batterie à fond, de manière à ne plus voir le ventilateur.

À PROPOS DU TRANSPORT DE LA BATTERIE LITHIUM-ION

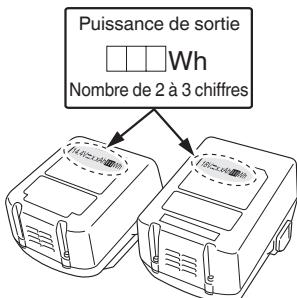
Lors du transport d'une batterie lithium-ion, veuillez observer les précautions suivantes.

AVERTISSEMENT

Informez la société de transport qu'un paquet contient une batterie lithium-ion, informez la société de sa puissance de sortie et suivez les instructions de la société de transport lors de l'organisation du transport.

Français

- Les batteries lithium-ion qui dépassent une puissance de sortie de 100 Wh font partie de la classification de transport des produits dangereux et nécessitent l'application de procédures spéciales.
- Pour un transport vers l'étranger, vous devez vous conformer aux lois internationales et aux normes et réglementations en vigueur dans le pays de destination.



NOMS DES PIÈCES (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Batterie rechargeable	⑩	Vis
②	Loquet	⑪	Crochet
③	Poignée	⑫	Rainure
④	Lampe témoin	⑬	Commutateur de déclenchement
⑤	Symbole du foret	⑭	Batterie restante témoin d'indicateur
⑥	Sélecteur de débrayage	⑮	Panneau d'affichage
⑦	Repère triangle	⑯	Manchon
⑧	Symbole du marteau	⑰	Bouton pousoir
⑨	Sélecteur de vitesses		

SYMBOLES

AVERTISSEMENT

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

	DS14DBSL / DS18DBSL : Perceuse-visseuse à batterie DV18DBSL : Visseuse/perceuse percussion à batterie
	Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation.
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

	Courant direct
V	Tension nominale
η_0	Vitesse à vide
min ⁻¹	Oscillations par minute
Bpm	Vitesse à percussion
Ls	Basse vitesse
Hs	Haute vitesse
	Brique
	Bois
	Métal
	Vis mécanique
	Vis de bois
	Capacité de perçage du mandrin
	Poids (Selon la procédure EPTA 01/2003)
	Perçage
	Forage à percussion
	Bouton ON
	Bouton OFF
	Débrancher la batterie
	Changement de vitesse de rotation – Haute vitesse
	Changement de vitesse de rotation – Basse vitesse
	Rotation dans le sens horaire
	Rotation dans le sens anti-horaire
	La puissance résiduelle de la batterie est presque nulle. Recharger la batterie le plus vite possible.
	La puissance résiduelle de la batterie est à la moitié.
	La puissance résiduelle de la batterie est suffisante.
	Avertissement

ACCESSOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés à la page 202.
Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Enfoncement et extraction de vis mécaniques, vis de bois, vis de taraudage, etc.
 - Forage de différents métaux
 - Forage de différents bois
- <DV18DBSL>
- Perçage de briques et de blocs de béton, etc.
 - Enfoncement et extraction de vis mécaniques, vis de bois, vis de taraudage, etc.
 - Forage de différents métaux
 - Forage de différents bois

SPÉCIFICATIONS

Les spécifications de cet outil sont énumérées dans le tableau de la page 202.

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HIKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur à une prise secteur.

Quand on raccorde la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge (à intervalles d'une seconde).

ATTENTION

Ne pas utiliser le cordon électrique s'il est endommagé. Le faire réparer immédiatement.

2. Insérer la batterie dans le chargeur.

Insérez fermement la batterie dans le chargeur comme illustré sur Fig. 2.

3. Charge

Quand une batterie est insérée dans le chargeur, la charge commence et la lampe témoin s'allume en rouge. Quand la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde) (Voir Tableau 1)

● Pilot indication of lamp

Les indications de la lampe témoin sont indiquées dans le Tableau 1, selon l'état du chargeur ou de la batterie rechargeable.

Tableau 1

Indications de la lampe témoin				
Lampe témoin (rouge)	Avant la charge	Clignote	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)	Batterie en surchauffe. Impossible de charger. (La charge commencera une fois que la batterie sera froide).
	Pendant la charge	S'allume	S'allume sans interruption	
	Charge terminée	Clignote	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)	
	Veille en surchauffe	Clignote	S'allume pendant 1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)	Anomalie de la batterie ou du chargeur
	Charge impossible	Scintille	S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Éteint pendant 0,1 seconde)	

● Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie.

Les températures et la durée de charge sont indiquées dans le Tableau 2

Tableau 2

Batterie	Chargeur	UC18YFSL	UC18YKSL
Tension de charge	V	14,4 V À 18 V	
Poids	kg	0,5	0,35
Températures de recharge de la batterie		0°C À 50°C	
Durée de charge selon la capacité de la batterie, approx. (à 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Nombre de piles		4 À 10	

Français

REMARQUE

Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension de la source.

ATTENTION

Si le chargeur de batterie a été utilisé en continu, une surchauffe risque de se produire, ce qui peut provoquer des dysfonctionnements. Une fois la charge terminée, attendez 15 minutes avant la prochaine charge.

4. Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.

5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.

REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

ATTENTION

- Si la batterie est chargée alors qu'elle est encore chaude parce qu'elle a été laissée longtemps dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil ou qu'elle vient d'être utilisée, la lampe témoin du chargeur s'allume pendant 1 seconde, ne s'allume pas pendant 0,5 secondes (arrêt pendant 0,5 secondes). Dans ce cas, commencez par laisser la batterie refroidir avant de démarrer le chargement.
 - Lorsque la lampe témoin scintille (à intervalles de 0,2 seconde), vérifiez la présence de corps étrangers dans le connecteur de batterie du chargeur. En l'absence de corps étrangers, il s'agit probablement d'un dysfonctionnement de la batterie ou du chargeur. Les confier à un service d'entretien autorisé.
 - Comme le micro-ordinateur intégré nécessite environ 3 secondes pour confirmer le chargement de la batterie lorsque le chargeur est retiré, attendez au moins 3 secondes avant de le réinsérer pour poursuivre le chargement. Si la batterie est réinsérée dans un délai de 3 secondes, elle n'est peut-être pas correctement chargée.

Sélection de la position de percussion	5	203
Changement de la vitesse de rotation	6	203
Retrait et installation du crochet	7	204
Témoin lumineux de puissance batterie résiduelle	8	204
Comment utiliser la DEL d'éclairage	9	204
Fixation de la mèche	10	204
Inversion du sens de rotation	11	205
Fonctionnement du commutateur	12	205
Sélection des accessoires	—	206

MESSAGES D'ALERTE PAR TÉMOIN DEL (Fig. 13)

Cet appareil dispose de fonctions qui sont conçues pour protéger l'outil lui-même, ainsi que la batterie. Lorsque le commutateur est tiré, si l'une des fonctions de protection est enclenchée pendant le fonctionnement, le témoin DEL clignote comme décrit dans **Tableau 3**. Lorsque l'une des fonctions de protection est enclenchée, enlever immédiatement votre doigt du commutateur et suivre les instructions décrites sous l'action corrective.

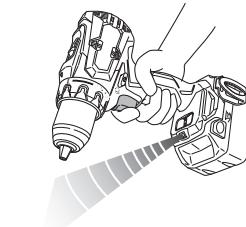


Fig. 13

INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

Action	Figure	Page
Retrait et insertion de la batterie	1	203
Charge	2	203
Réglage du couple de serrage	3	203
Sélection de la position de perçage	4	203

Tableau 3

Fonction de protection	Affichage du témoin DEL	Action corrective
Protection surcharge	Marche 0,1 seconde/Arrêt 0,1 seconde 	En cas de fonctionnement avec le sélecteur de vitesse paramétré sur HAUT, régler sur BAS et continuer l'opération. Enlever la cause de la surcharge.
Protection température	Marche 0,5 seconde/Arrêt 0,5 seconde 	Laisser l'outil et la batterie refroidir complètement.

ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

1. Inspection de l'outil

Étant donné que l'utilisation d'un outil émoussé réduira le rendement et entraînera éventuellement un mauvais fonctionnement du moteur, aiguiser ou remplacer l'outil dès qu'une abrasion apparaît.

2. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

3. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électrique. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

4. Nettoyage de l'extérieur

Quand l'outil électrique est sale, l'essuyer avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

5. Rangement

Ranger l'outil électrique dans un endroit où la température est inférieure à 40 °C et hors de portée des enfants.

REMARQUE

Stockage des batteries au lithium-ion.

S'assurer que les batteries au lithium-ion ont été entièrement chargées avant de les stocker.

Le stockage prolongé (3 mois ou plus) de batteries faiblement chargées peut entraîner une détérioration des performances, réduisant considérablement la durée d'autonomie des batteries alors incapables de tenir une charge.

Il est cependant possible de recouvrir la capacité d'autonomie d'une batterie considérablement endommagée en alternant deux à cinq fois charge et utilisation.

Si la durée d'autonomie de la batterie reste extrêmement courte malgré les charges et utilisations consécutives, considérer la batterie en fin de vie et s'en procurer une neuve.

ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil HiKOKI

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurons garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifiée, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente HiKOKI agréé.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conformes à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A :

83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Niveau de pression acoustique pondérée A :

72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Incertitude K: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN60745.

Perçage du métal :

Valeur d'émission de vibration $\mathbf{a}_{\text{h}, \text{D}} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Incertitude K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Forage à percussion dans le béton :

Valeur d'émission de vibration $\mathbf{a}_{\text{h}, \text{ID}} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Incertitude K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

DÉPANNAGE

Consulter le tableau d'inspection ci-après si l'outil ne fonctionne pas correctement. Si le problème n'est pas réglé, veuillez vous adresser au concessionnaire ou à un centre de réparations HiKOKI.

Symptôme	Cause probable	Solution
L'outil ne fonctionne pas	Aucune énergie dans la batterie	Charger la batterie.
	La batterie n'est pas fixée de manière sécurisée.	Appuyer sur la batterie jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.
L'outil s'est arrêté soudainement	L'outil était en surcharge	Enlever la cause de la surcharge.
	La batterie ou l'outil a trop chauffé	Laisser l'outil et la batterie refroidir complètement.
Mèches - ne peuvent pas être fixées - tombent	La forme de la partie de fixation ne correspond pas	Le diamètre de serrage du mandrin sans clé est de 1,5 mm à 13 mm. Utiliser une mèche qui correspond à la fourchette indiquée.
	Le verrouillage du mandrin sans clé est usé	Contacter un service après-vente HiKOKI agréé et demander de remplacer l'ancien mandrin sans clé par un nouveau.
Le commutateur ne peut pas être tiré	Le bouton de sélection avant/arrière est positionné à mi-hauteur	Appuyer sur le bouton fermement jusqu'à la position correspondant au sens de rotation souhaité.
La tête de vis glisse ou se décroche.	Le numéro de mèche ne correspond pas à la taille de la vis	Installer une mèche adaptée.
	La mèche est usée	La remplacer par une nouvelle.
Les trous ne sont pas percés correctement.	Le foret est usé	Le remplacer par un nouveau.
	La vitesse de rotation n'est pas adaptée	Régler la vitesse de rotation (HAUTE/BASSE) pour qu'elle corresponde au matériel à percer.
	Le foret tourne en sens inverse	Passer en rotation inverse.
Le témoin de pilote clignote rapidement en rouge, et le chargement de la batterie ne démarre pas.	La batterie n'est pas insérée jusqu'au bout.	Insérez la batterie fermement.
	Il y a une substance étrangère dans la borne de la batterie ou là où la batterie est fixée.	Retirez les corps étrangers.
Le témoin de pilote clignote en rouge et le chargement de la batterie ne démarre pas.	La batterie n'est pas insérée jusqu'au bout.	Insérez la batterie fermement.
	La batterie est en surchauffe.	Si laissez, la batterie commencera automatiquement à charger si la température diminue, mais cela peut réduire la vie de la batterie. Il est recommandé que la batterie soit refroidie dans un lieu bien ventilé à l'écart de la lumière directe du soleil avant de la charger.
La durée d'autonomie de la batterie est courte même si la batterie est complètement chargée.	La durée de vie de la batterie est usée.	Remplacez la batterie par une neuve.
La batterie prend un certain temps à charger.	La température de la batterie, le chargeur ou l'environnement est extrêmement faible.	Chargez la batterie à l'intérieur ou dans un autre environnement plus chaud.
	Les orifices du chargeur sont obstrués, ce qui risque de surchauffer ses composants internes.	Évitez de bloquer les orifices.
	Le ventilateur de refroidissement n'est pas en marche.	Contactez un centre de service après-vente HiKOKI agréé pour la réparation.

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ ATTENZIONE

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettrotensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrotensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infurtini.

b) Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettrotensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettrotensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettrotensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettrotensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrotensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Se è impossibile evitare l'impiego di un elettrotensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettrotensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettrotensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili

a) Non utilizzare elettrotensili non idonei. Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnelerlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico. Queste misure di sicurezza preventiva riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.

d) Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.

e) Manutenzione degli elettrotensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.
- g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

5) Utilizzo e cura dell'utensile batteria

- a) **Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**

Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.

- b) **Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**

L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.

- c) **Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**

Cortocircuittare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.

- d) **In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**

Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6) Assistenza

- a) **Affidare le riparazioni dell'elettroutensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.
Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER IL TRAPANO AVVITATORE A BATTERIA / TRAPANO AVVITATORE A PERCUSSIONE

<DV18DBSL>

- 1. **Indossare protezioni per le orecchie con le sonde a percussione.**

L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.

<DS18DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- 1. **Utilizzare le leve ausiliarie se fornite con l'utensile.**

La perdita di controllo può causare lesioni alla persona.

- 2. **Afferrare l'elettroutensile dalle superfici isolate quando si eseguono operazioni in cui l'attrezzo di taglio o il dispositivo di fissaggio potrebbe venire in contatto con fili elettrici nascosti.**

Il contatto dell'accessorio da taglio e dei dispositivi di fissaggio con un filo in tensione potrebbe mettere in tensione le parti metalliche esposte dell'utensile e dare una scossa elettrica all'operatore.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

1. Assicurarsi che l'area da trapanare sia assolutamente priva di qualsiasi ostruzione nascosta, ivi compresi fili elettrici o tubature dell'acqua o del gas. La trapanatura nei casi suddetti potrebbe provocare scosse elettriche o corto circuiti, perdite di gas o altri pericoli che potrebbero causare incidenti o lesioni gravi.
2. Assicurarsi di tenere saldamente l'utente durante il funzionamento. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe comportare incidenti o lesioni.
3. Fissare il pezzo da lavorare. Un pezzo da lavorare fissato con dispositivi di fissaggio o in una morsa è tenuto più saldamente che in mano.
4. Predisposizione e controllo dell'ambiente di lavoro. Controllare l'adeguatezza dell'ambiente di lavoro seguendo la precauzione.
5. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
6. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
7. Non provocare mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e una notevole corrente elettrica. Può quindi causare ustioni o danni alla batteria.
8. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
9. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, portare la batteria al negoziato dove è stata acquistata. Non gettarla mai via.
10. Non inserire alcun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. L'inserimento di oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione può causare facilmente delle scosse elettriche o danneggiare il caricatore.
11. Per montare una punta nel mandrino senza chiave, stringere il manicotto in maniera adeguata. Se il manicotto non è ben stretto, la punta può scivolare o cadere, con il pericolo di lesioni alle persone.
12. Quando si cambia la velocità di rotazione con la manopola d'intercambio, assicurarsi che l'interruttore sia spento. Se si cambia la velocità con il motore in moto si causeranno danni agli ingranaggi.
13. La ghiera della frizione non deve essere mai collocata su posizioni intermedie tra i numeri "1, 4, 7 ... 22" o fra i punti. Non utilizzare l'utensile con la ghiera della frizione situata in posizione intermedia tra il numero "22" e la linea al centro del simbolo del trapano. Questo può causare danni.
14. Utilizzare sempre questa unità con rotazione in senso orario, quando la si usa come un trapano a percussione.
15. Riposo dell'unità dopo lavoro continuo.
16. L'utensile elettrico è dotato di un circuito di protezione della temperatura per proteggere il motore. Il lavoro continuo potrebbe causare l'aumento della temperatura dell'unità, attivando così il circuito di protezione della temperatura e arrestando automaticamente il funzionamento. In tal caso, lasciare che l'utensile elettrico si raffreddi prima di riutilizzarlo.
17. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico.
18. La rotazione del motore può essere bloccata, quando si usa l'utensile come trapano. Usando il trapano avvitatore, fare attenzione a non bloccare il motore.
19. L'uso della batteria a basse temperature (sotto 0 gradi centigradi) può a volte risultare in una coppia di serraggio indebolita e una minore quantità di lavoro. Questo è tuttavia un fenomeno temporaneo e il funzionamento torna alla normalità quando la batteria si scalda.
20. Fissare saldamente il gancio. Se il gancio non è stato fissato saldamente, potrebbe provocare lesioni all'operatore durante l'uso.

21. Non esporre gli occhi alla luce in modo diretto. Se gli occhi vengono esposti continuamente alla luce, potrebbero verificarsi fastidi alla vista.
Rimuovere eventuali tracce di sporco attaccati dalla lente della spia LED con un panno morbido, prestando attenzione a non graffiare la lente.
Graffi sulla lente della spia LED possono causare la diminuzione della luminosità.
22. Questo prodotto contiene un forte magnete permanente nel motore.
Osservare le seguenti precauzioni relative all'aderenza di trucioli all'utensile e l'effetto del magnete permanente sui dispositivi elettronici.
- Non posizionare l'utensile su un banco di lavoro o zona di lavoro dove sono presenti trucioli di metallo.
I trucioli potrebbero aderire all'utensile, causando lesioni o malfunzionamenti.
 - Se dei trucioli si sono attaccati all'utensile, non toccarlo.
Rimuovere i trucioli con una spazzola.
La mancata osservanza di ciò potrebbe causare lesioni.
 - Non usate l'utensile in prossimità di dispositivi di precisione come cellulari, schede magnetiche o altri supporti di memoria elettronica.
Questo potrebbe causare un uso erroneo, malfunzionamento o perdita di dati.

RECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita.
Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta.
In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi.
In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

ATTENZIONE

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulinano sulla batteria.
- Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
- Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulinano sulla batteria.
- Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
- Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batterie a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.

5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

ATTENZIONE

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua del rubinetto e contattare immediatamente un medico.
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente.
C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se si riscontrano ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

ATTENZIONE

Se nel terminale della batteria a ioni di litio penetrano corpi estranei conduttori, potrebbe verificarsi un cortocircuito della batteria con conseguente incendio. Nello stoccaggio della batteria a ioni di litio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

- Non inserire corpi conduttori, chiodi e fili (ad esempio fili di ferro o rame) nel vano di stoccaggio.
- Per impedire cortocircuiti, caricare la batteria nello strumento o applicare saldamente il coperchio della batteria per lo stoccaggio fino a nascondere la ventola.

INFORMAZIONI SUL TRASPORTO DELLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Quando si trasporta una batteria agli ioni di litio, adottare le seguenti precauzioni.

ATTENZIONE

Avvisare l'azienda di trasporti che il pacchetto contiene una batteria agli ioni di litio, informare l'azienda della sua potenza di uscita e seguire le istruzioni della società di trasporti quando si organizza il trasporto.

- Le batterie agli ioni di litio che superano la potenza di uscita di 100 Wh sono classificate come merci pericolose e necessitano di procedure speciali.
- Per il trasporto all'estero, è necessario rispettare le leggi internazionali e le norme e i regolamenti previsti nel Paese di destinazione.



NOMI DEI COMPONENTI (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Batteria ricaricabile	⑩	Vite
②	Fermo	⑪	Gancio
③	Maniglia	⑫	Scanalatura
④	Spira pilota	⑬	Interruttore di attivazione
⑤	Simbolo di foratura	⑭	Spira di indicazione carica residua della batteria
⑥	Ghiera della frizione	⑮	Pannello dello schermo
⑦	Segno del triangolo	⑯	Manicotto
⑧	Segno del martello	⑰	Pulsante
⑨	Manopola del cambio		

SIMBOLI

ATTENZIONE

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Trapano-avvitatore a batteria DV18DBSL: Trapano avvitatore a percussione a batteria
	Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale delle istruzioni.
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Corrente continua
	Tensione nominale
	Velocità a vuoto

	Oscillazioni al minuto
	Frequenza d'impulso
	Bassa velocità
	Alta velocità
	Mattone
	Legno
	Metallo
	Vite di macchina
	Vite per legno
	Capacità del trapano del mandrino
	Peso (Secondo la Procedura EPTA 01/2003)
	Trapanatura
	Perforazione a percussione
	Accensione
	Spegnimento
	Scollegare la batteria
	Cambio della velocità di rotazione - Velocità alta
	Cambio della velocità di rotazione - Velocità bassa
	Rotazione in senso orario
	Rotazione in senso anti-orario
	La carica della batteria restante è quasi vuota. Ricaricare la batteria il prima possibile.
	La carica della batteria restante è a metà.
	La carica della batteria restante è sufficiente.
	Avvertenza

ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 202.
Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

APPLICAZIONI

- <DS14DBSL / DS18DBSL>
 - Per stringere o togliere delle viti di macchina, delle viti per legno, delle viti mordenti etc.
 - Per la foratura di metalli diversi
 - Per la foratura di legni diversi
- <DV18DBSL>
 - Foratura di mattoni e blocchi di cemento, ecc.
 - Per stringere o togliere delle viti di macchina, delle viti per legno, delle viti mordenti etc.
 - Per la foratura di metalli diversi
 - Per la foratura di legni diversi

CARATTERISTICHE

Le specifiche di questa macchina sono elencate nella Tabella a pagina 202.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

RICARICA

Prima di utilizzare l'utensile elettrico, caricare la batteria nel seguente modo.

1. Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa.

Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia pilota lampeggia in rosso (A intervalli di 1 secondo).

ATTENZIONE

Non usate il cavo elettrico se danneggiato. Fatelo riparare immediatamente.

2. Inserire la batteria nel caricatore.

Inserire saldamente la batteria nel caricatore come mostrato in Fig. 2.

3. Carica

Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso.

Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo) (Vedere la Tabella 1)

● Spia indicazione pilota

Le indicazioni della spia pilota saranno come indicato nella Tabella 1, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

Tabella 1

Indicazioni della spia

Spia pilota (rossa)	Prima della carica	Lampeggia	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
	Durante la carica	Si illumina	Si illumina stabilmente	
	Carica completa	Lampeggia	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
	Standby di surriscaldamento	Lampeggia	Si illumina per 1 secondo. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda).
	Carica impossibile	Lampeggia velocemente	Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi)	Malfunzionamento della batteria o del caricatore

● Informazioni sulle temperature e sul tempo di ricarica della batteria.

Le temperature e il tempo di ricarica sono indicati nella Tabella 2

Tabella 2

Batteria	Caricatore	UC18YFSL	UC18YKSL
Tensione di carica	V	14,4V - 18V	
Peso	kg	0,5	0,35
Temperature di carica per le batterie		0°C - 50°C	
Tempo di carica per la capacità della batteria, circa (A 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Numero di pile		4 - 10	

Italiano

NOTA

Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura ambiente e della tensione della fonte di alimentazione.

ATTENZIONE

Se il caricabatterie viene utilizzato di continuo, potrebbe surriscaldarsi provocando così malfunzionamenti. Una volta terminato il caricamento, attendere 15 minuti prima di ricaricare nuovamente.

4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.

5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.

NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

ATTENZIONE

- Se la batteria viene caricata mentre è calda perché rimasta esposta a lungo in un luogo soggetto ai raggi solari diretti o perché immediatamente dopo l'uso della batteria, la spia del caricatore si illumina per 1 secondo, non si illumina per 0,5 secondi (spenta per 0,5 secondi). In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi iniziare l'operazione di carica.
- Quando la spia pilota lampeggia velocemente (a intervalli di 0,2 secondi), controllare e rimuovere qualsiasi oggetto estraneo nel connettore della batteria del caricatore. Se non sono presenti oggetti estranei, è probabile che la batteria o il caricatore non funzionino bene. Rivolgersi a un Centro di assistenza autorizzato.
- Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata col caricatore sia stata estraetta, attendere almeno 3 secondi prima di reinserirla per continuare il caricamento. Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, potrebbe non venire caricata correttamente.

MONTAGGIO E OPERAZIONE

Azione	Figura	Pagina
Rimozione e inserimento della batteria	1	203
Carica	2	203
Regolazione della coppia di serraggio	3	203
Selezione della posizione del trapano	4	203

Tabella 3

Funzione di protezione	Display spie LED	Azione correttiva
Protezione da sovraccarico	Attiva 0,1 secondi/disattiva 0,1 secondi 	Se si opera con la manopola del cambio impostata su HIGH, passare a LOW e continuare ad utilizzare l'utensile. Eliminare la causa del sovraccarico.
Protezione da temperatura	Attiva 0,5 secondi/disattiva 0,5 secondi 	Far raffreddare completamente l'utensile e la batteria.

Selezione della posizione di percussione	5	203
Cambio della velocità di rotazione	6	203
Rimozione e montaggio del gancio	7	204
Indicatore batteria restante	8	204
Come utilizzare il LED	9	204
Montaggio della punta	10	204
Inversione della velocità di rotazione	11	205
Funzionamento dell'interruttore	12	205
Selezione degli accessori	—	206

SEGNALI DI ALLARME DELLE SPIE LED (Fig. 13)

Questo prodotto dispone di funzioni utili a proteggere l'utensile e la batteria. Quando l'interruttore viene tirato, se una delle funzioni di protezione viene attivata durante il funzionamento, la spia LED lampeggia come descritto nella tabella 3. Quando una delle funzioni di protezione viene attivata, rimuovere immediatamente le dita dall'interruttore e seguire le istruzioni riportate nella sezione relativa alle azioni correttive.

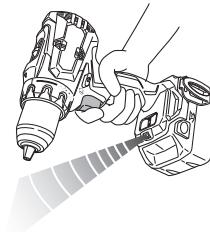


Fig. 13

MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

1. Ispezione dell'utensile

Poiché condizioni imperfette causano un abbassamento dell'efficienza e possibili malfunzioni all'attrezzo, affilare o sostituire l'utensile quando si notano segni di abrasione.

2. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

3. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore è il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

4. Pulizia della carcassa dell'utensile

Se l'utensile elettrico è sporco, pulirlo con un panno morbido e asciutto o con un panno inumidito con acqua insaponata. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

5. Conservazione

Conservare l'utensile elettrico in un luogo dove la temperatura sia inferiore a 40 °C e lontano dalla portata dei bambini.

NOTA

Conservazione delle batterie agli ioni di litio.

Prima di riporre le batterie agli ioni di litio, assicurarsi di averle caricate completamente.

Riporre le batterie per periodi prolungati (3 mesi o più) con un basso livello di carica potrebbe provocare il deterioramento delle prestazioni o la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie, o potrebbe rendere le batterie incapaci di mantenere la carica.

Tuttavia, la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie può essere risolta caricando e utilizzando le batterie ripetutamente da due a cinque volte.

Se il tempo di utilizzo delle batterie rimane estremamente ridotto nonostante le ricariche ripetute, considerare le batterie inutilizzabili e acquistarne di nuove.

ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria HiKOKI

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A:

83 dB (A) (DS14DBSL)

87 dB (A) (DS18DBSL)

100 dB (A) (DV18DBSL)

Livello misurato di pressione sonora pesato A:

72 dB (A) (DS14DBSL)

76 dB (A) (DS18DBSL)

89 dB (A) (DV18DBSL)

Incertezza K: 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Perforazione nel metallo:

Valore di emissione vibrazioni $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$

(DS14DBSL, DS18DBSL)

Incertezza K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Foratura con impatto nel calcestruzzo:

Valore di emissione vibrazioni $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} =$

7,5 m/s² (DV18DBSL)

Incertezza K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

ATTENZIONE

Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.

Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

RISOLUZIONE DEI GUASTI

Usare le ispezioni nella tabella di seguito se l'utensile non funziona normalmente. Se questo non risolve il problema, consultare il proprio rivenditore o Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'utensile non si avvia	Non c'è carica residua nella batteria La batteria non è fissata saldamente.	Caricare la batteria. Spingere la batteria finché si sente un clic.
L'utensile si è arrestato improvvisamente	L'utensile si è sovraccaricato Surriscaldamento della batteria o dell'utensile	Eliminare la causa del sovraccarico. Far raffreddare completamente l'utensile e la batteria.
Punte dell'utensile -non è possibile fissarle -cadono	La forma della zona di fissaggio non corrisponde Il blocco del mandrino senza chiave è usurato	Il diametro autozentante del mandrino senza chiave va da 1,5 mm a 13 mm. Utilizzare una punta che rispetti questi valori. Contattare un centro di assistenza autorizzato HiKOKI e richiedere la sostituzione del mandrino senza chiave con uno nuovo.
L'interruttore non può essere tirato	Il pulsante di selezione avanti/indietro è posizionato a metà corsa	Premere il pulsante nella posizione di rotazione desiderata.
La testa della vite slitta o si allenta.	Il numero della punta non corrisponde a quello della vite	Installare una punta adeguata.
	La punta è usurata	Sostituirla con una nuova.
Non è possibile forare agevolmente.	La punta è usurata	Sostituirla con una nuova.
	La velocità di rotazione non è appropriata	Regolare la velocità di rotazione (HIGH/LOW) in base al materiale da forare.
	La punta ruota all'indietro	Passare alla rotazione in avanti.
La spia pilota lampeggia rapidamente in rosso e la ricarica della batteria non ha inizio.	La batteria non è inserita fino in fondo.	Inserire la batteria saldamente.
	Ci sono sostanze estranee nel terminale batteria o nel punto in cui la batteria è collegata.	Rimuovere le sostanze estranee.
La spia pilota lampeggia in rosso e il caricamento della batteria non ha inizio.	La batteria non è inserita fino in fondo.	Inserire la batteria saldamente.
	La batteria è surriscaldata.	Se viene lasciata indisturbata, la batteria inizia automaticamente a ricaricarsi se la sua temperatura diminuisce, ma ciò potrebbe ridurre la vita utile della batteria. È consigliabile far raffreddare la batteria in un luogo ben ventilato, lontano dalla luce diretta del sole, prima della carica.
Il tempo di utilizzo della batteria è breve anche se la batteria è completamente carica.	La vita utile della batteria è esaurita.	Sostituire la batteria con una nuova.
La batteria richiede un tempo lungo per ricaricarsi.	La temperatura della batteria, del caricabatteria o dell'ambiente circostante è estremamente bassa.	Caricare la batteria al chiuso o in un altro ambiente più caldo.
	Le prese d'aria del caricabatteria sono ostruite, causando il surriscaldamento dei suoi componenti interni.	Evitare di bloccare le prese d'aria.
	La ventola di raffreddamento non funziona.	Contattare un centro di assistenza autorizzato HiKOKI per le riparazioni.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Nalatig om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap“ heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkplek

- a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.

Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

- b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gassen of stof.

Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.

- c) Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.

Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

- a) De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact.

De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden.

- Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.

Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.

- b) Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.

Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.

- c) Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.

Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.

- d) Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

- e) Gebruik buitenhuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.

Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenhuis verminderd het risico op een elektrische schok.

- f) Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.

Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

- a) Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

- b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.

Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.

- c) Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

- d) Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

- e) Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

- f) Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

- g) Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

- b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

- c) Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu van het elektrisch gereedschap voor u instellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

Nederlands

- d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.

Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

- f) **Houd snijwerk具gen scherp en schoon.**

Goed onderhouden snijwerk具gen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.**

Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

5) Gebruik en onderhoud van de accu

- a) **Herlaad alleen met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.**

En lader die geschikt is voor één bepaald type accu kan brandgevaar veroorzaken bij gebruik met een andere accu.

- b) **Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de specifieke daarvoor bestemde accu's.**

Het gebruik van andere accu's kan letsel of brand veroorzaken.

- c) **Wanneer de accu niet in gebruik is, moet u deze uit de buurt houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de contacten zouden kortsluiten.**

Kortsluiten van de accucontacten kan brandwonden of brand veroorzaken.

- d) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd elk contact daarmee. Als u dit onverhoopbaar toch aanraakt, moet u goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, moet u ook onmiddellijk medische hulp inroepen.**

Vloeistof die uit de accu lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.

6) Onderhoud

- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen. Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.**

VOORZORGSMATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR SNOERLOZE BOOR-SCHROEFMACHINE / KLOP-BOOR-SCHROEFMACHINE

<DV18DBSL>

1. **Drag gehoorbescherming bij gebruik als klopboor.** Blootstelling aan te hard geluid kan leiden tot gehoorbeschadiging.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. **Gebruik aanvullende handgrepen als die met het gereedschap worden meegeleverd.** Verlies van controle kan leiden tot persoonlijk letsel.

2. **Houd het elektrisch gereedschap vast aan de daarvoor bestemde geïsoleerde oppervlakken wanneer u een handeling verricht waarbij het snijgereedschap of de Schroef in contact kan komen met verborgen bedrading.**

Snijgereedschappen en schroeven en dergelijke die in contact komen met een draad waar stroom op staat kunnen ervoor zorgen dat blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap ook onder stroom komen te staan en de gebruiker een elektrische schok geven.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

1. Zorg ervoor dat de plek waar u gaat boren of schroeven volledig vrij is van verborgen obstakels, zoals elektrische bedrading, water- of gasleidingen. Boren of schroeven in de hierboven genoemde objecten kan leiden tot elektrische schokken of kortsluiting, gaslekken of andere gevaren die kunnen leiden tot ernstige ongelukken of letsel.

2. Houd het gereedschap goed vast terwijl u ermee aan het werk bent. Doet u dit niet, dan kunnen ongelukken of verwondingen het gevolg zijn.

3. Zet het werkstuk goed vast. Een werkstuk dat met klemmen of een bankschroef is vastgezet, is veiliger dan een werkstuk dat u met de hand vasthouwt.

4. Inrichten en controleren van de werkomgeving. Controleer of de werkomgeving geschikt is aan de hand van de voorzorgsmaatregelen.

5. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accu terecht komt.

6. Demonteer de accu of acculader niet.

7. Voorkom kortsluiting van de accu. Kortsluiten van de accu zal resulteren in een grote stroom en oververhitting. Dit zal resulteren in brandwonden en schade aan de accu.

8. Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontploffen.

9. Breng de accu naar de winkel waar deze gekocht werd, nadat deze na opladen onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte accu niet zomaar weg.

10. Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de lader. Als er een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.

11. Wanneer u een bitje in de sleutelloze boorkop doet, moet u de klembus voldoende vastdraaien. Als de klembus niet goed vast zit, kan het bitje slippen of los komen en letsel veroorzaken.

12. Wanneer u de draaisnelheid verandert met de toerenschakelaar, moet u eerst controleren of de hoofdschakelaar uit staat. Als de draaisnelheid wordt veranderd terwijl de motor nog draait, zal de overbrenging beschadigd worden.

13. De koppelingsinstelling mag niet in een stand worden gezet tussen de nummers "1, 4, 7 ... 22" of de stippen in en u mag de machine niet gebruiken met de koppelingsinstelling tussen "22" en het streepje in het midden van de boor-markering. Dit kan resulteren in schade.
14. Gebruik deze machine als klopboor altijd met rechtse draairichting.
15. De machine laten rusten na continu werk.
16. Het elektrisch gereedschap is uitgerust met een temperatuurbeveiligingscircuit om de motor te beschermen. Ononderbroken werk kan de temperatuur van de machine doen stijgen, waardoor het temperatuurbeveiligingscircuit wordt geactiveerd en de bediening automatisch wordt gestopt. Indien dit gebeurt, laat u het elektrisch gereedschap afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.
17. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast wordt. Laat de schakelaar onmiddellijk los wanneer dit gebeurt en verhelp de oorzaak van de overbelasting.
18. De motor kan plotseling stoppen met draaien wanneer de machine als boor wordt gebruikt. Wees voorzichtig dat de boor niet vastloopt en de motor niet plotseling stopt met draaien wanneer u de machine als boor gebruikt.
19. Gebruik van de accu in koude omstandigheden (onder 0 graden Celsius) kan soms leiden tot een verminderd aantrekkoepel en een lagere werktijd. Dit is echter slechts een tijdelijk verschijnsel en de accu zal weer normaal functioneren wanneer het weer warmer is.
20. Maak de haak stevig vast. Als de haak niet stevig is bevestigd, kan dit letsel veroorzaken tijdens het gebruik.
21. Kijk niet direct in het licht van het lampje. Dit zou oogletsel kunnen veroorzaken.
Verwijder met een zachte doek alle vuil of vervuiling vastgehecht aan de lens van de LED-lamp, waarbij u erop let dat u geen krassen op de lens maakt.
Kassen op de lens van de LED-lamp kan resulteren in verminderde helderheid.
22. Dit product bevat een krachtige permanente magneet in de motor.
Neem het volgende in acht betreffende het vastkleven van metaaldeeltjes aan het gereedschap en de invloed van de permanente magneet op elektronische apparatuur.
 - Leg het gereedschap niet op een werkbank of andere plaats waar metaaldeeltjes liggen.
De deeltjes kunnen aan het gereedschap gaan kleven met letsel of een defect tot gevolg.
 - Als er deeltjes aan het gereedschap kleven, mag u het gereedschap niet aanraken.
Verwijder de deeltjes met een borstel.
Indien dit niet wordt gedaan, kunt u letsel oplopen.
 - Gebruik het gereedschap niet in de buurt van precisieapparatuur zoals mobiele telefoons, magneetkaarten of elektronische geheugenmedia.
Dit zou kunnen resulteren in een foutieve werking, defect of verlies van gegevens.

OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

De lithium-ion accu is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de accu voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd.

In geval 1 t/m 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

1. De motor komt tot stilstand wanneer de accu leeg is.
De accu moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.

2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast wordt. Laat de schakelaar in dit geval onmiddellijk los en verhelp de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
3. Wanneer de accu oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de accu niet meer werkt.

In dit geval moet u de accu niet verder gebruiken, maar deze eerst laten afkoelen. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u de accu opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

WAARSCHUWING

Omaculekken, het opwekken van warmte, rookontwikkeling, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u de volgende voorzorgsmaatregelen nemen.

1. Zorg ervoor dat er zich geen spaanders en stof op de accu ophopen.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.
- Zorg ervoor dat de spaanders en het stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
- Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar deze aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
- Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem oppert en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
2. Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu, gooï er niet mee en stel hem niet bloot aan zware fysieke schokken.
3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
4. Gebruik de accu niet met een omgekeerde polariteit.
5. Sluit hem niet rechtstreeks aan op het stopcontact of op de sigarettenaansteker in een auto.
6. Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde.
7. Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, moet u onmiddellijk stoppen met het opladen.
8. Zorg ervoor dat de accu niet te heet wordt of onder te grote druk komt te staan en stel hem niet aan deze omstandigheden bloot, zoals in een magnetron, droger of een hogedrukcontainer.
9. Houd de accu onmiddellijk uit de buurt van vuur nadat er een lek of vieze geur is vastgesteld.
10. Gebruik de accu niet op een plek waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
11. In geval van een acculek, vieze geur, warmteontwikkeling, verkleuring of vervorming, of iets abnormals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, moet u de accu onmiddellijk uit het gereedschap of de lader halen en moet u het gebruik ervan stoppen.

LET OP

1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf daar niet in de ogen, maar was ze goed uit met zoet en schoon water, zoals kraanwater en roep er onmiddellijk een dokter bij.
Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
2. Wanneer de vloeistof op uw huid of kleding lekt, moet u ze onmiddellijk goed wassen met schoon water, zoals kraanwater.
De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
3. Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste keer gebruikt, gebruik hem dan niet verder, maar retourneer de accu aan uw leverancier of verkoper.

Nederlands

WAARSCHUWING

Als er een geleidende vreemde stof op de contacten van de lithium-ionaccu terechtkomt, kan de accu worden kortgesloten, waardoor brand kan ontstaan. Wanneer u de lithium-ionaccu bewaart, dient u de volgende regels in acht te nemen:

- Plaats geen geleidende stoffen, spijkers en draden zoals ijzer- en koperdraad in de opslagdoos.
- Plaats de accu in het gereedschap of bevestig het accudeksel stevig voor opslag tot u de ventilator niet meer ziet om kortsluiting te voorkomen.

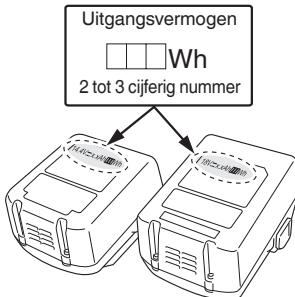
BETREFFENDE TRANSPORT VAN LITHIUM-ION ACCU

Neem bij transport van een lithium-ion accu de volgende voorzorgsmaatregelen in acht.

WAARSCHUWING

Stel het transportbedrijf op de hoogte dat er een lithium-ion accu wordt vervoerd, vermeld het vermogen en volg de instructies van het transportbedrijf bij het regelen van vervoer.

- Lithium-ion accu's die een uitgangsvermogen van 100 Wh overschrijden worden beschouwd als gevaarlijke goederen binnen de vrachtgoederenclassificatie en vereisen speciale procedures.
- Voor internationale transport, moet u voldoen aan internationale wetgeving en wetten en voorschriften van het land van bestemming.



NAMEN VAN ONDERDELEN (Afb. 1 – Afb. 12)

①	Oplaadbare accu	⑩	Schroef
②	Vergrendeling	⑪	Haak
③	Handgreep	⑫	Groef
④	Controlelampje	⑬	Trekschakelaar
⑤	Boorteken	⑭	Resterend batterijvermogen indicatielampje
⑥	Draaiknop koppeling	⑮	Beeldscherm
⑦	Driehoekteken	⑯	Mof
⑧	Hamerteken	⑰	Drukknop
⑨	Versnellingsknop		

SYMBOLEN

WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Snoerloze boor-schroefmachine
	DV18DBSL: Snoerloze klop-boor-schroefmachine
	Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruik elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milie-eisen.
	Gelijkstroom
	Opgegeven voltage
	n_0 Onbelast toerental
	min-1 Oscillatie per minuut
	Bpm Slagsnelheid
	Ls Lage snelheid
	Hs Hoge snelheid
	Baksteen
	Hout
	Metaal
	Kolomschroef
	Houtschroef
	Capaciteit boorkop
	Gewicht (Volgens EPTA-procedure 01/2003)
	Boren
	Klopboren
	AAN zetten
	UIT zetten
	Koppel de batterij los
	Draaisnelheid veranderen - Hoge snelheid
	Draaisnelheid veranderen - Lage snelheid

(R)	Met de klok mee
(L)	Tegen de klok in
	De resterende accu capaciteit is nagenoeg uitgeput. Laad de accu zo spoedig mogelijk op.
	De resterende accu capaciteit is gehalveerd.
	De resterende accu capaciteit is voldoende.
	Waarschuwing

STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdtoestel (1 toestel), bevat de verpakking de accessoires die vermeld staan op bladzijde 202.
De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

TOEPASSINGEN

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Indraaien en uitdraaien van kolomschroeven, houtschroeven, zelftappende schroeven enz.
 - Boren in verschillende metalen
 - Boren in verschillende houtsoorten
- <DV18DBSL>
- Boren in baksteen, betonblokken enz.
 - Indraaien en uitdraaien van kolomschroeven, houtschroeven, zelftappende schroeven enz.
 - Boren in verschillende metalen
 - Boren in verschillende houtsoorten

TECHNISCHE GEGEVENS

De technische gegevens van deze machine staan vermeld in de tabel op bladzijde 202.

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

OPLADEN

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

1. Sluit het netsnoer van de acculader aan op het stopcontact.

Wanneer de stekker van de acculader in het stopcontact wordt gestoken, zal het lampje in rood knipperen (met tussenpozen van 1 seconde).

LET OP

Gebruik het elektrisch snoer niet wanneer het beschadigd is. Laat het onmiddellijk repareren.

2. Steek de batterij in de acculader.

Steek de accu stevig in de acculader zoals u kunt zien op Afb. 2.

3. Opladen

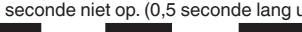
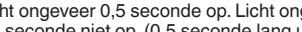
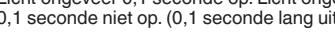
Wanneer er een accu in de acculader wordt gedaan, zal het opladen beginnen en zal het controlelampje continu rood branden.

Wanneer de accu volledig is opgeladen, gaat het controlelampje rood knipperen. (Met tussenpozen van 1 seconde) (Zie Tabel 1)

● Aanduiding van het controlelampje

De aanduidingen van het controlelampje zijn zoals aangegeven in Tabel 1, al naar gelang de toestand van de accu of de acculader.

Tabel 1

Aanduidingen van het controlelampje				
Controlelampje (rood)	Voor het laden	Knippert	Licht ongeveer 0,5 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit) 	
	Tijdens opladen	Licht op	Blijft branden 	
	Na opladen	Knippert	Licht ongeveer 0,5 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit) 	
	Oververhitting standby	Knippert	Licht ongeveer 1 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit) 	De accu is oververhit. De accu kan niet opgeladen worden. (Het opladen wordt hervat wanneer de accu is afgekoeld)
	Opladen onmogelijk	Knippert snel	Licht ongeveer 0,1 seconde op. Licht ongeveer 0,1 seconde niet op. (0,1 seconde lang uit) 	Er is iets mis met de accu of met de acculader

Nederlands

- Over de temperatuur en de oplaadtijd van de accu.
De temperaturen en bijbehorende oplaadtijden worden gegeven in **Tabel 2**

Tabel 2

Accu	Acculader	UC18YFSL	UC18YKSL
Opladspanning	V	14,4 V – 18 V	
Gewicht	kg	0,5	0,35
Geschikte temperatuur voor het opladen	0°C – 50°C		
Oplaadtijd voor accucapaciteit, ca. (bij 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Aantal accucellen	4 – 10		

OPMERKING

De oplaadtijd hangt mede af van de omgevingstemperatuur en het voltage van de stroombron.

LET OP

Wanneer de acculader onafgebroken wordt gebruikt, zal deze warm worden, waardoor storingen kunnen worden veroorzaakt. Wacht daarom 15 minuten wanneer het opladen is voltooid voor u opnieuw begint met opladen.

4. Haal de stekker van het netsnoer van de acculader uit het stopcontact.

5. Houd de acculader stevig vast en trek de accu eruit.

OPMERKING

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilige plek bewaren.

LET OP

○ Als de accu wordt opgeladen terwijl deze warm is omdat de accu langere tijd op een plaats lag die werd blootgesteld aan direct zonlicht of omdat de accu zojuist is gebruikt, kan het controlelampje van de acculader 1 seconde lang oplichten, dan 0,5 seconde niet oplichten (0,5 seconde uit). In dat geval moet u de accu eerst laten afkoelen voordat u met opladen begint.

○ Mocht het controlelampje knipperen (elke 0,2 seconde), controleer dan op vuil in de accuaansluiting van de acculader en verwijder het vuil als dat het geval is. Is er geen sprake van vuil, dan is mogelijk de accu of acculader defect. Breng deze dan naar een officieel servicecentrum.

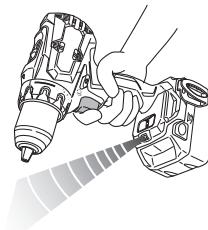
○ Aangezien de ingebouwde microcomputer ongeveer 3 seconden nodig heeft om vast te stellen dat de accu die met de acculader wordt opgeladen eruit is genomen, moet u minimaal 3 seconden wachten voordat u de accu opnieuw in de acculader plaatst om het opladen te hervatten. Als u de accu terugplaatst voordat er 3 seconden zijn verstreken, is het mogelijk dat de accu niet juist wordt opgeladen.

MONTAGE EN GEBRUIK

Handeling	Afbeelding	Bladzijde
Verwijderen en aanbrengen van de accu	1	203
Opladen	2	203
Veranderen van de instelling van het aantrekkoppel	3	203
Selecteren van de boorstand	4	203
Selecteren van de klopboorstand	5	203
Veranderen van de draaisnelheid	6	203
Verwijderen en aanbrengen van de haak	7	204
Indicator resterende acculading	8	204
Gebruiken van het led-lampje	9	204
Monteren van bitjes	10	204
Omkeren van de draairichting	11	205
Bedienen van de hoofdschakelaar	12	205
Selecteren van accessoires	—	206

WAARSCHUWINGSSIGNALEN LED-LAMPJE (Afb. 13)

Dit product is voorzien van functies die ontworpen zijn om zowel het gereedschap zelf als de accu te beschermen. Terwijl de schakelaar is uitgetrokken, en als een van de beschermende functies geactiveerd wordt tijdens gebruik, zal het LED-lampje knipperen zoals beschreven in **Tabel 3**. Verwijder, wanneer een van de veiligheidsfuncties geactiveerd wordt, uw vinger van de schakelaar en volg de onder corrigerende maatregelen beschreven instructies.



Afb. 13

Tabel 3

Veiligheidsfunctie	Weergave LED-lampje	Corrigerende maatregelen
Bescherming tegen overbelasting	Aan 0,1 seconde/uit 0,1 seconde ███████████████████████████████	Pas, als het werken met de versnellingsknop is ingesteld op HIGH, deze aan naar LOW en vervolg de bediening. Verwijder de oorzaak van de overbelasting.
Temperatuurbescherming	Aan 0,5 seconde/uit 0,5 seconde ███████████████████████████████	Laat het gereedschap en de batterij door en door afkoelen.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van het gereedschap

Omdat gebruik van een botte boor de prestaties verslechtert en kan leiden tot storingen aan de motor, moet u de boor slijpen of vervangen zodra u merkt dat deze versleten is.

2. Inspectie van bevestigingsschroeven

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrisch gereedschap. Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of nat wordt met olie of water.

4. Reinigen van de behuizing

Wanneer het elektrisch gereedschap vuil is, veegt u het af met een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een zeepsopje. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of verfverdunner, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

5. Opbergen

Bewaar het elektrisch gereedschap op een plaats met een temperatuur van minder dan 40 °C en buiten het bereik van kinderen.

OPMERKING

Opbergen van lithium-ion accu's

Zorg dat de lithium-ion accu volledig is opgeladen voordat u deze opbergt.

Langdurig opbergen (3 maanden of langer) van een accu die bijna leeg is kan resulteren in slechtere prestaties, een sterke afname van de gebruiksduur van de accu en ook is het mogelijk dat de accu niet meer opgeladen kan worden.

Een sterke afname van de gebruiksduur van de accu kan soms wel weer verholpen worden door de accu herhaaldelijk, van twee- tot vijfmaal, op te laden en te gebruiken.

Als de gebruiksduur van de accu zeer kort blijft nadat deze meerdere malen is opgeladen en gebruikt, is de accu versleten en dient u een nieuwe accu aan te schaffen.

LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

Belangrijke informatie voor de accu's van HIKOKI snoerloos elektrisch gereedschap

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele accu's. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven accu's, of als de accu gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van accucellen of andere inwendige onderdelen).

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

Nederlands

Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Onzekerheid K: 3 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Boren in metaal:

Trillingsemmissiwaarde $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Onzekerheid K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Klopboren in beton:

Trillingsemmissiwaarde $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Onzekerheid K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

WAARSCHUWING

- De trillingsemmissiwaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

OPLOSSEN VAN PROBLEEMEN

Voer de inspecties in onderstaande tabel uit als het gereedschap niet normaal werkt. Als dit het probleem niet oplost, contact opnemen met uw dealer of het erkende HiKOKI onderhoudscentrum.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het gereedschap doet het niet	Geen resterend vermogen van de batterij	Laad de batterij op.
	De batterij is niet goed aangesloten.	Druk de batterij naar binnen tot u een klik hoort.
Het gereedschap stopt plotseling	Het gereedschap was overbelast	Verwijder de oorzaak van de overbelasting.
	De batterij of het gereedschap is oververhit	Laat het gereedschap en de batterij door en door afkoelen.
Boorbeitel -kan niet vastgemaakt worden -valt eraf	De vorm van het bevestigingsgedeelte komt niet overeen	De opspandiameter van de snelspanboorhouder is 1,5 mm tot 13 mm. Gebruik een bit die binnen het opgegeven bereik valt.
	De sluiting van de snelspanboorhouder is versleten	Neem contact op met een door HiKOKI erkend servicecentrum en zorg ervoor dat de oude snelspanboorhouder vervangen wordt door een nieuwe.
De schakelaar kan niet uitgetrokken worden	Voorwaartse/achterwaartse keuzeknop is halfweg ingedrukt	Druk de knop stevig in de positie voor de gewenste richting of rotatie.
De Schroefkop slipp of laat los.	Het nummer van de bit komt niet overeen met de grootte van de schroef	Plaats een geschikte bit.
	De bit is versleten	Vervang deze door een nieuwe bit.
Gaten kunnen niet makkelijk geboord worden.	De boor is versleten	Vervang deze door een nieuwe boor.
	De rotatiesnelheid is niet juist	Pas de rotatiesnelheid (HIGH/LOW) aan om te passen bij het te boren materiaal.
	De boor draait in omgekeerde richting	Schakel naar voorwaartse rotatie.
Het controlelampje knippert snel in een rode kleur, en het opladen van de batterij start niet.	De batterij is niet volledig geplaatst.	Voeg de batterij stevig in.
	Er zit vreemde materie in de batterijpolen of waar de batterij is bevestigd.	Verwijder de vreemde materie.
Het controlelampje knippert in een rode kleur, en het opladen van de batterij start niet.	De batterij is niet volledig geplaatst.	Voeg de batterij stevig in.
	De batterij is oververhit.	Als er niets aan gedaan wordt, zal de batterij automatisch beginnen met opladen als de temperatuur zakt, maar dit kan de levensduur van de batterij verminderen. Het wordt aanbevolen de batterij te laten afkoelen in een goed geventileerde, niet aan direct zonlicht blootgestelde, plaats voordat deze opgeladen wordt.
Gebruikstijd batterij is kort, zelfs wanneer de batterij volledig is opladen.	De levensduur van de batterij is uitgeput.	Vervang de batterij door een nieuwe.
De batterij vergt een lange tijd om op te laden.	De temperatuur van de batterij, de lader of de omringende omgeving is extreem laag.	Laad de batterij binnenshuis of in een andere warmere omgeving.
	De ventilatieopeningen zijn geblokkeerd waardoor de interne componenten oververhit raken.	Vermijd het blokkeren van de ventilatieopeningen.
	De koelventilator draait niet.	Neem contact op met een door HiKOKI erkend servicecentrum voor reparatie.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.

Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.

- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.

No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

- b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

- c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.

- e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

- g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

- d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.
Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.
- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.
Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.
La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.
- 5) Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería
- Recargue solo con el cargador especificado por el fabricante.
Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.
 - Utilice herramientas eléctricas solo con baterías designadas específicamente.
La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.
 - Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre un terminal y otro.
Si se cortocircuitan los terminales de la batería, podrían producirse quemaduras o un incendio.
 - En condiciones de uso excesivo, la batería podría expulsar líquido; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, lávese con agua. Si entra líquido en los ojos, solicite atención médica.
El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.
- 6) Revisión
- Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.
Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- Utilice los mangos auxiliares en el caso de que se proporcionen con la herramienta.
La pérdida de control puede causar lesiones personales.
- Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el accesorio de corte o el sujetador puedan entrar en contacto con el cableado oculto.
Si el accesorio de corte entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden transmitir esa corriente y provocar una descarga eléctrica al operador.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- Asegúrese de que la zona en la que vaya a realizarse el taladro esté completamente libre de obstrucciones ocultas, incluido cableado eléctrico, tuberías de agua o tuberías de gas. La perforación de los elementos anteriormente indicados podría provocar una descarga eléctrica o un cortocircuito, fugas de gas y otros peligros que podrían provocar accidentes o lesiones graves.
- Asegúrese de sostener la herramienta de forma segura durante su funcionamiento. Si no lo hace, se pueden producir accidentes o lesiones personales.
- Fije la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con dispositivos de sujeción o un banco de trabajo queda fijada de forma más segura que si se agarra con la mano.
- Preparación y comprobación del entorno de trabajo. Compruebe si el entorno de trabajo resulta idóneo siguiendo las indicaciones de precaución.
- No deje que entren sustancias extrañas por el orificio de conexión de la batería recargable.
- No desmonte nunca la batería recargable ni el cargador.
- No cortocircuite nunca la batería recargable. Cortocircuitar la batería provocará tensión eléctrica muy elevada y sobrecalentamiento. Derivarán en quemaduras o en daños a la batería.
- No arroje la batería al fuego. Si se quema la batería puede explotar.
- Lleve la batería al establecimiento de compra original en caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tire la batería descargada.
- No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cargador. La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
- Cuando monte una broca o barrena en el portabroca de apriete sin llave, apriete el manguito adecuadamente. Si el manguito no queda bien apretado, la broca o la barrena pueden deslizarse y caerse, causando heridas.
- Al cambiar la velocidad de rotación con el mando de cambio, confirme que el interruptor se encuentra en la posición de apagado. Cambiar la velocidad con el motor girando dañaría los engranajes.
- El dial del embrague no puede colocarse entre los números "1, 4, 7 ... 22" o los puntos, ni tampoco debe usarse con el número del dial de embrague entre el "22" y la línea situada en el centro de la marca de perforación. Hacerlo podría provocar daños.
- Utilice siempre esta unidad con rotación en sentido horario, cuando se usa como un taladro de impacto.
- Reposo de la herramienta después de un funcionamiento prolongado.
- La herramienta eléctrica está equipada con un circuito de protección de temperatura para proteger el motor. Un trabajo continuo podría ocasionar que la temperatura de la unidad se eleve, activando el circuito de protección de temperatura y deteniendo automáticamente la operación. Si esto sucede, deje que la herramienta eléctrica se enfrie antes de volver a utilizarla.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL TALADRO ATORNILLADOR A BATERÍA/TALADRO ATORNILLADOR DE IMPACTO A BATERÍA

<DV18DBSL>

- Utilice protección auditiva con taladros de impacto. La exposición al ruido puede provocar pérdidas de capacidad auditiva.

Español

17. Si la herramienta se sobrecarga, el motor podría detenerse. En caso de producirse esta situación, suelte el interruptor de la herramienta y elimine la causa de la sobrecarga.
18. Mientras la unidad se usa como taladro, la rotación del motor podría bloquearse. Al utilizar el taladro atornillador, tenga la precaución de no bloquear el motor.
19. La utilización de la batería en lugares fríos (menos de 0 grados centígrados) puede provocar en ocasiones la reducción del par de apriete y del rendimiento del trabajo. Sin embargo, se trata de un fenómeno temporal, que desaparece cuando la batería adquiere temperatura.
20. Instale el gancho correctamente. Si el gancho no está correctamente instalado, podría provocar lesiones durante su uso.
21. No mire la luz directamente. Hacerlo podría provocar lesiones oculares.
Limpie cualquier resto de polvo o suciedad enganchado al objetivo de la luz LED con un paño suave, procurando no rayar la lente.
Los arañazos en la lente de la luz LED pueden resultar en una reducción de brillo.
22. Este producto contiene un fuerte imán permanente en el motor.
Respete lo siguiente al adherir astillas a la herramienta y el efecto del imán permanente en dispositivos electrónicos.
- No coloque la herramienta sobre un banco de trabajo o un área de trabajo en el que haya astillas de metal.
Las astillas pueden adherirse a la herramienta, causando lesiones o un funcionamiento incorrecto.
- Si se han adherido astillas a la herramienta, no la toque. Retírelas con un cepillo.
De lo contrario podrían producirse lesiones.
- No utilice la herramienta cerca de dispositivos de precisión como teléfonos móviles, tarjetas magnéticas o medios de memoria electrónicos.
Esto podría llevar a una operación incorrecta, funcionamiento incorrecto o pérdida de datos.

ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 a 3 descritos a continuación, cuando utiliza este producto, incluso si acciona el interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene. En este caso, cárgeala inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volver a utilizarla.
3. Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la alimentación de la batería podría detenerse.
En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfrie. A continuación, puede volver a utilizarla.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

1. Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
- Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
- No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.

- Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se hayan adherido y no la almáocene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
2. No perfore la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire ni la exponga a fuertes impactos físicos.
3. No utilice una batería que parezca estar dañada o deformada.
4. No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
5. No conecte la batería directamente a salidas eléctricas ni a tomas de mechero de automóviles.
6. No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
7. Si la carga de la batería no finaliza ni siquiera cuando ha transcurrido el tiempo de carga especificado, detenga inmediatamente el proceso de carga.
8. No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión, como en un microondas, una secadora o en un recipiente de alta presión.
9. Aléjela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
10. No la utilice en un lugar donde se generen grandes cantidades de electricidad estática.
11. Si se producen fugas de batería, mal olor, se genera calor, la batería está descolorida o deformada, o presenta algún tipo de funcionamiento anómalo durante su uso, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

PRECAUCIÓN

1. Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, y póngase en contacto con un médico inmediatamente.
Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
2. Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, inmediatamente.
Podría producir irritación cutánea.
3. Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvala al proveedor o distribuidor.

ADVERTENCIA

Si una sustancia extraña conductiva accede al terminal de la batería de iones de litio, esta podría sufrir un cortocircuito y provocar un incendio. Cuando guarde la batería de iones de litio, asegúrese de respetar las siguientes reglas.

- No deje restos conductivos, clavos ni cables, como por ejemplo cables de hierro o de cobre, en el estuche de almacenamiento.
- Para evitar que se produzcan cortocircuitos, cargue la batería en la herramienta o fije con firmeza la tapa de la batería hasta que deje de verse el ventilador.

A PROPÓSITO DEL TRANSPORTE DE LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

Al transportar una batería de iones de litio, tenga en cuenta las siguientes precauciones.

ADVERTENCIA

Notifique a la compañía de transporte que un paquete contiene una batería de iones de litio, informe a la compañía eléctrica de su potencia de salida y siga las instrucciones de la compañía de transporte al preparar su transporte.

- Las baterías de iones de litio que superen una potencia de salida de 100 Wh se considera que son materiales peligrosos en la Clasificación de Transporte y requieren procedimientos de aplicación especiales.

- Para el transporte en el extranjero, deberá cumplir con las leyes internacionales y las normas y regulaciones del país de destino.



NOMBRES DE LAS PIEZAS (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Batería recargable	⑩	Tornillo
②	Pestillo	⑪	Gancho
③	Asa	⑫	Ranura
④	Lámpara piloto	⑬	Interruptor de disparo
⑤	Marca de taladrado	⑭	Carga restante de la batería indicador de lámpara
⑥	Dial de sujeción	⑮	Panel de visualización
⑦	Marca de triángulo	⑯	Manguito
⑧	Marca de amartillado	⑰	Botón pulsador
⑨	Selector de cambio		

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Taladro atornillador a batería DV18DBSL: Taladro atornillador de impacto a batería
	Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones.
	Solo para países de la Unión Europea No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
	Corriente continua
V	Voltaje nominal

	Velocidad de no carga
min-1	Oscilación por minuto
Bpm	Velocidad de impacto
Ls	Baja velocidad
Hs	Alta velocidad
	Ladrillo
	Madera
	Metal
	Tornillo para metales
	Tornillo para madera
	Capacidad del porta-brocas
	Peso (De acuerdo al Procedimiento EPTA 01/2003)
	Taladrado
	Taladrado de impacto
	Encendido
	Apagado
	Desconecte la batería
	Cambiar velocidad de rotación: alta velocidad
	Cambiar velocidad de rotación: baja velocidad
	Rotación a la derecha
	Rotación a la izquierda
	La carga restante de la batería está prácticamente agotada. Cargue la batería cuanto antes.
	La carga restante de la batería se encuentra a la mitad.
	La carga restante de la batería es suficiente.
	Advertencia

ACCESSORIOS ESTÁNDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados en la página 202. Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIÓN

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Atornillamiento y desatornillamiento de tornillos para metales, tornillos para madera, tornillos autorroscantes, etc.
- Taladrado de varios metales
- Taladrado de varias maderas

<DV18DBSL>

- Taladrado de ladrillos y bloques de hormigón, etc.
- Atornillamiento y desatornillamiento de tornillos para metales, tornillos para madera, tornillos autorroscantes, etc.
- Taladrado de varios metales
- Taladrado de varias maderas

ESPECIFICACIONES

Las especificaciones de esta máquina aparecen indicadas en la tabla de la página 202.

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

CARGA

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, cargue la batería de la siguiente manera.

1. Enchufe el cable de alimentación del cargador a una toma de corriente de CA.

Al conectar el enchufe del cargador a una toma de corriente, la lámpara piloto parpadeará en rojo (a intervalos de un segundo).

PRECAUCIÓN

No utilice el cable de alimentación si está dañado, solicite su reparación inmediatamente.

2. Inserte la batería en el cargador

Inserte la batería con firmeza en el cargador como se muestra en la Fig. 2.

3. Carga

Cuando inserte una batería en el cargador, la carga comenzará y la lámpara piloto permanecerá encendida en rojo de forma continua.

Cuando la batería esté totalmente cargada, la lámpara piloto parpadeará en rojo (a intervalos de un segundo) (consulte la tabla 1).

● Indicaciones de la lámpara piloto

Las indicaciones de la lámpara piloto mostradas en la Tabla 1 se producirán según el estado del cargador o de la batería recargable.

Tabla 1

Indicaciones de la lámpara piloto			
Lámpara piloto (rojo)	Antes de la carga	Parpadea	Se enciende durante 0,5 segundos. No se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos).
	Durante la carga	Se enciende	Se enciende de forma continua
	Carga completa	Parpadea	Se enciende durante 0,5 segundos. No se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos).
	Espera por recalentamiento	Parpadea	Se enciende durante 1 segundo. No se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos).
	Carga imposible	Destellos	Se enciende durante 0,1 segundos. No se enciende durante 0,1 segundos (apagada durante 0,1 segundos).

● Acerca de las temperaturas y el tiempo de carga de la batería.

Las temperaturas y el tiempo de carga se ajustarán a los valores expuestos en la tabla 2

Tabla 2

Batería	Cargador	UC18YFSL	UC18YKSL
Tensión de carga	V	14,4 V – 18 V	
Peso	kg	0,5	0,35
Temperatura a la que podrá cargarse la batería		0 °C – 50 °C	
Tiempo de carga de la capacidad de la batería, aprox. (A 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Número de células de batería	4 – 10		

NOTA

El tiempo de carga puede variar según la temperatura ambiente y la tensión de la fuente de alimentación.

PRECAUCIÓN

Si se utiliza el cargador de batería de forma continua, este se calentará y podría provocar averías. Una vez finalizada la carga, deje pasar 15 minutos hasta la siguiente.

4. Desconecte el cable de alimentación del cargador de la toma de corriente.
5. Sostenga el cargador con firmeza y saque la batería.

NOTA

Asegúrese de extraer la batería del cargador después de usarlo y, a continuación, guárdelo.

PRECAUCIÓN

- Si la batería se carga cuando está caliente porque ha permanecido durante un período de tiempo prolongado en un lugar expuesto a la luz directa del sol o porque la batería acaba de utilizarse, la lámpara piloto del cargador se enciende durante 1 segundo, no se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos). En ese caso, deje primero que se enfrie la batería y, a continuación, inicie la carga.
- Cuando el piloto indicador parpadea (en intervalos de 0,2 segundos), compruebe y extraiga los objetos extraños del conector del cargador de la batería. Si no hay objetos extraños, es probable que la batería o el cargador funcionen incorrectamente. Llévelo a su Centro de servicio técnico autorizado.
- Como el microordenador incorporado tarda unos 3 segundos en confirmar que la batería que se está cargando con el cargador se ha retirado, espere como mínimo 3 segundos antes de volver a introducirla para continuar con la carga. Si la batería vuelve a introducirse antes de que transcurran 3 segundos, puede que no se cargue correctamente.

Cambio de la velocidad de rotación	6	203
Extracción y montaje del gancho	7	204
Indicador de batería restante	8	204
Cómo usar la luz LED	9	204
Montaje de la broca	10	204
Inversión de la dirección de rotación	11	205
Operación del interruptor	12	205
Selección de los accesorios	—	206

SEÑALES DE AVISO DE LUZ LED (Fig. 13)

Este producto dispone de funciones que han sido diseñadas para proteger la herramienta así como la batería. Mientras se tira del interruptor, si cualquiera de las funciones de protección se activa durante el funcionamiento, la luz LED parpadeará tal como se describe en **Tabla 3**. Cuando se activa cualquiera de las funciones de protección, retire su dedo inmediatamente del interruptor y siga las instrucciones descritas bajo acción correctiva.

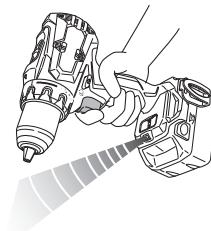


Fig. 13

MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

Acción	Figura	Página
Extracción e inserción de la batería	1	203
Carga	2	203
Ajuste del par de apriete	3	203
Selección de la posición de perforación	4	203
Selección de la posición de cambio	5	203

Tabla 3

Función de protección	Visualización de luz LED	Acción correctiva
Protección de sobrecarga	Encendido 0,1 segundos/apagado 0,1 segundos █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █	Si se opera con el mando de cambio ajustado en ALTO, ajuste a BAJO y continúe con la operación. Elimine la causa de la sobrecarga.
Protección de temperatura	Encendido 0,5 segundos/apagado 0,5 segundos █ █ █ █ █ █ █ █	Deje que la herramienta y la batería se enfrien por completo.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

1. Inspección de la herramienta

Debido a que el uso de una broca en malas condiciones hace que disminuya la eficiencia y puedan producirse fallos de funcionamiento del motor, afile o cambie la herramienta en cuanto se perciba abrasión.

2. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

3. Mantenimiento del motor

El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica. Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se daña ni se moja con aceite o agua.

4. Limpieza del exterior

Cuando la herramienta esté sucia, límpiala con un trapo seco y suave o con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que estos deforman los materiales plásticos.

5. Conservación

Guarde la herramienta en un lugar en el que la temperatura sea inferior a 40 °C y fuera del alcance de los niños.

NOTA

Almacenamiento de baterías de iones de litio

Compruebe que las baterías de iones de litio se hayan cargado completamente antes de almacenarlas.

Un almacenamiento prolongado de las baterías (3 meses o más) con poca carga podría deteriorar su funcionamiento, reduciendo en gran medida el tiempo de uso de la batería o haciendo que las baterías no puedan mantener una carga.

No obstante, la reducción en gran medida del tiempo de uso de la batería puede recuperarse si se carga y utiliza de dos a cinco veces.

Si el tiempo de uso de la batería es extremadamente corto a pesar de haber cargado y utilizado la batería varias veces, deberá considerarla agotada y comprar una nueva.

PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

Aviso importante sobre las baterías de las herramientas eléctricas a batería de HIKOKI

Utilice siempre una de nuestras baterías genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica a batería cuando se utiliza con baterías diferentes a las indicadas por nosotros, o cuando la batería se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de HiKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HiKOKI.

Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma IEC60335 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

Nivel de potencia acústica ponderada A:

83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Nivel de presión acústica ponderada A:

72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Incertidumbre K: 3 dB (A)

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN60745.

Taladrado en metal:

Valor de emisión de vibración $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Incertidumbre K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Taladrado de impacto en hormigón:

Valor de emisión de vibración $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Incertidumbre K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Siga las instrucciones que se indican en la siguiente tabla si la herramienta no funciona normalmente. Si esto no soluciona el problema, consulte a su distribuidor o al centro de servicio autorizado de HiKOKI.

Síntoma	Possible causa	Solución
La herramienta no funciona	No hay carga restante en la batería	Cargue la batería.
	La batería no está bien ensamblada.	Inserte la batería hasta que se escuche un clic.
La herramienta se ha detenido repentinamente	La herramienta se ha sobrecargado	Elimine la causa de la sobrecarga.
	Batería o herramienta sobrecaleantada	Deje que la herramienta y la batería se enfrien por completo.
Las brocas de la herramienta -no se pueden ensamblar -se caen	La forma de la parte a ensamblar no coincide	El diámetro de mandrinado del portabrocas sin llave es de 1,5 mm a 13 mm. Use una broca que esté entre el intervalo mencionado.
	El bloqueo del portabrocas sin llave está desgastado	Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de HiKOKI para que el portabrocas sin llave sea sustituido por uno nuevo.
No se puede tirar del interruptor	El botón de selección hacia adelante/atrás está situado en la mitad	Pulse el botón firmemente en la posición de dirección de rotación deseada.
La cabeza del tornillo se cae o se afloja.	El número de broca no coincide con el tamaño del tornillo	Instale una broca adecuada.
	La broca está gastada	Sustitúyala por una nueva.
No se pueden taladrar orificios de manera suave.	El taladro está desgastado	Sustitúyalo por uno nuevo.
	La velocidad de rotación no es la adecuada	Ajuste la velocidad de rotación (ALTA/BAJA) para que coincida con el material a perforar.
	El taladro se gira en sentido inverso	Cambie a rotación hacia adelante.
El piloto parpadea rápidamente en rojo, y la carga de la batería no comienza.	La batería no está insertada completamente.	Inserte la batería firmemente.
	Hay materias extrañas en el terminal de la batería o en el lugar en el que la batería está colocada.	Quite la materia extraña.
El piloto parpadea en rojo y la carga de la batería no comienza.	La batería no está insertada completamente.	Inserte la batería firmemente.
	La batería se calienta excesivamente.	Si la deja sola la batería comenzará a cargar automáticamente si su temperatura disminuye, pero esto puede acortar la duración de la batería. Es recomendable que la batería se enfrie en un lugar bien ventilado lejos de la luz directa del sol antes de cargarla.
El tiempo de uso de la batería es corto aún cuando está completamente cargada.	La vida de la batería se ha agotado.	Cambie la batería por una nueva.
La batería tarda mucho tiempo en cargarse.	La temperatura de la batería, el cargador, o el entorno es extremadamente baja.	Cargue la batería en interiores o en otro ambiente más cálido.
	Las aberturas de ventilación del cargador están obstruidas, lo que provoca que sus componentes internos se calienten excesivamente.	Evite bloquear las aberturas de ventilación.
	El ventilador de enfriamiento no está en marcha.	Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de HiKOKI para llevar a cabo las reparaciones.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

AVISO

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo "ferramenta elétrica" em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

1) Segurança da área de trabalho

a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.

b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.

As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança elétrica

a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.

Nunca modifique a ficha.

Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.

As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.

b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.

c) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.

A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.

d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.

Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.

e) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.

f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.

3) Segurança pessoal

a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.

O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

c) Evite arranques accidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta. Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

f) Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

4) Utilização da ferramenta e manutenção

a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.

A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

c) Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica accidentalmente.

d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.

As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

e) Efete a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica.

Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.

As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

g) Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.

A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.

5) Utilização e manutenção da ferramenta com bateria

a) Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.

Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.

b) Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especialmente concebidas.

A utilização de quaisquer outras baterias pode criar um risco de ferimentos e incêndios.

c) Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.

Provocar um curto-círcuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.

d) Em condições abusivas, poderá ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.

O líquido ejetado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.

6) Manutenção

a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.

Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.

AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

- Certifique-se de que a área a furar está livre de obstruções ocultas, incluindo cablagem elétrica, tubos de água ou de gás. Furar nestes locais pode resultar em choques elétricos ou curtos-circuitos, fugas de gás ou outros perigos que podem causar acidentes ou ferimentos graves.
- Certifique-se de que segura bem a ferramenta durante a operação. Caso contrário, pode resultar em acidentes ou ferimentos.
- Fixe a peça de trabalho. Uma peça de trabalho fixa com dispositivos de fixação ou num torno fica mais segura do que segurar com a mão.
- Preparar e verificar o ambiente de trabalho. Verifique se o ambiente de trabalho é adequado seguindo as precauções.
- Não permita a entrada de substâncias estranhas no orifício de ligação da bateria recarregável.
- Nunca desmonte a bateria recarregável e o carregador.
- Nunca provoque um curto-círcito na bateria recarregável. Provocar um curto-círcito na bateria vai causar uma corrente elétrica e aquecimento excessivos. Resulta em queimaduras ou danos na bateria.
- Não elimine a bateria num fogo. Se a bateria for queimada, pode explodir.
- Leve a bateria à loja onde a comprou assim que autonomia da bateria após o carregamento for demasiado curta para uma utilização prática. Não elimine a bateria gasta.
- Não introduza objetos nas ranhuras de ventilação de ar do carregador. Introduzir objetos metálicos ou inflamáveis nas ranhuras de ventilação de ar do carregador irá resultar em riscos de choques elétricos ou carregador danificado.
- Ao montar uma broca no mandril sem chave, aperte a manga adequadamente. Se a manga não estiver apertada, a broca pode deslizar ou cair causando ferimentos.
- Ao alterar a velocidade de rotação com o comutador, certifique-se de que o interruptor está desligado. Alterar a velocidade quando o motor está em funcionamento irá danificar as engrenagens.
- O disco de engate não pode ser definido entre os números “1, 4, 7... 22” ou os pontos e não utilize com o número do disco de engate entre “22” e a linha no meio do símbolo da broca. Isto pode causar danos.
- Utilize sempre esta unidade em rotação no sentido dos ponteiros do relógio ao utilizá-la como broca de impacto.
- Desligar a unidade após trabalho contínuo.
- A ferramenta elétrica está equipada com um circuito de proteção da temperatura para proteger o motor. Trabalho contínuo pode fazer com que a temperatura da unidade suba, ativando o circuito de proteção de temperatura e parando automaticamente a operação. Se isto acontecer, permita que a ferramenta elétrica arrefeça antes de reiniciar a utilização.
- O motor pode parar caso a ferramenta esteja sobrecarregada. Se isto acontecer, solte o interruptor da ferramenta e elimine a causa da sobrecarga.
- A rotação do motor pode ser bloqueada para parar enquanto a unidade é utilizada como berbequim. Enquanto o berbequim aparafusadora é utilizado, tenha cuidado para não bloquear o motor.
- A utilização da bateria com tempo frio (abaixo dos 0 graus centígrados) pode por vezes resultar num binário de aperto mais fraco e numa quantidade reduzida de trabalho. No entanto, isto é um fenômeno temporário e regressa ao normal quando a bateria aquece.
- Instale bem o gancho. Se o gancho não for bem instalado, pode causar ferimentos durante a utilização.

AVISOS DE SEGURANÇA DO BERBEQUIM APARAFUSADORA A BATERIA/BERBEQUIM APARAFUSADORA DE IMPACTO

<DV18DBSL>

1. Use protetores auditivos ao utilizar o berbequim de impacto.

A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Utilize a(s) pega(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.

A perda de controlo pode causar ferimentos pessoais.

2. Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas, ao efetuar uma operação onde o acessório de corte ou o fixador pode entrar em contacto com a cablagem oculta.

O acessório de corte e os fixadores em contacto com um fio sob tensão podem colocar as peças metálicas expostas sob tensão e provocar choques elétricos ao operador.

Português

21. Não olhe diretamente para a luz. Tal pode resultar em lesões nos olhos.
Limpe qualquer sujidade ou nódoa na lente da luz LED com um pano macio, tendo cuidado para não riscar a lente.
Riscos na lente da luz LED podem resultar na diminuição do brilho.
22. Este produto contém um íman forte e permanente no motor.
Observe a seguinte adesão de limalhas à ferramenta e o efeito do íman permanente em dispositivos eletrónicos.
- Não coloque a ferramenta numa mesa ou zona de trabalho onde estejam presentes limalhas de metal.
As limalhas podem aderir à ferramenta, resultando em ferimentos ou avarias.
 - Se tiverem aderido limalhas à ferramenta, não lhe toque.
Retire as limalhas com uma escova.
Caso contrário, poderá resultar em ferimentos.
 - Não utilize a ferramenta perto de dispositivos precisão, tais como telemóveis, cartões magnéticos ou suportes de memória eletrónicos.
Caso contrário, poderá provocar um funcionamento incorrecto, avaria ou perda de dados.

PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÓES DE LÍTIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de iões de lítio está equipada com uma função de proteção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos abaixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o interruptor, o motor pode parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de proteção.

1. Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor para.
Nesse caso, carregue-a imediatamente.
2. Se a ferramenta estiver sobrerecarregada, o motor pode parar. Neste caso, solte o interruptor da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
3. Se a bateria estiver sobreaquecida em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria pode parar.
Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer.
De seguida, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

1. Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.
- Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.
- Certifique-se de que quaisquer limalhas e pó que caiam na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
- Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.
- Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
2. Não perfure a bateria com objetos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
3. Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
4. Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
5. Não a ligue diretamente a quaisquer tomadas elétricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
6. Não utilize a bateria para fins que não os especificados.

7. Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarregamento especificado, pare imediatamente de a recarregar.
8. Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
9. Afaste-a imediatamente do fogo quando forem detetados fugas ou maus odores.
10. Não utilizar em locais onde seja produzida uma forte eletricidade estática.
11. Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarregamento ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador da bateria e pare de a utilizar.

PRECAUÇÃO

1. Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
2. Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira. Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
3. Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

AVISO

Se uma substância estranha condutora entrar no terminal da bateria de iões de lítio, a bateria pode sofrer um curto-círcuito causando um incêndio. Ao armazenar a bateria de iões de lítio, cumpra as regras dos conteúdos seguintes.

- Não coloque os resíduos condutores, pregos e fios como fio de ferro ou fio de cobre na caixa de armazenamento.
- Para evitar curtos-circuitos, coloque a bateria na ferramenta ou coloque a tampa da bateria para armazenamento de modo a que não seja possível ver o ventilador.

SOBRE O TRANSPORTE DA BATERIA DE IÓES DE LÍTIO

Ao transportar uma bateria de iões de lítio, tenha em conta as seguintes precauções.

AVISO

Informe a empresa de transporte que uma embalagem contém uma bateria de iões de lítio, informe a companhia da sua potência de saída e siga as instruções da empresa de transporte ao planificar o transporte.

- As baterias de iões de lítio que excedem uma potência de saída de 100 Wh são consideradas incluídas na classificação de carga Mercadorias Perigosas e requerem procedimentos especiais de registo.
- Para transporte para o estrangeiro, deve obedecer à legislação internacional e às regras e regulamentos do país de destino.



NOMES DOS COMPONENTES (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Bateria recarregável	⑩	Parafuso
②	Fecho	⑪	Gancho
③	Pega	⑫	Ranhura
④	Indicador luminoso	⑬	Gatilho
⑤	Marca de perfuração	⑭	Bateria restante luz indicadora
⑥	Disco de engate	⑮	Painel do visor
⑦	Marca triangular	⑯	Manga
⑧	Marca de martelo	⑰	Botão
⑨	Comutador		

SÍMBOLOS

AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Berbequim aparafusadora a bateria DV18DBSL: Berbequim aparafusadora de impacto a bateria
	Para reduzir o risco de lesão, o utilizador deve ler o manual de instruções.
	Apenas para países da UE Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrônicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica.
	Corrente contínua
V	Tensão nominal
n_0	Velocidade sem carga
min ⁻¹	Oscilações por minuto
Bpm	Velocidade de impacto

	Velocidade baixa
	Velocidade alta
	Tijolo
	Madeira
	Metal
	Parafuso para metal
	Parafuso para madeira
	Capacidade do mandril de perfuração
	Peso (De acordo com o procedimento EPTA 01/2003)
	Perfurar
	Perfuração de impacto
	Ligar
	Desligar
	Desconectar a bateria
	Alterar velocidade de rotação - Velocidade alta
	Alterar velocidade de rotação - Velocidade baixa
	Rotação no sentido dos ponteiros do relógio
	Rotação no sentido contrário aos ponteiros do relógio
	Autonomia da bateria quase esgotada. Recarregue a bateria assim que possível
	Autonomia da bateria a metade.
	Autonomia da bateria suficiente.
	Aviso

ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1 unidade), a embalagem contém os acessórios listados na página 202. Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

- <DS14DBSL / DS18DBSL>
 - O aparafusamento e remoção de parafusos para metal, parafusos para madeira, parafusos rosantes, etc.
 - Perfuração de vários metais
 - Perfuração de várias madeiras
- <DV18DBSL>
 - Perfuração de tijolo e bloco de betão, etc.
 - O aparafusamento e remoção de parafusos para metal, parafusos para madeira, parafusos rosantes, etc.
 - Perfuração de vários metais
 - Perfuração de várias madeiras

ESPECIFICAÇÕES

As especificações desta máquina estão listadas na tabela na página 202.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

RECARREGAMENTO

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

1. Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.

Ao ligar a ficha do carregador a uma tomada, a luz piloto pisca a vermelho (Em intervalos de 1 segundo).

PRECAUÇÃO

Não utilize o fio elétrico se estiver danificado.

Repare-o imediatamente.

2. Introduza a bateria no carregador.

Introduza firmemente a bateria no carregador conforme mostrado na **Fig. 2**.

3. Carregamento

Ao introduzir uma bateria no carregador, o carregamento inicia e a luz piloto acende de forma fixa a vermelho.

Quando a bateria fica completamente carregada, a luz piloto pisca a vermelho. (Em intervalos de 1 segundo) (Consulte a **Tabela 1**)

- Indicação de luz piloto

As indicações da luz piloto serão aquelas mostradas na **Tabela 1**, de acordo com o estado do carregador ou da bateria recarregável.

Tabela 1

Indicações da luz piloto

Luz piloto (vermelha)	Antes do carregamento	Pisca	Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)	Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar. (O carregamento inicia quando a bateria arrefecer).
	Durante o carregamento	Acende-se	Acende-se de forma fixa	
	Carregamento completo	Pisca	Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)	
	Espera em caso de sobreaquecimento	Pisca	Acende-se durante 1 segundo. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)	
	Carregamento impossível	Tremeluz	Acende-se durante 0,1 segundos. Não se acende durante 0,1 segundos. (desliga-se durante 0,1 segundos)	Avaria na bateria ou no carregador

- Em relação às temperaturas e ao tempo de carregamento da bateria.

As temperaturas e o tempo de carregamento serão aqueles mostrados na **Tabela 2**

Tabela 2

Bateria	Carregador	UC18YFSL	UC18YKSL
Tensão de carregamento	V	14,4V – 18V	
Peso	kg	0,5	0,35
Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada	0°C – 50°C		
Tempo de carregamento para capacidade da bateria, aprox. (A 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Número de células da bateria	4 – 10		

NOTA

O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura ambiente e a tensão da fonte de alimentação.

PRECAUÇÃO

Quando o carregador da bateria tiver sido usado de forma contínua, este estará quente, constituindo assim a causa das falhas. Assim que o carregamento estiver concluído, aguarde 15 minutos até o próximo carregamento.

4. Desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.

5. Segure bem o carregador e retire a bateria.

NOTA

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

PRECAUÇÃO

- Se a bateria for carregada enquanto está quente porque foi deixada durante um longo período de tempo num local sujeito a luz solar direta ou porque a bateria foi utilizada recentemente, a luz piloto do carregador acende-se durante 1 segundo, não se acende durante 0,5 segundos (desliga-se durante 0,5 segundos). Nesse caso, deixe primeiro a bateria arrefecer e, de seguida, inicie o carregamento.
 - Quando a luz piloto tremeluzir (em intervalos de 0,2 segundos), procure e retire quaisquer objetos estranhos no conector de bateria do carregador. Se não houver qualquer objeto estranho, é provável que a bateria ou o carregador estejam avariados. Dirija-se ao centro de assistência autorizado.
 - Uma vez que o microcomputador integrado demora cerca de 3 segundos a confirmar que a bateria a ser carregada com o carregador é retirada, aguarde no mínimo 3 segundos antes de voltar a introduzi-la para continuar o carregamento. Se a bateria for novamente introduzida no espaço de 3 segundos, esta pode não ser carregada adequadamente.

Selecionar a posição de impacto	5	203
Alterar a velocidade de rotação	6	203
Remover e montar o gancho	7	204
Indicador da autonomia da bateria	8	204
Como utilizar a luz LED	9	204
Montar a broca	10	204
Inverter o sentido de rotação	11	205
Funcionamento do interruptor	12	205
Selecionar acessórios	—	206

SINAIS DE AVISO DA LUZ LED (Fig. 13)

Este produto possui funções que são concebidas para proteger a própria ferramenta, assim como a bateria. Enquanto o interruptor for puxado, se qualquer uma das funções de salvaguarda forem acionadas durante o funcionamento, a luz LED pisca como descrito na **Tabela 3**. Quando qualquer uma das funções de salvaguarda forem acionadas, remova imediatamente o seu dedo do interruptor e siga as instruções descritas sob ação corretiva.

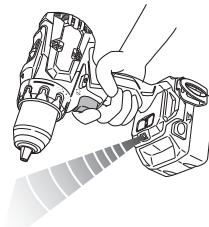


Fig. 13

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

Ação	Figura	Página
Remover e introduzir a bateria	1	203
Carregamento	2	203
Ajuste do binário de aperto	3	203
Selecionar a posição de perfuração	4	203

Tabela 3

Função de Salvaguarda	Exibição de Luz LED	Ação Corretiva
Proteção de Sobreacumulo	Ligado 0,1 segundos/desligado 0,1 segundos 	Se operar com o comutador definido para HIGH (ALTO), ajuste para LOW (BAIXO) e continue a operação. Remova a causa da sobreacumulo.
Proteção de Temperatura	Ligado 0,5 segundos/desligado 0,5 segundos 	Permita que a ferramenta e a bateria arrefeçam completamente.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Inspeccionar a ferramenta

Uma vez que a utilização de uma ferramenta romba vai reduzir a eficiência e causar possíveis avarias do motor, afie ou substitua a ferramenta assim que detetar abrasão.

2. Inspeccionar os parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

3. Manutenção do motor

O enrolamento do motor do aparelho é o "coração" da ferramenta elétrica. Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifica e/ou fica molhado com óleo ou água.

4. Limpar o exterior

Quando a ferramenta elétrica estiver manchada, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

5. Armazenamento

Armazene a ferramenta elétrica num local em que a temperatura seja inferior a 40°C e fora do alcance das crianças.

NOTA

Armazenar baterias de iões de lítio.

Certifique-se de que as baterias de iões de lítio foram totalmente carregadas antes de armazená-las.

O armazenamento prolongado (3 meses ou mais) das baterias com pouca carga pode resultar em deterioração do desempenho, redução significativa do tempo de utilização das baterias ou tornar as baterias incapazes de manter a carga.

Contudo, um tempo de utilização da bateria significativamente reduzido pode ser recuperado carregando e utilizando repetidamente as baterias duas a cinco vezes.

Se o tempo de utilização da bateria for extremamente curto apesar do carregamento e utilização repetidos, considere as baterias esgotadas e compre baterias novas.

PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

Aviso importante sobre as baterias para as ferramentas sem fios da HIKOKI.

Utilize sempre uma das nossas baterias originais designadas. Não podemos garantir a segurança e o desempenho da nossa ferramenta elétrica sem fios quando é utilizada com baterias diferentes das baterias designadas por nós ou quando a bateria é desmontada e modificada (assim como desmontagem e substituição das células ou outras peças internas).

GARANTIA

Garantimos que a HIKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HIKOKI.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderado A medido:

83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Nível de pressão sonora ponderado A medido:

72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Incerteza K: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Perfuração em metal:

Valor de emissão de vibrações a_h , D < 2,5 m/s²
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Incerteza K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Perfuração de impacto em betão:

Valor de emissão de vibrações a_h , ID =
7,5 m/s² (DV18DBSL)

Incerteza K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO

O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.

O Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HIKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Utilize as inspecções na tabela abaixo, caso a ferramenta não funcione normalmente. Se isto não solucionar o problema, consulte o seu representante ou o Centro de Serviço Autorizado da HiKOKI.

Sintoma	Causa possível	Solução
A ferramenta não funciona	Sem carga restante da bateria	Carregue a bateria.
	A bateria não está firmemente colocada.	Empurre a bateria para dentro até que se ouça um clique.
A ferramenta parou subitamente	A ferramenta foi sobreexposta	Remova a causa da sobreexposta.
	Bateria ou ferramenta sobreaquecidas	Permita que a ferramenta e a bateria arrefeçam completamente.
Brocas de ferramenta -não podem ser montadas -caem	O formato da porção de fixação não corresponde	O diâmetro de torneamento do mandril sem chave é de 1,5 mm a 13 mm. Utilize uma broca que esteja dentro da gama indicada.
	O bloqueio do mandril sem chave está gasto	Contacte um Centro de Assistência Autorizado da HiKOKI para que o antigo mandril sem chave seja substituído por um novo.
O interruptor não pode ser puxado	O botão seletor para a frente/para trás está posicionado no meio	Prima o botão firmemente para o colocar na posição da direção de rotação pretendida.
A cabeça do parafuso desliza ou solta-se.	O número da broca não corresponde ao tamanho do parafuso	Coloque uma broca adequada.
	A broca está gasta	Substitua por uma broca nova.
Os orifícios não podem ser perfurados suavemente.	A perfuradora está gasta	Substitua por uma perfuradora nova.
	A velocidade de rotação não é adequada	Ajuste a velocidade de rotação (HIGH (ALTO)/LOW (BAIXO)) de forma a corresponder ao material a ser perfurado.
	A perfuradora roda no sentido inverso	Altere para rotação para a frente.
A lâmpada piloto pisca rapidamente a vermelho e o carregamento da bateria não começa.	A bateria não está inserida até ao fim.	Insira a bateria firmemente.
	Existe material estranho no terminal da bateria ou onde a bateria está conectada.	Remova o material estranho.
A luz piloto está a piscar a vermelho e o carregamento da bateria não inicia.	A bateria não está inserida até ao fim.	Insira a bateria firmemente.
	A bateria está sobreaquecida.	Se deixada sozinha a bateria irá começar a carregar automaticamente se a sua temperatura diminuir, mas isto pode reduzir o tempo de vida da bateria. É recomendado que a bateria seja arrefecida num local bem ventilado longe da luz solar direta antes de a carregar.
O tempo de uso da bateria é curto mesmo apesar de a bateria estar completamente carregada.	A vida útil da bateria está esgotada.	Substitua a bateria por uma nova.
A bateria demora muito tempo a carregar.	A temperatura da bateria, do carregador ou do ambiente circundante é demasiado baixa.	Carregue a bateria dentro de casa ou noutra ambiente mais quente.
	As saídas de ar do carregador estão bloqueadas, causando o sobreaquecimento dos componentes internos.	Evite bloquear as saídas de ar.
	A ventoinha de arrefecimento não está a funcionar.	Contacte um Centro de Serviço Autorizado HiKOKI para reparações.

ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.

Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtidens referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlös) elektriska verktyg.

1) Säkerhet på arbetsplats

- a) Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.
Rörliga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.
- b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvära av antändliga vätskor, gaser eller damm.
Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.
Distraktioner kan få dig att tappa kontrollen.

2) Elektrisk säkerhet

- a) Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.
Modifera aldrig stickproppen.
Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.
Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstötar.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.
Det finns ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller väta.
Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.
- d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bärta, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.
Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- e) Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhus bruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.
Användning av en sladd som är lämplig för utomhus bruk minskar risken för elstötar.
- f) Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.
Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

3) Personlig säkerhet

- a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förfnört när du arbetar med ett elektriskt verktyg.
Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit mediciner.
Ett ögonblicks uppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.
- b) Använd personskyddsutrustning. Ha alltid ögonskydd.
Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.

- c) Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.

Att bär det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.

- d) Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.

En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.

- e) Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.

På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.

- f) Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll hår, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.

Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.

- g) Omtillbehör för anslutning av dammuppsugnings- och damminsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.

Användning av damminsamling kan minska dammlaterade faror.

4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

- a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.
Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.
- b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.
Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.
- c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.

Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.

- d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dess instruktioner använda verktyget.

Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.

- e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift. Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.

Många olyckor försakas av dåligt underhållna verktyg.

- f) Håll skärverktygen skarpa och rena.

Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skäreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.

- g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållandet och det arbete som ska utföras med i beräkningen.

Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.

5) Användning och vård av batteriverktyg

- a) Ladda endast med laddare som angetts av tillverkaren.

En laddare som passar för en typ av batteri kan orsaka brandfara om den använd med ett annat batteri.

b) Använd verktyg endast med specifikt avsedda batteri.

Användning av annat batteri kan orsaka risk för skada eller brand.

c) När batteriet inte används förvara det fränskt från andra metallföremål så som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra metallföremål som kan orsaka anslutning från en pol till en annan.

Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskada eller brand.

d) Vid oriktig handhabande kan vätska komma ut från batteriet; undvik kontakt. Om kontakt av misstag sker, spola med vatten. Om vätska kommer i ögonen sök medicinsk hjälp.

Vätska som läcker från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.

6) Service

a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERIDRIVEN BORRSKRUVDRAGARE/ SLAGBORRMASKIN

<DV18DBSL>

1. Använd hörselskydd när du slagborrar.

Utsättning för ljud kan orsaka hörselskador.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Använd extrahandtag(en) om det/de levereras med verktyget.

Om du förlorar kontrollen över verktyget kan det orsaka personskada.

2. Håll det elektriska verktyget vid isolerade greppytor när du utför ett arbete där kaptillbehöret eller fästet kan komma i kontakt med gömda kablar.

Kaptillbehör eller fästen som kommer i kontakt med en "ledande" ledning kan göra utsatta metalldelar på det elektriska verktyget "edande" och ge operatören en stöt.

YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

1. Se till att området som ska borras är helt fritt från gömda hinder, inklusive elektriska ledningar, vatten eller gasledningar. Borra i ovan nämnda kan leda till elektrisk stöt eller kortslutning, gasläckage eller andra faror som kan orsaka allvarliga olyckor eller skador.

2. Se till att hålla verktyget ordentligt under användning. Om du inte gör det kan det resultera i olyckor eller skador.

3. Fäst arbetsstycket. Ett arbetsstycke som klämms fast med klämanordningar eller i en tving hålls fast mycket säkrare än för hand.

4. Lordningställande och kontroll av arbetsmiljö Kontrollera att arbetsmiljön är lämplig genomsätt följa säkerhetsföreskriften.

5. Se till att inga främmande föremål hamnar i verktyget genom batteriöppningen eller uttagen.

6. Ta aldrig isär varför sig det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.

7. Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Kortslutning av batteriet kan orsaka en stor elektrisk ström och överhettning. Det leder till brännskada eller skada på batteriet.
8. Kasta inte batteriet i öppen eld. Om batteriet blir bränt kan det explodera.
9. Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall du föra eller skicka batteriet till återförsäljaren. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.
10. Se till att inga föremål eller främmande ämnen hamnar i laddningsagggregatets ventilationshål. Isättnings av metallföremål eller lättantändliga objekt i ventilationshålen kommer att resultera i elektriska överslag och skador på laddningsaggregatet.
11. När verktygsspetsen monteras i en spårlös chuck måste chuckhylsan dras åt ordentligt. Om chuckhylsan inte är ordentligt åtdrägen kan verktygsspetsen glida eller falla ur och orsaka skada.
12. Se till att brytaren är avslagen när du ändrar rotationshastigheten med hastighetskopplaren. Att ändra hastigheten medan motorn roterar kommer att skada växlarna.
13. Borrsockeln kan inte ställas in i ett läge mellan siffrorna "1, 4, 7 ... 22" eller punkterna. Använd inte när borrsockeln är i ett läge mellan siffran "22" och strecket i mitten av borrhärmen. Det kan skada maskinen.
14. Använd alltid denna enhet med medurs rotation när du använder den som en slagborrmaskin.
15. Paus vid långvarig användning.
16. Det elektriska verktyget är utrustat med en temperaturskyddsreglage för att skydda motorn. Kontinuerligt arbete kan få enheten temperatur att stiga, vilket aktiverar temperaturskyddsreglagen och driften stoppas automatiskt. Om detta inträffar, låt det elektriska verktyget svalna innan du fortsätter användningen.
17. Motorn kan stanna när verktyget överbelastas. Om detta händer, släpp upp verktygets brytare och avlägsna orsaken för överbelastningen.
18. Det kan hända att motorn fastnar och borren stannar när du borrar. När du använder maskinen som en borr, bör du vara försiktig så att motorn inte läses fast.
19. Användning av batteri under kalla förhållanden (kallare än 0°C) kan ibland resultera i svagare åtdrägningsmoment och nedslags arbetsförmåga. Detta är emellertid ett temporärt fenomen, som kommer att återgå till normalt tillstånd när batteriet blir uppvärmat.
20. Se till att sätta fast kroken ordentligt. Om kroken inte sitter ordentligt kan det leda till en olycka.
21. Titta inte direkt in i ljuset. Det kan orsaka skador på ögonen. Torka av smuts och sot som fastnat på LED-lampans lins med en mjuk trasa med iakttagen försiktighet så att linsen inte repas. Repor på LED-lampans lins kan leda till minskad ljusstyrka.
22. Denna produkt innehåller en stark permanent magnet i motorn. Observera följande när det gäller spän som fastnar på verktyget och effekten av permanentmagneten på elektroniska enheter.
- Placerar inte verktyget på en arbetsbänk eller arbetsytan där mettalspän finns. Spänerna kan fastna på verktyget och orsaka skada eller funktionsfel.
- Om spän har fastnat på maskinen, vidrör den inte. Avlägsna spänerna med en borste. Om du inte gör detta kan det skada uppstå.
- Använd inte verktyget i närrheten av precisionsapparater så som mobiltelefoner, magnetkort eller elektroniska minnen. Om du gör detta kan det leda till driftstörning, felfunktion eller förlust av data.

VARNING FÖR LITIUMJONBATTERI

För att förlänga livstiden är litiumjonbatteriet utrustat med en skyddsfunktion som stoppar utmatning. I händelse av 1 till 3 som beskrivs nedan, vid användning av denna produkt, även om du trycker på knappen kan det häcka att motorn stannar. Detta är inget fel utan ett resultat av skyddsfunktionen.

1. När kvarvarande batterikraft tar slut stannar motorn. I detta fall ladda omedelbart upp det.
2. Om verktyget är överbelastat kan motorn stanna. Om så händer släpp knappen på verktyget och ta åtgärda orsakerna till överbelastningen. Du kan använda det igen när det svalnat.
3. Om batteriet överhettas under för hög belastning kan batteriet ta slut.
Om detta händer, sluta använda batteriet och låt det svalna. Du kan använda det igen när det svalnat.

Vidare, var god beakta följande varningar och föreskrifter.

VARNING

För att förebygga läckage från batteri, värmeutveckling, rök, explosion och eldsvåda, var god beakta följande försiktighetsåtgärder.

1. Se till att damm och smuts inte samlas på batteriet.
- Vid arbete se till att damm och smuts inte faller på batteriet.
- Se till att eventuellt damm och smuts som faller på det elektriska verktyget vid arbete inte samlas på batteriet.
- Förvara inte batteri som inte används på en plats där de utsätts för damm och smuts.
- Innan förvaring av ett batteri avlägsna eventuellt damm och smuts som har fastnat på det och förvara det inte tillsammans med metallföremål (skruvar, spikar etc.).
2. Gör inte hål i batteri med skarpa föremål så som spik, sål med hammare, stampa på eller kasta föremål på eller utsätt batteriet för fysisk påfrestning.
3. Använd inte uppenbarligt skadat batteri eller batteri som är deformaterat.
4. Använd inte batteriet med polerna omvänta.
5. Anslut inte direkt till ett elektriskt uttag eller uttaget för cigarettändare i en bil.
6. Använd inte batteri för andra syften än de som anges.
7. Om batteriladdningen inte lyckas avslutas trots att den angivna laddningstiden passerat, stoppa omedelbart vidare laddningen.
8. Utsätt inte batteriet för höga temperaturer eller högt tryck så som i en mikrovågsugn, hårtork eller högtrycksbehållare.
9. Håll borta från eld så snart läckage eller illaluktande lukt upptäcks.
10. Använd inte på plats där stark statisk elektricitet skapas.
11. Om batteriet läcker, luktar illa, blir varmt, missfärgat eller missformerat eller på något sätt upplevs som onormalt vid användning, laddning eller förvaring, ta omedelbart bort det från verktyget eller batteriladdaren och sluta använda det.

FÖRSIKTIGT

1. Om vätska som läcker från batteriet kommer i ögonen gnid inte ögonen och skölj dem väl med friskt rent vatten från en kran och kontakta omedelbart medicinsk hjälp. Om inget görs kan vätskan orsaka ögonproblem.
2. Om vätskan kommer i kontakt med din hud eller dina kläder, tvätta omedelbart väl med rent vatten så som från en kran.
Det finns en chans att det kan orsaka hudirritation.
3. Om du upptäcker rost, dålig lukt, överhettning, missfärgning, deformering och/eller andra ovanligheter när du använder batteriet för första gången använd det inte utan lämna tillbaka det till din återförsäljare eller handlare.

VARNING

Om ett främmande elektriskt ledande material kommer i kontakt med batteriets anslutningar, kan batteriet kortslutas och förorsaka brand. Vid förvaring av litiumjonbatterier, se till att följa nedanstående anvisningar.

- Placera inte ledande föremål som spikar och ledningar i stål eller koppar i förvaringsfacket.
- För att undvika kortslutning, montera batteriet i verktyget eller sätt på batteriskyddet vid förvaring för att dölja ventilatorn.

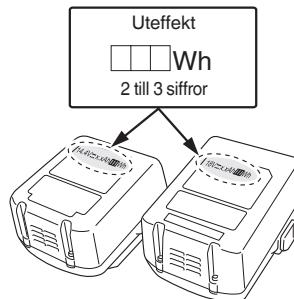
ANGÅENDE TRANSPORT AV LITIUMJONBATTERIER

Iakta följande försiktighetsåtgärder när litiumjonbatterier transportereras.

VARNING

Meddela transportföretaget att ett paket innehåller ett litiumjonbatteri, informera företaget om dess uteffekt och följ transportföretagets instruktioner när transporten arrangeras.

- Litiumjonbatterier som överskriden en uteffekt på 100 Wh klassificeras som farligt gods och kommer att kräva en särskild behandlingsprocedur.
- För transport utomlands måste du uppfylla internationell lagstiftning samt destinationslandets regler och förordningar.



DELARNAS NAMN (Bild 1 – Bild 12)

①	Uppladdningsbart batteri	⑩	Skruv
②	Spärr	⑪	Krok
③	Handtag	⑫	Spår
④	Indikeringslampa	⑬	Utlösarknapp
⑤	Borrmärke	⑭	Återstående batteri-indikatorlampa
⑥	Kopplingsratt	⑮	Displaypanel
⑦	Triangelmärke	⑯	Hylsa
⑧	Hammarmärke	⑰	Tryckknapp
⑨	Sidförskjutningsvrede		

SYMBOLER

VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

	Hälften av batteriets energi är förbrukad.
	Det finns tillräckligt med energi kvar i batteriet.
	Varning

	DS14DBSL / DS18DBSL: Batteridriven borrhuvuddragare DV18DBSL: Batteridriven slagborrmaskin
	Användaren måste läsa bruksanvisningen för att minska risken för personskador.
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssopor! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
	Likström
V	Märkspänning
n_0	Hastighet utan belastning
min ⁻¹	Svängning per minut
Bpm	Slag per minut
Ls	Låg hastighet
Hs	Hög hastighet
	Tegel
	Trä
	Metall
	Maskinskruv
	Träskruv
	Kapacitet borrchuck
	Vikt (Enligt EPTA-procedur 01/2003)
	Borrning
	Slagborrning
	Slå PÅ
	Slå AV
	Koppla loss batteriet
	Ändra rotationshastighet - Hög hastighet
	Ändra rotationshastighet - Låg hastighet
	Rotation medurs
	Rotation moturs
	Batteriet är nästan helt urladdat. Ladda batteriet så snart som möjligt

STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudenheten (1 enhet) innehåller paketet tillbehören listade på sidan 202.

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

ANVÄNDNINGSMÖRÅDEN

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Iskruvning och borttagning av maskinskruvar, träskruvar, självgångande skruvar, m.m.
- Borring i olika slags metaller
- Borring i olika slags trä
- <DV18DBSL>
- Borring i tegelblock, betongblock, etc.
- Iskruvning och borttagning av maskinskruvar, träskruvar, självgångande skruvar, m.m.
- Borring i olika slags metaller
- Borring i olika slags trä

TEKNISKA DATA

Tekniska data för maskinen återfinns i tabellen på sidan 202.

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKI:s kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

BATTERILADDNING

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

1. Anslut laddarens nätkabel till uttaget.

Kontrolllampen kommer att blinka i rött (med intervaller på 1 sekund) efter anslutning av nätkabel till laddaren.

FÖRSIKTIGT

Använd inte elkablar om de är skadade. Se till att få de reparerade omedelbart.

2. Sätt i batteriet i laddaren.

Sätt i batteriet ordentligt i laddaren såsom visas i Bild 2.

3. Laddning

Laddningen sätts igång efter batteriets isättning i laddaren. Signallampan lyser i rött.

När batteriet blir fullt laddat kommer signallampan att blinka röd. (Med intervaller på 1 sekund) (Se Tabell 1)

● Signallampans indikationer

Signallampans indikationer visas i Tabell 1, i enlighet med statusen hos laddaren eller det laddningsbara batteriet.

Tabell 1

Signallampans indikationer				
Signallampa (röd)	Före laddning	Blinkar	Lyser 0,5 sekunder. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder)	
	Under pågående laddning	Lyser	Lyser ihållande	
	Laddningen fullbordad	Blinkar	Lyser 0,5 sekunder. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder)	
	Överhettad, standby	Blinkar	Lyser 1 sekund. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder)	Batteriet överhettat. Kan inte ladda. (laddning kommer att börja när batteriet svalnat).
	Går inte att ladda	Flimrar	Lyser 0,1 sekunder. Lyser inte 0,1 sekunder. (släckt 0,1 sekunder)	Fel i batteriet eller laddaren

- Angående temperaturer och laddningstid för batteriet. Temperaturer och laddningstider blir som visas i **Tabell 2**.

Tabell 2

Batteri	Laddare	UC18YFSL	UC18YKSL
Laddningsspänning	V	14,4V – 18V	
Vikt	kg	0,5	0,35
Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas		0°C – 50°C	
Laddningstid för batterikapacitet, ca. (vid 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Antal battericeller		4 – 10	

ANMÄRKNING

Laddningstiden kan variera enligt omgivningstemperaturen och nätspänningen.

FÖRSIKTIGT

När batteriladdaren har använts kontinuerligt kommer batteriladdaren att bli varm, och kan komma att bli orsaken till fel. När en laddning är klar låt laddaren vila i 15 minuter innan nästa laddning.

- Dra ut laddarens nätkabel ur nättuttaget.
 - Fatta ett stadigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren.

ANMÄRKNING

Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara det.

FÖRSIKTIGT

- Om batteriet laddas när det är varmt efter att ha legat i direkt solljus eller då det använts nyligen lyser laddarens signallampa i 1 sekund och släcks i 0,5 sekunder (avstängd i 0,5 sekunder). Om detta inträffar, låt batteriet svalna innan du börjar ladda.
 - När signallampen flimrar (med 0,2-sekunders intervaller) ska batteriets isättningssöppning kontrolleras för främmande föremål som i så fall måste tas bort. Om det inte finns några främmande föremål är det troligt att det är fel på batteriet eller laddaren. Ta den till en auktoriserad serviceverkstad.

- Vänta minst 3 sekunder innan du sätter i batteriet igen för att fortsätta laddningen, eftersom det tar ungefär 3 sekunder för den inbyggda mikrodatorn att upptäcka att batteriet som laddas med laddaren tagits ur. Om batteriet sätts i igen inom 3 sekunder kanske det inte laddas korrekt.

MONTERING OCH ANVÄNDNING

Åtgärd	Bild	Sida
Borttagning och isättning av batteri	1	203
Laddning	2	203
Justering av åtdragningsmomentet	3	203
Val av plats för borrning	4	203
Val av plats för slagborrning	5	203
Ändring av verktygets rotationshastighet	6	203
Borttagning av monteringskroken	7	204
Indikeringsslampa för kvarvarande batteri	8	204
Användning av LED-ljuset	9	204
Verktygsspetsens montering	10	204
Vända rotationsriktningen	11	205
Startomkopplarens manövrering	12	205
Val av tillbehör	—	206

LED-LAMPANS VARNINGSSIGNALER (Bild 13)

Denna produkt har funktioner som utformats för att skydda själva verktyget liksom batteriet. Om någon av säkerhetsfunktionerna aktiveras under användning när omkopplaren är dragen, blinkar LED-lampen enligt beskrivningen i **Tabell 3**. Ta omedelbart bort fingret från omkopplaren och följ de anvisningar som finns beskrivna under avhjälplande åtgärd när någon av säkerhetsfunktionerna aktiveras.

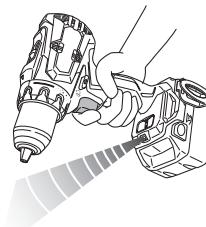


Bild 13

Tabell 3

Säkerhetsfunktion	LED-lampdisplay	Avhjälvpande åtgärd
Överbelastningsskydd	På 0,1 sekund/av 0,1 sekund 	Om användningen med sidförskjutningsvredet är inställt på HÖG ska du justera den till LÄG och fortsätt drift. Ta bort orsaken till överbelastningen.
Temperaturskydd	På 0,5 sekund/av 0,5 sekund 	Låt verktyget och batteriet svalna ordentligt.

UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

1. Översyn

Eftersom användning av ett slött och skadat verktyg minskar arbeteffektiviteten eller resulterar i motorns överhettning, skall verktyget slipas eller bytas ut mot ett nytt så snart det börjar bli slitet.

2. Knotroll av skruvförband

Kontrollera alla monteringsskruvar med jämna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna skulle lossa, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det leda till allvarliga fara.

3. Motorns underhåll

3. Motorens underhåll
Motorns lindning kan sägas utgöra maskinen hårta. Var mycket försiktig så att lindningen inte kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

4. Rengöring av utsidan

När elverktyget blir smutsigt, torka av det med en torr mjuk trasa eller en trasa fuktad i tvålsvatten. Använd aldrig klörlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

5. Förvaring

Forvara elverktyget på ett ställe där temperaturen inte överstiger 40 °C och där inte barn kommer åt den.

ANMÄRKNING

Forvaring av litiumjonbatterier.
Se till att litiumjonbatterier är fulladdade innan de förvaras.

Förvaring av litiumjonbatterier
Se till att litiumionbatterier

Se till att lithiumjonbatterier är fulladdade innan de förvaras.

En längre tids förvaring (3 månader eller mer) av batterier med en låg laddningsnivå kan leda till försämrad prestanda, väsentligt minskad användningstid för batterierna eller att batterierna inte kan hålla laddningen. Men väsentligt minskad användningstid för batterier kan återställas genom upprepade laddning och användning av batterierna två till fem gånger.

Om batteriernas användningstid förblir extremt kort även efter upprepad laddning och användning, anse att batterierna är slut och köp nya batterier.

FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

Viktigt meddelande för batterier till HiKOKI batteridrivna elektriska verktyg

Använd alltid anvisade originalbatterier. Vi kan inte garantera säkerheten och prestanda för våra batteridragna elektriska verktyg som används med andra batterier än de vi anvisat eller när batterier har tagits isär och modifierats (så som isärtagning och utbyte av celler eller andra inre delar).

GARANTI

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal försitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIEBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

Information angående buller och vibrationer

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudeffektnivå: 83 dB (A) (DS14DBSL)

87 dB (A) (DS18DBSL)

100 dB (A) (DV18DBSL)

A-vägd ljudtrycksnivå: 72 dB (A) (DS14DBSL)

76 dB (A) (DS18DBSL)

89 dB (A) (DV18DBSL)

Osäkerhet K: 3 dB (A)

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdet (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

Borra i metall:

Vibrationsavgivning värde $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Osäkerhet K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Slagborrning i betong:

Vibrationsavgivning värde $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Osäkerhet K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mäts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg.

Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

VARNING

○ Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.

○ Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattnings utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

FELSÖKNING

Använd felsökningsstabellen nedan om redskapet inte fungerar normalt. Om detta inte löser problemet, kontakta din återförsäljare eller ett auktoriserat HiKOKI servicecenter.

Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Verktyget kör inte	Batteriet är urladdat	Ladda batteriet.
	Batteriet är inte ordentligt fastsatt.	Skjut in batteriet tills det hörs ett klick.
Verktyget stannade plötsligt	Verktyget överbelastades	Ta bort orsaken till överbelastningen.
	Batteriet eller verktyget överhettades	Låt verktyget och batteriet svalna ordentligt.
Verktygsbitar -kan inte monteras -faller av	Formen på delen som ska sättas fast matchar inte	Chuckdiametern på chucken utan nyckeln är 1,5 mm till 13 mm. Använd en bit som faller inom det intervall som anges.
	Låsningen på chucken utan nyckel är sliten	Kontakta ett auktoriserat HiKOKI service center och se till att den gamla chucken utan nyckel ersätts med en ny.
Omkopplaren kan inte dras	Framåt/bakåt-valsknappen är placerat halvvägs	Tryck knappen ordentligt till rätt position för den önskade rotationsriktningen.
Skruvhuvudet slirar eller lossnar.	Bitnumret matchar inte skruvens storlek	Installera en passande bit.
	Biten är sliten	Ersätt med en ny bit.
Hål kan inte borras smidigt.	Borren är sliten	Ersätt med en ny borr.
	Rotationshastigheten är inte lämplig	Justera rotationshastigheten (HÖG/LÄG) för att matcha materialet som ska borras.
	Borren roterar åt omvänt håll	Växla till framåtriktad rotation.
Signallampan flimrar snabbt i rött och batteriladdning startar inte.	Batteriet har inte satts i hela vägen.	Sätt i batteriet ordentligt.
	Det finns främmande föremål i batteripolen eller där batteriet är monterat.	Avlägsna det främmande föremålet.
Signallampan blinkar i rött och batteriet börjar inte ladda.	Batteriet har inte satts i hela vägen.	Sätt i batteriet ordentligt.
	Batteriet är överhettat.	Vid upphörande av användning kommer batteriet automatiskt att börja ladda om temperaturen sjunker, men detta kan även minska batteriets livslängd. Det rekommenderas att batteriet kyls av på en välventilerad plats med skydd från direkt solljus innan det laddas.
Batteriets användningstid är kort fastän batteriet är fulladdat.	Batteriets livslängd är slut.	Byt ut batteriet mot ett nytt.
Det tar lång tid att ladda batteriet.	Batteriets, laddarens eller den omgivande miljöns temperatur är mycket låg.	Ladda batteriet inomhus eller på en varmare plats.
	Laddarens ventiler är blockerade, vilket gör att de inre delarna överhettas.	Undvik att blockera ventilationsöppningarna.
	Kylfläkten är inte igång.	Kontakta ett auktoriserat HiKOKI- servicecenter för reparation.

GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.

Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilslettes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

1) Sikkerhed for arbejdsmråde

a) Hold arbejdsmrådet rent og tilstrækkeligt oplyst.

Rødede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.

b) Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller stov.

Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde stov eller damp.

c) Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes.

Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen over værktøjet.

2) Elektrisk sikkerhed

a) Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten.

Foretag aldrig nogen form for ændringer af stikket.

Brug ikke adapterstik til jordet (jordforbundet) elektrisk værktøj.

Stik, der ikke er ændret, og egnede stikkontakter ned sætter risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå berøring af jordede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurter og køleskabe.

Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.

c) Udsæt ikke det elektriske værktøj for regn eller våde omgivelser.

Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.

d) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde det elektriske værktøj.

Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.

Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e) Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.

Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.

f) Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RDC).

Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.

3) Personlig sikkerhed

a) Vær ørvagten, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuft, når du anvender et elektrisk værktøj.

Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblikks uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.

b) Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.

Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmasker, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.

c) Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slæt fra, før værktøjet sluttet til lysnettet og/eller batteripakke, eller før du samler værktøjet op eller bærer på det.

Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slæt til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.

d) Afmonter alle justeringsnøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.

En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.

e) Pas på ikke at få overbalance. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen.

Derved kan du bedre styre det elektriske værktøj i uventede situationer.

f) Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at dit hår, tøj og dine handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.

Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.

g) Hvis der medfølger anordninger til udsgning og opsamling af stov, skal du kontrollere, at disse tilslettes og anvendes på korrekt vis.

Brug af stovopsamling kan reducere stovrelaterede risici.

4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj

a) Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.

Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsvarende hastighed.

b) Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet.

Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.

c) Tag stikket ud af stikkontakten og/eller batteripakken ud fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj til opbevaring.

Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.

d) Opbevær elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj, eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.

Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.

e) Vedligehold det elektriske værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift.

Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.

Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.

- f) Sørg for, at skæreværktøj er skarpt og rent.**
Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.
- g) Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**
Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.
- 5) Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj**
- Genoplading må kun udføres med den oplader, der er specifiseret af producenten.**
En oplader, der passer til en type batteripakke, kan give risiko for brand, når den anvendes med en anden batteripakke.
 - Anvend kun elektrisk værktøj sammen med specielt angivne batteripakker.**
Anvendelse af andre batteripakker kan muligvis give risiko for tilskadekomst og brand.
 - Når batteripakken ikke anvendes, skal du opbevare den væk fra andre metalobjekter som fx papircips, mønter, nøgler, sørn, skruer eller andre små metalobjekter, der kan lave en forbindelse fra den ene pol til den anden.**
Kortsluttes batteripolerne, kan der opstå forbrændinger eller en brand.
 - Under særligt dårlige omstændigheder kan der sive væske ud af batteriet; Undlad at komme i berøring med den. Hvis du ved et uheld alligevel kommer i kontakt med væsken, skal du skylle med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal du desuden søge lægehjælp.**
Væske, der siver ud fra batteriet, kan irritere huden eller give forbrændinger.
- 6) Service**
- Få foretaget serviceeftersyn af dit elektriske værktøj hos en kvalificeret reparationstekniker, der kun bruger originale reservedele.**
Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.

FORHOLDSREGEL

Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand.
Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysiske svagelige personer.

EKSTRA SIKKERHEDSADVARSLER

- Sørg for, at det område der skal bores, er fuldstændigt fri for skjulte forhindringer, herunder elektrisk ledningsføring, vand eller gasrør. Boring i førnævnte kan medføre elektrisk stød eller kortslutning, gaslækage eller andre farer, der kan forårsage alvorlige ulykker eller tilskadekomst.
- Sørg for at holde godt fast i værktøjet under anvendelse. Hvis du ikke gør det, kan det resultere i ulykker eller tilskadekomst.
- Fastspænd arbejdsemnet. Et arbejdsemne fastspændt med fastspændingsenheder eller i en skruestik er mere sikkert, end hvis du holder det i hånden.
- Opsætning og kontrol af arbejdssted. Kontrollér, om arbejdsstedet er velegnet ved at følge forholdsreglerne.
- Undgå, at fremmedleger trænger ind i hullet til tilslutning af det genopladelige batteri.
- Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.
- Kortslut aldrig det genopladelige batteri. Kortslutning af batteriet forårsager en stor elektrisk strømning og overophedning. Det medfører forbrændinger eller beskadigelse af batteriet.
- Bortskaf ikke batteriet ved at kaste det på et bål. Hvis batteriet brændes, kan det eksplodere.
- Når batteriet har nået slutningen af sin levetid, skal du leve det tilbage til den forretning, hvor du købte det. Bortskaf ikke det afladede batteri.
- Stik ikke genstande ind i opladerens ventilationsåbninger. Hvis metalgenstande eller brændbare stoffer kommer ind i opladerens ventilationsåbninger, kan det give elektriske stød eller ødelægge opladeren.
- Ved montering af en spids i den selvspændende patron skal du spænde bønsningen tilsvarende. Hvis bønsningen ikke er spændt, kan spidsen glide eller falde ud og medføre tilskadekomst.
- Ved ændring af rotationshastigheden med omskifterknappen skal du bekræfte, at kontakten er slæt fra. Ændringer af hastigheden, mens motoren drejer, beskadiger gearene.
- Koblingshjulet kan ikke indstilles til mellem tallene "1, 4, 7 ... 22" eller prikkerne og må ikke anvendes med koblingshjulstallet mellem "22" og linjen midt på boremærket. Hvis du gør det, kan det medføre beskadigelse.
- Anvend altid denne enhed ved rotation med uret, når du anvender den som slagboremaskine.
- Slukning af enheden efter kontinuerligt arbejde.
- Dette elektriske værktøj er udstyret med et temperaturbeskyttelseskredsløb for at beskytte motoren. Kontinuerligt arbejde kan få temperaturer i enheden til at stige, aktivere temperaturbeskyttelseskredsløbet og automatisk stoppe driften. Hvis dette sker, skal du lade det elektriske værktøj køle ned, før brugen genoptages.
- Motorens stopper muligvis, hvis værktøjet overbelastes. Hvis dette skulle ske, skal du frigive værktøjets kontakt og fjerne årsagen til overbelastningen.
- Motorens rotation låses muligvis, så den stopper, mens enheden anvendes som bor. Under anvendelse af boremaskinen skal du passe på ikke at låse motoren.
- Anvendelse af batteriet i kolde omgivelser (under 0 grader celsius) kan sommetider medføre et svækket tilspændingsmoment og en reduceret arbejdsmængde. Dette er dog et midlertidigt fænomen; tilstanden bliver normal igen, når batteriet varmes op.
- Montér krogen sikkert. Medmindre krogen er monteret sikkert, kan den medføre tilskadekomst under anvendelse.
- Kig ikke direkte ind i lyset. Dette kan medføre øjenskader. Tør alt snavs og smuds af, der sidder på LED-lampens objektiv, med en blød klud, mens du passer på ikke at ridse objektivet. Ridser på LED-lampens objektiv kan medføre reduceret lysstyrke.

22. Dette produkt indeholder en stærk permanent magnet i motoren.
Overhold følgende angående spåner, der sætter sig fast på værktøjet og virkningerne af den permanente magnet på elektroniske apparater.
- Placer ikke værktøjet på en arbejdsbænk eller et arbejdsmiljø hvor der befinner sig metalspåner.
Spånerne kan sætte sig fast på værktøjet og forårsage skader eller funktionsfejl.
 - Hvis der sidder spåner på værktøjet, skal du ikke røre ved det.
Fjern spånerne med en børste.
Hvis du ikke gör det, kan de forårsage skader.
 - Brug ikke værktøjet i nærheden af præcisionsapparater som fx mobiltelefoner, magnetiske kort eller elektroniske hukommelsesmedier.
Det kan medføre fejldrift, funktionsfejl eller tab af data.

FORHOLDSREGEL OM LITHIUM-ION-BATTERIET

For at forlænge levetiden er lithium-ion-batteriet udstyret med en beskyttelsesfunktion, der kan stoppe strømudladningen. Hvis situation 1 til 3, der er beskrevet nedenunder, skulle opstå under brug af dette produkt, stopper motoren muligvis, selv om du trykker på kontakten. Dette er ikke selve problemet, men resultatet af beskyttelsesfunktionen.

1. Motoren stopper, hvis der ikke længere er tilstrækkelig med strøm på batteriet.
Hvis dette skulle ske, skal du straks lade batteriet op.
2. Hvis værktøjet er overbelastet, stopper motoren muligvis. Hvis dette skulle ske, skal du frigive værktøjets kontakt og fjerne årsagerne til overbelastningen. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.
3. Hvis batteriet overophedes pga. overbelastning, holder batteriet op med at levere strøm.
I tilfælde heraf skal du indstille brugen af batteriet og lade det køle af. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.

Vær desuden opmærksom på følgende advarsler og forholdsregler.

ADVARSEL

For på forhånd at hindre enhver form for batterielækage, varmeudvikling, røgudvikling, eksplosion og antændelse, skal du sørge for at være opmærksom på følgende sikkerhedsforanstaltninger.

1. Sørg for, at spåner og støv ikke samler sig på batteriet.
○ Under arbejdet skal du sørge for, at der ikke falder spåner og støv ned på batteriet.
- Sørg for, at eventuelle spåner og støv, der falder ned på det elektriske værktøj under arbejdet, ikke samler sig på batteriet.
- Opbevar ikke et ubrugt batteri på et sted, der udsættes for spåner og støv.
- Før du lægger et batteri til opbevaring, skal du fjerne eventuelle spåner og støv, der sidder fast på det, og ikke opbevare det sammen med andre metalobjekter (skruer, sørn, osv.).
2. Undlad at punktere batteriet med et skarpt objekt som fx et sørn, slå på det med en hammer, træde på det, kaste med det eller udsætte batteriet for voldsomme stød.
3. Undlad at anvende et tydeligt beskadiget eller deformert batteri.
4. Undlad at anvende batteriet i omvendt polaritet.
5. Undlad at tilslutte direkte til elektriske stikkontakter eller en cigarettetændere i biler.
6. Undlad at anvende batteriet til andre formål end dem, der er angivet.
7. Hvis batteriet ikke oplades helt, selv efter at den angivne opladetid er gået, skal du øjeblikkeligt stoppe yderligere opladning.

8. Undlad at anbringe eller udsætte batteriet for høje temperaturer eller høje tryk som fx inde i en mikroovn, et tørreparat eller en beholder med højt tryk.
9. Hold det øjeblikkeligt væk fra åben ild, hvis der opdages en lækage eller ubehagelig lugt.
10. Undlad at anvende det på et sted hvor der udvikles kraftig statisk elektricitet.
11. Hvis der opstår batterielækage, ubehagelig lugt, hvis der udvikles varme, batteriet er misfarvet eller deformet eller på nogen anden måde forekommer unormalt under brug, opladning eller opbevaring, skal du øjeblikkeligt fjerne det fra udstyr eller batteripladeren og indstille brugen.

FORSIGTIG

1. Hvis du får væske, der er løkket fra batteriet, i øjnene, må du ikke gnide i øjnene, men vaske dem godt med rent vand som fx vand fra vandhanen og straks kontakte en læge. Hvis det ikke behandles, kan væsken forårsage problemer med øjnene.
2. Hvis du får væske på huden eller tøjet, skal du øjeblikkeligt vaske det af med rigeligt rent vand som fx vand fra hanen.
Det er muligt, at det kan give hudirritation.
3. Hvis du opdager rust, ubehagelig lugt, misfarvning, deformering og/eller andre uregelmæssigheder, når du anvender batteriet for første gang, skal du undlade at anvende det og returnere det til din leverandør eller forhandler.

ADVARSEL

Hvis der trænger et elektrisk ledende fremmedlegeme ind i terminalen på lithium-ion-batteriet, kan batteriet kortsluttes, hvilket kan medføre brand. Ved opbevaring af lithium-ion-batteriet skal du sørge for at overholde reglerne for følgende indhold.

- Placer ikke elektrisk ledende snavs, sørn og ledninger som jern- og kobberledning i opbevaringskassen.
- For at hindre kortslutning skal du sætte batteriet i værktøjet og sætte batteridækslet sikkert på opbevaring, indtil du ikke længere kan se ventilatoren.

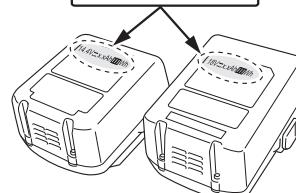
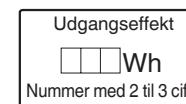
VEDRØRENDE TRANSPORT AF LITHIUM-ION-BATTERI

Ved transport af lithium-ion-batteri bedes du overholde følgende forholdsregler.

ADVARSEL

Giv transportfirmaet besked om, at pakken indeholder et lithium-ion-batteri, informér firmaet om batteriets udgangseffekt, og følg transportfirmaets instruktioner, når du arrangerer transport.

- Lithium-ion-batterier, der overstiger en udgangseffekt på 100 Wh, betragtes som værende i fragtklassificeringen farligt gods og kræver særlige anvendelsesprocedurer.
- Ved transport til udlandet skal du overholde international lovgivning samt regler og bestemmelser i det land, der transportereres til.



BETEGNELSER FOR DELE (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Genopladeligt batteri	⑩	Skrue
②	Lås	⑪	Krog
③	Håndtag	⑫	Rille
④	Kontrollampe	⑬	Udløserkontakt
⑤	Boremærke	⑭	Resturerende batteriladning indikatorlampe
⑥	Koblingshjul	⑮	Skærmpanel
⑦	Trekantet mærke	⑯	Muffe
⑧	Hammermærke	⑰	Trykknap
⑨	Omskiftergreb		

SYMBOLER

ADVARSEL

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

	Boring
	Slagboring
	Slå boremaskine TIL
	Slå boremaskine FRA
	Kobl batteriet fra
	Skift rotationshastighed - Høj hastighed
	Skift rotationshastighed - Lav hastighed
	Rotation med uret
	Rotation mod uret
	Batteriet er næsten tomt. Genoplad batteriet snarest muligt
	Batteriet har halvdelen af sin effekt tilbage.
	Batteriets resterende effekt er tilstrækkelig.
	Advarsel

STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1 enhed) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet på side 202.
Der forbeholdes ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

ANVENDELSE

- <DS14DBSL / DS18DBSL>
 - Isætning og fjernelse af maskinskruer, træskruer, gevindskruer, osv.
 - Boring af forskellige typer metal
 - Boring af forskellige typer træ
- <DV18DBSL>
 - Boring i mursten og betonblokke, osv.
 - Isætning og fjernelse af maskinskruer, træskruer, gevindskruer, osv.
 - Boring af forskellige typer metal
 - Boring af forskellige typer træ

SPECIFIKATIONER

Denne maskines specifikationer er opstillet i tabellen på side 202.

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

OPLADNING

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

1. Tilslut opladerens nettkabel til kontakten.

Ved tilslutning af opladerens stik til en kontakt, blinker kontrollampen rødt (étt blink i sekundet).

FORSIGTIG

Anvend ikke den elektriske ledning, hvis den er beskadiget. Få den straks repareret.

Dansk

2. Sæt batteriet i opladeren.

Sæt batteriet ordentligt i opladeren som vist i **Fig. 2**.

3. Opladning

Når et batteri sættes i opladeren, begynder opladningen, og kontrollampen lyser konstant rødt.

Når batteriet er fuldt opladt, blinker kontrollampen rødt.
(égt blink i sekundet) (Se **Tabel 1**)

● Pilot lysindikation

Kontrollampens indikationer er som vist i **Tabel 1**, alt efter opladerens eller det genopladelige batteris tilstand.

Tabel 1

Kontrollampens indikationer				
Kontrollampe (rød)	Før opladning	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (slukket i 0,5 sekunder)	
	Under opladning	Lyser	Lyser vedvarende	
	Opladning fuldført	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (slukket i 0,5 sekunder)	
	Standby på grund af overophedning	Blinker	Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (slukket i 0,5 sekunder)	Batteriet er overophedet. Ude af stand til at oplade. (Opladning begynder, når batteriet er kølet af)
	Opladning er umulig	Blinker hurtigt	Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder. (slukket i 0,1 sekunder)	Funktionsfejl i batteri eller oplader

● Vedrørende batteriets temperaturer og opladningstid.

Temperaturenne og opladningstiden bliver som vist i **Tabel 2**

Tabel 2

Batteri	Oplader	UC18YFSL	UC18YKSL
Opladningsspænding	V	14,4 V – 18 V	
Vægt	kg	0,5	0,35
Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades		0°C – 50°C	
Opladningstid for batterikapacitet, ca. (ved 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Antal battericeller	4 – 10		

BEMÆRK

Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.

FORSIGTIG

Når batteriopladeren har været anvendt kontinuerligt, opvarmes den, hvorefter årsagen til fejl opstår. Når opladningen er fuldført, skal du vente 15 minutter inden næste opladning.

4. Tag opladerens nettkabel ud af kontakten.

5. Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.

BEMÆRK

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

FORSIGTIG

- Hvis batteriet oplades, mens det er varmt efter at have ligget længe på et sted med direkte sollys, eller fordi batteriet lige har været anvendt, lyser opladerens

kontrollampe i 1 sekund, hvorefter det ikke lyser i 0,5 sekunder (slukkes i 0,5 sekunder). I et sådant tilfælde skal batteriet først have lov til at køle af, hvorefter opladningen kan påbegyndes.

- Når kontrollampen blinker hurtigt (ved 0,2 sekunders intervaler), skal du efterse for og fjerne eventuelle fremmedlegemer i opladerens batteristik. Hvis der ikke er nogen fremmedlegemer, er det muligt, at batteriet eller opladeren ikke fungerer korrekt. Lad et autoriseret servicecenter se på problemet.
- Idet det tager den indbyggede mikrocomputer omtrent 3 sekunder at bekræfte, at det batteri, der oplades med opladeren, er taget ud, skal du vente mindst 3 sekunder, før du sætter det i igen og fortsætter opladningen. Hvis batteriet sættes i, før der er gået 3 sekunder, er det ikke sikkert, at batteriet kan oplades ordentligt.

MONTERING OG ANVENDELSE

Handling	Figur	Side
Fjernelse og isætning af batteriet	1	203
Opladning	2	203
Justering af tilspændingsmoment	3	203
Valg af boreposition	4	203
Valg af slagposition	5	203
Skift rotationshastighed	6	203
Fjernelse og isætning af krogen	7	204
Indikator for resterende batteri	8	204
Sådan anvender du LED-lyset	9	204
Montering af spidsen	10	204
Vende rotationsretning	11	205
Betjening af kontakt	12	205
Valg af tilbehør	—	206

ADVARSELSSIGNALER FOR LED-LAMPE (Fig. 13)

Dette produkt har funktioner, der er designet til både at beskytte værktøjet og batteriet. Mens kontakten er trukket, blinker LED-lampen som beskrevet i **Tabel 3**, hvis nogle af beskyttelsesfunktionerne udløses under drift. Når nogle af beskyttelsesfunktionerne udløses, skal du straks fjerne fingeren fra kontakten og følge de instruktioner, der er beskrevet under korrigende handling.

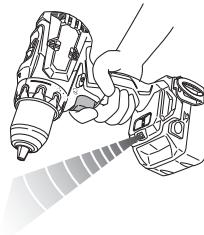


Fig. 13

Tabel 3

Beskyttelsesfunktion	Display for LED-lamper	Korrigende handling
Beskyttelse mod overbelastning	Tændt i 0,1 sekund/slukket i 0,1 sekund ██	Hvis værktøjet anvendes med omskiftergrebet indstillet på HØJ, skal du justere til LAV og fortsætte driften. Fjern årsagen til overbelastningen.
Beskyttelse af temperatur	Tændt i 0,5 sekund/slukket i 0,5 sekund ██	Lad værktøjet og batteriet køle grundigt af.

VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

1. Eftersyn af værktøjet

Idet anvendelse af sløvt værktøj forringes effektiviteten og medfører mulig funktionsfejl i motoren, skal du slibe eller udskifte værktøjet, så snart du opdager værktøjsslid.

2. Eftersyn af monteringsskruerne

Efterse regelmæssigt alle monteringsskruer, og sørг for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skruerne er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

3. Vedligeholdelse af motoren

Motordelen er selve "hjertet" af det elektriske værktøj. Udvis forsigtighed for at sikre, at motordelen ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

4. Udvendig rengøring

Når det elektriske værktøj er snavset, kan du tørre det af med en blød, tor klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloroplosning, benzin eller fortynder, da disse væsker opløser plastik.

5. Opbevaring

Opbevar det elektriske værktøj på et sted, hvor temperaturen er under 40°C, og som er udenfor børns rækkevidde.

BEMÆRK

Opbevaring af lithium-ion-batterier.

Sørg for, at lithium-ion-batterierne er blevet ladet helt op, inden de opbevares.

Længerevarende opbevaring (3 måneder eller derover) af batterier med en lille ladning kan resultere i en forringelse af ydeevnen, reducere brugstiden for batterierne væsentligt eller gøre, at batterierne ikke kan

bære en opladning.

Dog kan væsentligt reduceret brugstid for batterierne muligvis genoprettes ved hjælp af gentaget opladning og brug af batterierne til få fem gange.

Hvis brugstiden for batterierne er ekstremt kort på trods af gentaget opladning og brug, bør du betragte batterierne som udjiente og købe nogle nye.

FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

Vigtig meddelelse angående batterier til ledningsfri elektriske værktøjer fra HiKOKI

Brug altid et af vores designerede originale batterier. Vi kan ikke garantere for sikkerheden og ydelsen af vores ledningsfri elektriske værktøj ved brug af andre batterier end dem, vi har angivet, eller hvis batteriet skilles ad og ændres (som f.eks. adskillelse og udskiftning af celler eller andre indvendige dele).

GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HIKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelser som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, samlet med det GARANTIEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

Information om luftbåren støj og vibration

De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN60745 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmålte A-vægtede lydniveau: 83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Det afmålte A-vægtede lydtryksniveau:
72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

Boring i metal:

Vibrationsudsendelsesværdi $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Usikkerhed K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Slagborring i beton:

Vibrationsudsendelsesværdi $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Usikkerhed K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.

ADVARSEL

- Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afgive fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.
- For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugerne, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

FEJLFINDING

Brug eftersynene i tabellen nedenfor, hvis værktøjet ikke fungerer som normalt. Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte din forhandler eller et autoriseret HiKOKI-servicecenter.

Symptom	Sandsynlig årsag	Afhjælpning
Værktøjet kører ikke	Ingen tilbageværende batteriladning	Oplad batteriet.
	Batteriet sidder ikke ordentligt fast.	Skub batteriet ind, indtil du hører et klik.
Værktøjet er stoppet pludseligt	Værktøjet blev overbelastet	Fjern årsagen til overbelastningen.
	Batteriet eller værktøjet er overophedet	Lad værktøjet og batteriet køle grundigt af.
Værktøjets spidsen - kan ikke monteres - falder af	Formen på monteringsdelen stemmer ikke	Opspændingsdiameteren på den nøglefrie spændepatron er mellem 1,5 mm til 13 mm. Anvend en spids, der ligger inden for det angivne område.
	Låsen på den nøglefrie spændepatron er slidt	Kontakt et HiKOKI-autoriseret servicecenter, og bestil tid til udskiftning af den gamle nøglefrie spændepatron.
Der kan ikke trækkes i kontakten	Knappen til valg af forlæns/baglæns sidder midt imellem de to muligheder	Tryk knappen ordentligt hen mod én af mulighederne for at opnå den ønskede rotationsretning.
Skruhovedet glider eller går løst.	Bitnummeret stemmer ikke overens med skruestørrelsen	Montér en egnet spids.
	Spidsen er slidt	Udskift spidsen med en ny.
Der kan ikke bores jævne huller.	Boret er slidt	Udskift boret med et nyt.
	Rotationshastigheden er ikke passende	Justér rotationshastigheden (HØJ/LAV), så den passer til det materiale, der skal bores i.
	Boret drejer baglæns	Skift til forlæns rotation.
Indikatorlampen blinker hurtigt rødt, og batteripladning begynder ikke.	Batteriet er ikke sat helt i.	Sæt batteriet ordentligt i.
	Der sidder fremmedlegemer i batteriterminalen eller dér, hvor batteriet er monteret.	Fjern fremmedlegemet.
Indikatorlampen blinker rødt, og opladningen af batteriet starter ikke.	Batteriet er ikke sat helt i.	Sæt batteriet ordentligt i.
	Batteriet er overophedet.	Hvis batteriet efterlades, begynder det automatisk at lade op, hvis dets temperatur falder, men dette kan ned sætte batteriets levetid. Det anbefales, at batteriet afkøles på et sted med god ventilation uden direkte sollys, før det oplades.
Batteribrugstiden er kort, selvom batteriet er fuldt opladt.	Batteriets levetid er opbrugt.	Udskift batteriet med et nyt.
Batteriet er længe om at lade op.	Temperaturen i batteri, oplader eller det omgivende miljø er meget lav.	Oplad batteriet indendørs eller i et andet varmere miljø.
	Opladerens ventilationskanaler er blokerede og overopheder dens indvendige komponenter.	Undgå at blokere ventilationskanalerne.
	Ventilatoren kører ikke.	Kontakt et autoriseret HiKOKI-servicecenter for reparation.

GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

⚠ ADVARSEL

Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.

Følges ikke alle advarsler og instruksjoner kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varslere og instruksjoner for fremtidig bruk.

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarslene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

1) Sikring på arbeidsområdet

- a) Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.

Uryddige eller mørke områder kan føre til ulykker.

- b) Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.

Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.

- c) La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.

Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.

2) Elektrisk sikkerhet

- a) Støpslet på elektroverktøyet må passe med vegguttaket.

Du må aldri endre støpslet på noen måte.

Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.

Uendrede støpsler og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.

- b) Unngå å komme i kontakt med jordede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.

Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.

- c) La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.

Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet kan det øke faren for elektrisk støt.

- d) Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet.

Hold strømledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.

Skadde eller innfiltrede ledninger øker faren for elektriske støt.

- e) Når du bruker elektroverktøy utendørs, bruk en skjøteleddning som er egnet for utendørs bruk.

Bruk av en skjøteleddning som er beregnet for utendørs bruk vil redusere faren for elektrisk støt.

- f) Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømmuttak med jordfeilbryter.

Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektriske støt.

3) Personlig sikkerhet

- a) Vær påpasselig, se hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.

Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.

Når du bruker et elektroverktøy vil kun et par sekunders oppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.

- b) Bruk personlig verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.

Hvis du bruker verneutstyr slik som støvmasker, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.

- c) Forhindre utilsiktet start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.

- d) Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunnøkler før du slår på elektroverktøyet.

Dersom en justeringsnøkkel eller skrunnøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.

- e) Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.

Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.

- f) Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker. Hold hårt, klær og hanske unna bevegelige deler.

Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.

- g) Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.

Bruk av støvoppsamler kan redusere støvrelaterte farer.

4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy

- a) Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til arbeidet som skal utføres.

Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere i den brukshastigheten det er beregnet til.

- b) Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.

Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.

- c) Kople stopselet fra stikkontakten og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller lagrer elektroverktøyet.

Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for å starte elektroverktøyet ved et uhell.

- d) Lagre elektroverktøyet som ikke er i bruk ut tilgjengelig for barn og la aldri personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller denne brukerveiledningen bruke elektroverktøyet.

Elektroverktøy er farlige hvis det brukes av uerfarne personer.

- e) Vedlikehold elektroverktøy. Kontroller at ingen bevegelige deler har fått seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruken av elektroverktøyet.

Hvis elektroverktøyet er skadet må det repareres før det brukes.

Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.

- f) Hold skjæreverktøy skarpe og rene.

Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe skjærekanter vil redusere faren for at de løser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.

- g) Bruk elektroverktøyet, ekstrauststyr, bør osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsoppdragene og arbeidsforholdene med i betraktning.

Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det er beregnet for kan det oppstå farlige situasjoner.

5) Bruk og vedlikehold av batteridrevet verktøy

- a) Batteriet skal kun lades opp med en lader som er angitt av produsenten.

En lader som passer for én batteripakke kan forårsake brannfare hvis den brukes med andre batteripakker.

- b) Bruk bare elektroverktøyet med spesifisert type batteripakke.

Bruk av andre batteripakker kan føre til brannfare og skader.

- c) Når batteripakken ikke er i bruk, hold det unna andre metallgjenstander som bindeser, mynter, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan skape en forbindelse mellom batteripolene.

Kortslutning av batteripolene kan forårsake skader eller brann.

- d) Under uvrone forhold kan væske sprute ut fra batteriet, unngå kontakt. Hvis kontakt skulle oppstå, skyll med store mengder vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du også søke medisinsk hjelp.

Batterivæsken kan forårsake irritasjon eller brannsår.

6) Service

- a) La kvalifisert servicepersonell som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.

Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.

FORHOLDSREGLER**Hold avstand til barn og svakelige personer.**

Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utkjengelig for barn og svakelige personer.

SIKKERHETSADVARSLER FOR BATTERIDREVET BOREMASKIN / SLAGBOREMASKIN

<DV18DBSL>

- 1. Bruk hørselsvern når du bruker slagboremaskinen.**
Støyeksposeringen kan føre til tap av hørsel.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- 1. Bruk ekstra håndtak hvis de(t) følger med verktøyet.**
Mister du kontrollen kan det føre til personskade.

- 2. Hold elektroverktøyet på isolerte gripeoverflater når du utfører en operasjon hvor skjæreverktøyet eller festetilbehør kan komme i kontakt med skjult kabling.**

Kuttetilbehør og festeanordninger som kommer i kontakt med strømførende ledninger kan gjøre eksponerte metalldeler på elektroverktøyet strømførende og kan gi operatøren elektriske støt.

FLERE SIKKERHETSADVARSLER

- Pass på at området som skal bores er absolutt fri for skjulte hindringer, inkludert elektriske ledninger, vann- og gassrør. Boring i forannteinte kan føre til elektriske støt eller kortslutning, gasslekasje eller andre farer som kan føre til alvorlige ulykker eller skader.
- Sørg for å holde fast verktøyet under bruk. Hvis du ikke gjør det, kan det oppstå ulykker eller skader.
- Fest arbeidsstykket. Et arbeidsstykke som er festet med klemme eller i en skrustikk holdes sikrere enn for hånd.
- Sette opp og kontrollere arbeidsmiljøet. Kontroller om arbeidsmiljøet er egnet ved å følge forholdsreglene.
- Ikke la fremmedlegemer komme inn i åpningen for tilkopling av oppladbart batteri.

- Ikke demonter det oppladbare batteriet eller laderen.
- Aldri kortslutt det oppladbare batteriet. Kortslutning av batteriet vil medføre et kraftig elektrisk støt og overoppheeting. Det vil føre til brannskader eller at batteriet skades.
- Ikke kast batteriet på et bål. Hvis batteriet er brent, kan det eksplodere.
- Ta med batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart batteriets levetid etter oppladning er for kort til praktisk bruk. Ikke kast et utladet batteri.
- Ikke plasser gjenstander i laderens ventilasjonsåpninger. Dersom metallgjenstander eller brennbare gjenstander føres inn i laderens ventilasjonsåpninger kan det føre til elektriske støt eller at laderen blir ødelagt.
- Når du monterer en bit i det nøkkellose festet må du stramme til hylsen skikkelig. Hvis hylsen ikke er strammet, kan biten gli eller falle ut og forårsake skade.
- Når du endrer rotasjonshastighet med skiftehåndtaket må du kontrollere at strømbryteren er av. Endres hastighet mens motoren roterer vil det skade girene.
- Clutchskiven kan ikke stilles inn mellom tallene "1, 4, 7 ... 22" eller punktene. Den kan heller ikke stilles inn mellom tallen "22" og linjen midt på boremerket. Dette kan forårsake skade.
- Bruk alltid denne enheten med medurs rotasjon når du bruker den som en slagboremaskin.
- La enheten hvile etter kontinuerlig bruk.
- Elektroverktøyet er utstyrt med en temperaturbeskyttelseskrets for å beskytte motoren. Kontinuerlig arbeid kan føre til at temperaturen i enheten stiger og aktiverer temperaturbeskyttelsesenheten og stopper driften automatisk. Hvis dette skjer, må du la elektroverktøyet kjøles ned før du fortsetter bruk.

- Motoren kan stoppe dersom verktøyet blir overbelastet. Hvis dette skulle skje, slipp verktøybryteren og fjern årsaken til overbelastningen.
- Motorrotasjonen kan løses når enheten brukes som en boremaskin. Når du bruker boremaskinen må du passe på at du ikke løser motoren.
- Bruk av batteriet i kalde omgivelser (under 0 grader Celsius) kan noen ganger resultere i svekket strammement og redusert arbeidskapasitet. Dette er imidlertid et midlertidig fenomen, og går tilbake til det normale når batteriet blir varmt.
- Montere kroken sikkert. Hvis ikke kroken er godt festet, kan det føre til skader under bruk.
- Ikke se direkte inn i lyset. Slike handlinger kan resultere i øyeskader.
Tørk vakk skitt og smuss festet til lensen på LED-lyset med en myk klut, mens du passer på å ikke skrape opp lensen.
Riper på lensen til LED-lyset kan føre til redusert lysstyrke.
- Motoren i dette produktet inneholder en kraftig permanentmagnet.
Iaktta følgende angående spon som fester seg til verktøyet og effekten av den permanente magneten på elektronisk utstyr.
- Ikke plasser verktøyet på en arbeidsbenk eller et arbeidsområde hvor metallspor finnes.
Sponet kan feste seg til verktøyet og føre til skade eller driftsfeil.
- Hvis spon har festet seg til verktøyet, ikke ta på sponet eller verktøyet.
Fjern sponet med en børste.
Hvis ikke dette gjøres kan skade oppstå.
- Ikke bruk verktøyet i nærheten av presisjons innretninger som mobiltelefoner, magnetiske kort eller elektroniske minnekort.
Hvis dette gjøres kan det føre til betjeningsfeil, funksjonsfeil eller tap av data.

ADVARSEL ANGÅENDE LITHIUM-ION BATTERI

For å øke levetiden er lithium-ion batteriet utstyrt med en beskyttelsesfunksjon som stanser utgangseffekten.

I tilfelle 1 og 3, beskrevet nedenfor, når du bruker dette produktet, selv om du trykker på knappen, kan motoren stoppe. Dette er ikke problemet, men resultatet av beskyttelsesfunksjonen.

- Når gjenværende batterieffekt løper ut, stanser motoren. Skjer dette må du lade opp batteriet med det samme.
- Dersom verktøyet er overbelastet, kan motoren stanse. I dette tilfellet, skal du slippe bryteren på verktøyet og eliminere årsaken til overbelastning. Etter dette, kan du bruke det igjen.
- Hvis batteriet blir overopphevet når elektroverktøyet blir overbelastet, kan batteristømmen bli brutt. I dette tilfellet må du stanse bruken av batteriet og la det bli avkjølt. Etter dette, kan du bruke det igjen.

Videre, vennligst ta hensyn til følgende forholdsregler og advarsler.

ADVARSEL

For å forhindre lekkasje fra batteriet, varmeutvikling, røykutvikling, eksplosjoner eller antenning, sorg for å følge disse forholdsreglene.

- Sørg for at spon og stov ikke samler seg på batteriet.
- Sørg for at spon og stov ikke faller på batteriet under arbeidet.
- Sørg for at spon og stov som faller på elektroverktøyet ikke samler seg på batteriet.
- Ikke lagre et ubrukt batteri på et sted der det utsettes for spon eller stov.
- Før du lagrer et batteri, fjern all spon og stov som kan feste seg på batteriet. Ikke lagre det sammen med metalldele (skruer, spiker, og lignende).
- Ikke stikk batteriet med en skarp gjenstand som en spiker, slå på det med en hammer, trå på, kast eller utsett batteriet for kraftige fysiske støt.
- Ikke bruk et tydelig ødelagt eller deformert batteri.
- Ikke bruk batteriet med feilkoplet polaritet.
- Ikke koble direkte til et elektrisk uttag eller bilens sigarettenner.
- Ikke bruk batteriet til et annet formål enn de som er spesifisert.
- Hvis batteriladingen blir mislykket selv når den angitte ladetiden har gått, må du øyeblikkelig stanse ytterligere lading.
- Ikke plasser eller utsett batteriet for høye temperaturer eller høyt trykk som i en mikrobølgeovn, tørker eller i en beholder under høyt trykk.
- Holdes unna flammer umiddelbart når ekkel lukt eller lekkasje oppdages.
- Ikke bruk på steder der sterk statisk elektrisitetsutladning genereres.
- Hvis det oppstår batterilekkasje, ekkel lukt, varme genererer eller dersom batteriet blir misfarget, deformert eller på noen måte virker unormalt under bruk, gjenopplading eller lagring, må du fjerne det fra elektroverktøyet eller batteriladeren, og stans bruken.

FORSIKTIG

- Hvis det lekker væske fra batteriet og denne kommer i kontakt med øynene, ikke gni øynene men vask dem godt med friskt og rent vann, som for eksempel vann fra springen, og ta kontakt med en lege øyeblikkelig. Hvis dette ikke gjøres kan væsken føre til synsproblemer.
- Hvis bruker får væske fra batteriet på hud eller klær, vask ordentlig med rent vann, for eksempel vann fra springen, øyeblikkelig.

Væsken kan forårsake irritasjon på huden.

- Hvis du finner rust, ekkel lukt, overoppheiting, misfarging, deformering, og/eller andre uregelmessigheter når du bruker batteriet for første gang, må du ikke bruke det, men returnere det til din forhandler eller leverandør.

ADVARSEL

Hvis et elektrisk ledende objekt kommer i kontakt med batteripolen til lithium-ion batteriet, kan dette resultere i kortslutning og brannfare. Ved lagring av lithium-ion batteriet, følg nøye reglene for følgende innhold.

- Ikke plasser elektrisk ledende objekter som spiker eller metalltråder av jern eller kopper i oppbevaringskassen.
- For å unngå at kortslutning inntreffer, legg batteriet i verktøyet eller monter batteridekslet for lagring slik at ventilatoren ikke er synlig.

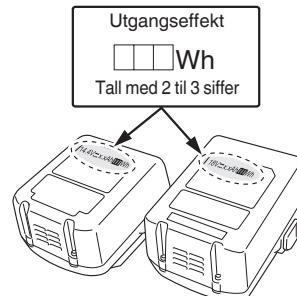
OM TRANSPORT AV LITIUMIONBATTERIET

Når du transporterer et lithiumionbatteri, må du følge følgende forholdsregler.

ADVARSEL

Varsle transportselskapet om at pakken inneholder et lithiumionbatteri, informer selskapet om utgangseffekten og legg instruksjonene til transportselskapet når du bestiller transport.

- Lithiumionbatterier med en effekt større enn 100 Wh ansees som fraktklasse farlige varer og krever spesielle behandlingsprosedyrer.
- For transport utenlands må du følge internasjonalt lovverk og de regler og forskrifter som gjelder i bestemmelseslandet.



NAVN PÅ DELER (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Oppladbart batteri	⑩	Skruer
②	Lås	⑪	Krok
③	Håndtak	⑫	Spor
④	Pilotlampe	⑬	Utløserbryter
⑤	Bormerke	⑭	Gjenværende batteri Indikatorlampe
⑥	Clutchskive	⑮	Skjermpanel
⑦	Trekantmerke	⑯	Hylse
⑧	Hammermerke	⑰	Trykk på knapp
⑨	Skiftehåndtak		

SYMBOLER

ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Batteridrevet skrutrekker/boremaskin DV18DBSL: Batteridrevet slagboremaskin
	For å minne faren for skade må brukeren lese instruksjonsboken.
	Kun for EU-land Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet! I overholdelse av EU-direktiv 2002/96/EF om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg.
	Likestrøm
V	Merkspenning
η_0	Ubelastet hastighet
min ⁻¹	Svingninger per minutt
Bpm	Støt hast.
Ls	Lav hastighet
Hs	Høy hastighet
	Murstein
	Tre
	Metall
	Maskinskrue
	Treskrue
	Borfeste kapasitet
	Vekt (i henhold til EPTA-prosedyren 01/2003)
	Boring
	Slagboring
	Slå PÅ
	Slå AV
	Koble fra batteriet
	Endre rotasjonshastighet - Høy hastighet
	Endre rotasjonshastighet - Lav hastighet
	Medurs rotasjon

	Moturs rotasjon
	Gjenværende batterikapasitet er nesten ingenting. Lad opp batteriet snarest mulig
	Batteriets gjenværende kapasitet er halvert.
	Det er nok strøm på batteriet.
	Advarsel

STANDARD TILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1 enhet) inneholder pakken tilbehør som er listet opp på side 202.
Standard tilbehør kan endres uten varsel.

ANVENDELSE

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Skru inn og fjerne maskinskruer, treskruer, tappeskruer og lignende.
- Bore i forskjellige metaller
- Bore i forskjellige tretyper

<DV18DBSL>

- Bore i murstein, betong og lignende.
- Skru inn og fjerne maskinskruer, treskruer, tappeskruer og lignende.
- Bore i forskjellige metaller
- Bore i forskjellige tretyper

SPESIFIKASJONER

Spesifikasjonen til dette elektroverktøyet er i listet opp i tabellen på side 202.

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

LADING

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forklart nedenfor.

1. **Sett laderen's støpsel i stikkontakten.**
Når du kobler kontakten til batteriladeren til en stikkontakt, vil pilotlampen blinke rødt (med intervall på 1 sekund).
2. **Sett batteriet i laderen.**
Sett batteriet fast i laderen som vist i Fig. 2.
3. **Lading**
Når du setter inn et batteri i laderen, vil ladingen begynne og pilotlampen vil lyse kontinuerlig i rødt.
Når batteriet er helt oppladet, vil pilotlampen blinke rødt.
(Med intervall på 1 sekund) (Se **tabell 1**)
- Pilotlampeindikasjon
Pilotlysets indikasjoner blir som vist i **Tabell 1**, i samsvar med ladeapparatets eller det oppladbare batteriets tilstand.

Tabell 1

Pilotlampens indikasjoner					
Pilotlampe (rød)	Før lading	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)		
	Under lading	Lyser	Lyser kontinuerlig		
	Lading fullført	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)		
	Overopphevet beredskap	Blinker	Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)		
	Lading ikke mulig	Blafrer	Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder. (av i 0,1 sekunder)		Batteriet overopphevet. Kan ikke lade. (Ladning vil starte når batteriet er avkjølt)
				Feilfunksjon i batteriet eller laderen	

- Angående temperaturer og ladetider.

Temperaturer og ladetider vil bli som vist i tabell 2

Tabell 2

Batteri	Lader	UC18YFSL	UC18YKSL
Ladespenning	V	14,4 V – 18 V	
Vekt	kg	0,5	0,35
Temperaturer hvor batteriet kan lades		0°C – 50°C	
Ladetid for batterikapasitet, ca. (Ved 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Antall battericeller		4 – 10	

MERK

Ladetiden kan variere avhengig av temperatur og strømkildens strømspenning.

FORSIKTIG

Når batteriladeren har blitt brukt kontinuerlig, vil den bli varm, og kan være årsaken til feil. Når ladingen er ferdig, må du vente 15 minutter før du starter neste lading.

4. Kople laderen strømkabel fra stikkontakten.

5. Hold laderen skikkelig og trekk ut batteriet.

MERK

Pass på å trekke ut batteriet fra laderen etter bruk og oppbevar det.

FORSIKTIG

O Hvis pilotlyset lades mens det er varmt fordi det har vært utsatt for direkte sollys i lengre tid, eller fordi batteriet nettopp har vært i bruk, vil laderens pilotlys lyse i 1 sekund, være slukket i 0,5 sekunder (av i 0,5 sekunder). I så fall må batteriet kjøles ned før ladingen starter.

O Når pilotlyset blafrer (med intervaller på 0,2 sekunder), må du kontrollere om det finnes fremmedlegemer i laderens batterikontakt. Hvis det ikke finnes noen fremmedlegemer, er det mulig at batteriet eller laderen er defekt. Ta den med til et godkjent servicesenter.

O Fordi den innebygde mikrodatamaskinen bruker cirka 3 sekunder på å bekrefte at batteriet som lades med laderen er tatt ut, skal du vente i minimum 3 sekunder før du setter det inn igjen for å fortsette ladingen. Hvis batteriet settes inn igjen før det har gått 3 sekunder, kan det hende at batteriet ikke blir korrekt ladet.

MONTERING OG BRUK

Handling	Figur	Side
Ta ut og sette inn batteriet	1	203
Lading	2	203
Strammemoment justering	3	203
Velge boreposisjon	4	203
Velge slagboreposisjon	5	203
Endre rotasjonshastighet	6	203
Demontering og montering av krok	7	204
Gjenværende batteriindikator	8	204
Hvordan bruke LED-lampen	9	204
Montering av bit	10	204
Reversere rotasjonsretning	11	205
Bryterbruk	12	205
Valg av tilbehør	—	206

LED-LYSETS VARSELSIGNALER (Fig. 13)

Dette produktet har funksjoner som er designet for å beskytte verktøyet samt batteriet. Hvis noen av beskyttelsesfunksjonene utløses under bruk mens du trykker inn bryteren, vil LED-lyset blinke som beskrevet i **tabel 3**. Når en av beskyttelsesfunksjonene utløses, fjern fingeren fra bryteren umiddelbart og følg instruksjonene som er beskrevet under korrigerende tiltak.

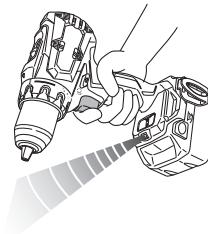


Fig. 13

Tabel 3

Beskyttelsesfunksjon	LED-lysskjerm	Korrigerende tiltak
Overbelastningsbeskyttelse	På 0,1 sekund/av 0,1 sekund █	Hvis du bruker verktøyet med skiftehåndtak satt til HØY, juster til LAV og fortsett bruken. Fjern årsaken til overbelastningen.
Temperaturbeskyttelse	På 0,5 sekund/av 0,5 sekund █ █ █ █	La verktøyet og batteriet kjøle seg ordentlig ned.

VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

1. Inspiserer verktøyet

Da bruk av sløve verktøy vil forringe effektiviteten og føre til mulig feilfungerende motor, bør verktøyet slipes eller byttes ut så snart slitasjen blir merkbart.

2. Inspiserer monteringsskruene

Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringsskruer og at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til alvorlig fare.

3. Vedlikehold av motoren

Motorrotasjonen er selve "hjertet" til elektroverktøyet. Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

4. Rengjøring på utsiden

Hvis det kommer flekker på elektroverktøyet, tørker du av det med en myk, tør klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke kloroppløsninger, bensin eller malingstynnere da disse kan løse opp plasten.

5. Lagring

Oppbevar elektroverktøyet på et sted der temperaturen er mindre enn 40 °C og utenfor barns rekkevidde.

MERK

Lagring av lithium-ion batterier.

Sørg for at lithium-ion batteriene er fulladet før de skal lagres.

Oppbevaring av batteriene i lengre tid (3 måneder eller mer) med lav ladetilstand kan føre til redusert ytelse, vesentlig reduksjon av batteriets brukstid eller at batteriene ikke holder på ladingen.

Imidlertid kan en vesentlig reduksjon av batteriets brukstid gjenvinnes ved gjentatt lading og bruk av batteriene to til fem ganger.

Hvis batterienees brukstid er veldig kort til tross for gjentatt lading og bruk, må du anse batteriene som defekte, og kjøpe nye batterier.

Viktig melding om batteriene til HiKOKI batteridrevne elektroverktøy

Bruk alltid et av våre spesialproduserte batterier. Vi kan ikke garantere sikkerheten og ytelsen til våre elektroverktøy hvis de brukes sammen med andre batterier enn de som er utpekt av oss, eller hvis batteriet er demontert og modifisert (slik som demontering og bytter av celler eller andre indre deler).

GARANTI

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. I tilfelle av klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveileddingen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og ISO 4871.

Målt A-veid lydeffektnivå: 83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Målt A-veid lydtrykknivå: 72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

Boring i metall:

Vibrasjon emisjonsverdi $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Usikkerhet K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Slagboring i betong:

Vibrasjonsutslippsverdi $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Usikkerhet K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

ADVARSEL

- Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.
- Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

PROBLEMLØSNING

Bruk inspeksjonene i tabellen under hvis verktøyet ikke virker normalt. Hvis dette ikke løser problemet, konferer med din forhandler eller HiKOKI autorisert servicesenter.

Symptom	Mulig årsak	Løsning
Verktøyet virker ikke	Ingen gjenværende batteristrøm	Lade batteriet.
	Batteriet er ikke montert ordentlig.	Skjyv batteriet inn til du hører et klikk.
Verktøyet stoppet plutselig	Verktøyet ble overbelastet	Fjern årsaken til overbelastningen.
	Batteri eller verktøy er overoppphetet	La verktøyet og batteriet kjøle seg ordentlig ned.
Verktøybit -kan ikke monteres -faller av	Formen på festedelen passer ikke	Chuck-diameteren til det nøkkelløse festet er 1,5 mm til 13 mm. Bruk en bit som faller innenfor det angitte området.
	Låsen på det nøkkelløse festet er slitt	Kontakt et HiKOKI-autorisert servicesenter og avtal å få det gamle nøkkelløse festet byttet ut med et nytt et.
Bryteren kan ikke trykkes inn	Forover/revers-velgerknappen er halvveis trykket inn	Trykk knappen hardt ned i ønsket posisjon for den ønskede rotasjonsretningen.
Skruehodet sklir eller løsner.	Bitnummeret samsvarer ikke med skruestorrelsen	Installer en passende bit.
	Biten er slitt	Bytt det ut med en ny bit.
Hull kan ikke bores jevnt.	Boret er slitt	Bytt det ut med et nytt bor.
	Rotasjonshastigheten er ikke egnet	Juster rotasjonshastigheten (HØY/LAV) for å passe med materialet som skal bores.
	Boret roterer i revers	Bytt til rotasjon forover.
Pilotlampen flimrer raskt rødt, og batteriladingen starter ikke.	Batteriet er ikke satt helt inn.	Sett inn batteriet ordentlig.
	Det er fremmedlegemer i batteriterminalen eller der batteriet er festet.	Fjern fremmedlegemene.
Pilotlampen blinker rødt, og batteriladingen starter ikke.	Batteriet er ikke satt helt inn.	Sett inn batteriet ordentlig.
	Batteriet er overoppphetet.	Hvis latt være, vil batteriet automatisk starte oppladingen hvis temperaturen reduseres, men dette kan redusere batteriets levetid. Det anbefales at batteriet avkjøles på et godt ventilert sted unna direkte sollys før du begynner ladingen.
Batteriets brukstid er kort selv om batteriet er helt oppladet.	Batteriets levetid er oppbrukt.	Bytt ut batteriet med et nytt.
Batteriet bruker lang tid på å lades.	Temperaturen til batteriet, laderen eller området er ekstremt lavt.	Lad opp batteriet innendørs eller i et annet varmere område.
	Laderens ventiler er blokkert og får de innvendige komponentene til å overoppphetes.	Unngå å blokkere ventilene.
	Kjøleviften virker ikke.	Kontakt et HiKOKI-autorisert servicesenter for reparasjon.

YLEiset SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLisuutta koskevat VAROITUKSET

⚠ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.

Jos varoitukset ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Säestää kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöö varten.

Varoitussa mainittu "sähkötyökalu"-sana merkitsee verkkovirtakäyttöistä (johdollaista) sähkötyökalua tai akkukäyttöistä (johdotonta) sähkötyökalua.

1) Työskentelyalueen turvallisuus

- a) Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna. Onnettomuksia sattuu herkemmin epäsiistiissä tai pimeässä ympäristössä.
- b) Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, kuten paikoissa, joissa on herkästi sytytystä nesteiä, kaasuja tai pölyä. Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyrystä.
- c) Pidä lapset ja sivulliset pois lähetyviltä, kun käytät sähkötyökalua. Keskeyttymisen puute voi aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

2) Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan. Älä muunna pistoketta mitenkään. Älä käytä sovitinpistokkeita yhdessä maadoitetujiin sähkötyökalujen kanssa. Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä koskettamasta maadoitetuuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaapeihin. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökalun pääsee vettä.
- d) Älä käytä johtoa väärin. Älä kannata tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta. Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista. Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- e) Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäytöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäytöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä viikavirtalaitteella (RCD) suojauttava virtalähettä. RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Keskytä työhön, ole huollettu ja käytä sähkötyökalua harkiten. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutukseen alaisena. Keskeyttymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- b) Käytä henkilökohtaisia suojarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimeen, liukumattomien turvakenkien, kypärän ja kuulosojaimeen, käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.
- c) Estää koneen tahaton käynnistymisen. Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtalähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista. Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusriskiä.
- d) Poista säätiöön tarvitut avaimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä. Sähkötyökalun pyörivään osaan jätetty väänin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.
- e) Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa. Tällöin sähkötyökalua on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä liian löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräyslisälaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein. Pölykeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.
- 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen
 - a) Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaltaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.
 - b) Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammu virtakytkimestä. Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
 - c) Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen säätöjen tekemistä, osien vaihtamista tai sähkötyökalujen varastoimista. Nämä ennakkoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.
 - d) Säilytä käytävästä sähkötyökalut lasten ulottumattomissa älkää anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perheenteen näihin tai näihin ohjeisiin. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden kässissä.
 - e) Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien ehesy ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käytämistä. Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.
 - f) Pidä leikkukyökalut terävinä ja puhdaina. Oikein huolletut leikkukyökalut, joissa on terävät leikkupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helppommaa.
 - g) Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. Näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ. Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.

- 5) Akkukäyttöisen työkalun käyttö ja huolto**
- Lataa vain valmistajan määrittelemällä laturilla. Tiettyyppiselle akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisen akun kanssa.
 - Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti niille tarkoitettujen akkujen kanssa. Minkä tahansa muiden akkujen käyttö voi synnyttää loukkaantumis- ja tulipalovaaran.
 - Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliittien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien, tai muiden sellaisten pienien metalliesineiden läheisyydestä, jotka voivat kytkeä akun navat toisiinsa. Akkunapojen yhdistäminen oikosulkueen voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
 - Jos akku käytetään väärin, akusta voi vuotaa nestettä; vältä nesteen koskettamista. Jos kosketat nestettä vahingossa, huuhtele vedellä. Jos neste koskettaa silmiä, hae lisäksi lääkärin apua. Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ärtymistä tai palovammoja.

6) Huolto

- Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Tämä pitää sähkötyökalun turvallisenä.

TURVATOIMET

Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähettyviltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säälytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

AKKUTOIMISEN RUUVAINPORAN / ISKEVÄN RUUVINVÄÄNTIMEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

<DV18DBSL>

- Käytä iskuporaiksessa kuulonsuojaimia. Melulle altistuminen voi heikentää kuuloa.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- Käytä lisäkahvaa (tai -kahvoja), jos se toimitettiin työkalun mukana.

Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

- Pidä kiinni sähkötyökalun eristetyistä tarttumapiinnoista, kun teet työtä, jossa leikkauslisävaruste tai kiinnitin voi osua piilossa olevaan sähköjohtoon.

Jos leikkauslisävaruste tai kiinnitin osuu jännitteiseen johtoon, se saattaa tehdä sähkötyökalun paljasta metalliosista jännitteisen, jolloin käyttäjä voi saada sähköiskun.

LISÄÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

- Varmista, että porattavalla alueella ei ole pillossa olevia rakenteita, mukaan lukien sähköjohdot ja vesit- tai kaasuputket. Edellä mainittujen rakenteiden poraaminen voi aiheuttaa sähköiskun, oikosulun, kaasuvuodon tai muita vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia tai vammoja.
- Pidä työkalusta tukevasti kiinni käytön aikana. Muuten seurausena voi olla onnettomuuksia tai loukkaantuminen

- Kiinnitä työkappale. Työkappale pysyy paremmin paikallaan puristuslaitteessa tai ruuvenipenkissä kuin käsin pidelytnä.
- Työympäristön valmisteleminen ja tarkistaminen. Tarkista seuraavien ohjeiden avulla, että työympäristö on sopiva.
- Huolehdi, ettei akun kytkentääukkoon pääse likaa.
- Älä koskaan pura akkuja ja laturia.
- Älä koskaan aiheuta akkuun oikosulkua. Akun oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirtauksen ja ylikuumenemisen. Se aiheuttaa palovammoja tai akun vahingoittamisen.
- Älä hävitä akkuja polttamalla. Jos akku poltetetaan, se saatetaa räjähtää.
- Kun akun käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytännölliseen työskentelyyn, vie akku takaisin ostopaikkaan. Älä hävitä kulunutta akkuja.
- Älä kiinnitä laturin tuuletusrakoihin mitään. Jos laturin tuuletusrakoihin kiinnitetään metalliesineitä tai jotakin tulenarkaa, on seurausena sähköiskun vaara tai laturivaurio.
- Kun terä asennetaan avaimettonaan istukkaan, kiristä holkkia riittävästi. Jos holki ei ole tarpeeksi kireällä, terä saattaa lipsua tai pudota ja aiheuttaa loukkaantumisen.
- Kun muutat kierrosnopeutta liukunäppämällä, varmista, että työntö on pois päältä. Nopeuden muuttaminen moottorin pyörissä vahingoittaa vahalteita.
- Kytäkseen säätiöpyörää ei voi asettaa numeroiden "1, 4, 7 ... 22" tai pisteiden välillin; älä myösäkän käytä laitetta niin, että kytäkseen säätiöpyörä on numeron "22" ja porausmerkin keskellä olevan viivan välillä. Se voi aiheuttaa vahingoittumisen.
- Kun käytät tätä laitetta iskuporaukseen, aseta pyörimissuunnaksi aina myötäpäivään.
- Laitteen lepuuttaminen pitkään jatkuneen työn jälkeen.
- Sähkötyökalu on varustettu lämpötilasuojaapirillä moottorin suojaamiseksi. Jatkuva käyttö saattaa aiheuttaa yksikön lämpötilan nousun aktivoiden lämpötilasuojaapirin ja pysäytteen yksikön toiminnan automatisesti. Jos näin käy, anna sähkötyökalun jäähytä ennen käytön jatkamista.
- Moottori saattaa pysähtyä, jos työkalu ylikuumenee. Vapaauta siinä tapauksessa työkalun kytkin ja poista ylikuumituksen syyt.
- Moottorin pyöriminen saattaa lukeutua, kun laiteta käytetään poraan. Kun käytät ruuvainporaa, varo lukitsemasta moottoria.
- Ajunk käytäminen kylmässä (alle 0 celsiusasteessa) voi joskus heikentää kiristysmomenttia ja lyhentää akun kestoa. Kyseessä on kuitenkin tilapäinen ilmiö, joka menee ohja, kun akku lämpenee.
- Asenna koukku kunnolla. Jos koukkua ei ole asennettu kunnolla, se saattaa aiheuttaa vahingoittumisen käytön aikana.
- Älä katso suoraan valoon. Se voi aiheuttaa silmävamman. Pyyhi LED-valon linssiin tarttunut lika ja rasva pehmeällä liinalla varoen naarmuttamasta linssiä.
- LED-valon linssissä olevat naarmut voivat vähentää kirkkautta.
- Tämän tuotteen moottorissa on voimakas kestomagneetti. Huomioi lastujen tarttuminen työkaluun ja kestomagneetin vaikutus sähköisiin laitteisiin.
- Älä aseta työkalua työpenkillle tai työskentelyalueelle, jossa on metallilastuja. Lastutvoivat tarttua sähköisiin laitteisiin.
- Jos lastuja on tarttunut työkaluun, älä kosketa sitä. Poista lastut harjalla. Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa johtaa henkilövahinkoihin.

- Älä käytä työkalua tarkkuuslaitteiden kuten matkapuhelinten, magneettikorttien tai sähköisten muistimedialaitteiden läheisyydessä.
Tämä saattaa johtaa virhetoimintaan, käyttöhäiriöihin tai tietojen menetykseen.

LITIUMIONIAKKUA KOSKEVA HUOMAUTUS

Litiumioniakun käyttöön pidentämiseksi akussa on suojaointimisto, joka pysyttelee virrantuoton.

Kun tuotetta käytetään alla kuvatuissa tapauksissa 1–3, moottori saattaa pysähtyä, vaikka kytkintä vedetään. Kyse ei ole viasta, vaan suojaustoiminnotta.

1. Kun jäljellä oleva akkukerro loppuu, moottori pysähtyy.
Lataa akku tällöin välittömästi.
2. Jos työkalu ylikuormittuu, moottori saattaa pysähtyä. Vapauta tällöin työkalun kytkin ja poista ylikuormituksen syyt. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.
3. Jos akku ylikuumeeseen liian suressa kuormituksessa, akkuvirta saattaa katketa.
Lopeta tällöin akun käyttö ja anna akun jäähytyä. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.

Ota huomioon myös seuraavat varoitukset ja huomautukset.

VAROITUS

Varmista, että otat huomioon seuraavat turvatoimet, jotta akun vuotaminen, lämmön syntyminen, savun muodostuminen, räjähdykset ja sytytymisen voitaisiin estää.

1. Varmista, että akun päälle ei kerry hiomalastuja tai pölyä.
- Varmista työskentelyn aikana, että hiomalastuja tai pölyä ei putoa akun päälle.
- Varmista, että työskentelyn aikana sähkötyökalun päälle putoavia hiomalastuja tai pölyä ei kerry akun päälle.
- Alá säälytä käytävästäntöä akkua hiomalastuille ja pölylle alttiissa paikassa.
- Ennen akun varastoimista poista kaikki pöly ja hiomalastut, jotka ovat saattaneet tarttua siihen, äläkä varastoi sitä yhdessä metallisten osien (ruuvien, naulojen jne.) kanssa.
2. Älä pistä akkua terävällä esineellä, kuten naulalla, lyö sitä vasaralla tai astu sen päälle äläkä heitä akkua tai kohdista siihen voimakasta iskuja.
3. Älä käytä ilmisenävästi vahingoittunutta tai ulkonäöltään muuttunutta akkuuta.
4. Älä käytä akkuja vääränäpaiseksi.
5. Älä yhdistä akkuja suoraan sähköpistorasioihin tai auton savukkeensiittymien pistorasioihin.
6. Älä käytä akkuja muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.
7. Jos akku ei lataudu kokonaan, vaikka ilmoitettiin latausaikaan on kulunut, lopeta lataaminen välittömästi.
8. Älä altista akkua korkeille lämpötiloille tai korkealle paineelle, kuten mikroaltautuille, kuivaajalle tai korkeapeainesäiliölle.
9. Poista akku välittömästi tulen lähettyviltä, jos huomaat vuotoa tai pahaa hajua.
10. Älä käytä paikassa, jossa syntyy voimakasta staattista sähköä.
11. Jos akku vuotaa, haisee pahalta tai kuumenee tai jos sen väri tai muoto muuttuu tai akku vaikuttaa millään tavalla poikkeavalta sitä käytettäessä, ladattaessa tai säälyttäässä, poista se välittömästi laitteesta tai akkulaturista äläkä käytä sitä.

HUOMAUTUS

1. Jos akusta vuotavaa nestettä joutuu silmiin, älä hankaa silmiä, vaan pese ne hyvin puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä, ja ota yhteyttä lääkärin välittömästi.
Jos silmät jätetään hoitamatta, neste saattaa aiheuttaa silmäongelmia.
2. Jos nestettä vuotaa iholle tai vaatteille, pese ne heti huolellisesti puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä.
Muuten iho voi ärtää.

3. Jos havaitset ruostetta, pahaa hajua, ylikuumenemista, värin tai muodon muutoksia ja/tai muita epäsäännöllisyksiä käytäessäsi akkuja ensimmäistä kertaa, älä käytä akkuja, vaan palauta se toimitajalle tai myyjälle.

VAROITUS

Jos litiumioniakun napaan pääsee johtavaa vierasta ainetta, akku voi joutua oikosulkuna ja aiheuttaa tulipalon. Kun varastoit litiumioniakun, noudata seuraavia ohjeita.

- Älä pane säilytyskoteloon johtavaa materiaalia, naujoja tai lankaa, kuten rauta- tai kuparinlankea.
- Estääksesi oikosulkujen syntymisen lataa akku työkalussa tai aseta akun suojuksen kunnolla paikalleen säilytyksen ajaksi niin, että tuuletin ei näy.

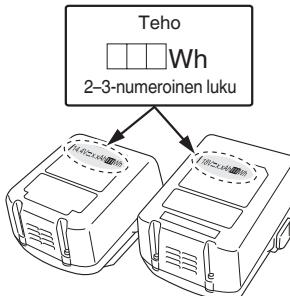
LITIUMIONIAKUN KULJETUSTA KOSKEVAT TIEDOT

Kun kuljetat litiumioniakkua, noudata seuraavia varotoimia.

VAROITUS

Ilmoita kuljetustiikkeelle, että pakaus sisältää litiumioniakun, ilmoita akun teho ja noudata kuljetustiikken ohjeita, kun järjestät kuljetusta.

- Litiumioniakut, jotka ylittävät 100 Wh tehon, lasketaan rahtiluokituksessa vaarallisiksi tuotteiksi ja vaativat erityiskäytömenettelyjä.
- Jos akkuja kuljetetaan ulkomaille, on noudatettava kansainvälisistä lakia sekä kohdemaan sääntöjä ja määräyksiä.



OSIEN NIMET (Kuva 1 – Kuva 12)

①	Uudelleenladattava akku	⑩	Ruuvi
②	Salpa	⑪	Koukku
③	Kahva	⑫	Ura
④	Merkkivalo	⑬	Liipaisukytkin
⑤	Porausmerkki	⑭	Jäljellä olevan akun varauksen merkkivalo
⑥	Kytkimen säädin	⑮	Näyttö
⑦	Kolmiomerkki	⑯	Holkki
⑧	Vasaramerkki	⑰	Painike
⑨	Siirtonuppi		

SYMBOLIT

VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytettyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

	DS14DBSL/DS18DBSL: Akkutoiminen ruuvainpora DV18DBSL: Akkutoiminen iskevä ruuvinväännin
	Loukkaantumisriskin vähentämiseksi käyttäjän on luettaava käyttöopas.
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkakomusta koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakoktaisten sovellusten mukaisesti käytetystä sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja viettävä ympäristöstäävälliseen kierrätyslaitokseen.
	Tasavirta
V	Nimellisjännite
Ω	Kuormittamaton nopeus
min ⁻¹	Värähtelyä per minuutti
Bpm	Iskunopeus
Ls	Hidas
Hs	Nopea
	Tilli
	Puu
	Metalli
	Koneruubi
	Puuruubi
	Poraistukan kapasiteetti
	Paino (EPTA-menettelyn 01/2003 mukaisesti)
	Poraus
	Iskuporaus
	Kytkeminen PÄÄLLE
	Kytkeminen POIS PÄÄLTÄ
	Irrota akku
	Muuta pyörimisnopeutta - nopea
	Muuta pyörimisnopeutta - hidat
	Pyöriminen myötäpäivään
	Pyöriminen vastapäivään

	Akku on melkein tyhjä. Lataa akku mahdollisimman pian
	Akun lataus on puolillaan.
	Akussa on riittävästi virtaa.
	Varoitus

PERUSVARUSTEET

Päälaiteen (1 laite) lisäksi pakaus sisältää sivulla 202 luetellut varusteet.
Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

SOVELLUKSET

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Koneruuvi, puuruuvi, kierteysruuvien jne. ruuvaus ja irrottaminen
- Erialaisten metallien poraaminen
- Erialaisten puiden poraaminen

<DV18DBSL>

- Tiilen, betonitiilen jne. poraaminen
- Koneruuvi, puuruuvi, kierteysruuvien jne. ruuvaus ja irrottaminen
- Erialaisten metallien poraaminen
- Erialaisten puiden poraaminen

TEKNISET TIEDOT

Koneen tekniset tiedot luetellaan sivulla 202 olevassa taulukossa.

HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

LATAUS

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

1. Liitä laturin verkkohuoja pistorasiaan.

Kun laturin pistoke liitetään pistorasiaan, merkkivalo vilkkuu punaisena (1 sekunnin välein).

HUOMAUTUS

Älä käytä sähköjohtoa, jos se on vaurioitunut. Korjauja se välittömästi.

2. Aseta akku laturiin.

Aseta akku tukevasti laturiin **kuvan 2** mukaisesti.

3. Lataus

Kun akku asetetaan laturiin, lataus alkaa ja merkkivalo palaa jatkuvasti punaisena.

Kun akku on täysin latautunut, merkkivalo vilkkuu punaisena. (1 sekunnin välein) (Katso **taulukko 1**)

● Merkkivalon ilmoitukset

Laturin tai ladattavan akun tilan mukaiset merkkivalon ilmoitukset näkyvät **taulukossa 1**.

Taulukko 1

Merkkivalon ilmoitukset

Merkkivalo (punainen)	Ennen latausta	Vilkkuu	Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	
	Ladattaessa	Palaa	Palaa jatkuvasti	
	Lataus valmis	Vilkkuu	Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	
	Ylikuumentumisen aiheuttama valmiustila	Vilkkuu	Palaa 1 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	Akku on ylikuumentunut. Lataaminen ei onnistu. (Lataaminen alkaa, kun akku jäähtyy)
	Lataaminen ei onnistu	Välkkyy	Palaa 0,1 sekunnin ajan. Ei pala 0,1 sekunnin ajan. (sammuu 0,1 sekunniksi)	Akun tai laturin toimintahäiriö

- Tietoa akun lämpötiloista ja latausaajasta.
Lämpötilat ja latausaika näkyvät **taulukossa 2**

Taulukko 2

Akku	Laturi	UC18YFSL	UC18YKSL
Latausjännite	V	14,4 V – 18 V	
Paino	kg	0,5	0,35
Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata		0 °C – 50 °C	
Akun kapasiteetin arvioitu latausaika, ca. (lämpötilassa 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Akkujennojen määrä		4 – 10	

HUOMAA

Latausaika vaihtelee riippuen ympäristön lämpötilasta ja virtalähteestä jännitteestä.

HUOMAUTUS

Kun akkulaturi on ollut käytössä jatkuvasti, se kuumenee ja voi aiheuttaa vikoja. Kun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättömänä 15 minuuttia ennen seuraavaa latausta.

4. Irrota laturin virtajohdot pistorasiasta.

5. Pidä laturista tiukasti kiinni ja vedä akku pois.

HUOMAA

Muista poistaa akku laturista käytön jälkeen ja säilytä sitä laturista irallaan.

HUOMAUTUS

Jos akkuja ladataan, kun se on kuumentunut, koska se on jätetty pitkäksi ajaksi suoraan auringonvaloon tai koska akku on juuri käytetty, laturin merkkivalo palaa 1 sekunnin ajan ja sitten sammuu 0,5 sekunniksi (pois päältä 0,5 sekunnin ajan). Anna akun siinä tapauksessa jäähtyä ja aloita lataus vasta sitten.

Jos merkkivalo välkkyy (0,2 sekunnin välein), tarkista, onko laturin akkulittimeen joutunut vieraita esineitä, ja ota ne pois. Jos vieraita esineitä ei lödy, akku tai laturi saattaa olla epäkunnossa. Vie se välttämättömyyteen huoltokeskukseen.

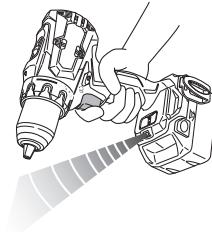
Kestää noin 3 sekuntia, kun sisäinen mikrotietokone varmistaa, että laturilla ladattava akku on poistettu, joten odota vähintään 3 sekuntia, ennen kuin asetat akun paikalleen latauksen jatkamiseksi. Jos akku laitetaan takaisin 3 sekunnin kuluessa, se ei ehkä lataudu kunnolla.

KIINNITTÄMINEN JA KÄYTÖÖ

Toimenpide	Kuva	Sivu
Akun asettaminen ja poistaminen	1	203
Lataus	2	203
Kiristysmomentin säättö	3	203
Porausasennon valitseminen	4	203
Iskuasennon valitseminen	5	203
Pyörimisnopeuden muuttaminen	6	203
Koukun irrottaminen ja kiinnittäminen	7	204
Akun varaustilan ilmaisin	8	204
LED-valon käyttäminen	9	204
Terän kiinnittäminen	10	204
Pyörimissuunnan kääntäminen	11	205
Kytkimen käyttö	12	205
Varusteiden valitseminen	—	206

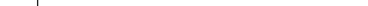
LED-VALON VAROITUSMERKIT (kuva 13)

Tässä tuotteessa on toimintoja, joiden tarkitus on suojeella sekä työkalua että akkuja. Jos jokin suojaustoiminnoista aktivoituu kytikintä vedettäessä, LED-valo vilkkuu, kuten on kuvattu **Taulukossa 3**. Jos mikä tahansa suojaustoiministo aktivoituu, poista sormesi heti kytikimeltä ja noudata korjaavan toimenpiteen kohdalla annettuja ohjeita.



Kuva 13

Taulukko 3

Suojaustoiminto	LED-valon näyttö	Korjaava toimenpide
Ylikuormittumisen suojaustoiminto	Päällä 0,1 sekuntia / pois päältä 0,1 sekuntia 	Jos siirtonupin asetus työskentelyn aikana on ollut KORKEA, säädä se MATALAKSI ja jatka käyttöä. Poista ylikuormituksen syy.
Lämpötilan suojaustoiminto	Päällä 0,5 sekuntia / pois päältä 0,5 sekuntia 	Anna työkalun ja akun jäähtyä kokonaan.

HUOLTO JA TARKASTUS

1. Työkalun tarkastus

Koska tylsä työkalu ei toimi tehokkaasti ja saattaa vahingoittaa moottoria, teroita tai vaihda työkalu heti kun havaitset sen kuluneen.

2. Käynnitysruuvin tarkistaminen

Tarkista kaikki kiinnitysruumit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

3. Moottorin huolto

Moottorin käämi on sähkötyökalun "ydin". Ole varovainen, jotta käämi ei vahingoitu ja/tai altistu öljyllle tai vedelle.

4. Ulkopinnan puhdistus

Jos sähkötyökalussa on liikaa, pyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuavedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriää, sillä ne sulattavat muovia.

5. Säilytys

Säilytä sähkötyökalua lasten ulottumattomissa paikassa, jonka lämpötila on alle 40 °C.

HUOMAA

Litiumioniakkujen säilytys.
Varmista, että litiumioniakut on ladattu täyteen ennen varastointia.

Tärkeä huomautus HiKOKIn akkutoimisten sähkötyökalujen aikuisista

Käytä aina joitain määrittämistämmeksi alkuperäisistä akkuista. Emme voi taata akkutoimisen sähkötyökalumme turvallisuutta ja toimivuutta, kun sitä käytetään muun kuin määrittämämme akun kanssa tai kun akku puretaan ja sitä muunellaan (esimerkiksi kennojen tai muiden sisäosien purku ja vaihto).

TAKI III

Myönnämme HiKOKI-sähkötyökaluihelle takuuun lakisääteisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normalista kulumisesta. Reklaamittapauksessa lähetät purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttötapaan lopussa oleva HIKOKU SERTIFIKATIIVI vaikuttaa HiKOKI-huoltokeskuksen.

HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

Tietoja ilmavälitteisestä melusta ja tärinästä
Mittausarvot on määritetty EN60745-standardin mukaisesti
ja ilmoitettu ISO 4871 -standardin mukaisesti.

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Mitattu A-painotteinen äänipaineearvo: 72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Toleranssi K : 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma)
EN60745-standardin mukaisesti määritetynä.

Poraus metalliin:

Väärähtelyemissioarvo **a_h, D < 2,5 m/s²**
(DS14DBSL, DS18DBSL)
Toleranssi K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Iskuporaus betoniin:

Väärähtelyemissioarvo **a_h, ID = 7,5 m/s²** (DV18DBSL)
Toleranssi K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Ilmoitettu väärähtelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

VAROITUS

- Väärähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.
- Määritä käyttääjää suojaavat varotoimet, jotka perustuvat arvioitun altistumiseen varsinaisessa käyttötilanteessa (ottaa huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytetty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä, varsinaisen käyntiajan lisäksi).

HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkilmoitusta.

ONGELMANRATKAISU

Käytä alla olevan taulukon tarkastusohjeita, kun työkalu ei toimi normaalisti. Jos ongelma ei koraudu, kysy neuvoa jälleenmyyjältäsi tai HiKOKIn valtuutetusta huoltokeskuksesta.

Oire	Mahdollinen syy	Korjaus
Työkalu ei käynnisty	Akku on lopussa	Lataa akku.
	Akku ei ole kunnolla kiinni.	Työnnä akkua, kunnes kuulet naksahduksen.
Työkalu pysähtyi yhtäkkiä	Työkalu oli ylikuormittunut	Poista ylikuormituksen syy.
	Akku tai työkalu on ylikuumentunut	Anna työkalun ja akun jäähdytä kokonaan.
Työkalun terät - ei voida liittää - putoavat	Kiinnityskohdan muoto ei täsmää	Avaimettoman istukan kiinnityshalkaisija on 1,5 mm – 13 mm. Käytä terää, joka sijoittuu tuolle alueelle.
	Avaimettoman istukan lukko on kulunut	Ota yhteyttä valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskukseen ja pyydä uusi avaimeton istukka vanhan tilalle.
Kytikintä ei pysty vetämään	Eteenpäin/taaksepäin-valitsinpainike on sijoitettu puoliväliin	Paina painiketta tiukasti haluamasi pyörimissuunnan mukaiseen asentoon.
Ruuvin pää luistaa tai löystyy.	Terän numero ei vastaa ruuvin kokoa	Aseta oikeanlainen terä.
	Terä on kulunut	Vaihda terä uuteen.
Kone ei poraa reikiä tasaisesti.	Pora on kulunut	Vaihda pora uuteen.
	Pyörimisnopeus ei ole oikea	Säädä pyörimisnopeus (KORKEA/MATALA) porattavan materiaalin mukaan.
	Poran terä pyörii taaksepäin.	Vaihda pyörimissuunnaksi eteenpäin.
Merkkivalo vilkkuu nopeasti punaisena, eikä akun lataus käynnisty.	Akku ei ole kunnolla paikallaan.	Aseta akku kunnolla.
	Akun liittimessä tai kiinnityskohdassa on likaa.	Poista lika.
Merkkivalo vilkkuu punaisena, eikä akun lataus käynnisty.	Akku ei ole kunnolla paikallaan.	Aseta akku kunnolla.
	Akku on ylikuumentunut.	Jos akun annetaan olla, se alkaa latauttaa automatisesti, kun sen lämpötila laskee, mutta tämä voi lyhentää akun kestoa. Suosittelemme jäähyttämään akun ennen latausta hyvin ilmastoissa tilassa suojassa suoralta auringonvalolta.
Akun käyttöaika on lyhyt, vaikka akku on ladattu täyteen.	Akun käyttöikä on lopussa.	Vaihda akku uuteen.
Akun lataaminen kestää kauan.	Akun, laturin tai ympäristön lämpötila on erittäin matala.	Lataa akku sisätiloissa tai muussa lämpimässä ympäristössä.
	Laturin tuuletusaukot ovat tukkeutuneet, ja sen sisäiset osat ovat ylikuumentuneet.	Vältä tukkimasta tuuletusaukkoja.
	Tuuletin ei käy.	Ota yhteyttä valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskukseen korjausta varten.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Δ) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν αποχύσεις.

- b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καινού.

- c) Κρατήστε τα παπιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν κάτι σας αποστάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Διακόπτης ασφαλείας

- a) Τα φίς των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φίς με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φίς προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φίς και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αιχάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα σκόνης, αντιπλούσθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή προστατευτικά της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

- c) Αποφεύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκωθείτε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με δαχτυλά σας στο διακόπτη ή η λειτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν αποχύσεις.

- d) Να αφαιρείτε το χωρό κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγμάτος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγμάτος που είναι προσαρμογένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) Μην τεντώνεστε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να παστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνεστε ότι είναι συνδεδέμαντα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

- 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

d) **Αποθήκευτε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

e) **Πραγματοποιείτε συντήρηση στα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμισή τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτήματων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί. Πολλά αποχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.**

f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.**

Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.**

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

5) Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα

a) **Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.**

Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαϊάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταρίων.

b) **Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.**

Η χρήση οπουδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαϊά.

c) **Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα μικρού μεγέθους που μπορούν να συνδέσουν τον ένα ακροδέκτη με τον άλλο.**

Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαϊά.

d) **Καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.**

Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.

6) Σέρβις

a) **Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γήνησια ανταλλακτικά.**

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπτήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπτήρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ / ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ

<DV18DBSL>

1. **Φοράτε προστατευτικά ακοής όταν χρησιμοποιούνται το κρουστικό δραπανοκατσαβίδιο.** Η έκθεση στον ήχο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. **Χρησιμοποιείτε βοηθητικές λαβές, εάν παρέχονται με το εργαλείο.**

Η απώλεια ελέγχου του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

2. **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν πραγματοποιείτε εργασίες όπου το εξάρτημα κοπής ή ο συνδετήρας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλώδιωση.**

Τα εξαρτήματα κοπής και οι συνδετήρες που συνδέονται με καλώδιο «υπό τάση» ενδέχεται να καταστήσουν τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου «υπό τάση» και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. **Βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή που θα χρησιμοποιηθεί το τρυπάνι δεν υπάρχουν κρυφοί κίνδυνοι όπως ηλεκτρικά καλώδια, νερό ή σωλήνες αερίου. Η διάτρηση σε μια τέτοια περίπτωση ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βραχυκύκλωμα, διαρροή ή άλλους κινδύνους που μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά αποχήματα ή τραυματισμούς.**

2. **Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε με ασφάλεια το εργαλείο κατά την εργασία σας. Διαφορετικά μπορεί να προκαλέσετε ατύχημα ή τραυματισμούς.**

3. **Χειριστείτε με ασφάλεια το προς κατεργασία κομμάτι. Ένα προς κατεργασία κομμάτι το οποίο είναι στερεωμένο με σφίχτηρες ή μεγάλην είναι ποτίσθερό από ότι ένα κομμάτι που στερεώνεται με τα χέρια σας.**

4. **Προστασία και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας. Ελέγχετε εάν το περιβάλλοντος εργασίας είναι κατάλληλο πηρώντας τις προειδοποιήσεις.**

5. **Μην επιτρέπετε να εισέρχονται ξένα υλικά στην οπή σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.**

6. **Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τον φορτιστή.**

7. **Ποτέ μην βραχυκύκλωντετε την επιαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η βραχυκύλωση της μπαταρίας θα προκαλέσει μεγάλη τάση ηλεκτρικού ρεύματος και θα υπερθερμανθεί. Η μπαταρία θα καεί ή θα υποστεί βλάβη.**

8. **Μην απορρίπτετε την μπαταρία στην φωτιά. Σε περίπτωση που η μπαταρία καεί ενδέχεται να εκραγεί.**

9. **Επιστρέψτε την μπαταρία στο κατάστημα από όπου την αγόραστε μολις η η ζωή της μπαταρίας μεταφόρτωσης γίνει σύντομη για πρακτική χρήση. Μην απορρίπτετε την μπαταρία που έχει εσαντληθεί.**

10. **Μην εισάγετε καποιο αντικείμενο στις εγκοπές αερισμού του φορτιστή. Η τοποθέτηση μεταλλικών ή εύφλεκτων αντικειμένων στον φορτιστή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη στον φορτιστή.**

11. Κατά την στερέωση μιας λεπίδας μέσα στον σφικτήρα χωρίς κλειδί, σφίξτε τον βραχίονα αρκετά. Εάν ο βραχίονας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα ενδέχεται να γλυτστρήσει ή να βγει προκαλώντας τραυματισμό.
12. Κατά την αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής με το κουμπί αλλαγής, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός. Η αλλαγή της ταχύτητας όσος ο κινητήρας περιστρέφεται ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στους τροχούς.
13. Το καντράν συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ των αριθμών «1, 4, 7 ... 22» ή των κουκίδων και μη χρησιμοποιείτε τον αριθμό «22» με το καντράν του συμπλέκτη και τη γραμμή στην μέση της σήμανσης του τρυπανίου. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη.
14. Να χρησιμοποιείτε πάντα αυτή τη μονάδα με δεξιότητο περιστροφή, όταν τη χρησιμοποιείτε ως κρουστικό τρυπάνι.
15. Αφήνετε τη μονάδα να ξεκουραστεί μετά από συνεχή εργασία.
16. Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι εξοπλισμένο με ένα κύκλωμα προστασίας θερμοκρασίας για την προστασία του μοτέρ. Η συνεχής εργασία ενδέχεται να προκαλέσει την αύξηση της θερμοκρασίας της μονάδας ενεργοποιώντας το κύκλωμα προστασίας θερμοκρασίας και σταματώντας αυτόματα τη λειτουργία. Αν συμβεί αυτό, αφήστε το ηλεκτρικό εργαλείο να κρυώσει πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
17. Ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει σε περίπτωση που το εργαλείο υποστεί υπερφόρτωση. Σε περίπτωση που συμβεί κάτι τέτοιο, αφήστε τον διακόπτη του εργαλείου και περιορίστε την αιτία την υπερφόρτωσης.
18. Η περιστροφή του κινητήρα μπορεί να ασφαλιστεί για διακοπή, όσο η μονάδα χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την λειτουργία του δραπανοκατσάβιδου, φροντίζετε να μην ασφαλίζετε τον κινητήρα.
19. Η χρήση μπαταρίας σε κρύες συνθήκες (κάτω από 0 βαθμούς Κελσίου) μπορεί ορισμένες φορές να δημιουργήσει αδύναμη ροπή σύσφιξης και μειωμένο όγκο εργασίας. Αυτό, ωστόσο, είναι ένα προσωρινό φαινόμενο και το εργαλείο επιστρέφει σε φυσιολογική κατάσταση όταν ζεσταίνεται η μπαταρία.
20. Τοποθετήστε με ασφαλεία το άγκιστρο. Εάν το άγκιστρο δεν τοποθετείται με ασφαλεία, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός κατά την χρήση.
21. Μην κοιτάζετε κατευθείαν στην φωτεινή λυχνία. Μια τέτοια ενέργεια ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό στα μάτια σας.
- Σκοπούτε τυχόν σκόνη ή ρύπους στον φακό της λυχνίας LED με ένα μαλακό υφασμα, προσέχοντας να μην γδέρετε τον φακό.
- Οι γρατσουνίες στον φακό της λυχνίας LED μπορεί να προκαλέσουν μείωση της φωτεινότητας.
22. Το μοτέρ του προϊόντος αυτού περιέχει μόνιμο, ισχυρό μαγνήτη.
- Λάβετε υπόψη σας τα ακόλουθα σχετικά με την προσκόλληση θραυσμάτων στο εργαλείο και την επίδραση του μόνιμου μαγνήτη σε ηλεκτρονικές συσκευές.
- Ο Μην τοποθετείτε το εργαλείο σε πάγκο ή περιοχή εργασίας με μεταλλικά θραύσματα.
- Τα θραύσματα μπορεί να κολλήσουν στο εργαλείο, οδηγώντας σε τραυματισμό ή δυσλειτουργία του εργαλείου.
- Ο Αν έχουν κολλήσει θραύσματα στο εργαλείο, μην αγγίζετε. Απομακρύνετε τα θραύσματα με βούρτσα.
- Διαφορετικά, ενδέχεται να τραυματιστείτε.
- Ο Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά σε συσκευές ακριβείας, όπως κινητά τηλέφωνα, μαγνητικές κάρτες ή ηλεκτρονικά μέσα μνήμης.
- Διαφορετικά, ενδέχεται να παραπρηθεί κακή χρήση, δυσλειτουργία ή απώλεια δεδομένων.
- ## ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ
- Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ίοντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύ εξόδου.
- Στις περιπτώσεις 1 έως 3 που περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη κι αν τραβάτε τον διακόπτη του κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.
- Όταν η υπόλοιπη ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει.
Στην περίπτωσή αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
 - Εάν υπάρχει υπερφόρτωση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και περιορίστε την αιτία της υπερφόρτωσης.
Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
 - Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει.
Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε την χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυώσει. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφύλαξεις.
- ## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφύλαξεις.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύονται γρέζια και σκόνη στη μπαταρία.
 - Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει γρέζι και σκόνη στην μπαταρία.
 - Βεβαιωθείτε ότι τυχόν γρέζια και σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
 - Μην αποθηκεύετε αρχηγισμούς μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε γρέζια και σκόνη.
 - Πριν να αποθηκευθείτε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν γρέζια και σκόνες που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
 - Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμήρα αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε, πετάτε ή υποβάλλετε σε ισχυρούς κραδασμούς τη μπαταρία.
 - Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
 - Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
 - Μην συνέδετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίσα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
 - Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
 - Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
 - Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
 - Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσοσμίας.
 - Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.

11. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσοισμίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσης της, ή σε περίπτωση που παρατηρείται κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να την χρησιμοποιείτε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν διαρρέουσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με κάποιο γιατρό. Διαφορετικά μπορεί το υγρό να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
- Εάν διαρρέουσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως. Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθίστει το δέρμα σας.
- Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσοισμία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψετε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ένα αγώγιμο ένοντος υλικό τοποθετηθεί στον ακροδέκτη της μπαταρίας ίοντων λιθίου, η μπαταρία ενδέχεται να βραχικυκλώσει, προκαλώντας φωτιά. Κατά την αποθήκευση της μπαταρίας ίοντων λιθίου να τηρείτε με ασφάλεια του κανονισμούς που αναφέρονται στα παρακάτω περιεχόμενα.

- Ο Μην τοποθετείτε αγώγιμα θραύσματα, καρφιά και καλώδια όπως σιδερένιο και χάλκινο σύρμα στην θήκη αποθήκευσης.
- Ο Για να αποφύγετε την πιθανότητα κάποιου βραχικυκλώματος, φορτώστε την μπαταρία στο εργαλείο και τοποθετείστε με ασφάλεια το κάλυμμα της μπαταρίας για αποθήκευση έως ότου καλύψετε τον αεραγώγ.

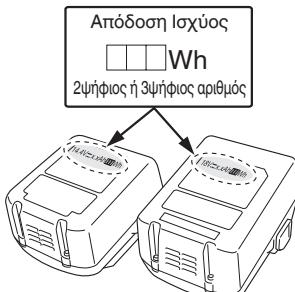
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Κατά τη μεταφορά μίας μπαταρίας ίοντων λιθίου, λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ειδοποιήστε την εταιρεία μεταφορών ότι μία συσκευασία περιέχει μπαταρία ίοντων λιθίου, εννιμερώστε την εταιρεία για την απόδοση ισχύος της, και ακολουθήστε τις οδηγίες της εταιρείας μεταφορών κατά τη διευθέτηση της μεταφοράς.

- Ο Οι μπαταρίες ίοντων λιθίου που υπερβαίνουν την απόδοση ισχύος των 100 Wh θεωρούνται στην κατάταξη εμπορευμάτων ως Επικίνδυνο Φορτίο και θα χρειαστείτε ειδικές διαδικασίες υποβολής αιτήσεων.
- Ο Για μεταφορά στο εξωτερικό, πρέπει να συμμορφώνεστε με τους διεθνείς νόμους και κανόνες και κανονισμούς της χώρας προορισμού.



ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (Εικ. 1 – Εικ. 12)

①	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	⑩	Βίδα
②	Ασφάλεια	⑪	Άγκιστρο
③	Λαβή	⑫	Εγκοπή
④	Δοκιμαστική λάμπα	⑬	Σκανδάλη
⑤	Σημάδι τρυπανιού	⑭	Υπόλοιπο φορτίο μπαταρίας λυχνία ένδειξης
⑥	Δίσκος συμπλέκτη	⑮	Οθόνη ενδείξεων
⑦	Τριγωνικό σημάδι	⑯	Περιβλήμα
⑧	Σημάδι σφύρας	⑰	Πιεζόμενο πλήκτρο
⑨	Κουμπί αλλαγής		

ΣΥΜΒΟΛΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας DV18DBSL: Κρουστικό δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας
	Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγών χρήστων.
	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμάτων! Συμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που εχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
---	Συνεχές ρεύμα
V	Ονομαστική τάση
Π₀	Ταχύτητα χωρίς φορτίο
min-1	Ταλάντωση ανά λεπτό
Bpm	Ταχύτητα κρούσης
Ls	Χαμηλή ταχύτητα
Hs	Υψηλή ταχύτητα
	Τούβλο
	Ξύλο
	Μέταλλο
	Μηχανική βίδα
	Ξυλόβιδα

Ελληνικά

	Χωρητικότητα σφικτήρα τρυπανίου
	Βάρος (Σύμφωνα με τη Διαδικασία EPTA 01/2003)
	Διάτρηση
	Κρουστικό τρυπάνι
	Ενεργοποίηση
	Απενεργοποίηση
	Αποσυνδέστε την μπαταρία
	Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής – Υψηλή ταχύτητα
	Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής – Χαμηλή ταχύτητα
	Δεξιόστροφη περιστροφή
	Αριστερόστροφη περιστροφή
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι σχεδόν άδειο. Επαναφορτίστε την μπαταρία το συντομότερο δυνατό
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας βρίσκεται στη μέση.
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι αρκετό.
	Προειδοποίηση

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.

Όταν συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει με κόκκινο (σε διαστήματα 1 δευτερολέπτου).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο εάν είναι κατεστραμμένο. Αντικαταστήστε το άμεσα.

2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή.

Τοποθετήστε με ασφάλεια την μπαταρία στο φορτιστή όπως φαίνεται στην Εικ. 2.

3. Φόρτιση

Όταν εισάγετε την μπαταρία στο φορτιστή, θα αρχίσει η φόρτιση και η δοκιμαστική λάμπα θα ανάβει συνεχώς με κόκκινο χρώμα.

Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει με κόκκινο. (με διαλείμματα 1 δευτερολέπτου) (Βλέπε **Πίνακας 1**)

● Ένδειξη δοκιμαστικής λάμπας

Οι ενδείξεις της δοκιμαστικής λάμπας θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 1**, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1 μονάδα), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται στην σελίδα 202. Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, ξυλόβιδων, βιδών αυτοκοχλιοτόμησης κ.λπ.
 - Διάτρηση διαφόρων μετάλλων
 - Διάτρηση διαφόρων ξύλων
- <DV18DBSL>
- Διάτρηση τούβλου και τιμφεντόλιθου, κ.λπ.
 - Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, ξυλόβιδων, βιδών αυτοκοχλιοτόμησης κ.λπ.
 - Διάτρηση διαφόρων μετάλλων
 - Διάτρηση διαφόρων ξύλων

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος εμφανίζονται στον Πίνακα στην σελίδα 202.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πίνακας 1

		Ενδείξεις δοκιμαστικής λάμπας			
Δοκιμαστική λάμπα (κόκκινη)	Πριν τη φόρτιση	Αναβοσβήνει	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	[REDACTED]	[REDACTED]
	Κατά τη φόρτιση	Ανάβει	Ανάβει συνεχώς	[REDACTED]	
	Ολοκλήρωση φόρτισης	Αναβοσβήνει	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	[REDACTED]	[REDACTED]
	Αναμονή υπερθέρμανσης	Αναβοσβήνει	Ανάβει για 1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	[REDACTED]	[REDACTED]
	Φόρτιση αδύνατη	Τρεμοπαίζει	Ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,1 δευτερόλεπτα)	[REDACTED]	Υπερθέρμανση μπαταρίας. Μη δυνατότητα φόρτισης. (Η φόρτιση θα ξεκινήσει όταν η μπαταρία κρυώσει)
					Δυσλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή

- Αναφορικά με τις θερμοκρασίες και το χρόνο φόρτισης της μπαταρίας.
Οι θερμοκρασίες και ο χρόνος φόρτισης θα είναι όπως εμφανίζονται στον Πίνακα 2

Πίνακας 2

Μπαταρία	Φορτιστής	UC18YFSL	UC18YKSL
Τάση φόρτισης	V	14,4 V – 18 V	
Βάρος	κιλά	0,5	0,35
Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτισεί	0°C – 50°C		
Χρόνος φόρτισης για την χωρητικότητα της μπαταρίας, κατά προσέγγιση (Στους 20°C)			
1,3 Ah	λεπτ.	20	35
1,5 Ah	λεπτ.	22	40
2,0 Ah	λεπτ.	30	60
2,5 Ah	λεπτ.	35	75
3,0 Ah	λεπτ.	45	90
4,0 Ah	λεπτ.	60	120
5,0 Ah	λεπτ.	75	150
Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας	4 – 10		

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την τάση της πηγής ρεύματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ο φορτιστής μπαταρίας χρησιμοποιείται συνεχώς, θα υπερθερμανθεί και ενδεχομένως να προκαλέσει καποιούς βλάβες. Όταν ολοκληρώθει η φόρτιση, αφήστε τον φορτιστή να ξεκουραστεί για 15 λεπτά μέχρι την επόμενη φόρτιση.

4. **Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή από την υποδοχή.**
5. **Κρατήστε τον φορτιστή σταθερά και τραβήξτε την μπαταρία.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία από τον φορτιστή πριν την χρήση και στην συνέχεια φυλάξτε την κατάλληλα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εάν η μπαταρία έχει φορτιστεί όσο είναι ζεστή λόγω του ότι έχει εκτεθεί για μεγάλο διάστημα σε ένα μέρος με άμεση επαφή με το φως του ήλιου ή λόγω πρόσθατης χρήσης της μπαταρίας, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή ανάβει για 1 δευτερόλεπτο, δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα). Σε μια τέτοια περίπτωση, αφήστε πρώτα την μπαταρία να κρυώσει και ύστερα ξεκινήστε να την φορτίζετε.
- Όταν η δοκιμαστική λάμπα αναβοσβήνει (σε διαστήματα 0,2, 0,5 δευτερόλεπτων), ελέγχετε και αφαιρέστε τυχόν ξένα σώματα στην υποδοχή σύνδεσης του φορτιστή μπαταρίας. Αν δεν υπάρχουν ξένα σώματα, είναι πιθανό η μπαταρία ή ο φορτιστής να έχουν βλάβη. Πηγαίνετε τα στο πλησιέστερο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

Ελληνικά

- Επειδή ο ενσωματωμένος μικρούπολογιστής χρειάζεται περίπου 3 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσει τη μπαταρία που φορτίζεται με τον φορτιστή έχει αφαιρεθεί, περιμένετε τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα πριν την εισάγετε εκ νέου για να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν τη μπαταρία εισαχθεί εκ νέου μέσα σε 3 δευτερόλεπτα, ενδέχεται να μη φορτιστεί σωστά.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ενέργεια	Εικόνα	Σελίδα
Αφάρεση και τοποθέτηση της μπαταρίας	1	203
Φόρτιση	2	203
Ρύθμιση της ροπής σύσφιξης	3	203
Επιλογή της θέσης του τρυπανιού	4	203
Επιλογή της θέσης κρούσης	5	203
Αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής	6	203
Αφάρεση και στερέωση του άγκιστρου	7	204
Ένδειξη εναπομείνουσας μπαταρίας	8	204
Τρόπος χρήσης της ενδεικτικής λυχνίας LED	9	204
Στερέωση της λεπίδας	10	204
Αντιστροφή της κατεύθυνσης περιστροφής	11	205
Λειτουργία διακόπτη	12	205
Επιλογή εξαρτημάτων	—	206

Πίνακας 3

Λειτουργία Προστασίας	Ένδειξη Λυχνίας LED	Διορθωτική Ενέργεια
Προστασία από Υπερφόρτωση	Αναμένη 0,1 δευτερόλεπτο/σβηστή 0,1 δευτερόλεπτο 	Αν η λειτουργία με το κουμπί αλλαγής έχει ρυθμιστεί στο HIGH (ΥΨΗΛΟ), ρυθμίστε τη στο LOW (ΧΑΜΗΛΟ) και συνεχίστε τη λειτουργία. Εξουδετερώστε την αιτία της υπερφόρτωσης.
Προστασία Θερμοκρασίας	Αναμένη 0,5 δευτερόλεπτο/σβηστή 0,5 δευτερόλεπτο 	Αφήστε το εργαλείο και την μπαταρία για να κρυώσει καλά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος εργαλείου

Επειδή με τη χρήση, το εργαλείο θα γίνεται λιγότερο κοφθέρο, γεγονός που θα μειώσει την αποτελεσματικότητα του και θα προκαλέσει ενδεχόμενη κακή λειτουργία του κινητήρα, ακούστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο όταν παρατηρήσετε φθορά.

2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

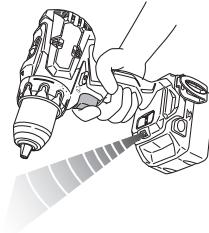
Να ελέγχετε τακτικά ολές τις βίδες στερέωσης και να βεβαιώθετε ότι έχουν σφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξετε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκύψει σοβαρός κίνδυνος.

3. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική λειτουργία» του ηλεκτρικού ρυγάδειου. Να φροντίζεται έτσι ώστε η περιέλξη να μην υφίσταται βλάβες και/ή να λερώνεται με λάδι ή να βρέχεται με νερό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΣΗΜΑΤΑ ΛΥΧΝΙΑΣ LED (Εικ. 13)

Αυτό το προϊόν διαθέτει λειτουργίες που έχουν σχεδιαστεί για την προστασία του εργαλείου καθώς και της μπαταρίας. Όταν ο διακόπτης τραβηγτεί, αν οι λειτουργίες προστασίας ενεργοποιηθούν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η λυχνία LED θα αρχίσει να αναβοσβήνει όπως περιγράφεται στον **Πίνακα 3**. Όταν ενεργοποιηθεί οποιαδήποτε από τη λειτουργία προστασίας, απομακρύνετε αμέσως το δάχτυλό σας από τον διακόπτη και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιγράφονται στη διορθωτική ενέργεια.



EIK. 13

4. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι λεωφένο, να το σκουπίζετε με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα χλωρίνης, Βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, για να μπνι καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

5. Αποθήκευση

Αποθηκεύτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40 °C και μακριά από την πρόσβαση παιδιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποθήκευση Μπαταριών Ιόντων Λιθίου.

Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι πλήρως φορτισμένες πριν να τις αποθηκεύεστε.

Τύχον παρατελέσμαντη αποθήκευση (3 μήνες ή παραπάνω) μπαταριών με χαμηλό φορτίο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της απόδοσης, μελώντας σημαντικά τον χρόνο χρήσης της μπαταρίας ή καθιστώντας τις μπαταρίες ανίκανες στην κατακράτηση φορτίου.

Οστόσο, ο σημαντικά μειωμένος χρόνος χρήσης της μπαταρίας μπορεί να ανακτηθεί με την επαναληπτική φόρτιση και χρήση των μπαταριών δυο έως πέντε φορές.

Εάν ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι εξαιρετικά σύντομος παρά την επανελημμένη φόρτιση και χρήση, εξετάστε τις μπαταρίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της HiKOKI χωρίς καλώδιο

Να χρησιμοποιείτε πάντα κάποια από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε για την ασφαλεία και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν καθοριστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυναρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυναρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε για τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαστώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγιών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπειμόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A:

83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A:

72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Αβεβαιότητα K: 3 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745

Διάτρηση σε μέταλλο:

Τιμή εκπομπής δόνησης $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Κρουστική διάτρηση σε τσιμέντο:

Τιμή εκπομπής δόνησης $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.

Ο Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Χρησιμοποιήστε τις επιθεωρήσεις του παρακάτω πίνακα εάν το εργαλείο δεν λειτουργεί φυσιολογικά. Εάν τα παρακάτω δεν επιλύουν το πρόβλημα, επικοινωνήστε με την αντιπρόσωπο σας ή με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης της HiKOKI.

Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει εναπομένουσα ισχύ στην μπαταρία	Φορτίστε την μπαταρία.
	Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Σπιρώχτε την μπαταρία μέχρι να ακουστεί ένα κλίκ.
Το εργαλείο σταμάτησε ξαφνικά	Το εργαλείο υπερφορτώθηκε	Εξουδετερώστε την αιτία της υπερφορτώσης.
	Η μπαταρία ή το εργαλείο έχει υπερθερμανθεί	Αφήστε το εργαλείο και την μπαταρία για να κρυώσει καλά.
Οι λεπίδες εργαλείου δεν μπορούν να προσαρτηθούν -πέφτουν	Το σχήμα του τμήματος προσάρτησης δεν ταιριάζει	Η διάμετρος σύσφιξης του σφιγκτήρα χωρίς κλειδί είναι 1,5 mm ή ως 13 mm. Χρησιμοποιήστε μία λεπίδα που να βρίσκεται εντός του καθορισμένου εύρους.
	Το κλείδωμα του σφιγκτήρα χωρίς κλειδί έχει φθαρεί	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI και κανονίστε την αντικατάσταση του παλιού σφιγκτήρα χωρίς κλειδί με έναν νέο.
Ο διακόπτης δεν μπορεί να τραβήγχτεί	Το κουμπί επιλογής προς τα εμπρός/πίσω είναι τοποθετημένο μέχρι τη μέση	Πατήστε το κουμπί καλά στη θέση του για την επιθυμητή κατεύθυνση περιστροφής.
Η κεφαλή της βίδας γλιστρά ή είναι χαλαρή.	Ο αριθμός λεπίδας δεν ταιριάζει με το μέγεθος της βίδας	Τοποθετήστε μία κατάλληλη λεπίδα.
	Η λεπίδα έχει φθαρεί	Αντικαταστήστε με μία νέα λεπίδα.
Οι οπές δεν διανοίγονται ομαλά.	Το τρυπάνι έχει φθαρεί	Αντικαταστήστε με ένα καινούργιο.
	Η ταχύτητα περιστροφής δεν είναι κατάλληλη	Ρυθμίστε την ταχύτητα περιστροφής (ΥΨΗΛΗ/ΧΑΜΗΛΗ) ώστε να ταιριάζει με το υλικό προς διάτρηση.
	Το τρυπάνι περιστρέφεται αντίστροφα	Αλλάξτε σε περιστροφή προς τα εμπρός.
Η δοκιμαστική λάμπτα αναβοσβήνει γρήγορα σε κόκκινο χρώμα, και η φόρτωση της μπαταρίας δεν έκεινα.	Η μπαταρία δεν έχει εισαχθεί πλήρως.	Τοποθετήστε καλά την μπαταρία.
	Υπάρχει ένον υλικό στον πόλο της μπαταρίας ή όπου η μπαταρία είναι τοποθετημένη.	Απομακρύνετε το ένον υλικό.
Η δοκιμαστική λάμπτα αναβοσβήνει σε κόκκινο χρώμα, και η φόρτωση της μπαταρίας δεν έκεινα.	Η μπαταρία δεν έχει εισαχθεί πλήρως.	Τοποθετήστε καλά την μπαταρία.
	Η μπαταρία έχει υπερθερμανθεί.	Εάν αφεθεί ήσυχη, η μπαταρία θα αρχίσει να φορτίζεται αυτόματα αν μειωθεί η θερμοκρασία της, αλλά αυτό μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Συνιστάται η μπαταρία να κρυώσει σε καλά αεριζόμενο μέρος μακριά από άμεσο ηλιακό φως πριν την φορτίσετε.
Ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι σύντομος παρόλο που η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.	Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας έχει εξαντληθεί.	Αντικαταστήστε την μπαταρία με μία νέα.
Η μπαταρία αργεί να φορτιστεί.	Η θερμοκρασία της μπαταρίας, του φορτιστή, ή του περιβάλλοντος χώρου είναι εξαιρετικά χαμηλή.	Φορτίστε την μπαταρία σε εσωτερικό χώρο ή σε άλλο πιο ζεστό περιβάλλον.
	Τα ανοίγματα εξαερισμού του φορτιστή φράσσονται, προκαλώντας υπερθέρμανση στα εσωτερικά εξαρτήματά του.	Αποφύγετε την έμφραξη των ανοιγμάτων εξαερισμού.
	Ο ανεμιστήρας ψύξης δεν λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI για επισκευές.

OGÓLNE WSKAŻÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (bezprzewodowych).

1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.

Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.

b) Elektronarzędzia nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Dekoncentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego.

Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.

Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.

Użycwanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.

c) Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody wewnętrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Przewód zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.

Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.

Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.

Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze zródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.

Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osobiste

a) Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachować ostrożność, koncentrując się na wykonywanej pracy i postępując zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.

Chwilą nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.

b) Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.

Stosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie. Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączając do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.

e) Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.

Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chrońić włosy, odzież i rękawice przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.

Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

g) Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.

Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.

4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

a) Nie używać elektronarzędzi za zbyt dużą siłą. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie do wykonywanej pracy.

Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.

Polski

- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.
Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączone, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas wtyczkę elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia.
Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.
- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.
Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.
- e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiekolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia.
W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione.
Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.
- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.
Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędziem i ułatwia kontrolę nad nim.
- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.
Użycie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.
- 5) Obsługa i konserwacja elektronarzędzia akumulatorowego
- Do ładowania można wykorzystywać wyłącznie ładowarki wymienione przez producenta.
Ładowarka właściwa dla ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może wywołać pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.
 - Do zasilania elektronarzędzi należy używać wyłącznie przeznaczonych dla nich zestawów akumulatorowych.
Użycie innych zestawów akumulatorowych może być przyczyną obrażeń lub pożaru.
 - Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby, bądź inne niewielkie metalowe przedmioty, które mogą spowodować zwarcie zacisków.
Zwarcie zacisków akumulatora może być przyczyną porażenia lub pożaru.
- d) W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora – należy unikać kontaktu z elektrolitem. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z elektrolitem, miejsce kontaktu należy przepłukać wodą. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy dodatkowo zgłosić się do lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- 6) Serwis
- Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.
Jest to gwarancją utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DLA BEZPRZEWODOWEJ WIERTARKO-WKRĘTARKI / BEZPRZEWODOWEJ WIERTARKO-WKRĘTARKI UDAROWEJ

<DV18DBSL>

- Podczas wiercenia z udarem należy nosić słuchawki ochronne.

Eksponamacja na hałas może być przyczyną utraty słuchu.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- Jeżeli uchwyt(y) pomocniczy(-e) jest (są) dostarczone z elektronarzędziem, należy go (ich) używać.

Utrata kontroli może być przyczyną obrażeń.

- Jeżeli w czasie wykonywanej pracy narzędzie tnące lub element mocujący mogą wejść w kontakt z niewidocznym okablowaniem elektrycznym, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie.

Narzędzie tnące lub element mocujący, które wejdą w kontakt z przewodem pod napięciem, mogą spowodować, że nieizolowane części elektronarzędzia znajdą się pod napięciem, co grozi porażeniem operatora prądem.

DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Należy się upewnić, że obszar wiercenia otworów jest wolny od ukrytych przeszkód w postaci okablowania elektrycznego, instalacji wodnych i przewodów gazowych. Przewiercenie się przez powyższe może spowodować porażenie prądem lub zwarcie, wyciek gazu lub przyczynić się do wystąpienia innych zagrożeń, w wyniku których może dojść do poważnych wypadków lub obrażeń.
- Należy pamiętać, aby w czasie pracy elektronarzędzie trzymać mocno i pewnie. W przeciwnym wypadku może dojść do wypadków lub obrażeń.
- Należy zabezpieczyć przedmiot obrabiany. Przedmiot obrabiany zaciśnięty w urządzeniu mocującym lub imadle jest lepiej zabezpieczony, niż w przypadku przytrzymywania go ręką.

4. Przygotowywanie i kontrolowanie otoczenia roboczego. Otoczenie robocze należy skontrolować, czy jest odpowiednie do pracy, biorąc pod uwagę poniższe zalecenia.
5. Komórę, w której umieszczany jest akumulator, należy chronić przed zabrudzeniem.
6. Niemal nie demontać akumulatora ani ładowarki.
7. Niemal nie zwierać zacisków akumulatora. Zwarcie zacisków akumulatora powoduje wygenerowanie wysokiego napięcia i przegrzanie. Wynikiem tego może być spalenie lub uszkodzenie akumulatora.
8. Akumulatora nie wolno wrzucać do ognia. Podpalenie akumulatora może spowodować jego wybuch.
9. Akumulator należy przekazać do punktu sprzedaży, w którym został zakupiony, kiedy tylko jego żywotność po naładowaniu uniemożliwia jego efektywne użytkowanie. Nie wyrzucać zużytego akumulatora.
10. W otwory wentylacyjne ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Umieszczenie w otworach wentylacyjnych ładowarki metalowych lub łatwopalnych przedmiotów powoduje powstanie zagrożenia porażeniem prądem lub uszkodzenia ładowarki.
11. Umieszczając wiertło w ręcznej zaciskanym uchwycie, tuleję należałoby odpowiednio dokręcić. Jeżeli tuleja nie jest dokręcona, wiertło może się wysunąć lub wypaść, co może być przyczyną obrażeń.
12. Zmieniając prędkość obrotową za pomocą pokrętła obrotów, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia. Zmiana prędkości w czasie, kiedy silnik pracuje spowoduje uszkodzenie przekładni.
13. Pokrętło sprzęgła nie może być ustawiane pomiędzy położeniami oznaczonymi wartościami cyfrowymi „1, 4, 7 ... 22” bądź punktami, ani nie pracować z pokrętłem sprzęgła ustawionym pomiędzy położeniem oznaczonym wartością cyfrową „22” i linią pośrodku symbolu wiercenia. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia.
14. Podczas używania urządzenia jako wiertarki udarowej, należy zawsze używać z obrotami ustawionymi zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
15. Przerwa w pracy elektronarzędzia.
16. Narzędzie wyposażone jest w obwód zabezpieczający przed przegrzaniem, który chroni silnik. Ciągła praca może spowodować wzrost temperatury urządzenia, co z kolei powoduje uruchomienie obwodu zabezpieczającego przed przegrzaniem i automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku, przed ponownym rozpoczęciem pracy, należy odzekać, aż narzędzie ostygnie.
17. Silnik może się zatrzymać, jeżeli elektronarzędzie będzie przeciążone. W takim wypadku należy zwolnić wyłącznik elektronarzędzia i usunąć przyczynę przeciążenia.
18. Obroty silnika mogą zostać zablokowane, gdy elektronarzędzie jest użytykowane jako wiertarka. Podczas wiercenia należy uważać, aby silnik nie został zablokowany.
19. Korzystanie z akumulatora w niskich temperaturach (poniżej 0 stopni Celsjusza) może czasami powodować zmniejszenie momentu dokręcania i wydłużać pracę. Niemniej jednak jest to zjawisko tymczasowe – powrót do normy następuje z chwilą rozgrzania się akumulatora.
20. Hak należy solidnie zamontować. Jeżeli hak nie zostanie solidnie zamontowany, może w czasie pracy spowodować obrażenia.
21. Nie spoglądać bezpośrednio w wiązkę światła. Może to spowodować uszkodzenie wzroku.
Należy zetrzeć kurz lub brud z soczewki lampki LED miękką śliczeczką, uważając, by nie zarysować soczewki.
Zarysowania soczewki lampki LED może spowodować obniżenie jasności.
22. Silnik urządzenia wyposażony jest w magnes trwały wytwarzający silne pole magnetyczne. Należy przestrzegać poniższych środków ostrożności w odniesieniu do przyciągania wiórów do urządzenia oraz możliwych skutków oddziaływania magnesu trwałego na urządzenie elektroniczne.
 - Nie umieszczać narzędzi na stole warsztatowym lub w pobliżu opiółków. Opalki mogą zostać przyciągnięte do narzędzia, powodując jego awarię.
 - Jeżeli opalki przywiąły do narzędzia, nie należy usuwać ich gołymi dłońmi. Należy użyć szczotki, aby uniknąć obrażeń dłoni. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować obrażenie ciała.
 - Nie używać urządzenia w pobliżu urządzeń precyzyjnych, takich jak telefony komórkowe, karty magnetyczne lub elektroniczne nośniki danych. Może to spowodować zakłócenie ich działania, awarię lub utratę danych.

UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

W celu wydłużenia żywotność akumulatora litowo-jonowego został on wyposażony w funkcję wyłączenia zasilania. W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może się zatrzymać w czasie użytkowania elektronarzędzia, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty do położenia włączenia. Nie jest to oznaką awarii, ale efektem działania funkcji wyłączenia.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik się wyłączy. W takim wypadku akumulator należy niezwłocznie naładować.
 2. Silnik może się wyłączyć w przypadku przeciążenia elektronarzędzia. W takim wypadku należy zwolnić wyłącznik elektronarzędzia i wyeliminować przyczynę przeciążenia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.
 3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzeję, może to spowodować przerwanie zasilania z akumulatora. W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane. Dodatkowo należy stosować się do poniższych ostrzeżeń i wskazówek.
- ### OSTRZEŻENIE
- Aby zapobiec wyciekom z akumulatora, jego przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy podjąć wszystkie wymienione poniżej środki ostrożności.
1. Należy się upewnić, że wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
 - Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby wióry i pył nie opadły na akumulator.
 - Należy zwracać uwagę, aby wióry i pył, które opadają na akumulator, nie gromadziły się na jego powierzchni.
 - Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w miejscach, w których mogą one wejść w kontakt z wiórami i pyłem.
 - Przed przechowywaniem akumulatora należy usunąć z niego wióry i pył; akumulatora nie należy przechowywać razem z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.).
 2. Akumulatora nie wolno nakladać ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, uderzać młotkiem, deptać, rzucać ani poddawać wstrząsem.
 3. Nie używać akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.

Polski

4. Nie korzystać z akumulatora umieszczonego z odwroconą biegunością.
5. Nie podłączać akumulatora bezpośrednio do gniazda sieciowego lub gniazda zapalniczki samochodowej.
6. Nie używać akumulatora do celów innych, niż zgodne z jego przeznaczeniem.
7. Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, należy natychmiast przerwać ładowanie.
8. Nie poddawać akumulatora działaniu wysokiej temperatury ani wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczenie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.
9. W przypadku wycieku lub pojawienia się nieprzyjemnego zapachu upewnić się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.
10. Nie używać akumulatora w miejscowościach, w których generowane są silne, elektryczne ładunki statyczne.
11. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, przegrzania, odbarwienia lub odkształcenia, bądź jeśli pojawi się jakakolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z elektronarzędzia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.

UWAGA

1. Jeśli elektrolit wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie wolno pocierać podrażnionego miejsca; oczy należy dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. Nieuusunięty elektrolit może spowodować uszkodzenie wzroku.
2. W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą, miejsce kontaktu należy natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu. Elektrolit może spowodować podrażnienie skóry.
3. Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulatora stwierdzona zostanie obecność rdzy, pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do przegrzania, odbarwienia, odkształcenia i/lub pojawią się inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i wrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

OSTRZEŻENIE

Jeżeli przedmiot wykonany z materiału przewodzącego wejdzie w kontakt z zaciskiem akumulatora litowo-jonowego, może dojść do zwarcia akumulatora, a w wyniku tego – do pożaru. Przechowując akumulator litowo-jonowy należy stosować się do poniższych zaleceń.

- W opakowaniu do przechowywania nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów wykonanych z materiałów przewodzących, gwoździ ani drutów, takich jak druty żelazne i druty miedziane.
- Aby zapobiec zwarciom, akumulator należy umieścić w elektronarzędziu lub w przypadku przechowywania, założyć na niego pokrywę, tak aby wywietrznik został zakryty.

INFORMACJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

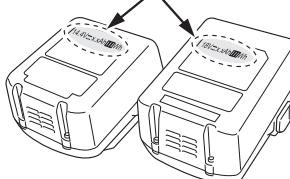
Podczas transportowania akumulatora litowo-jonowego należy przestrzegać następujących środków ostrożności.

OSTRZEŻENIE

Należy powiadomić firmę transportową, że opakowanie zawiera akumulator litowo-jonowy, powiadomić firmę o jego mocy wyjściowej i postępować zgodnie z polecaniami firmy transportowej przy organizowaniu transportu.

- Akumulatory litowo-jonowe, które przekraczają moc 100 Wh, są w klasyfikacji ładunku określone jako niebezpieczne towary i będą wymagać specjalnych procedur aplikacji.
- W przypadku transportu za granicę, muszą być zgodne z międzynarodowymi przepisami prawa oraz zasadami i przepisami kraju docelowego.

Moc wyjściowa
 Wh
Numer 2 lub 3 cyfrowy



NAZwy CZĘŚCI (Rys. 1 – Rys. 12)

①	Akumulator	⑩	Śruba
②	Zatrzasz	⑪	Zaczep
③	Uchwyt	⑫	Rowek
④	Lampka kontrolna	⑬	Przełącznik spustowy
⑤	Symbol wiercenia	⑭	Lampka wskaźnika poziomu naładowania akumulatora
⑥	Pokrętło sprzęgła	⑮	Panel wyświetlacz
⑦	Symbol trójkąta	⑯	Tuleja
⑧	Symbol wiercenia z udarem	⑰	Przycisk
⑨	Pokrętło obrotów		

SYMOBLE

OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa DV18DBSL: Wiertarko-wkrętarka udarowa akumulatorowa
	Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi.
	Dotyczy tylko państw UE Elektronarzędzia nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy segregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji.

	Prąd stały
V	Napięcie znamionowe
η_0	Prędkość na biegu jałowym
min ⁻¹	Oscylacji na minutę
Bpm	Ilość uderzeń
Ls	Niska prędkość
Hs	Wysoka prędkość
	Cegła
	Drewno
	Metal
	Śruba do metalu
	Śruba do drewna
	Szerokość uchwytu wiertła
	Masa (Zgodnie z procedurą EPTA 01/2003)
	Wiercenie
	Wiercenie z udarem
	Włączanie
	Wyłączanie
	Odlacz akumulator
	Zmiana prędkości obrotowej – wysoka prędkość
	Zmiana prędkości obrotowej – niska prędkość
	Obroty zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara
	Obroty przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara
	Akumulator niemal całkowicie wyczerpany. Naładować akumulator najszybciej, jak to możliwe.
	Akumulator w połowie wyczerpany.
	Akumulator dostatecznie naładowany.
	Ostrzeżenie

ZASTOSOWANIA

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Wkręcanie i wykręcanie śrub do metalu, śrub do drewna, wkrętów samogwintujących itp.
 - Wiercenie w różnych metalach
 - Wiercenie w drewnie różnego rodzaju
- <DV18DBSL>
- Wiercenie w murach z cegły i betonu itp.
 - Wkręcanie i wykręcanie śrub do metalu, śrub do drewna, wkrętów samogwintujących itp.
 - Wiercenie w różnych metalach
 - Wiercenie w drewnie różnego rodzaju

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Specyfikacje techniczne niniejszego elektronarzędzia są podane w tabeli na stronie 202.

WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ŁADOWANIE

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

1. Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.

Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego lampka kontrolna będzie migała na czerwono (co 1 sekundę).

UWAGA

Nie należy używać uszkodzonego przewodu zasilającego. Uszkodzony przewód należy niezwłocznie przekazać do naprawy.

2. Umieścić akumulator w ładowarce.

Ostrożnie i dokładnie umieścić akumulator w ładowarce, tak jak zostało to pokazane na **Rys. 2**.

3. Ładowanie

Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce rozpoczęcie się ładowanie, a lampka kontrolna będzie palić się ciąglem, czerwonym światłem.

Po zakończeniu ładowania akumulatora lampka kontrolna będzie migać na czerwono. (co 1 sekundę) (Patrz **Tabela 1**.)

● Wskazania lampki kontrolnej

Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w **Tabeli 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

AKCESORIA STANDARDOWE

Poza elektronarzędziem (1 narzędzie) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione na stronie 202. Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

Tabela 1

Wskazania lampki kontrolnej				
Lampka kontrolna (czerwona)	Przed ładowaniem	Miga	Pali się przez 0,5 sekundy. Nie pali się przez 0,5 sekundy. (Gaśnie na 0,5 sekundy.)	
	W trakcie ładowania	Pali się	Pali się nieprzerwanie.	
	Ładowanie zakończone	Miga	Pali się przez 0,5 sekundy. Nie pali się przez 0,5 sekundy. (Gaśnie na 0,5 sekundy.)	
	Oczekiwanie z powodu przegrzania	Miga	Pali się przez 1 sekundę. Nie pali się przez 0,5 sekundy. (Gaśnie na 0,5 sekundy.)	Przegrzanie akumulatora. Ładowanie niemożliwe. (Ładowanie rozpoczęte się po ostygnięciu akumulatora)
	Ładowanie jest niemożliwe	Miga szybko	Pali się przez 0,1 sekundy. Nie pali się przez 0,1 sekundy. (Gaśnie na 0,1 sekundy.)	Wadliwe działanie akumulatora lub ładowarki.

- Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania akumulatora.

Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania zostały zamieszczone w **Tabeli 2**.

Tabela 2

Akumulator	Ładowarka	UC18YFSL	UC18YKSL
Napięcie ładowania	V	14,4 V – 18 V	
Masa	kg	0,5	0,35
Zakres temperatury, w którym akumulator może być ładowany	0°C – 50°C		
Czas ładowania w zależności od pojemności akumulatora, w przybliżeniu (przy 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Liczba ogniw akumulatora	4 – 10		

WSKAZÓWKA

Czas ładowania może się zmieniać w zależności od temperatury otoczenia i napięcia źródła zasilania.

UWAGA

Długotrwałe nieprzerwane użytkowanie ładowarki może spowodować jej nagrzanie, a tym samym stwarzać prawdopodobieństwo wystąpienia awarii. Po zakończeniu ładowania należy odczekać 15 minut przed rozpoczęciem kolejnego ładowania.

4. Odłączyć przewód zasilający ładowarki z gniazdkiem sieciowym.

5. Wyjąć akumulator, mocno trzymając ładowarkę.

WSKAZÓWKA

Należy pamiętać, aby po zakończeniu użytkowania ładowarki wyjąć z niej akumulator.

UWAGA

○ Jeżeli podczas ładowania akumulatora jest on nagrzany w wyniku długotrwałego wystawienia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub był właśnie użyty/kowany, lampka kontrolna ładowarki zapala się na 1 sekundę i gaśnie na 0,5 sekundy (wyłączona przez 0,5 sekundy). W takim wypadku akumulator należy najpierw pozostawić do ostygnięcia, a następnie rozpocząć ładowanie.

○ Kiedy lampka kontrolna migła szybko (co 0,2 sekundy), złącze ładowarki należy sprawdzić pod kątem obecności ciał obcych. W razie potrzeby – usunąć je. Jeżeli obecność ciał obcych nie zostanie stwierdzona, istnieje prawdopodobieństwo, że doszło do usterki akumulatora lub ładowarki. Urządzenie(-a) należy wtedy oddać do autoryzowanego centrum serwisowego.

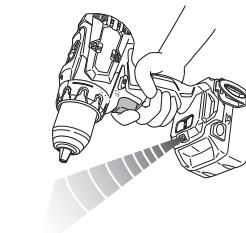
○ Ponieważ wbudowany mikrokomputer ładowarki potrzebuje około 3 sekund do potwierdzenia, że ładowany akumulator został wyjęty, należy odczekać minimum 3 sekundy przed jego ponownym włożeniem i kontynuowaniem ładowania. Jeżeli akumulator zostanie włożony ponownie w przeciągu 3 sekund, może on zostać niepoprawnie naładowany.

MONTAŻ I PRACA

Działanie	Rysunek	Strona
Wymijanie i wkładanie akumulatora	1	203
Ładowanie	2	203
Regulacja momentu dokręcania	3	203
Wybór położenia do wiercenia	4	203
Wybór położenia do wiercenia z udarem	5	203
Zmiana prędkości obrotów	6	203
Demontaż/montaż haka	7	204
Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora	8	204
Korzystanie z oświetlenia LED	9	204
Umieszczanie wiertła	10	204
Zmiana kierunku obrotów	11	205
Obsługa włącznika	12	205
Wybór akcesoriów	—	206

SYGNAŁY OSTRZEGAWCZE LAMPKI LED (Rys. 13)

Produkt ten posiada funkcje, które zostały opracowane w celu ochrony zarówno narzędzi, jak i akumulatora. Jeśli przelącznik zostanie wciśnięty, gdy ktorakolwiek z funkcji ochronnych zostanie uruchomiona podczas pracy, lampka LED będzie migać w sposób opisany w tabeli 3. Jeśli ktorakolwiek z funkcji ochronnych zostanie uruchomiona, należy natychmiast zdjąć palec z przelącznika i postępować zgodnie z instrukcjami opisanymi w działaniu naprawczym.



Bvs. 13

Tabela 3

Funkcja zabezpieczająca	Wskazania lampki LED	Działanie naprawcze
Ochrona przed przeciążeniem	Włączona 0,1 sekundy/wyłączona 0,1 sekundy 	Jeśli praca jest wykonywana przy pokrętle obrotów ustawionym na WYSOKIE, należy zmienić ustawienie na NISKIE i kontynuować pracę. Należy usunąć przyczynę przeciążenia.
Zabezpieczenie termiczne	Włączona 0,5 sekundy/wyłączona 0,5 sekundy 	Należy pozwolić narzędziu i akumulatorowi ostygnąć.

KONSERWACJA I KONTROLA

1. Kontrola narzędzi

Ponieważ użytkowanie tego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować awarię silnika, narzędzie należy naostrzyć lub wymienić niezwłocznie po zaobserwowaniu oznak zużycia.

2. Kontrola śrub mocujących

Sruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli kotrakolwiek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

3. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub nie weszło w kontakt z olejem lub wodą.

4. Czyszczenie obudowy

W przypadku zabrudzenia elektronarzędzia, należy je przetrzeć miękką, suchą ścieżeczką lub ścieżeczką zwilżoną wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzynu ani rozcieńczalnika do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

5. Przechowywanie

Elektronarzędzie należy przechowywać w miejscu, w którym panuje temperatura poniżej 40°C, i które pozostaje poza zasięgiem dzieci.

WSKAZÓWKI

WSKAZÓWKA
Przechowywanie akumulatorów litowo-jonowych.
Upewnić się, że przed przechowywaniem akumulatory litowo-jonowe zostały całkowicie naładowane.

Długotrwałe przechowywanie akumulatorów (3 miesiące lub dłużej) o niskim poziomie naładowania może spowodować pogorszenie ich wydajności, istotnie skracając czas ich użytkowania lub sprawiąc, że nie będą one w stanie utrzymać ładunku!

Znacznie skrócony czas użytkowania akumulatorów można jednak poprawić poprzez ich wielokrotne ładowanie i używanie – od dwóch do pieciu razy.

Jeżeli czas użytkowania akumulatorów – pomimo wielokrotnego ładowania i używania – jest bardzo krótki, należy je uznać za trwale wyczerpane i zakupić nowe.

UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

Ważna informacja dotycząca akumulatorów do bezprzewodowych elektronarzędzi firmy HiKOKI

Należy zawsze używać jednego z naszych zalecanych, oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i wydajności działania naszych bezprzewodowych elektronarzędzi, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane przez nas lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych części wewnętrznych).

WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującej się na końcu instrukcji obsługi.

Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A:
72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Niepewność K: 3 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN60745.

Wiercenie w metalu:

Wartość emisji wibracji $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Niepewność K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Wiercenie z udarem w betonie:

Wartość emisji wibracji $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Niepewność K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi. Może być także wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

OSTRZEZENIE

- W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.
- Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy urządzenia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z informacjami zamieszczonymi w poniższej tabeli. Jeżeli rozwiązywanie problemu nadal nie jest możliwe, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym serwisem naprawczym firmy HiKOKI.

Sympтом	Mögliche Ursache	Rozwiązańe
Narzędzia nie pracuje	Akumulator się rozładował	Naładuj akumulator.
	Akumulator nie jest prawidłowo podłączony.	Należy wsunąć akumulator, aż do usłyszenia kliknięcia.
Nagle zatrzymanie narzędzia	Narzędzie było przeciążone	Należy usunąć przyczynę przeciążenia.
	Przegrzanie akumulatora lub narzędzia	Należy pozwolić narzędziu i akumulatorowi ostygnąć.
Końcówki narzędzi -nie mogą zostać zamocowane -wypadają	Kształt części mocującej nie pasuje	Średnica mocowania uchwytu wiertarskiego wynosi od 1,5 mm do 13 mm. Należy użyć końcówki, która mieści się w standardowym zakresie.
	Blokada uchwytu wiertarskiego jest zużyta	Należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym HiKOKI i wymienić stary uchwyt wiertarski na nowy.
Nie można wcisnąć przełącznika	Przycisk wyboru Do przodu/do tyłu jest przesunięty do połowy	Mocno przesuń przycisk w pozycję żądanego kierunku obrotu.
Łeb śruby wyślizguje się lub jest poluzowany.	Numer końcówki nie pasuje do wielkości śruby	Przymocuj odpowiednią końcówkę.
	Końcówka jest zużyta	Wymień na nową końcówkę.
Nie można płynnie wywiercić otworów.	Wiertło jest zużyte	Wymień na nowe wiertło.
	Pędzłość obrotowa nie jest odpowiednia	Należy wyregulować prędkość obrotów (WYSOKA/NISKA), aby dopasować do wierconego materiału.
	Wiertło obraca się wstecz	Należy przełączyć na obrót do przodu.
Lampka kontrolna szybko migła na czerwono, a ładowanie akumulatora nie rozpoczyna się.	Akumulator nie jest poprawnie włożony.	Włóż poprawnie akumulator.
	W złączu akumulatora lub tam, gdzie podłączony jest akumulator, znajduje się ciało obce.	Usunąć ciało obce.
Lampka kontrolna migła na czerwono, a ładowanie akumulatora się nie rozpoczyna.	Akumulator nie jest poprawnie włożony.	Włóż poprawnie akumulator.
	Przegrzał się akumulator.	W przypadku pozostawienia, akumulator automatycznie rozpocznie ładowanie po spadku temperatury, ale może to obniżyć trwałość akumulatora. Zaleca się, aby przed ładowaniem, ostudzić akumulator w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i dala od bezpośredniego światła słonecznego.
Czas użytkowania akumulatora jest krótki, mimo że akumulator jest w pełni naładowany.	Skończyła się żywotność akumulatora.	Wymień akumulator na nowy.
Ładowanie akumulatora zajmuje dużo czasu.	Temperatura akumulatora, ładowarki lub otoczenia jest bardzo niska.	Akumulator należy ładować w pomieszczeniu lub w innym cieplym otoczeniu.
	Otwory wentylacyjne ładowarki są zablokowane, co powoduje przegrzanie się części wewnętrznych.	Unikaj blokowania otworów wentylacyjnych.
	Wentylator chłodzący nie działa.	Skontaktuj się z Autoryzowanym centrum serwisowym HiKOKI w celu naprawy.

A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérlést eredményezhet.

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatótől örizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

A figyelmeztetésekben használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterület biztonsága

- a) A munkaterület minden legyen tiszta és jól megvilágított.
A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- b) Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyulékon folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.
A szerszámgépek szíkrákat keltenek, amelyek meggyújtathatják a port vagy gózókertet.
- c) Ne engedje közel a gyermeket és kívülállókat a szerszámgéphez annak használata közben.
Elveszítheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

2) Érintésvédelem

- a) A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük.
Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt. Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámgépekezhet.
Az eredeti dugaszok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csővekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.
Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülmenyeknek.
A szerszámgéphez kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzatból való kihúzásához.
Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől.
A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbítót kábelt.
A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.
A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- a) A szerszámgép használata közben maradjon minden figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józan eszt.
Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérlést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmenyek esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, a nem csúszó biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő eszközök csökkentik a személyi sérléseket.

- c) Ne hagyja, hogy a gép vétlenlőn elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy be helyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámat.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjai a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

- d) Távolítsa el minden áltókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérlést eredményezhet.

- e) Ne nyúljon át a gép felett. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgépet a váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.

- f) Öltözzen megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszeret. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részektől.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

- g) Ha a porelszívó és gyűjtő berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, akkor gondoskodjon arról, hogy ezeket csatlakoztassák és megfelelően használják.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

- a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt terveztek.

- b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.

- c) Húzza ki a dugaszat az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort a szerszámgépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

- d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermeknek ne férhesseken hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják a szerszámgépet.

Képzelten felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

- e) Tartsa karban a szerszámgépeket. Ellenőrizze, hogy a szerszámgépen nincsenek-e elállítóda vagy beszorulva a mozgó alkatrészek, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmeny, amely befolyásolhatja a szerszámgép működését.

Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javítassha meg.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóelekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínű, hogy elakadnak, és könnyebben kezelhetők.
- g) A szerszámép tartozékait és betétkezéseit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.
- 5) Akkumulátoros szerszám használata és ápolása**
- Csak a gyártó által előírt töltővel töltse újra.**
Az egyfajta típusú akkumulátorhoz alkalmás töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorral használják.
 - A szerszámépeket csak a kifejezetten hozzájuk való akkumulátorokkal használja.**
Bármilyen más akkumulátor használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.
 - Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek érintkezésbe hozhatnak két csatlakozót. Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárasa egési sérüléseket vagy tüzet okozhat.**
 - Helytelen körülmenyek között az akkumulátorból folyadékot folynak ki; kerülje az érintkezést ezzel a folyadékkal. Ha véletlenül hozzáér, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, kérjen orvos segítséget is.**
Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.

6) Szerviz

- A szerszámépet képesítéssel rendelkező szerelővel javítassa meg, csak azonos cseréalkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámép biztonságos maradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Győződjön meg róla, hogy a fűrni kívánt területen nincs rejtett akadály, ideérte a villamos vezetéket, illetve a víz- vagy gázvezetékeket. Ha ezeket átfúrja, azzal elektromos áramütést, rövidzárlatot, gázszivárgást vagy egyéb veszélyeket okozhat, amelyek súlyos balesethez vagy sérüléshez vezethetnek.
- Használat közben tartsa biztosan a szerszámot. Ennek elmulasztása balesetet vagy sérülést eredményezhet.
- Rögzítse a munkadarabot. A satuba vagy bilincsek közé fogott munkadarab rögzítése biztonságosabb, mint ha a kezében fogja.
- A munkakörnyezet előkészítése és ellenőrzése. Ellenőrizze a munkakörnyezet alkalmasságát, és tartsa be az óvintézkedéseket.
- Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
- Soha ne szerelje szét az újratölthető akkumulátor és a töltőt.
- Soha ne zárja rövidre az újratölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidre zárasa áramlökest, ezáltal túlmelegedést okoz. Ennek eredményeképpen az akkumulátor leégett vagy károsodhat.
- Ne dobja tüzez az akkumulátort. Az akkumulátor felrobbanhat a tüzen.
- Ha az akkumulátor működési ideje az újratöltést követően túl rövidde válik a rendes használathoz, akkor vigye vissza abba a boltba, ahol vásárolta. Ne dobja el a lemerült akkumulátort.
- Ne dugjon semmit a töltő szellőzésére szolgáló részébe. Ha fémtárgyat vagy gyűlékony anyagot dug a töltő szellőzésére szolgáló részébe, azzal elektromos áramütést okozhat, vagy a töltő megrongálódhat.
- Amikor fűrófejet helyez a tokmányba, húzza meg jól a hüvelyt. Ha a hüvely nem elég feszes, a fűrófej kicsúszhat vagy kieshet, és sérülést okozhat.
- Amikor az állítógomb segítségével módosítja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van-e. Ha a sebességet a motor forgására közben módosítja, azzal megrongálja a fogaskerekeket.
- A befogó kapcsológombja nem állítható az „1, 4, 7...22” számok vagy a pontok közé, és ne használja a gépet úgy, hogy a befogó kapcsológombját a „22” és a fűrőjelzés közepén lévő vonal közé állítja. Ezzel kárt okozhat a gépen.
- Ütvefűrókent való használatkor mindenkor az óramutató járásával megegyező forgási iránynal használja a készüléket.
- A készülék pihentetése folyamatos használat után.
- A szerszámép a motor védelme érdekében túlmelegedés ellen védő áramkörrel van felszerelve. A hosszabb időn keresztüli folyamatos munka során a készülék hőmérséklete megemelkedhet, ami aktiválhatja a túlmelegedés ellen védő áramkört, mely a készülék működését automatikusan leállítja. Ha ez történik, hagyja a szerszámépet lehűlni, mielőtt folytatná a használatát.
- A szerszám túlerhelése esetén a motor leállhat. Ebben az esetben kapcsolja ki a szerszámépet, és szüntesse meg a túlerhelés okát.
- A motor forgását lezárhatja, amíg a készüléket fűróként használja. A csavarhúzó működtetésekor ügyeljen rá, hogy ne zárja le a motort.
- Ha a készüléket hideg körülmenyek között használja (0 Celsius fok alatt), akkor bizonyos esetekben gyengülhet a meghúzási nyomaték, és csökkenhet a gép munkavégző képessége. Ez azonban csak átmeneti jelenség, és az akkumulátor felmelegedését követően helyreáll a gép rendes működése.

A VEZETÉK NÉLKÜLI FÚRÓ ÉS CSAVARHÚZÓ/ÜTVEFÚRÓ ÉS CSAVARHÚZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI

<DV18DBSL>

- Ütvefűrás közben viseljen fülvédőt.**
Az erős zaj halláskárosodást okozhat.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- Ha az eszközökhöz tartozik segéddyél, használja.**
A fűró felettirányítás elvészítése személyi sérülést okozhat.
- A szerszámépet a szigetelt fogófelületeknél fogva tartsa, ha olyan munkát végez, ahol a fűró vagy csavarhúzó rejtett vezetékeit érintkezhet.**
Ha a fűró vagy csavarhúzó feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, a szerszámép nem szigetelt férmészei is feszültség alá kerülhetnek, és megrázhajtja a gépet használó személyt.

20. Szerelje fel biztonságosan a kampót. Ha a kampó nincs biztonságosan felszerelve, használat közben sérülést okozhat.
21. Ne nézzen közvetlenül a fénybe. Ettől megsérülhet a szemre.
Egy puha ruhával töröljön le minden nem koszt és szennyeződést a LED lámpa lencséjéről, ügyelve arra, hogy ne karcolja meg a lencsét.
A LED lámpa lencséjén található karcolások a fényerő csökkenését eredményezhetik.
22. A termékben található motor egy erős mágnes tartalmaz. Ügyeljen a szerszáma tapadó forgács és a mágnes elektromos berendezésekre gyakorolt hatásaira.
 - Ne helyezze a szerszámat fémforgáccsal szennyezett munkaasztalra vagy munkaterületre.
A fémforgács a szerszámosztapadhat, ami sérülést és meghibásodást okozhat.
 - Ne érintse meg a szerszámosztapadott fémforgácsot. A szerszáma tapadott fémforgácsot keféllel távolítsa el. Ennek elmulasztása sérülést okozhat.
 - Ne használja a szerszámgyepet elektromos berendezésekkel, például mobiltelefonok, mágneskarátyák, adattároló eszközök közelében.
Ilyen esetben hibás működés, meghibásodás vagy adatvesztés léphet fel.

A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

Az élettartam meghosszabbítása érdekében a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval látták el, amely leállítja annak működését.

Az alább leírt 1–3. esetben a termék használatakor a motor akkor is leállhat, ha húzza a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátor lemerül, a motor leáll.
Ilyen esetben haladéktalanul tölt fel az akkumulátor.
2. A motor leállhat, ha az eszköz túlerhelt. Ez esetben engedje el a szerszám kapcsolóját, és hárítsa el a túlerhélés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlerhelt munka alatt túlmelegszik, az akkumulátorból jövő áramellátás megszűnhet.

Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát, és hagyja lehűlni. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmezetéseket és biztonsági tudnivalókat.

FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, a füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi önvétkedéseket.

1. Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
- Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
- Ügyelj rögtön, hogy a munka közben az elektromos keziszerszáma hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
- A használaton kívüli akkumulátor ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
- Az akkumulátor eltárolása előtt távolítsa el a rárakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek stb.).
2. Ne szúrja át az akkumulátor hegyes tárggyal, például tűvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne áljón rá, ne ejts le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatón sérült vagy deformáltot akkumulátor.
4. Ne használja az akkumulátor fordított polaritással.

5. Ne csatlakoztassa az akkumulátor követlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátor kizáráig rendeltetése szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
8. Ne tegye ki az akkumulátor magas hőmérsékletek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátor mikrohullámú sűtőbe, száritóépítőre vagy nagynyomású tartályba.
9. Azonnal távolodjon el a tüztől, ha szivárgást vagy rendellenes szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátor erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátor a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, rendellenes szagot, felforrósodást, elsíneződést vagy deformációt, illetve bármilyen más rendellenességet észlel használat közben.

FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav a szemébe jut, semmiképpen ne dörzsölje, ehelyett öblítse ki folyó vizivel, és azonnal forduljon orvoshoz.
Kezelés nélkül a folyadék láthatárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék a bőrével vagy a ruházatával érintkezik, azonnal mosza le alaposan tisztta vizzel, például csapvízzel.
A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátor, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, rendellenes szagot, felforrósodást, elsíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

FIGYELMEZTETÉS

Ha vezetőképes idegen anyag kerül a lítiumion akkumulátor terébe, rövidre zárhajta az akkumulátort, és tüzet okozhat. A lítiumion akkumulátor tárolásakor tartsa be az alábbi szabályokat.

- Ne tegyen vezetőképes hulladékot, szöget és vezetékeket, pl. vas- vagy rézvezetéket a tárolódobozba.
- Az akkumulátorról tegye a szerszámra, vagy tegye rá az akkumulátor tárolás esetén használt fedelét, amíg nem látja a szellőzőnyílást, így elkerülheti a rövidzáratot.

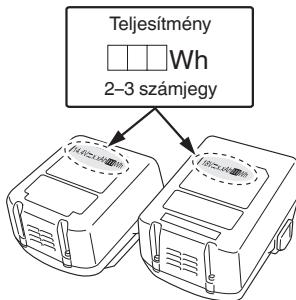
LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOR SZÁLLÍTÁSAVAL KAPCSOLATOS SZEMPONTOK

Lítium-ion akkumulátor szállítása közben tartsa be a következő óvintézkedéseket.

FIGYELMEZTETÉS

Értsítse a szállítmányozó céget arról, hogy a szállítmány lítium-ion akkumulátor tartalmaz. Adja meg neki az akkumulátor teljesítményét, illetve a szállítmány szervezése során tartsa be a szállítmányozó utasításait.

- A 100 Wh kapacitást meghaladó lítium-ion akkumulátorok fuvarozási szempontból veszélyes árunak minősülnek, és különleges alkalmazási eljárásokat igényelnek.
- A kiföldre történő szállításhoz meg kell felelnie a vonatkozó nemzetközi jogszabályoknak, illetve a célcország szabályainak és előírásainak.



AZ EGYES RÉSZEK ELNEVEZÉSE (1. ábra – 12. ábra)

①	Újratölthető akkumulátor	⑩	Csavar
②	Rekesz	⑪	Kampó
③	Fogantyú	⑫	Vájat
④	Áramellátás lámpa	⑬	Indító kapcsoló
⑤	Fúrás jel	⑭	Az akkumulátor töltöttségi szintje jelzőlámpa
⑥	Tengelykapcsoló tárca	⑮	Kijelzőpanel
⑦	Háromszög jelölés	⑯	Hüvely
⑧	Kalapács jel	⑰	Nyomógomb
⑨	Váltógomb		

SZIMBÓLUMOK

FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akkus fúró-csavarozó DV18DBSL: Akkus ütve fúró-csavarozó
	A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, a használónak el kell olvasnia a használati útmutatót.
	Csak EU-országok számára Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemetbe! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való áltétlete sért az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni.
	Közvetlen áramellátás
	Névleges feszültség
	Terhelés nélküli sebesség
	Rezgés percenként

Bpm	Ütfefürási sebesség
Ls	Alacsony sebesség
Hs	Nagy sebesség
	Tégla
	Fa
	Fém
	Gépcsavar
	Facsavar
	Fúrótokmány kapacitása
	Súly (A 01/2003 EPTA (Európai Elektromos Kéziszerszámgyártók Egyesülete) szabványának megfelelően)
	Fúrás
	Ütfefürás
	Bekapcsolás
	Kikapcsolás
	Vegye ki az akkumulátort
	Forgási sebesség módosítása – nagy sebesség
	Forgási sebesség módosítása – alacsony sebesség
	Óra járásával egyező forgás
	Óra járásával ellentétes forgás
	Az akkumulátor hamarosan lemerül. A lehető leghamarabb töltse újra az akkumulátort
	Az akkumulátor félíg töltött.
	Az akkumulátor még elegendő töltéssel rendelkezik.
	Figyelem

SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK

Az alapkészülék (1 készülék) mellett a csomag a 202. oldalon felsorolt kiegészítőket is tartalmazza.
A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

- <DS14DBSL / DS18DBSL>
- Gépcsavarok, facsavarok, lemezcsavarok stb. be- és kicsavarozásához.
- Különböző fémek fúrásához.
- Különböző fák fúrásához.

Magyar

<DV18DBSL>

- Tégla és betonfal stb. fúrásához.
- Gépcsavarok, faszavarok, lemezcsavarok stb. be- és kicsavarozásához.
- Különböző fémek fúrásához.
- Különböző fák fúrásához.

MŰSZAKI ADATOK

A gép műszaki adatait a 202. oldalon lévő táblázatban találja.

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

TÖLTÉS

A szerszámgép használata előtt töltse fel az akkumulátort a következők szerint.

1. Csatlakoztassa az akkumulátortölítő tápkábelét a dugaszolóaljzathoz.

Amikor az akkumulátor dugaszát az aljzathoz csatlakoztatja, a jelzőlámpa pirosan villog (1 másodpercenként).

FIGYELEM

Ne használja az elektromos zsinírt, ha sérült. Azonnal javítassa meg.

2. Helyezze az akkumulátort a töltőbe.

Stabilan helyezze be az akkumulátort a töltőbe, amint az a 2. ábrán látható.

3. Töltés

Amikor az akkumulátort behelyezi a töltőbe, a töltés megkezdődik, és a jelzőlámpa piros fényel világít folyamatosan.

Amint az akkumulátor töltése befejeződött, a jelzőlámpa piros fényel villog. (1 másodperces időközönként) (Lásd az 1. táblázatot).

● Jelző lámpa jelzései

A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortölítő, illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az 1. táblázat tartalmazza.

1. táblázat

A jelzőlámpa jelzései

Jelzőlámpa (piros)	Töltés előtt	Villog	Kigullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig. (Nem világít 0,5 mp.-ig.)	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehűl)
	Töltés közben	Világít	Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog	Kigullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig. (Nem világít 0,5 mp.-ig.)	
	Túlmelegedési készenlét	Villog	Kigullad 1 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig. (Nem világít 0,5 mp.-ig.)	
	Nem lehetséges a töltés	Vibrál	Kigullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig. (Nem világít 0,1 mp.-ig.)	Az akkumulátor vagy az akkumulátortölítő meghibásodott

- Az akkumulátor hőmérséklete és töltési ideje.
A hőmérsékleteket és töltési időt a 2. táblázatban láthatja.

2. táblázat

Akkumulátor	Töltő	UC18YFSL	UC18YKSL
Töltési feszültség	V	14,4 V – 18 V	
Súly	kg	0,5	0,35
Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újratölthető	0°C – 50°C		
Az egyes kapacitású akkumulátorok töltési ideje (kb.) (20°C-on)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Akkumulátorcellák száma	4–10		

MEGJEGYZÉS

A töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az áramforrás feszültségtől függően változhat.

FIGYELEM

Az akkumulátortöltő a folyamatos használat alatt felmelegedhet, és így meghibásodást okozhat. A töltés befejezését követően hagyja 15 percet pihenni a következő töltésig.

- Húzza ki a töltő elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
 - Tartsa szílárдан kézben az akkumulátor-töltöt, és húzza ki belőle az akkumulátort.

MEGJEGYZÉS

Ne felejtse el kivenni az akkumulátort a töltőből, és eltenni használat után.

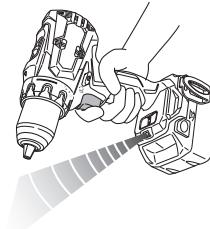
FIGYELEM

- Ha az akkumulárt felmelegedett állapotban tölti, például mert hosszú ideig olyan helyen hagyta, ahol közvetlen napfény érte, vagy mert egyszerűen használta az akkumulátor, a töltő jelzőlámpája 1 másodpercre felvillan, majd 0,5 másodpercre elalszik (nem ér 0,5 másodpercig). Ebben az esetben először hagyja lehűlni az akkumulátort, és csak ezután kezdje meg a töltést.
 - Ha a jelzőlámpa villog (0,2 másodpercenként), ellenőrizze, hogy nincs-e semmilyen idegen tárgy a töltő akkumulátorcsatlakozójában. Ha nem talál idegen tárgyat, lehetséges, hogy az akkumulátor vagy a töltő meghibásodott. Vigye el egy hivatalos szervízközpontra.
 - Mivel a beépített mikroszámlítógép körülbelül 3 másodperc alatt ismeri fel, hogy a töltővel töltött akkumulárt kivette, várjon legalább 3 másodpercet, mielőtt visszahelyezné és folytatná a töltést. Ha az akkumulárt 3 másodpercen belül visszahelyezi, előfordulhat, hogy nem kerül megfelelően feltöltésre.

A forgási sebesség módosítása	6	203
A kampó leszerelése és felszerelése	7	204
Akkumulátor hátralévő töltöttségének jelzöje	8	204
A LED lámpa használata	9	204
A fűrőfej beszerelése	10	204
A forgási irány megváltoztatása	11	205
A kapcsoló használata	12	205
A tartozékok kiválasztása	—	206

LED LÁMPA FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK (13. ábra)

Ez a termék olyan funkciókkal rendelkezik, amelyeket azért terveztek, hogy megóvják magát a szersámot és az akkumulátort is. Amikor a kapcsoló meg van húzva, és ha bármely védelmező funkció működésbe lép üzemeltetés közben, a LED lámpa villogni fog az **3. táblázat**-ban leírtak szerint. Ha bármelyik védelmező funkció működésbe lép, azonnal vegye el az ujját a kapcsolóról és kövesse az alábbi utasításokat a javító intézkedések szerint.

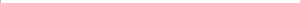


13. ábra

ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

Művelet	Ábra	Oldal
Az akkumulátor kivétele és behelyezése	1	203
Töltés	2	203
A meghúzási nyomaték beállítása	3	203
A fúrási helyzet megválasztása	4	203
Az ütvefúrási helyzet megválasztása	5	203

3. táblázat

Védelmező funkció	LED lámpa kijelző	Javító művelet
Túlterhelésvédelem	0,1 másodpercig BE/0,1 másodpercig KI 	Ha a váltógombbal a működtetést MAGASRA állította, állítsa ALACSONYRA és folytassa a működtetést. Távolítsa el a túlterhelés okát.
Hőmérséklet elleni védelem	0,5 másodpercig BE/0,5 másodpercig KI 	Engedje a szerszámot és az akkumulátort teljesen lehűlni.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa szerszám használata csökkenti annak hatékonyságát és a motor meghibásodását is okozhatja, elezezz meg vagy cserélje ki a szerszámot, amint kopást észlel.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőcsavarokat, és győződjön meg róla, hogy megfelelően feszessék-e. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.

3. A motor karbantartása

A motor tekercse az egész szerszámgyep „szíve”. Legyen óvatos, hogy a tekercs ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.

4. A készülék külső tisztítása

Ha a szerszámgyep szennyeződött, törölje le puha, száraz ronggyal vagy benedvesített, szappanos ronggyal. Ne használjon klóros oldószereket, benzint vagy festékhigítót, mivel ezek szétmarhatják a műanyagot.

5. Tárolás

A szerszámgyepet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet alacsonyabb 40°C-nál, valamint tartsa távol gyermekektől.

MEGJEGYZÉS

Litiumion akkumulátorok tárolása.

Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a litiumion akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha hosszú időn át, (három, vagy több hónap) alacsony töltéssel tárolja az akkumulátorokat, akkor csökkenhet a teljesítményük, ezáltal jelentősen csökken a használati idejük, és alkalmatlanná válnak a töltés megtartására. Az akkumulátor jelentősen lecsökkenhet használati ideje azonban visszaállítható, ha kettő-öt alkalommal feltölít, majd lemeríti az akkumulátort.

Ha az akkumulátor rendkívül hamar lemerül a folyamatos töltés és használat ellenére, akkor tekintse használhatatlannak, és vegyen újat.

FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

Fontos megjegyzés a HiKOKI vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátort használjon. Ha nem általunk gyártott akkumulátor használ, vagy ha szétszerelés és átalakítja az akkumulátort (mint pl. szétszerelés és cellák vagy más belső alkatrészek cseréje), nem garantálható a vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

GARANCIA

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltekesszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétszerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A-hangteljesítményszint: 83 dB (A) (DS14DBSL)

87 dB (A) (DS18DBSL)

100 dB (A) (DV18DBSL)

76 dB (A) (DS18DBSL)

89 dB (A) (DV18DBSL)

Bizonyalanság K 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközöt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengely vektorösszeg).

Fürás fémbe:

Rezgéskibocsátás értéke: $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$

(DS14DBSL, DS18DBSL)

Bizonyalanság: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ (DS14DBSL, DS18DBSL)

Ütvefűrás betonba:

Rezgéskibocsátás értéke: $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Bizonyalanság: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

FIGYELMEZTETÉS

O A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszámgyep tényleges használata során eltérhet a megadott összértéktől.

O Léptessen előtte a szerszámgyep kezelőjét védő intézkedéseket a használat tényleges körülményei között becsült expozíció alapján (a használati ciklus minden elemét figyelembe véve, a bekapcsolt állapot mellett például azt az időt is, amikor a szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor üresjáratban működik).

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következetében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

HIBAELHÁRÍTÁS

Amennyiben a gép nem működik megfelelően, a lenti táblázat segítségével vizsgálja meg a gépet. Amennyiben ez nem oldja meg a problémát, lépjön kapcsolatba a forgalmazóval vagy a HiKOKI Szervizközpontjához.

Probléma	Lehetséges ok	Elhárítás
A szerszám nem működik	Az akkumulátor lemerült Az akkumulátor nincs biztonságosan felszerelve.	Töltsse fel az akkumulátort. Tolja addig az akkumulátort, amíg kattanás nem hallatszik.
A szerszám hirtelen leállt	A szerszám túl volt terhelve Az akkumulátor vagy a szerszám túlmelegedett	Távolítsa el a túlerhelés okát. Engedje a szerszámot és az akkumulátort teljesen lehűlni.
Fúrófejek -nem lehet rögzíteni -leesik	A toldalékrész alakja nem egyezik A gyorsszorító tokmány zárja elkopott	A gyorsszorító tokmány befogásí átmérője 1,5 mm - 13 mm. Olyan fúrófejet használjon, amely ebbe a tartományba esik. Vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos HiKOKI Szervizközponttal, és cseréltesse ki a gyorsszorító tokmányt egy újra.
A kapcsolót nem lehet meghúzni	Előre/hátra választógomb félúton beragadt	Finoman nyomja a gombot abba a pozícióba, amelyik irányba forgatni szeretné.
A csavarfej csúszik vagy meglazult.	A fúrófej száma nem egyezik a csavar méretével A fúrófej elkopott	Helyezzen be egy megfelelő fúrófejet. Cserélje ki egy új fúrófejjel.
A lyukakat nem lehet simára kifúrni.	A fúró elkopott A forgási sebesség nem megfelelő A fúró fordított irányban forog	Cserélje ki egy új fúróval. Állítsa be a forgási sebességet (MAGAS/ ALACSONY) a fúrni kívánt anyagnak megfelelően. Kapcsolja előre forgásirányban.
A jelzőlámpa gyorsan vörösen villog, és az akkumulátor töltése nem indul el.	Az akkumulátort nem helyezték be teljesen. Idegen tárgy van az akkumulátor pólusain vagy az akkumulátor csatlakoztatásánál.	Nyomja be erősen az akkumulátort. Távolítsa el az idegen tárgyat.
A jelzőlámpa gyorsan vörösen villog, és az akkumulátor töltése nem indul el.	Az akkumulátort nem helyezték be teljesen. Az akkumulátor túlmelegedett.	Nyomja be erősen az akkumulátort. Ha nyugalomban hagyák, akkor a hőmérséklet csökkenésekor az akkumulátor automatikusan elkezd tölteni, de ez lecsökkenheti az akkumulátor élettartamát. A feltöltése előtt az akkumulátort javasolt egy jól szellőző, közvetlen napsütéstől mentes helyen lehüteni.
Az akkumulátor használati ideje rövid, bár az akkumulátor teljesen feltöltötték.	Az akkumulátor élettartama véget ért.	Cserélje ki egy újra az akkumulátort.
Az akkumulátor töltése hosszú ideig tart.	Az akkumulátor, a töltőberendezés vagy a környezet hőmérséklete nagyon alacsony. A töltőberendezés szellőzonyílásai eltörödtek, amely a belső alkatrészek túlhevülését eredményezi. A hűtőventilátor nem jár.	Töltsé beltérben vagy más meleg helyen az akkumulátort. Kerülje el a töltőnyílások eltömödését. A javítás érdekében vegye fel a kapcsolatot egy HiKOKI márka szervizzel.

OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru anebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovějte pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varování je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětleném.

Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají přičinou nehod.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytuje hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparky.

c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

Budete-li vyrůšování, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat sítiové zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.

S uzemněným elektrickým náradím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky sníží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru.

Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvýší nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlnkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost

a) Při používání elektrického nářadí buděte pozorní, venujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a stížlivě uvažujte.

Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení

nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Chvílková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

Osobní ochranné prostředky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

c) Zabraňte neúmyslnému spouštění. Před připojením ke zdroji napájení anebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spinací poloze „vypnuto“.

Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být přičinou úrazu.

d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.

Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněný k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnáváhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) Oblékjte se vhodným způsobem Nenoste volné oděvy ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostačující vzdálenosti od pohybujících se částí. Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohybujících se částí.

g) Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána. Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.

Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrického nářadí vždy nejdříve odpojte zástrčku ze zdroje napájení anebo odpojte akumulátorový zdroj.

Tato preventivní bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s náradím nebo s těmito pokyny, aby náradí používaly.

Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí.

Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

- f) Udržujte rezací nástroje ostré a čisté.**
Správně udržované a naoštřené rezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontrolejte.
- g) Elektrické náradí, příslušenství, vzařené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické náradí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.**
Používání elektrického náradí k provádění jiných činností, než pro které bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.
- 5) Použití náradí na baterie a péče o ně**
- a) Dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.**
Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátorového zdroje, může v případě použití s jiným akumulátorovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.
- b) Elektrické náradí používejte výhradně se specifikovanými akumulátorovými zdroji.**
Použitím jakékoli jiného akumulátorového zdroje může vzniknout nebezpečí zranění a požáru.
- c) Pokud akumulátorové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky či jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.**
Vzájemné zkratování polů akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.
- d) Při nevhodném zacházení může z akumulátoru vytékat kapalina; zabraňte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu místo opláchněte vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.**
Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.

- 6) Servis**
- a) Opravy vašeho elektrického náradí svěrte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.**
Tímto způsobem bude zajištěna stejná rověž bezpečnosti elektrického náradí jako před opravou.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám. Pokud náradí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

- Ujistěte se, že se v oblasti vrtání nenachází žádné skryté překážky, včetně elektrických kabelů, vodovodních či plynových trubek. Vrátí do výše uvedených míst může vést k úrazu elektrickým proudem nebo elektrickému zkratu, úniku plynu nebo jinému nebezpečí, které může způsobit vážnou nehodu nebo vážná zranění.
- Ujistěte se, že během práce držíte pevně náradí. V opačném případě může dojít k nehodné nebo zranění.
- Zajistěte obrobek. Obrobek pevně uchycený upínacím přípravkem nebo svérakem je držen bezpečněji než vaši rukou.
- Príprava a kontrola pracovního prostředí. Následujícím postupem zkонтrolujte, zda je pracovní prostředí vhodné.
- Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.
- Nikdy nerozebírejte dobijecí akumulátor a nabíječku.
- Nikdy nezkratujte dobijecí akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke splájení nebo poškození akumulátoru.
- Nevyhazujte akumulátor do ohně. Akumulátor může v takovém případě explodovat.
- Jakmile akumulátor dosáhne konce životnosti a není možné jej již více používat, odevzdajte jej do prodejny, ve které jste jej zakoupili. Nevyhazujte vybité akumulátory.
- Do větracích otvorů v nabíječce nevkládejte žádné předměty. Kovové předměty nebo hořlavý materiál vložený do větracích otvorů nabíječky představuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem a vyústí v poškození nabíječky.
- Při vkládání vrtáku do sklícidla rádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, vrták se může protočit nebo vypadnout a způsobit úraz.
- Při změně otáček pomocí přepínače se přesvědčte, že je hlavní vypínač vypnutý. Změna otáček při otáčení motoru může poškodit ozubené převody.
- Stupnice spojky nelze nastavit mezi čísla „1, 4, 7 ... 22“ nebo tečkami a nepoužívejte náradí s nastavením čísla na stupnicí spojky mezi „22“ a čáry uprostřed symbolu vrtáčky. V opačném případě může dojít k poškození.
- Při použití příklepového vrtáku vždy tento přístroj provozujte s otáčkami po směru hodinových ručiček.
- Po stálé práci nechte náradí odpočinout.
- Mechanický nástroj je vybaven tepelnou ochranou okruhu z důvodu ochrany motoru. Nepřetržitý provoz může způsobit vzestup teploty jednotky, čímž se zaktivuje tepelná ochrana okruhu a provoz se automaticky zastaví. Pokud k tomu dojde, nechte mechanický nástroj před jeho opětovným použitím vychladnout.
- Pokud je náradí přetíženo, motor se může zastavit. Pokud se tak stane, uvolněte spínač náradí a odstraňte příčinu přetížení.
- Pokud se náradí používá jako vrtáčka, otáčení motoru se může zablokovat. Při práci s vrtacím šroubovákom dbejte na to, aby se motor nezablockoval.
- Používání akumulátoru v chladném prostředí (pod 0 stupňů Celsia) může někdy způsobit zeslabení utahovacího momentu a snížit množství práce. Jedná se však o dočasný jev, který se vrátí do normálu, jakmile se akumulátor zahřeje.
- Namontujte pevně hák. Pokud hák není pevně namontován, může během používání způsobit úraz.
- Nedívejte se přímo do světla. Můžete si poranit zrak. Opatrně otevřte všechnu špinu a nečistoty, které ulpěly na čočce LED světla jemným hadříkem, abyste čočku nepoškárali.
- Poškrábání čočky LED světla může mít za následek snížení jasu.

BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ K AKKU VRTACÍMU ŠROUBOVÁKU/K PŘÍKLEPOVÉMU VRTACÍMU ŠROUBOVÁKU

<DV18DBSL>

- Při příklepovém vrtání neste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- <DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>
- Pokud je k elektrickému náradí dodávána jedna nebo více přídavných rukojetí, používejte ji/je. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
 - Pokud provádíte práce, při nichž může nasazovací nástroj nebo šroub zasáhnout skrytá elektrická vedení, pak stroj držte na izolovaných plochách rukojetí. Kontakt s elektrickým vedením pod napětím může uvést napětí i na kovové díly stroje a vést k zásahu elektrickým proudem. Kontakt s elektrickým vedením pod napětím může uvést napětí i na kovové díly stroje a vést k zásahu elektrickým proudem.

22. Motor tohoto výrobku obsahuje silný permanentní magnet. Dopržujte následující bezpečnostní opatření týkající se přilínání odštěpků k nástroji a vlivu permanentního magnetu na elektronického přístroje.
- Neumísťujte nástroj na pracovní stůl nebo plochu obsahující kovové odštěpky. Odštěpky mohou přilnout k nástroji a způsobit zranění nebo selhání nástroje.
- Pokud k nástroji přilnuly odštěpky, nedotýkejte se jich. Odstraňte je kartáčem. Pokud tak neučiníte, může dojít ke zranění.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti přesných zařízení jako jsou mobilní telefony, magnetické karty nebo elektronická paměťová média. Pokud tak učiníte, může dojít k selhání operace, chybné funkci nebo ztrátě dat.

UPOZORNĚNÍ K PRO LITHIUM-IONTOVÉ AKUMULÁTORY

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-iontový akumulátor vybaven ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejdříve se o závadu, ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbyvající kapacity akumulátoru, motor se zastaví.
V takovém případě akumulátor okamžitě dobjite.
2. Pokud je náradí přetíženo, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač náradí a odstraňte přičinu přetížení. Potom můžete náradí znovu používat.
3. Je-li akumulátor přehřátý a přetížený, může se pohon akumulátoru zastavit.
V takovém případě přestaňte akumulátor používat a nechte jej vychladnout. Potom můžete náradí znovu používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z akumulátoru, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících pokynů.

1. Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
- Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
- Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrické náradí neusazují na akumulátoru.
- Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném plísním a prachu.
- Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na něm může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šrouby, hřebíky atd.).
2. Nepropichujte akumulátor ostrým předmětem, například hřebíkem, nebouchejte do něj kladivem, nestoupejte na něj, neházejte jím ani jej nevystavujte silným otřesům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozený či deformovaný akumulátor.
4. Nepoužívejte akumulátor obrácenou polaritou.
5. Nepřipojujte jej přímo k elektrické zástrčce ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.
6. Nepoužívejte akumulátor k jinému než určenému účelu.
7. Pokud se nabíjení akumulátoru nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
8. Nevystavujte akumulátor působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte jej např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
9. V případě zjistění úniku nebo zápachu okamžitě zajistěte bezpečnou vzdálenost od ohně.
10. Nepoužívejte na místech se silnou statickou elektřinou.

11. V případě úniku kapaliny, zápacu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování okamžitě vyjměte akumulátor z přístroje či nabíječky a přestaňte jej používat.

UPOZORNĚNÍ

1. Pokud se kapalina unikající z akumulátoru dostane do očí, netříďte si je, dobře je vymýjte čistou vodou, například vodou z vodovodu, a ihned vyhledejte lékaře. Bez lékařského ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s pokožkou či oděvem, ihned zasažená místa omyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu. Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistěte-li při prvním použití, že na akumulátoru je rez, vzniká zápac, přehřátí, ztráta barvy, vidíte deformaci anebo jinou abnormalitu, nepoužívejte jej a vrátěte jej dodavateli či prodejci.

VAROVÁNÍ

Pokud se vodivé cizí těleso dostane do svorky lithium-iontového akumulátoru, akumulátor se může zkratovat a způsobit požár. Při skladování lithium-iontových akumulátorů se řídte následujícími předpisy a rádně je dodržujte.

- Neumísťujte vodivé úlomky, hřebíky a vodiče, například železné a měděné dráty do krabice určené pro skladování.
- Za účelem zabránění zkratu vložte akumulátor do náradí nebo jej bezpečně uložte do krytu pro akumulátor tak, aby byly skryty ventilační otvory.

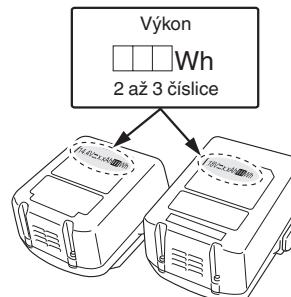
TÝKAJÍCÍ SE PŘEPRAVY LITHIUM-IONTOVÝCH BATERIÍ

Při přepravě lithium-iontové baterie se řídte následujícími opatřeními.

VAROVÁNÍ

Uvědomte přepravní společnosti, že balení obsahuje lithium-iontovou baterii, informujte společnost o jejím výkonu a postupujte podle instrukcí přepravní společnosti při domluvání přepravy.

- Lithium-iontové baterie, jejichž výkon přesahuje 100 Wh, jsou považovány z hlediska přepravní klasifikace za nebezpečné zboží a budou vyžadovat zvláštní aplikáční postupy.
- Pro přepravu do zahraničí musíte postupovat v souladu s mezinárodním právem, předpisy a nařízeními cílové země.



NÁZVY SOUČÁSTÍ (Obr. 1 – Obr. 12)

(1)	Dobíjecí baterie	(10)	Šroub
(2)	Západka	(11)	Hák
(3)	Držadlo	(12)	Drážka
(4)	Kontrolka	(13)	Spínač
(5)	Značka vrtání	(14)	Zbývající kapacita baterie kontrolka
(6)	Číselník spojky	(15)	Panel zobrazení
(7)	Značka trojúhelníku	(16)	Obal
(8)	Značka kladiva	(17)	Tlačítko
(9)	Řadicí knoflík		

SYMBOLY

VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akku vrtací šroubovák DV18DBSL: Akku rázový utahovák
	Aby se snížilo riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použít elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
	Stojnosměrný proud
V	Jmenovité napětí
η_0	Počet otáček při běhu naprázdno
min ⁻¹	Kmitů za minutu
Bpm	Počet úderů
Ls	Nízký počet otáček
Hs	Vysoký počet otáček
	Zdivo
	Dřevo
	Kov
	Šroub do železa
	Vrut do dřeva
	Kapacita vrtákového skříchedla

	Hmotnost (Podle metody EPTA 01/2003)
	Vrtání
	Příklepové vrtání
	ZAPNUTÍ
	VYPNUTÍ
	Odpojte baterii
	Změna otáček – vysoká rychlosť
	Změna otáček – nízká rychlosť
	Otáčení ve směru hodinových ručiček
	Otáčení proti směru hodinových ručiček
	Akumulátor je téměř vybitý. Dobijte co nejdříve akumulátor
	Zbývá polovina kapacity akumulátoru.
	Akumulátor je dostatečně nabity.
	Varování

STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1 přístroj) navíc obsahuje příslušenství uvedené na straně 202.
Standardní příslušenství podléhají změnám bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ

- <DS14DBSL / DS18DBSL>
- Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samoreznych šroubů apod.
- Vrtání různých kovů.
- Vrtání dřeva.
- <DV18DBSL>
- Vrtání zdíva, betonových bloků apod.
- Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samoreznych šroubů apod.
- Vrtání různých kovů.
- Vrtání dřeva.

SPECIFIKACE

Specifikace k tomuto přístroji jsou uvedeny v tabulce na straně 202.

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

NABÍJENÍ

Před použitím elektrického náradí nabijte akumulátor dle níže uvedených pokynů.

1. Zapojte síťový kabel nabíječky do elektrické zásuvky.

Po připojení zástrčky nabíječky do elektrické zásuvky se červeně rozblíží kontrolka (bude blikat v 1sekundovém intervalu).

UPOZORNĚNÍ

Pokud je elektrický kabel poškozen, nepoužívejte jej. Okamžitě jej nechte opravit.

2. Vložte akumulátor do nabíječky.

Akumulátor vložte pevně do nabíječky tak, jak je ukázáno na Obr. 2.

3. Nabíjení

Po vložení akumulátoru do nabíječky se spustí nabíjení a kontrolka začne svítit červeně.

Když je akumulátor zcela nabité, kontrolka se červeně rozblíží. (v 1sekundových intervalech) (viz Tabulka 1)

- Signalizace kontrolky

Kontrolka signalizuje stav nabíječky nebo akumulátoru tak, jak je uvedeno v Tabulce 1.

Tabulka 1

Signalizace kontrolky

Kontrolka (červená)	Před nabíjením	Bliká	Svítí 0,5 sekundy. Nesvíti 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)	
	Během nabíjení	Svítí	Stále svítí	
	Nabíjení dokončeno	Bliká	Svítí 0,5 sekundy. Nesvíti 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)	
	Pohotovostní režim při přehrátí	Bliká	Svítí 1 sekundu. Nesvíti 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)	Akumulátor je přehráty. Nelze nabíjet. (Nabíjení bude zahájeno po vystydnutí akumulátoru)
	Nelze nabíjet	Bliká	Svítí 0,1 sekundy. Nesvíti 0,1 sekundy. (vypne se na 0,1 sekundy)	Závada na akumulátoru nebo nabíječe

- Informace o teplotách a době nabíjení akumulátoru. Teploty a doba nabíjení jsou uvedeny v Tabulce 2

Tabulka 2

Akumulátor	Nabíječka	UC18YFSL	UC18YKSL
Nabíjecí napětí	V	14,4 V – 18 V	
Hmotnost	kg	0,5	0,35
Rozmezí teplot pro nabíjení		0 °C – 50 °C	
Doba nabíjení pro kapacitu akumulátoru, příbl. (Při 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Počet článků akumulátoru		4 – 10	

POZNÁMKA

Doba nabíjení se může měnit podle okolní teploty a napájecího napětí.

UPOZORNĚNÍ

Pokud budete bez přestávky používat nabíječku akumulátoru, nabíječka se zahřeje, čímž může dojít k poruše. Po dokončení nabíjení vyčkejte 15 minut, než budete opět nabíjet.

4. Odpojte síťový kabel nabíječky ze zásuvky.

5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.

POZNÁMKA

Ujistěte se, že jste po nabítí vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

UPOZORNĚNÍ

○ Pokud je akumulátor nabíjen zahřátý, protože byl po dlouhou dobu vystaven přímému slunečnímu záření nebo protože byl právě používán, kontrolka nabíječky se na 1 sekundu rozsvítí a zhasne na 0,5 sekundy (vypne se na 0,5 sekundy). V takovém případě nechte akumulátor nejprve vychladnout a poté zahajte nabíjení.

○ Pokud kontrolka bliká (v intervalech 0,2 sekundy), zkонтrolujte, zda nejsou v konektoru nabíječky akumulátoru cizí předměty, a pokud ano, odstraňte je. Pokud důvodem nejsou žádné cizí předměty, pravděpodobně se jedná o poruchu akumulátoru nebo nabíječky. Obracejte se na autorizované servisní středisko.

- Protože vestavěnému mikropočítači trvá přibližně 3 sekundy, než potvrdí, že akumulátor nabíjený nabíječkou byl vyjmut, výčkejte nejméně 3 sekundy, než jej vložíte zpět a budete pokračovat v nabíjení. Pokud akumulátor znova vložíte během těchto 3 sekund, pravděpodobně se rádně nenabije.

MONTÁŽ A PROVOZ

Činnost	Obrázek	Strana
Vyjmutí a vložení akumulátoru	1	203
Nabíjení	2	203
Nastavení utahovacího momentu	3	203
Výběr polohy pro vrtání	4	203
Výběr polohy pro příklep	5	203
Změna otáček	6	203
Vyjmutí a montáž háku	7	204
Ukazatel zbývající kapacity akumulátoru	8	204
Jak používat LED kontrolku	9	204
Nasazení vrtáku	10	204
Změna směru otáčení	11	205
Činnost spínače	12	205
Výběr příslušenství	—	206

Tabulka 3

Bezpečnostní funkce	Podsvícený LED displej	Opravná akce
Ochrana před přetížením	0,1 sekundy zap/0,1 sekundy vyp █	Pokud je provoz s řadicím knoflíkem nastaven na VYSOKÝ, upravte jej na NÍZKÝ a pokračujte v provozu. Odstraňte příčinu přetížení.
Tepelná ochrana	0,5 sekundy zap/0,5 sekundy vyp █	Nechte nástroj a baterii důkladně vychladnout.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola náradí

Protože tupé náradí snižuje efektivitu a může způsobit poruchy motoru, naostřete nebo vyměňte náradí, jakmile zjistíte, že je opotřebené.

2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly rádně upevněny. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neučiníte, vystavujete se vážnému nebezpečí.

3. Údržba motoru

Vinutí motoru je „srdečem“ elektrického náradí. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo mokré od vody či oleje.

4. Údržba povrchu

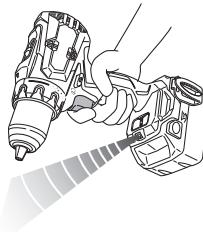
Pokud je přístroj znečištěný, otřete jej měkkým suchým hadříkem nebo hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzínu ani ředitel, jelikož tyto látky rozpouštějí umělé hmoty.

5. Skladování

Přístroj skladujte na místě s teplotou nižší než 40 °C a mimo dosah dětí.

VAROVNÉ SIGNÁLY LED KONTROLKY (obr. 13)

Tento produkt obsahuje funkce, které jsou navrženy, aby chránily samotný nástroj, ale také baterii. Zatímco je spínač povytažen, pokud jsou spuštěny jakékoli bezpečnostní funkce během provozu, LED kontrolka bude blikat dle popisu v tabulce 3. Když jsou spuštěny nějaké bezpečnostní funkce, okamžitě sejměte prst ze spínače a pokračujte podle instrukcí popsaných v části opravných akcí.



obr. 13

POZNÁMKA

Skladování lithium-iontových akumulátorů

Před uskladněním lithium-iontových akumulátorů zkontrolujte, zda jsou plně nabité.

Dlouhodobější skladování (3 měsíce a déle) málo nabitéch akumulátorů může způsobit snížení jejich výkonu, výrazně snížit dobu použití, případně může dojít ke ztrátě schopnosti akumulátoru držet zátěž.

Výrazně sníženou dobu použití však lze obnovit dvěma až pěti cykly opakování nabíjení a využití akumulátorů. Pokud je doba využití akumulátoru extrémně krátká, nehledě na to, že jste jej opakován nabili a použili, zkontrolujte, zda není akumulátor nefunkční a zvažte pořízení nového akumulátoru.

UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

Důležité upozornění týkající se akumulátoru pro elektrické akumulátorové náradí společnosti HiKOKI

Používejte vždy jeden z námi určených originálních akumulátorů. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonost našeho elektrického akumulátorového nářadí, pokud jsou používány jiné, než námi určené akumulátory nebo pokud je akumulátor rozebrán a změněn (např. byl rozebrán a nahrazen článek akumulátoru nebo jiných vnitřních částí).

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci této pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti HiKOKI.

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A:

83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A:

72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Nejistota K : 3 dB (A).

Používejte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Vrtání do kovu:

Hodnota vibračních emisí $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Nejistota K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Příklepové vrtání do betonu:

Hodnota vibračních emisí $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Nejistota K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

VAROVÁNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického nářadí se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.
- Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založené na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je nářadí vypnuté i kdy běží naprázdno před spuštěním).

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Zkontrolujte dle níže uvedené tabulkly, zda přístroj nepracuje správně. Pokud se tím neodstraní problém, poradte se svým odborníkem nebo autorizovaným servisním střediskem HiKOKI.

Příznak	Možná příčina	Náprava
Nástroj neběží	Baterie je vybitá	Nabijte baterii.
	Baterie není bezpečně připevněna.	Zatlačte baterii dovnitř, dokud neuslyšíte cvaknutí.
Nástroj se náhle zastavil	Nástroj byl přetížen	Odstraňte příčinu přetížení.
	Baterie nebo nástroj jsou přehřáté	Nechte nástroj a baterii důkladně vychladnout.
Bitový nástroj -nelze připojit -upadne	Tvar připevněné části neodpovídá	Průměr upnutí beztláčítkového upínacího mechanizmu je 1,5 mm až 13 mm. Použijte bit, který odpovídá stanovenému rozsahu.
	Zámek beztláčítkového upínacího mechanizmu je opotřebován	Kontaktejte autorizované servisní centrum HiKOKI a domluvte se na výměnu starého beztláčítkového upínacího mechanizmu za nový.
Spínač nelze povytáhnout	Výběrové tlačítko předního a zpětného chodu je umístěno v půli cesty	Stiskněte pevně tlačítko do pozice pro požadovaný směr rotace.
Hlava šroubu proklouzavá nebo se uvolňuje.	Číslo bitu neodpovídá velikosti šroubu	Nainstalujte vhodný bit.
	Bit je opotřebovaný	Vyměňte jej za nový.
Otvary nelze hladce vyvratať.	Vrták je opotřebovaný	Vyměňte jej za nový.
	Rychlosť otáček není vhodná	Nastavte rychlosť otáček (VYSOKÁ/NÍZKÁ), aby odpovídala vrtanému materiálu.
	Vrták se otáčení opačně	Přepněte na otáčení vpřed.
Kontrolka rychle bliká červeně a nabíjení baterie se nezahájilo.	Baterie není zasunuta až na doraz.	Zasuňte baterii až nadoraz.
	Na kontaktech baterie nebo v místě jejího upevnění se nacházejí nečistoty.	Nečistoty odstraňte.
Kontrolka červeně bliká a nabíjení baterie se nezahájilo.	Baterie není zasunuta až na doraz.	Zasuňte baterii až nadoraz.
	Baterie se přehrála.	Pokud nezasáhnete, baterie se po vychladnutí začne automaticky nabíjet, to může nicméně snížit její životnost. Před nabíjáním doporučujeme nechat baterii vychladnout na dobře větraném místě mimo dosah přímého slunečního světla.
Doba využití baterie je krátká, ačkoliv je plně nabité.	Životnost baterie skončila.	Vyměňte baterii za novou.
Nabití baterie trvá dlouho.	Teplota baterie, nabíječky či okolního prostředí je velmi nízká.	Baterii nabíjejte v interiéru nebo v jiném teplejším prostředí.
	Větrací otvory nabíječky jsou zakryté, což způsobuje přehřátí jejich vnitřních součástí.	Nezakrývejte větrací otvory.
	Větráček chlazení neběží.	Obraťte se na servisní středisko autorizované společnosti HiKOKI s žádostí o opravu.

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

⚠️ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.

Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyanınlarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanının güvenliği

a) Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun. Dağınık veya karalanılan alanlar kazalara davetiye çıkarır.

b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştmayın.

Elektrikli aletlerin çıkardığı kivilcimler toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.

c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukların ve izleyicileri uzaklaştırın.

Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır. Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

b) Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.

Vücutunuzun toprakla temasına geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.

c) Elektrikli aletleri yağımra veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.

Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.

d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Kesinlikle elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.

Kabloyu isdan, yağıdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.

Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.

Açık alanda kullanımına uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.

RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) Kişisel emniyet

a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranışın.

Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuclanabilir.

b) **Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**

Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanları yaralanmaları azaltacaktır.

c) Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine

bağlamadan, kaldırımdan veya taşımadan önce, güç düşmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düşmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düşmesi açılmış durumda fışını takmanız kazalara davetiye çıkarır.

d) Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.

Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.

e) Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.

Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.

f) Uygun şekilde giyin. Bol elbiseler giymeyin ve taki takmayın. Saçlarınızı, elbiseleri ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğunu ve doğru şekilde kullanıldığını emin olun. Toz toplama kulanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

a) Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.

Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarılmış olduğu hız değerine daha güvenli şekilde yapacaktır.

b) Elektrikli alet güç düşmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.

Güç düşmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.

c) Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fışi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden söküн. Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazaya çalışma riskini azaltır.

d) Atıl durumda elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermemeyin. Elektrikli aletler eğitimimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

e) Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.

Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarları sahip aletlerin sıkışma ihtiyali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

5) Akülü aletin kullanımı ve bakımı

a) Üniteyi sadece üretici tarafından belirtilen şart cihazıyla şart edin.

Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şart cihazı başka tipde bir akü ünitesiyle kullanıldığından yanık riski yaratabilir.

b) Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü ünitesiyle kullanın.

Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yanım riski yaratır.

- c) Akü ünitesini kullanılmadığı zamanlarda ataşlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, civiilerden, vidalarдан veya terminaller arasında bağıltırı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.
Akü kutuplarının kısa devre olması yanıklara veya yanına neden olabilir.
- d) Yanlış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının. Kazaya sıviya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sivinin gözlerle temas etmesi halinde, ayrıca bir doktor'a başvurun.
Aküden fışkıran su tahlis veya yanıklara neden olabilir.
- 6) Servis
a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirci yaptırın.
Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

AKÜLÜ VIDALAMA MATKAP / DARBELİ VIDALAMA MATKAP GÜVENLİK UYARILARI

<DV18DBSL>

1. Darbeli delme işlemleri yaparken koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültüye maruz kalmak işitme kaybına neden olabilir.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Eğer aletle birlikte verilmişse, yardımcı kolu/kolları kullanın.

Kontrolün kaybedilmesi yarananmaya neden olabilir.

2. Kesici aksesuarın veya bağlı elemanın gizli kablolara temas edebilecegi bir işlem yaparken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun.

Kesici aksesuarın ve bağlı elemanlarının bir "aktif" telle temas etmesi, elektrikli aletin göplük metal parçalarını "aktif" hale getirebilir ve kullanıcıya bir elektrik şoku verebilir.

İLAVE GÜVENLİK UYARILARI

1. Delinecik alanda elektrik kabloları, su veya gaz boruları dahil herhangi bir gizli engel bulunmadığından emin olun. Aksi halde, elektrik çarpması, kısa devre, gaz szintisi veya ciddi kazalara ve yarananmalara neden olabilecek başka tehlikeler oluşabilir.
2. Çalışma sırasında aleti emniyetli şekilde tuttuğunuzdan emin olun. Aksi takdirde kazalar veya yarananmalar meydana gelebilir.
3. İş parçasını emniyyete alın. Sikma aletleriyle veya mengeneyle sıkıştırılan bir iş parçası, elle olduğundan daha emniyetli şekilde tutulur.
4. Aletin ayarlanması ve çalışma ortamının kontrol edilmesi. Uyarısı takip ederek çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.
5. Şarj edilebilir batarya bağlılığı deliğine yabancı madde girmesine izin vermeyin.
6. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını sökmeyin.
7. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı kısa devre yapmayın. Bataryanın kısa devre olması büyük bir elektrik akımı ve aşırı ısınmaya neden olacaktır. Bu, bataryanın yanmasına veya hasar görmesine yol açar.

8. Bataryayı ateşe atmayın. Eğer batarya yanmışsa patlayabilir.
9. Şarj sonrası batarya ömrü pratik kullanım için çok kısalıldığından bataryayı derhal satın aldığınız mağazaya götürün. Ömrü tükenen bataryayı atmayın.
10. Şarj cihazının havalandırma deliklerine nesneler sokmayın. Şarj cihazının havalandırma deliklerine metal nesneler veya yanıcı maddeler sokulması, elektrik çarpması tehlikesine ve şarj cihazının hasar görmesine yol açacaktır.
11. Anahtarsız matkap kovanına bir matkap ucu takarken, kovanı uygun şekilde sıkın. Eğer kovan sıkı olmazsa, matkap ucu kayabilir veya düşebilir ve yarananmaya neden olabilir.
12. Değiştirme düşmesiyle dönme hızını değiştirirken, anahtarın kapalı olduğunu onaylayın. Motor dönerken hızın değiştirilmesi dışılırlere zarar verir.
13. Kavrama kadranı, "1, 4, 7 ... 22" rakamları veya noktalar arasında ayarlanamaz ve "22" ve delme işaretinin ortasındaki çizgi arasında olan kavrama kadranı rakamıyla kullanılmamalıdır. Bu, hasara neden olabilir.
14. Bu üniteyi darbeli matkap olarak kullanırken daima saat yönünde dönüş ile kullanın.
15. Üniteyi sürekli çalışmadan sonra dinlendirilmesi.
16. Elektrikli alet, motoru korumak için bir sıcaklık koruma devresiyle donatılmıştır. Sürekli çalışma, ünite sıcaklığının yükselmesine sebep olabilir. Bu da sıcaklık koruma devresini etkinleştirir ve çalışmayı otomatik olarak durdurur. Böyle bir durum meydana gelirse, kullanıma devam etmeden önce elektrikli aletin soğumasını bekleyin.
17. Aletin aşırı yüklenmesi durumunda motor durabilir. Bu durumda, aletin düşmesini serbest bırakın ve aşırı yüklenme nedenini giderin.
18. Ünite matkap olarak kullanılırken motor dönme hareketi kilitlenebilir. Vidalama matkapı kullanırken motoru kilitlememeye dikkat edin.
19. Bataryanın soğuk ortamda (0 Celsius derecesi altında) kullanılması bazen sıkma torkunun ve iş miktarının azalmasına neden olabilir. Bununla birlikte, bu geçici bir durum ve batarya ısısında normalde döner.
20. Kancayı emniyetli şekilde takın. Kancanın emniyetli şekilde takılmasası, kullanım sırasında yarananmaya neden olabilir.
21. Doğrudan işe bakmayın. Bu, gözüne zarar verebilir. LED lambanın merceği üzerindeki herhangi bir kir veya pıstığı merceği çizmemeye özen göstererek yumuşak bir bezle silin. LED lambanın merceği üzerindeki çizikler daha düşük parlaklığa yol açabilir.
22. Bu ürünün motoru güçlü bir sürekli mıknatıs içerir. Alete talaş yapımı ve sürekli mıknatısın elektronik cihazlar üzerindeki etkisi hakkındaki aşağıdaki önlemlere uyın.

 - Bu aleti metal talaş bulunan tezgahlara veya çalışma alanlarına koymayın. Talaşlar alete yapışarak yarananmaya veya arızalanmaya sebep olabilir.
 - Talaş yapımısha alete dokunmayın. Talaşları fırçayla temizleyin. Bu işlemin yapılmaması yarananmaya sonuçlanabilir.
 - Cep telefonu, manetik kart veya elektronik hafıza ortamları gibi hassas cihazların yakınında bu aleti kullanmayın. Aletin hassas cihazların yakınında kullanılması arızalara, bozukluklara veya veri kayıplarına neden olabilir.

LİTYUM-İYON BATARYAYLA İLGİLİ

UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon bataryada çıkış durdurulmuş bir koruma işlevi mevcuttur.

Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarda, bu ürünü kullananın anahtarı çekip olanzıza bile motor durabilir. Bu bir ariza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Pil enerjisi tükenindiğinde motor durur.
Böyle bir durumda bataryayı derhal şarj edin.
2. Eğer alete fazla yüklenilirse motor durabilir. Böyle bir durumda aletin anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.
3. Eğer batarya aşırı iş koşulunda fazla ısınırsa, batarya gücü kesilebilir.

Bu durumda, bataryayı kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.

Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve iklazları dikkate alın.

UYARI

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermemek için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Batarya üzerinde talaş ve toz birikmeden emin olun.
- Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmeden emin olun.
- Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzerinde birikmeden emin olun.
- Kullanılmayan bir bataryayı talaşa ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.
- Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelerle delmeyin; çekiçle vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıkça hasarlı veya deform olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
5. Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
6. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
7. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
8. Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.
9. Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaştırın.
10. Güçlü statik elektrik üreten bir yerde kullanmayın.
11. Eğer batarya sızıntı, kötü koku, isi üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anomalilik görülsürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

İKAZ

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun.
Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
2. Eğer sıvı cildinizin veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın.
Sıvı, cilt tahrîşine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anomalilikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedarikçisine veya satıcısına iade edin.

UYARI

Lityum iyon bataryanın kutbuna bir iletken yabancı madde gîrîserse, batarya devre olarak yanına neden olabilir. Lityum iyon bataryayı saklarken, aşağıdaki kurallara kesinlikle uyın.

- Saklama muhafazasına iletken döküntüler, çiviler veya demir tel ve bakır tel gibi teller koymayın.
- Kısa devre oluşmasını engellemek için, bataryayı alete takın veya saklamak için vantilatör görülmeyinceye kadar batarya kapağını emniyetli şekilde yerleştirin.

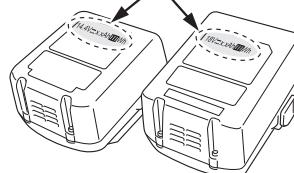
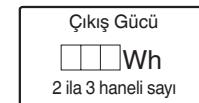
LİTYUM İYON BATARYANIN TAŞINMASI İLE İLGİLİ

Bir lityum iyon bataryayı taşıırken, lütfen aşağıdaki önlemlere uyın.

UYARI

Taşıma şirketine lityum iyon batarya içeren bir paket olduğunu ve bataryanın çıkış gücünü bildirin ve taşımayı ayarırken taşıma şirketinin talimatlarına uyın.

- Çıkış gücü 100 Wh aşan lityum iyon bataryalar Tehlikeli Malların nakliye sınıfı kapsamında değerlendirilir ve özel uygulama prosedürleri gereklidir.
- Yurt dışına taşıma için, uluslararası kanunlara ve varış ülkesinin kuralları ve yönetmeliklerine uymanız gereklidir.



PARÇA ADLARI (Şek. 1 – Şek. 12)

①	Şarj edilebilir akü	⑩	Vida
②	Mandal	⑪	Kanca
③	Tutacak	⑫	Kanal
④	Pilot lamba	⑬	Tetik anahtarı
⑤	Delme işaretleri	⑭	Kalan akü gösterge lambası
⑥	Kavrama kadranı	⑮	Gösterge paneli
⑦	Üçgen işaretleri	⑯	Manşon
⑧	Darbe işaretleri	⑰	Basma düğmesi
⑨	Kaydırma topuzu		

SEMBOLLER

UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akülü vidalama matkap DV18DBSL: Akülü darbeli vidalama matkap
	Kullanıcı yaralanma riskini azaltmak için kullanım kılavuzunu okumalıdır.
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2002/96/EC Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplamalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.
	Doğru akım
	Anma gerilimi
	Yüksüz hız
	Dakika başına salınım
	Darbe hızı
	Düşük hız
	Yüksek hız
	Tuğla
	Ahşap
	Metal
	Makine vidası
	Ağaç vidası
	Matkap mandreni kapasitesi
	Ağırlık (EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre)
	Delme
	Darbeli delme
	AÇMA
	KAPAMA
	Pili çıkartın
	Dönme hızını değiştirme – Yüksek hız
	Dönme hızını değiştirme – Düşük hız
	Saat yönünde dönme
	Ters saat yönünde dönme

	Batarya gücü bitmek üzere. Bataryayı en kısa sürede şarj edin
	Batarya gücü yarıya düştü.
	Batarya gücü yeterli.
	Dikkat

STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1 ünite) ilave olarak, ambalajda sayfa 202'te listelenen aksesuarlar yer alır.
Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

UYGULAMALAR

<DS14DBSL / DS18DBSL>

Makine vidalarının, ağaç vidalarının, sac vidalarının, v.b. vidalanması ve sökülmesi.

Çeşitli metallerin delinmesi

Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi

<DV18DBSL>

Tuğla, beton blok, v.b. malzemelerin delinmesi

Makine vidalarının, ağaç vidalarının, sac vidalarının, v.b. vidalanması ve sökülmesi.

Çeşitli metallerin delinmesi

Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi

TEKNİK ÖZELLİKLER

Bu makinenin teknik özellikleri, sayfa 202'teki Tabloda listelenmiştir.

NOT

HiKOKI'nın sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabılır.

ŞARJ ETME

Elektrikli alet kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

1. Şarj cihazının elektrik fışını prize takın.

Şarj cihazının elektrik fışını bir prize takın, pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönmeye başlayacaktır (1 saniye aralıklarla).
İKAZ

Eğer hasar görmüşse, elektrik kablosunu kullanmayın. Derhal tamir ettirin.

2. Bataryayı şarj cihazına takın.

Bataryayı **Şekil 2**'de görüldüğü gibi şarj cihazına sıkıca takın.

3. Şarj etme

Bataryayı şarj makinesine taktığınızda şarj başlar ve pilot lamba sürekli kırmızı yanar.

Batarya tamamen şarj olduğunda pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönecetir. (1 saniye aralıklarla) (Bkz: **Tablo 1**)

● Pilot lamba göstergesi

Pilot lamba bildirimleri, şarj cihazının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre **Tablo 1**'de gösterilmiştir.

Tablo 1

Pilot lamba bildirimleri				
Pilot lamba (kırmızı)	Şarj öncesinde	Yanıp söner	0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Şarj sırasında	Yanar	Sürekli yanar.	
	Şarj tamamlandığında	Yanıp söner	0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Aşırı ısınma bekleme modu	Yanıp söner	1 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)	Batarya aşırı ısınmış. Şarj yapılamıyor. (Batarya soğuduğunda şarj işlemi başlayacaktır)
	Şarj yapılamıyor	Titresir	0,1 saniye yanar. 0,1 saniye yanmaz. (0,1 saniye kapalıdır)	Batarya veya şarj cihazı arızalı

- Bataryanın sıcaklığı ve şarj süresi ile ilgili olarak. Sicaklıklar ve şarj süresi, **Tablo 2**de görüldüğü gibi olacaktır.

Tablo 2

Batarya	Şarj cihazı	UC18YFSL	UC18YKSL
Şarj gerilimi	V	14,4 V – 18 V	
Ağırlık	kg	0,5	0,35
Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı		0°C – 50°C	
Batarya kapasitesi için şarj süresi, yaklaşık (20°C'de)			
1,3 Ah	dak.	20	35
1,5 Ah	dak.	22	40
2,0 Ah	dak.	30	60
2,5 Ah	dak.	35	75
3,0 Ah	dak.	45	90
4,0 Ah	dak.	60	120
5,0 Ah	dak.	75	150
Batarya hücrelerinin sayısı		4 – 10	

NOT

Şarj süresi, ortam sıcaklığına ve güç kaynağının voltajına göre farklılık gösterebilir.

İKAZ

Battery şarj makinesi sürekli olarak kullanıldığında ısınarak arızalarla sebebiyet verebilir. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, bir sonraki şarj işlemine başlamadan önce 15 dakika bekleyin.

4. **Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.**
5. **Şarj cihazını sıkica tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.**

NOT

Şarj işleminden sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun, ve ardından saklayın.

İKAZ

- O Eğer batarya uzun bir süre doğrudan güneşi ışığına maruz kalan bir yerde bırakılması veya kullanılmadan henüz yeni çıkarılmış olması nedeniyle sicakken şarj edilirse, şarj cihazının kılavuz lambası 1 saniye yanar, 0,5 saniye yanmaz (0,5 saniye için kapanır). Böyle bir durumda, öncelikle bataryanın soğumasını bekleyin, ardından şarj işlemini başlatın.
- O Pilot lamba titreyerek yandığında (0,2 saniyelik aralıklarla), şarj cihazının batarya konektöründe yabancı nesneler olup olmadığını kontrol edin ve varsa çıkarın. Yabancı nesne yoksa, muhtemelen batarya veya şarj cihazı arza yapmış demektir. Hemen yetkili Servis Merkezi'ne götürün.

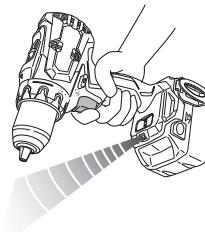
- O Dahili mikro bilgisayarın bataryanın şarj cihazından çıkarıldığını onaylaması yaklaşık 3 saniye sürecekten, şarja devam etmek için bataryayı yeniden takmadan önce en az 3 saniye bekleyin. Batarya 3 saniye dolmadan yeniden takılırsa, doğru şarj edilmeyebilir.

MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

İşlem	Şekil	Sayfa
Bataryayı çıkarma ve takma	1	203
Şarj etme	2	203
Sıkma torku ayarı	3	203
Delme konumunu seçme	4	203
Darbe konumunu seçme	5	203
Dönme hızını değiştirme	6	203
Kancayı çıkarma ve takma	7	204
Batarya doluluk göstergesi	8	204
LED lambayı kullanma	9	204
Matkap ucunu takma	10	204
Dönme yönünü ters çevirme	11	205
Düğmeyele kumanda	12	205
Aksesuarları seçme	—	206

LED LAMBA UYARI SİNYALLERİ (Şek. 13)

Bu ürün aletin kendisinin yanı sıra aküyü de korumak için tasarlanmış işlevlere sahiptir. Anahtar çekildiğinde, çalışma sırasında koruma işlevlerinden herhangi biri harekete geçirilirse, LED lamba **Tablo 3'te** tarif edildiği gibi yanıp sonecektir. Koruma işlevlerinden herhangi biri harekete geçirildiğinde, parmağınızı anahtardan derhal çekin ve düzeltici eylem altında tarif edilen talimatları takip edin.



Şek. 13

Tablo 3

Koruma İşlevi	LED Lamba Göstergesi	Düzeltici Eylem
Aşırı Yüklenme Koruması	0,1 saniye açık/0,1 saniye kapalı 	Kaydırma topuzu YÜKSEK konumunda çalıştırıyorsanız, DÜŞÜK konumuna ayarlayın ve çalışmaya devam edin. Aşırı yüklenmenin sebebini ortadan kaldırın.
Sıcaklık Koruması	0,5 saniye açık/0,5 saniye kapalı 	Aletin ve akünün iyice soğumasına izin verin.

BAKIM VE MUAYENE

1. Aletin muayene edilmesi

Körelmiş bir alet olarak kullanım verimi azaltacağından ve olası motor arızasına neden olacağından, aşınma fark eder etmez aleti bileyn veya değiştirin.

2. Montaj vidalarının muayene edilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduğlarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlkiye yol açabilir.

3. Motorun bakımı

Motor ünitesinin sargası, elektrikli aletin tam "kalbi"dir. Sarginın hasar görmemesi ve/veya yağ veya suyla ıslanmaması için gerekli önemi gösterin.

4. Dış yüzeyin temizlenmesi

Elektrikli alet kirlediğinde, yumuşak kuru veya sabunlu suyla hafifçe ıslatılmış bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözücüler, benzin veya boyalı inceltici (tiner) kullanmayın.

5. Saklama

Elektrikli alet 40°C'den düşük sıcaklıkta ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

NOT

Lityum-iyon Bataryaları Saklama.

Lityum-iyon bataryaları saklamadan önce tamamen şarj olduktan emin olun.

Bataryaların uzun süre düşük şarjlı saklanması (3 ay veya daha fazla) performansa düşmeye neden olabilir, batarya kullanım süresini önemli ölçüde azaltabilir veya bataryaları şarj edilemez hale getirebilir.

Bununla birlikte, önemli ölçüde azalan batarya kullanım süresi, bataryaların iki ila beş kez üstüste şarj edilip kullanılmasıyla düzeltilebilir.

Eğer ard arda şarj edilip kullanılmasına rağmen batarya kullanım süresi çok kısayla, bataryaların kullanım ömrü bitmiştir ve yeni bataryalar almanız gereklidir.

İKAZ

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranışılmalıdır.

HiKOKI akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli uyarı:

Lütfen, daima belirtilen orijinal bataryalardan birini kullanın. Belirtilenlerden başka bataryalarla kullanılmaları durumunda, veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

GARANTİ

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine yasalar / ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımından veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerler EN60745'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Belirsizlik K: 3 dB (A)

Kulak koruyucu takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Metale delik açma:

Vibrasyon emisyon değeri $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$

(DS14DBSL, DS18DBSL)

Belirsizlik K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Darbeli matkap beton delerken:

Vibrasyon emisyon değeri $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Belirsizlik K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğeryle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir

UYARI

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu, aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve röllantine çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.

SORUN GİDERME

Alet normal şekilde çalışmazsa, aşağıdaki tabloda belirtilen kontrolleri uygulayın. Bu kontroller sorunu çözmezse, satıcınıza veya HiKOKI Yetkili Servis Merkezine danışın.

Belirtti	Olaşı Nedeni	Çözüm
Alet çalışmıyor	Akü gücü kalmamıştır	Aküyü şarj edin.
	Akü sıkıca takılmamıştır.	Bir klik sesi gelene kadar aküyü içeri bastırın.
Alet aniden durdu	Alet aşırı yüklenmiştir	Aşırı yüklenmenin sebebini ortadan kaldırın.
	Akü veya alet aşırı ısınmıştır	Aletin ve akünün iyice soğumasına izin verin.
Alet uçları -takılamıyor -düşüyor	Takma bölümünün şekli eşleşmiyordur	Anahtarsız aynanın sıkma çapı 1,5 mm ila 13 mm arasındadır. Belirtilen aralığın içinde yer alan bir uç kullanın.
	Anahtarsız aynanın kilidi aşınmıştır	Bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi ile iletişim kurun ve eski anahtarsız aynanın yenisiyle değiştirilmesi için ayarlamalar yapın.
Anahtar çekilemiyor	İleri/geri seçici düğmesi ortada konumlandırılmıştır	Düğmeyi istenen dönüş yönü konumuna sıkica bastırın.
Vida başı kayıyor veya gevşiyor.	Uç numarası vida boyutu ile eşleşmiyordur	Uygun bir uç takın.
	Uç aşınmıştır	Yeni bir uç ile değiştirin.
Delikler rahatça delinemiyor.	Matkap ucu aşınmıştır	Yeni bir matkap ucu ile değiştirin.
	Donuş hızı uygun değildir	Dönüş hızını (YÜKSEK/ALÇAK) delinecek malzemeye eşlesecek şekilde ayarlayın.
	Matkap ucu ters dönüyor	İleri yönde dönüše geçin.
Pilot lambası hızlı bir şekilde kırmızı renkte titriyor ve pil şarj olmaya başlamıyor.	Pil tamamen takılmamıştır.	Pili sıkica takın.
	Pil terminalinde veya pilin takıldığı yerde yabancı madde vardır.	Yabancı maddeyi temizleyin.
Pilot lambası kırmızı renkte yanıp sönmekte ve pil şarj olmaya başlamıyor.	Pil tamamen takılmamıştır.	Pili sıkica takın.
	Pil aşırı ısınmıştır.	Eğer kendi haline bırakılırsa, pilin sıcaklığı düşerse pil otomatik olarak şarj olmaya başlayacaktır, ancak bu pil ömrünü azaltabilir. Şarj etmeden önce pilin doğrudan güneş ışığından uzakta iyi havalandırılan bir yerde soğutulması önerilir.
Pil tamamen şarjlı olmasına rağmen pil kullanım süresi kısa.	Pilin ömrü tükenmiştir.	Pili yenisile değiştirin.
Pilin şarj olması uzun sürüyor.	Pilin, şarj cihazının veya etraftaki ortamın sıcaklığı aşırı derecede düşüktür.	Pili iç mekanlarda veya daha sıcak başka bir ortamda şarj edin.
	Şarj cihazının açıklıkları tikanmıştır bu da dahili bileşenlerin aşırı ısınmasına neden oluyordur.	Açıklıkları engellemekten kaçının.
	Soğutma fanı çalışmıyor.	Onarım için yetkili bir HiKOKI Servis Merkezi ile iletişim kurun.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

AVERTISMENT

Citîți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul „sculă electrică“ prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

a) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.

b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezență a lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabili.

Sculele electrice produc scânteie care pot aprinde praful sau aburi.

c) Tineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.

Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța electrică

a) Ștecarile sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecarul în niciun fel.

Nu folosiți niciodată fel de adaptoare pentru ștecar la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).

Ştecarile nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de soc electric.

b) Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cupoarele și frigiderele.

În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.

c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.

Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.

d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.

Tineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.

Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de soc electric.

e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.

Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de soc electric.

f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu intrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).

Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

3) Siguranța personală

a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.

Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influență drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

b) Folosiți echipamente de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.

Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditivе, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.

c) Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că intrerupătorul este pe poziția opri.

Transportarea sculelor electrice cu degetul pe intrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au intrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predisupă accidente.

d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.

O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.

e) Evitați dezechilibrarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru. Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neasteptate.

f) Purtați haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuterii și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.

g) Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.

Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adekvată pentru aplicația dvs.

Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.

b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care intrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.

Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul intrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.

c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecarul din priză și / sau de la setul de acumulatori.

Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul porririi accidentale a sculei electrice.

d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

e) Întreținerea sculelor electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.

Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza, duceti-o la reparat.

Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.

f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.** Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agafe.

g) Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.

Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori

a) Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.

Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.

b) Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.

Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.

c) Atunci când setul de acumulatori nu este folosit, țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor setului de acumulatori.

Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.

d) În cazul exploatarii abuzive, din acumulatori poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.

Lichidul careiese din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.

6) Service

a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.

Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE

Tineți copiii și persoanele infirme la distanță.

Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Folosiți mânerul / mânerele auxiliar(e), dacă au fost furnizate împreună cu scula.

Pierderea controlului poate provoca vătămări personale.

2. Apucați scula electrică de suprafetele izolate de prindere, atunci când executați o operațiune în care accesoriul de tăiere sau de fixare poate intra în contact cu cabluri ascunse.

Accesorii de tăiere și de fixare care intră în contact cu un cablu sub tensiune pot pune sub tensiune părțile metalice descooperite și pot electrocuba operatorul.

AVERTISMENTE SUPLIMENTARE PRIVIND SIGURANȚA

1. Asigurați-vă că zona de perforare nu conține nicio obstrucție ascunsă, inclusiv cabluri electrice, conducte de apă și gaz. Perforarea acestora poate conduce la șocuri electrice sau scurtcircuit, scăpare de gaz sau alte pericole care pot cauza accidente grave sau vătămări.

2. Asigurați-vă că țineți scula ferm în timpul folosirii ei. Nerespectarea avertismentelor poate duce la accidente sau vătămări.

3. Securizați elementul de prelucrat. Un element securizat cu dispozitive de prindere sau într-o menhiră își păstrează poziția mult mai bine decât dacă este ținut manual.

4. Pregătirea și verificarea locului de muncă. Verificați dacă locul de muncă este corespunzător, urmând măsurile de precauție.

5. Nu permiteți pătrunderea materiilor străine în orificiul pentru conectarea acumulatorului.

6. Nu demontați niciodată acumulatorul sau încărcătorul.

7. Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului va produce un curent electric puternic și acesta se va supraîncălzii. Acumulatorul va arde sau se va strica.

8. Nu aruncați acumulatorul în foc. Dacă acumulatorul este ars, acesta poate exploda.

9. Aduceți acumulatorul la magazinul de la care a fost cumpărat de îndată ce durata de viață a acestuia, după încărcare, devine prea scurtă pentru uz practic. Nu aruncați acumulatorul consumat.

10. Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea obiectelor de metal sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului va duce la pericol de soc electric sau deteriorarea încărcătorului.

11. Strângeți manșonul suficient de tare la montarea bitului în mandrină fără cheie. Dacă manșonul nu este strâns suficient, bitul poate aluneca sau poate să se desprindă, provocând vătămări.

12. La schimbarea vitezei de rotație cu butonul comutator, asigurați-vă că întrerupătorul e opri. Schimbarea vitezei în timp ce motorul se rotește va defecta cutia de viteze.

13. Cadrul ambreiajului nu poate fi poziționat între numerelor „1, 4, 7 ... 22” sau între puncte și scula nu trebuie folosită cu cadrul ambreiajului între „22” și linia din mijlocul marcajului de perforare. Acționând astfel, se poate deteriora.

14. Folosiți întotdeauna această unitate cu rotație în sensul acelor de ceasornic, când o utilizați ca burghiu impact.

15. Oprirea unității după munca neîntreruptă.

16. Scula electrică este prevăzută cu un circuit de protecție la temperatură pentru protecția motorului. Activitatea continuă poate determina creșterea temperaturii dispozitivului, activând circuitul de protecție la temperatură și opriind automat funcționarea. Dacă se întâmplă acest lucru, lăsați scula electrică să se răcească înainte de a o folosi din nou.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PRIVIND MAȘINA DE ÎNȘURUBAT FĂRĂ FIR/MAȘINA DE ÎNȘURUBAT CU IMPACT

<DV18DBSL>

1. Purtăți căști de protecție când lucrăți cu mașina de înșurubat cu impact.

Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

17. Motorul se poate opri în cazul în care scula este supraîncărcată. Dacă acest lucru se întâmplă, eliberați întrerupătorul sculei și eliminați cauza supraîncărcării.
18. Rotația motorului poate fi blocată atât timp cât unitatea este folosită ca burghiu. În timpul folosirii mașinii de înșurubat, aveți grijă să nu blocați motorul.
19. Utilizarea acumulatorului într-o atmosferă rece (sub 0 grade Celsius) poate duce uneori la slăbirea cuplului de strângere și la diminuarea randamentului. Acesta, însă, este un fenomen temporar și totul revine la normal când bateria se încalzește.
20. Instalații, ferm, cărligul. Dacă nu ati instalat, ferm, cărligul, vă puteți vătăma în timpul utilizării.
21. Nu priviți sursa de lumină direct. Vă puteți vătăma ochii. Stergeți orice urmă de murdărie sau fungingine depusă pe obiectivul becului LED cu o cărpă moale, având grijă să nu zgâriați obiectivul.
Zgârieturile de pe obiectivul becului LED pot duce la scădere luminozității.
22. Motorul acestui produs include un magnet permanent foarte puternic.
Respectați următoarele precauții referitoare la lipirea spanului de sculă și la efectele pe care magnetul permanent le are asupra dispozitivelor electronice.
 - Nu puneti scula pe un banc de lucru sau pe o zonă de lucru pe care există span metalic.
Spanul se poate lipi de sculă, ceea ce are ca rezultat vătămarea sau funcționarea necorespunzătoare.
 - Dacă există span lipit de sculă, nu o atingeți.
Îndepărtați spanul cu ajutorul unei peri.
Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat vătămarea.
 - Nu folosiți scula în apropierea dispozitivelor electronice de precizie, cum ar fi telefoane mobile, cartele magnetice sau memorii electronice.
Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat utilizarea defectuoasă, funcționarea defectuoasă sau pierderea datelor.

PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie.

În situațiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă actionați întrerupătorul, motorul se poate opri. Aceasta nu este o defectiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

1. Atunci când acumulatorul este descărcat, motorul se oprește.
În această situație încărcați imediat acumulatorul.
2. În situația suprasolicitării aparatului, motorul se poate opri. În această situație, eliberați întrerupătorul și îndepărtați cauza suprasolicitării. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
3. În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.
În această situație, încetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauția.

AVERTISMEN

Pentru a împiedica aparitia surgerilor la acumulator, a generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

1. Asigurați-vă că pe acumulator nu se strâng span și nici praf.
- În timpul lucrului, asigurați-vă că pe acumulator nu cade span și nici praf.

- Asigurați-vă că spanul și praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.
- Nu depozitați un acumulator nefolosit într-un loc expus la span și la praf.
- Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtați de pe acesta toate urmele de span și de praf și nu depozitați acumulatorul împreună cu piese metalice (șuruburi, cuie etc.).
2. Nu găuriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuiele, nu îl loviți cu ciocanul, nu călați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor socuri fizice puternice.
3. Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
4. Nu folosiți acumulatorul cu polaritatea inversată.
5. Nu îl conectați direct la sursele de energie electrică sau la brișetele electrice ale mașinilor.
6. Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.
7. În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, încetați imediat să îl mai încărcați.
8. Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cupor cu microonde, într-un ușator sau într-un container presurizat.
9. Tineți-l departe de flăcări imediat ce observați surgeri sau mirosuri neplăcute.
10. Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
11. În cazul în care observați la acumulator surgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorare sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încărcător și încetați să îl mai utilizați.

PRECAUȚIE

1. În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecăti la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic.
În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
2. În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, spălați imediat cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.
Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritare pielii.
3. În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiăți-l furnizorului sau vânzătorului.

AVERTISMEN

Dacă o materie străină, cu proprietăți conductive, intră în terminalul acumulatorului cu litiu ion, acesta se poate scurtcircuite, ducând la incendiu. Respectați cu strictețe următoarele reguli când depozitați acumulatorul cu litiu ion.

- Nu introduceți reziduuri cu proprietăți conductive, cuie sau sărme de otel și cupru în cutia pentru depozitare.
- Pentru a preveni scurtcircuitarea, încărcați acumulatorul în sculă sau aplicați ferm capacul acumulatorului, pentru depozitare, până când nu se mai vede ventilatorul.

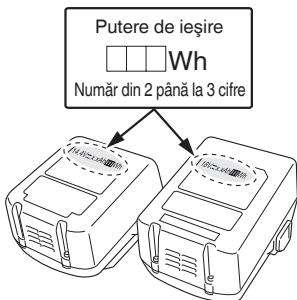
DESPRE TRANSPORTAREA ACUMULATORULUI LITIU-ION

Când transportați un acumulator litiu-ion, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni.

AVERTISMEN

Notificați compania transportatoare că un pachet conține un acumulator litiu-ion, informați compania cu privire la puterea sa de ieșire și respectați instrucțiunile companie transportatoare atunci când aranjați un transport.

- Acumulatorii litiu-ion care depășesc puterea de ieșire de 100 Wh sunt considerați ca făcând parte din categoria de clasificare a materialelor periculoase și vor necesita proceduri de aplicare speciale.
- Pentru transportul în străinătate, trebuie să respectați legea internațională, precum și regulile și reglementările țării de destinație.



NUMELE PĂRȚILOR (Fig. 1 – Fig. 12)

①	Acumulator reîncărcabil	⑩	Şurub
②	Clapetă de închidere	⑪	Cârlig
③	Mâner	⑫	Şanț
④	Lampa martor	⑬	Comutator declanșator
⑤	Marcaj perforare	⑭	Durată încărcare acumulator indicator luminos
⑥	Selector de cuplare	⑮	Panoul de afișaj
⑦	Marcaj triunghi	⑯	Bucșă
⑧	Marcaj percutare	⑰	Buton de comandă
⑨	Buton deplasare		

SIMBOLURI

AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Masina de gaurit si insurubat cu acumulator DV18DBSL: Masina de insurubat si gaurit cu percutie cu acumulator
	Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare.
	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

	Curent continuu
V	Tensiune nominală
η_0	Viteză la mers în gol
min-1	Oscilații pe minut
Bpm	Forță de impact
Ls	Viteză mică
Hs	Viteză mare
	Căramidă
	Lemn
	Metal
	Șurub mecanic
	Șurub pentru lemn
	Capacitate mandrină
	Greutate (Conform Procedura EPTA 01/2003)
	Găurire
	Găurire de impact
	Pornire
	Oprire
	Deconectați acumulatorul
	Schimbare viteză rotație – Viteză mare
	Schimbare viteză rotație – Viteză mică
	Roatație în sensul acelor de ceasornic
	Roatație contrară acelor de ceasornic
	Acumulatorul este aproape descărcat. Încărcați acumulatorul cât mai curând.
	Acumulatorul este pe jumătate descărcat.
	Acumulatorul este încărcat destul.
	Avertisment

ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1 unitate), pachetul conține și accesorii enumerate la pagina 202.
Accesorile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

APLICAȚII

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Înșurubarea și îndepărțarea șuruburilor mecanice, șuruburilor pentru lemn și șuruburilor pentru tablă, etc.
- Perforarea diverselor metale
- Perforarea diverselor tipuri de lemn <DV18DBSL>
- Perforarea cărmizii și a bucătilor de beton, etc.
- Înșurubarea și îndepărțarea șuruburilor mecanice, șuruburilor pentru lemn și șuruburilor pentru tablă, etc.
- Perforarea diverselor metale
- Perforarea diverselor tipuri de lemn

SPECIFICAȚII

Specificațiile acestei mașini sunt enumerate în tabelul de la pagina 202.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcați acumulatorii după cum urmează.

1. Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la priză.

Când conectați stecărul încărcătorului la o priză, lampa indicatoare va clipe în culoarea roșie (la interval de o 1 secundă).

PRECAUȚIE

Nu folosiți cablul de alimentare dacă este deteriorat.

Duceți-l imediat la reparat.

2. Introduceți acumulatorul în încărcător.

Introduceți corect acumulatorul în încărcător, conform Fig. 2.

3. Încărcare

Atunci când introduceți în încărcător un acumulator, încărcarea va fi inițializată iar lampa indicatoare se va aprinde în mod constant în culoarea roșie.

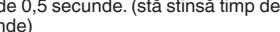
Atunci când acumulatorul se încarcă complet, lampa indicatoare va clipe în culoare roșie. (La intervale de 1 secundă) (Vezi **Tabelul 1**)

● Semnificațiile lămpii indicatoare

Semnificațiile lămpii indicatoare sunt prezentate în **Tabelul 1**, conform stării încărcătorului sau a acumulatorului.

Tabelul 1

Semnificațiile lămpii indicatoare

Lampă de control (roșie)	Înainte de încărcare	Clipetește	Luminează timp de 0,5 secunde. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde)		
	În timpul încărcării	Luminează	Luminează în mod continuu		
	La încărcare completă	Clipetește	Luminează timp de 0,5 secunde. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde)		
	Așteptare supraîncălzire	Clipetește	Luminează timp de 1 secundă. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde)		Acumulator supraîncălzit. Încărcare imposibilă. (Încărcarea va începe după ce acumulatorul se răcește)
	Încărcarea nu se poate efectua	Clipetește	Luminează timp de 0,1 secunde. Nu luminează timp de 0,1 secunde. (stă stinsă timp de 0,1 secunde)		Defecțiune la acumulator sau la încărcător

- Referitor la temperaturile și timpul de încărcare a acumulatorului. Temperaturile și timpul de încărcare vor fi prezentate în **Tabelul 2**

Tabelul 2

Acumulator	Încărcător	UC18YFSL	UC18YKSL
Tensiune de încărcare	V	14,4 V – 18 V	
Greutate	kg	0,5	
Temperaturi la care acumulatorul poate fi reîncărcat		0°C – 50°C	
Timp încărcare pentru acumulator de capacitate, aprox. (La 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Număr celule acumulator		4 – 10	

NOTĂ

Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatură și de tensiunea sursei de alimentare.

ATENȚIE

Când încărcătorul acumulatorului a fost utilizat neîntrerupt, acesta se supraîncalzește, cauzând defectiuni. După efectuarea încărcării, așteptați 15 minute până la următoarea încărcare.

4. Deconectați ștecarul de la priză.**5. Tineți ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul.****NOTĂ**

Asigurați-vă că scoateți acumulatorul din încărcător și apoi depozitați-l.

PRECAUȚIE

- Dacă acumulatorul este încărcat cât timp este încălzit, din cauză că a fost lăsat o perioadă lungă de timp într-un loc expus la lumina directă a soarelui sau pentru că acumulatorul tocmai a fost folosit, lampa de control a încărcătorului se aprinde timp de 1 secundă, se oprește timp de 0,5 secunde (se stinge după 0,5 secunde). Într-un astfel de caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începeți încărcarea.
- Când lampa indicatoare pălpăie (la intervale de 0,2 secunde), verificați dacă în conectorul încărcătorului există corpuși strâini și îndepărtați-le. În cazul în care nu există corpuși strâini, este posibil ca acumulatorul sau încărcătorul să se fi defectat. Duceți-l la o unitate de service autorizată.
- Întrucât microcalculatorul încorporat are nevoie de aproximativ 3 secunde pentru a confirma că acumulatorul încărcat a fost scos, așteptați minimum 3 secunde înainte de a-l reinsera pentru a continua încărcarea. Dacă acumulatorul este reinserat înainte de trecerea a 3 secunde, acumulatorul nu poate fi încărcat corespunzător.

ASAMBLARE ȘI OPERARE

Acțiune	Figură	Pagină
Scoaterea și introducerea acumulatorului	1	203
Încărcare	2	203
Ajustarea cuplului de strângere	3	203
Selectarea poziției burghiului	4	203
Selectarea poziției de impact	5	203
Schimbarea vitezei de rotație	6	203
Scoaterea și asamblarea cârligului	7	204
Indicator încărcare acumulator	8	204
Cum se folosește Ledul	9	204
Montarea bitului	10	204
Schimbarea directiei de rotație	11	205
Utilizarea întrerupătorului	12	205
Selectarea accesoriilor	—	206

SEMNALE DE AVERTIZARE ALE BECULUI LED (Fig. 13)

Acest produs este prevăzut cu funcții care sunt desemnate să protejeze instrumentul însuși precum și acumulatorul. În timp ce este tras comutatorul, dacă sunt declanșate oricare dintre funcțiile de siguranță în timpul operării, becul LED va clipea după cum este descris în **Tabelul 3**. Când sunt declanșate oricare dintre funcțiile de siguranță, îndepărtați imediat degetul de pe comutator și urmați instrucțiunile descrise în acțiunile de corectare.

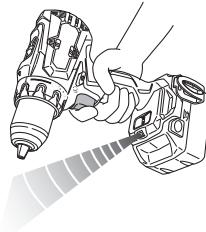


Fig. 13

Tabelul 3

Funcție de Siguranță	Afișaj Bec LED	Acțiune de Corectare
Protecție Suprasarcină	Aprins 0,1 secunde/stins 0,1 secunde 	Dacă se operează cu butonul de deplasare setat la RIDICAT, reglați-l la SCĂZUT și continuați operarea. Eliminați cauza supraîncărării.
Protecție Temperatură	Aprins 0,5 secunde/stins 0,5 secunde 	Permiteți instrumentului și acumulatorului să se răcească bine.

ÎNTRĂTINERE SI VERIFICARE

1. Inspectarea sculei

Intrucat folosirea unei unelte tocite va impiedica buna functionare si va cauza posibile defectiuni la motor, ascutiti sau schimbați scula de îndată ce abraziunea este vizibilă.

2. Inspectarea suruburilor de asamblare

Împreună cu un lucru deosebit de important:
Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care nu sunt fixe, fixați-le imediat. Nerespectarea acestui lucru poate duce la riscuri serioase.

3. Întretinerea motorului

Intreținerea motorului
Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice. Aveti grijă să nu deteriorați bobina și/sau să nu o udati cu ulei sau apă.

4. Curățarea exteriorului

Când scula electrică este murdară, ștergeți-o cu o cărpă moale uscată sau cu o cărpă înmuiață în soluție de apă și săpun. Nu folosiți solventi pe bază de clor, benzina și nici diluantii, deoarece aceștia topesc masele plastice.

5. Depozitare

Depozitați scula electrică într-un loc în care temperatura este sub 40 °C și nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.

NOTĂ

Depozitarea acumulatorilor litiu-ion.

Asigurați-vă că acumulatorii litiu-ion au fost complet încărcăti înainte de a-i depozita.

Depozitarea prelungită (3 luni sau mai mult) a acumulatorilor cu un nivel de încărcare scăzută poate duce la scăderea performanței, la reducerea semnificativă a timpului de utilizare a acumulatorilor sau poate face acumulatorii incapabili să stea încărcăti.

Cu toate acestea, timpul de utilizare a acumulatorilor semnificativ de redus poate reveni la normal prin încărcarea și utilizarea acumulatorilor în mod repetat, de două până la cinci ori.

Dacă durata de folosire a acumulatorului este foarte scurtă în ciuda încărcării și folosirii repetate, schimbăți acumulatorii.

PREFCAUTIE

RECAUZIE
Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

Notă importantă pentru bateriile uneltelor HiKOKI cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alti acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

GARANTIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Incercitudine K : 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Perforarea metalului:

Valoarea emisiei de vibrații $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Incercitudine K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Perforarea cu impact a betonului:

Valoarea emisiei de vibrații $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)
Incercitudine K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate difera de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (înținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

REMEDIEREA PROBLEMELOR

Dacă aparatul funcționează abnormal, efectuați verificările din tabelul de mai jos. Dacă problema nu se remediază, consultați distribuitorul sau Centrul de service autorizat HiKOKI.

Simptom	Cauză posibilă	Remediu
Instrumentul nu funcționează	Nicio durată de alimentare rămasă în acumulator	Încărcați acumulatorul.
	Acumulatorul nu este atașat în siguranță.	Împingeți acumulatorul până auziți un declic.
Instrumentul s-a oprit brusc	Instrumentul a fost supraîncărcat	Eliminați cauza supraîncărcării.
	Acumulatorul sau instrumentul s-au supraîncălzi	Permiteți instrumentului și acumulatorului să se răcească bine.
Cuțite instrument -nu pot fi atașate -cad	Forma porțiunii de atașare nu corespunde	Diametrul de strângere al mandrinei fără cheie este de la 1,5 mm la 13 mm. Utilizați un cuțit care cade în intervalul menționat.
	Blocajul mandrinei fără cheie este uzat	Contactați un Centru de Service Autorizat HiKOKI și aranjați să vi se înlocuască mandrina veche fără cheie cu una nouă.
Comutatorul nu poate fi tras	Butonul de selectare înainte/inapoi este poziționat la jumătate	Apăsați butonul ferm în poziție pentru direcția de rotație dorită.
Capul șurubului alunecă sau se slăbește.	Numărul cuțitului nu corespunde cu dimensiunea șurubului	Instalați un cuțit corespunzător.
	Cuțitul este uzat	Înlocuiți-l cu un cuțit nou.
Găurile nu pot fi perforate ușor.	Burghiu este uzat	Înlocuiți-l cu un burghiu nou.
	Viteza de rotație nu este adekvată	Reglați viteza de rotație (RIDICAT/SCĂZUT) pentru a se potrivi materialului care urmează a fi perforat.
	Burghiu se rotește în sens invers	Schimbați la rotația spre înainte.
Lampa pilot pălpăie rapid în culoarea roșie, iar încărcarea acumulatorului nu începe.	Acumulatorul nu este introdus complet.	Introduceți acumulatorul bine.
	În bornele acumulatorului sau în locul de atașare a acumulatorului există corpuși străini.	Scoateți corpurile străine.
Lampa pilot clipește în culoarea roșie, iar încărcarea acumulatorului nu începe.	Acumulatorul nu este introdus complet.	Introduceți acumulatorul bine.
	Acumulatorul este supraîncălzi	Dacă este lăsat așa, în cazul în care temperatura acestuia scade, acumulatorul va începe să se încarce automat, dar acest lucru poate reduce durata de viață a acumulatorului. Se recomandă ca înainte de a-l încărca, acumulatorul să fie răcit într-un loc bine ventilat, departe de lumina directă a soarelui.
Timpul de utilizare a acumulatorului este scurt, chiar dacă acumulatorul este încărcat complet.	Durata de viață a acumulatorului este epuizată.	Înlocuiți acumulatorul cu unul nou.
Acumulatorul se încarcă foarte greu.	Temperatura acumulatorului, a încărcătorului sau a mediului înconjurător este extrem de scăzută.	Încărcați acumulatorul în spațiu interior sau într-un alt mediu mai cald.
	Orificiile încărcătorului sunt blocate, cauzând supraîncălzirea componentelor sale interne.	Evități blocarea orificiilor.
	Ventilatorul de răcire nu funcționează.	Contactați un centru de service autorizat HiKOKI pentru efectuarea de reparații.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

⚠️ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlapce.

c) Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.

Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

2) Električna varnost

a) Priključni vtikač električnega orodja mora ustrezati vtičnici.

Vtikača ni dovoljeno kakor koli spremnjati.

Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičnika z adapterji.

Nespremenjeni vtikači in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.

Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

d) Ne zlorabljajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtikač izvleči iz vtičnice.

Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom in premikajočim se delom.

Poškodovanii in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.

Uporaba kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferencičnim tokom.

Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.

Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.

Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdršni zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

c) Izogibajte se nemameren zagon. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignite ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopjeno.

Prenašanje električnega orodja s prstom na stikaluh ali priključitev vklopiljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.

d) Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavljivena orodja in izvijače.

Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem del električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.

e) Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojisko in za stalno ravnotežje.

Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.

f) Nosite primera oblačila. Za delo ne nosite ohlapnih oblačila in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.

g) Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.

Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varnejše.

b) Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.

Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.

c) Pred nastavljanjem orodja, zamenjava delov pribora ali shranjevanjem orodje, izvlecite vtikač električnega orodja iz elektrike in/ali odstranite akumulator.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi preprečujete nemameren zagon orodja.

d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in niso prebrale teh navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.

e) Vzdržujte električno orodje. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja.

V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.

f) Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.

g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.

5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorja

a) Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.

Polnilnik, ki je primeren za en tip akumulatorja lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugim akumulatorjem.

b) Električna orodja uporablajte samo s posebej izdelanimi akumulatorji.

Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči tveganje poškodb in požara.

c) Ko akumulatorja ne uporabljate ga shranite vstran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ter drugih manjših kovinskih predmetov, ki lahko povežejo en priključek z drugim.

Kratek stik med priključki na akumulatorju lahko povzroči opeklino ali požar.

d) Med nepravilno rabo lahko iz akumulatorja priteče tekočina; izogibajte se stiku z njo. V primeru, da pride do stika, takoj operite z vodo. V primeru, da pride tekočina v stik z očmi, poiščite dodatno zdravniško pomoč.

Tekočina iz akumulatorja lahko povzroči vnetje ali opeklino.

6) Servisiranje

a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam. Kadar orodja ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.

AKUMULATORSKI UDARNI VRTALNIK / UDARNI VRTALNI VIJAČNIK VARNOSTNA NAVODILA

<DV18DBSL>

1. Med uporabo udarnih vrtalnikov vedno nosite zaščitne slušnike.

Izpostavljanje hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Uporabljajte dodatne ročaje, ki so priloženi orodju. Izguba nadzora nad orodjem lahko povzroči telesne poškodbe.

2. Med delom, kjer bi lahko vstavno orodje zadelo skrit električni vodnik, držite električno orodje za izolirane ročaje.

Stik z vodnikom pod napetostjo lahko prenese napetost na izpostavljene kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.

DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

1. Prepričajte se, da se na področju vrtanja ne nahajajo skrite prepreke kot so električna napeljava, voda ali plinske cevi. Vrтанje na omenjenem področju lahko privede do električnega udara ali kratkega stika, do uhajanja plina ali drugih nevarnosti, ki lahko povzročijo resne poškodbe.

2. Med delom trdno držite orodje. V primeru, da tega ne storite lahko pride do poškodb.

3. Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec bo bolje zavarovan z vpenjalnimi napravami ali s primežem, kot če bi ga držali v roki.

4. Nameščanje in pregled delovnega mesta. Z upoštevanjem ukrepov preverite ali je delovno mesto primerno.

5. Ne dovolite, da bi v luknjo, ki povezuje polnilno baterijo prišel tujek.

6. Polnilne baterije in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
7. V polnilni bateriji nikoli ne povzročite kratkega stika. Kratek stik v bateriji bo povzročil visok električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo pregretje ali poškodba baterije.
8. Baterije ne izpostavljajte ognju. Če baterija pregori, lahko eksplodira.
9. Ko se življenjska doba baterije zmanjša za normalno uporabo, jo takoj nesite v trgovino, kjer ste jo kupili. Prazne baterije ne zavržite.
10. V prezačevalne reže polnilnika ne vstavljajte predmetov. Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v prezačevalne reže polnilnika lahko povzroči tveganje električnega udara ali poškodbo polnilnika.
11. Pri nameščanju bita za vijačenje v hitrovenjenjalno glavo ustrezno zategnjite tulec. Če tulec ni ustrezno zategnjen lahko bit odleti in povzroči poškodbe.
12. Pri spremnjanju hitrosti vrtenja s preklopnim gumbom naj bo stikalnik izklopiljen. Spreminjanje hitrosti med delovanjem motorja bo poškodovalo mehanizem.
13. Številčnico sklopke ni mogoče nastaviti med števila »1, 4, 7 ... 22« ali na črte, prav tako ne nastavljate številčnico sklopke med številom »22« in črto na sredini označbe za vrtenje. Neupoštevanje zgoraj navedenega lahko povzroči poškodbe orodja.
14. To enoto vedno uporabite z obračanjem v smeri urinega kazalca, ko jo uporabljate kot udarni vijačnik.
15. Po daljšem delu je potrebno napravo ohladiti.
16. Električno orodje je za zaščito motorja opremljeno s temperaturnim zaščitnim stikalom. Zaradi nepreklenjenega dela se lahko višja temperatura naprave, kar aktivira temperaturno zaščitno stikalo in samodejno ustavi delovanje. V tem primeru počakajte, da se električno orodje ohladi, preden nadaljujete z delom.
17. Motor se lahko ustavi v primeru, da je orodje preobremenjeno. Če se to zgodi, spustite stikalo orodja in odstranite vzrok preobremenitve.
18. Vrtenje motorja se lahko ustavi, ko se orodje uporablja kot vrtalnik. Pri uporabi udarnega vrtalnika pazite, da ne zaklenete motorja.
19. Uporaba baterije v hladnih razmerah (pod 0 stopinjam Celzija) lahko včasih povzroči oslabljen moment privijanja in zmanjša obseg dela. Vendar je to le začasen pojav, ki izgine, ko se baterija segreje.
20. Varno nameštite kljuko. Če kljuka ni varno nameščena, lahko povzroči poškodbe med uporabo.
21. Ne glejte neposredno v lučko. Neupoštevanje tega lahko povzroči poškodbo oči.
Z mehko krpo odstranite umazanijo ali nesnago z leči lučke LED, pri čemer bodite previdni, da ne opraskate leče.
Praske na leči lučke LED lahko zmanjšajo svetlost.
22. V motorju pričujočega izdelka je močen trajni magnet. Upoštevajte naslednje lepljenje odkruškov na orodje in učinjen trajnega magneta na elektronske naprave.

- O Orodja ne odložite na delovni pult ali v delovno območje, kjer so kovinski odkruški.
Odkruški se lahko prilepijo na orodje, kar pomeni nevarnost poškodb ali okvar.
- O Odkruškov, pritrjenih na orodje, se ni dovoljeno dotikati. Odkruške skrtačaste stran.
Z neupoštevanjem tega navodila tvegate telesne poškodbe.
- O Orodja ni dovoljeno uporabljati v bližini natančnih naprav, kot so telefonski aparati, magnetne kartice ali elektronski pomnilniki.
Nevarnost nepravilnega delovanje, okvar oz. izgube podatkov.

OPOZORILO ZA LITIJ-IONSKO BATERIJO

Za podaljšanje življenske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi delovanje. V spodaj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

- Ko se porabi preostala moč baterije, se motor ugasne. V tem primeru baterijo takoj napolnite.
- Če je orodje preobremenjeno, se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vrožke za preobremenitev. Po tem lahko orodje znova uporabite.
- Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči. V tem primeru prenehajte z uporabo baterije in počakajte, da se ohladi. Po tem lahko orodje znova uporabite.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in svarila.

OPOZORILO

Da bi preprečili iztekanje baterije, ustvarjanje toplove, oddajanje dima, eksplozijo in vžig, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

- Preprečite nabiranje ostružkov in prahu na bateriji.
- Med delom poskrbite, da ostružki in prah ne padajo na baterijo.
- Med delom poskrbite, da se morebitni ostružki in prah z električnega orodja ne nabirajo na bateriji.
- Neuporabljeni bateriji ne shranjujte na mestu, kjer je izpostavljena ostružkom in prahu.
- Preden baterijo shranite odstranite ostružke ter prah, ki se lahko sprimejo na baterijo in ne hranite jo skupaj s kovinskimi deli (vijaki, žeblji itn.).
- Baterijo ne prebadajte z ostriimi predmeti kot so žeblji, ne udarjajte s kladivom, ne stopite nanjo, jo ne mečite ali izpostavljajte težkim fizičnim udarom.
- Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
- Ne uporabljajte baterije z nasprotno polarnostjo.
- Baterije ne priključite neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
- Baterijo uporabljajte le za določene namene.
- Če se baterija ne napolni tudi po preteklu določenega časa polnjenja, polnjenje takoj prekinite.
- Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte visokim temperaturam ali visokem pritisku, na primer v mikrovalovni pečici, sušilcu ali visokotlačni komori.
- Ob zaznavi iztekanja ali neprijetnega vonja jo takoj odmaknite od ognja.
- Ne uporabljajte je v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.
- Ob iztekanju baterije, čudnem vonju, ustvarjanju toplove, razbarvanju ali deformaciji oziroma v kolikor je videti čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo prenehajte uporabljati.

POZOR

- Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite, ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika.
Ce ne boste obiskali zdravnika, lahko tekočina povzroči težave z očmi.
- V primeru, da tekočina pride v stik s kožo ali oblačili jih takoj operite s čisto vodo.
Obstaja možnost, da lahko to povzroči draženje kože.
- Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

OPOZORILO

Če v priključek litij-ionske baterije pride prevoden tujek, lahko pride v bateriji do kratkega stika, kar lahko sproži požar. Ob shranjevanju litij-ionske baterije upoštevajte naslednjo vsebino.

- V škatlo za shranjevanje ne shranjujte prevodnih stvari, žebljev in žic kot sta železna in bakrena žica.
- Da preprečite nastanek kratkega stika, namestite baterijo v orodje ali pa varno vstavite pokrov baterije, ki pokrije prezačevalno režo.

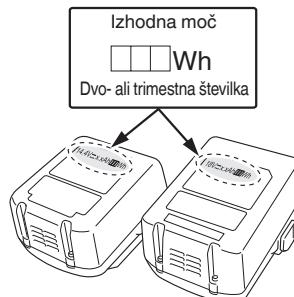
GLEDE TRANSPORTA LITIJEVIH BATERIJ

Pri transportu litijevih baterij upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe.

OPOZORILO

Obvestite transportno podjetje o tem, da paket vsebuje litijev baterijo, in o izhodni moči ter upoštevajte navodila transportnega podjetja, ko urejate prevoz.

- Litijeve baterije, ki imajo izhodno moč višjo od 100 Wh so označene kot nevarno blago in za njih boste morali izpolniti posebne prijavne postopke.
- Pri mednarodnem transportu morate upoštevati mednarodno zakonodajo in pravila ter ureditve ciljne države.



IMENA DELOV (SI. 1 – SI. 12)

①	Polnilna baterija	⑩	Vijak
②	Zatič	⑪	Kljuka
③	Ročaj	⑫	Utor
④	Krmilni indikator	⑬	Sprožilno stikalo
⑤	Označba za vrtanje	⑭	Preostala baterija indikatorska lučka
⑥	Menjalna številčnica	⑮	Prikazna plošča
⑦	Trikotna označba	⑯	Rokav
⑧	Oznaka kladiva	⑰	Potisno stikalo
⑨	Preklopni gumb		

SIMBOLI

OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akumulatorski udarni vrtalnik DV18DBSL: Akumulatorski udarni vijačnik vrtalnik
	Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila.

Slovenščina

	Samo za države EU Električnih orodij ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okolju prijazno reciklirati.
	Enosmerni tok
V	Ocenjena napetost
n_0	Vrtilna frekvanca brez obremenitve
min ⁻¹	Nihajev na minuto
Bpm	Število udarcev
Ls	Nizka hitrost
Hs	Visoka hitrost
	Opeka
	Les
	Kovina
	Matični vijak
	Lesni vijak
	Kapaciteta tulca vrtalnika
	Teža (Glede na postopek EPTA 01/2003)
	Vrtanje
	Udarno vrtanje
	Stikalo za vklop
	Stikalo za izklop
	Odklopite baterijo
	Sprememba hitnosti vrtenja – visoka hitrost
	Sprememba hitnosti vrtenja – nizka hitrost
	Vrtenje v smeri urinega kazalca
	Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca
	Baterija je skoraj prazna. Baterijo takoj napolnite
	Baterija je napol prazna.
	Baterija je polna.
	Opozorilo

UPORABA

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Privijanje in odvijanje matičnih vijakov, lesnih vijakov, samoreznih vijakov, itn.
 - Vrtanje v različne kovine
 - Vrtanje v različen les
- <DV18DBSL>
- Vrtanje v opeko in beton, itn.
 - Privijanje in odvijanje matičnih vijakov, lesnih vijakov, samoreznih vijakov, itn.
 - Vrtanje v različne kovine
 - Vrtanje v različen les

SPECIFIKACIJE

Specifikacije te naprave so naštete v seznamu na strani 202.

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

POLNJENJE

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo po sledenjem postopku.

1. **Napajalni kabel polnilnika priključite v vtičnico.**
Ob priključitvi vtikača polnilnika v vtičnico bo kontrolna lučka utripala v rdeči barvi (v 1 sekundnih intervalih).

POZOR

Ne uporabite električnega kabla, če je poškodovan.
Nemudoma ga dajte popraviti.

2. **Vstavite baterijo v polnilnik.**
Trdno vstavite baterijo v polnilnik, kot je prikazano na **Sl. 2.**
3. **Polnjenje**
Ko vstavite baterijo v polnilnik, se postopek polnjenja začne in kontrolna lučka neprekinitno sveti v rdeči barvi. Ko je baterija povsem napolnjena, kontrolna lučka utripa v rdeči barvi. (v 1 sekundnih intervalih) (Glej **Tabela 1**)

- Označba kontrolne lučke
Označbe kontrolne lučke bodo takšne, kot je prikazano v **Tabeli 1**, glede na pogoje polnilnika ali polnilne baterije.

STANDARDNA OPREMA

Zraven glavnega orodja (1 orodje) vsebuje paket pribor napisan na strani 202.
Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

Tabela 1

Označbe kontrolne lučke					
Kontrolna lučka (rdeča)	Pred polnjenjem	Utripa	Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)		
	Med polnjenjem	Sveti	Nenehno sveti		
	Polnjenje končano	Utripa	Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)		
	Mirovanje po pregrēju	Utripa	Sveti za 1 sekundo. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)		Pregreta baterija. Ni mogoče napolniti. (Polnjenje se bo izvršilo, ko se baterija ohladi)
	Polnjenje ni možno	Utripa	Sveti za 0,1 sekunde. Ne sveti za 0,1 sekunde. (ugasne se za 0,1 sekunde)		Napaka v bateriji ali polnilniku

- Temperature in čas polnjenja baterije. Temperatura in čas polnjenja je prikazan v **Tabela 2**

Tabela 2

Baterija	Polnilnik	UC18YFSL	UC18YKSL
Napetost polnjenja	V	14,4 V – 18 V	
Teža	kg	0,5	0,35
Temperature pri katerih se lahko baterija polni			0 °C – 50 °C
Približni čas polnjenja baterije (pri 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Število baterijskih celic		4 – 10	

OPOMBA

Čas polnjenja je odvisen od temperature okolja in napetosti električnega vira.

POZOR

Če se polnilnik uporablja dalj časa, se bo ta segrel, zaradi česar lahko pride do napak. Ko se polnjenje zaključi, naj polnilnik miruje vsaj 15 minut do naslednjega polnjenja.

4. Izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.

5. Polnilnik trdno primite in izvlecite baterijo.

OPOMBA

Baterijo izvlecite iz polnilnika po uporabi in jo shranite.

POZOR

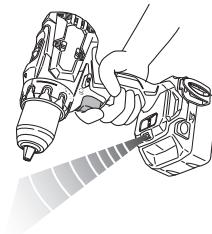
- Pri polnjenju segrete baterije, ki je bila dalj časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi ali pa je bila pravkar uporabljena, bo kontrolna lučka polnilnika zasvetila za 1 sekundo, nato pa ne bo svetila 0,5 sekunde (ugnasne se za 0,5 sekunde). V takem primeru najprej počakajte, da se baterija ohladi, in šele nato príčnite s polnjenjem.
 - Ko kontrolna lučka utripa (vsake 0,2 sekunde), preverite, ali so na kontaktih polnilnika tukki, in jih odstranite. Če tukkov ni, gre verjetno za okvaro baterije ali polnilnika. Odnesite ju v pooblaščeni servisni center.
 - Ker traja približno 3 sekunde, preden vgrajeni mikroračunalnik zazna, da ste baterijo, ki jo polnite v polnilniku, vzeli iz polnilnika, počakajte najmanj 3 sekunde, preden jo znova vstavite, da nadaljujete s polnjenjem. Če bateriji vstavite, preden pretečejo 3 sekunde, se morda ne bo pravilno napolnila.

NAMESTITEV IN DEI OVAN-IE

Dejanje	Slika	Stran
Odstranitev in vstavljanje baterije	1	203
Polnjenje	2	203
Prilagoditev tesnilnega momenta	3	203
Izbira položaja vrtalnika	4	203
Izbira položaja udara	5	203
Sprememba hitrosti vrtenja	6	203
Odstranitev in namestitev kljuke	7	204
Indikator preostale energije baterije	8	204
Kako uporabiti LED lučko	9	204
Namestitev bita	10	204
Sprememba smeri vrtenja	11	205
Delovanje stikal	12	205
Izbor pribora	—	206

OPOZORILNI ZNAKI LUČKE LED (Sl. 13)

Ta proizvod vključuje funkcije, ki varujejo sam proizvod in baterijo. Ko je pritisnjeno stikalo in če se med delovanjem aktivira katera koli od varnostnih funkcij, bo lučka LED utripala, kot je opisano v **Tabeli 3**. Ko se sproži varnostna funkcija, takoj odstranite prst s stikala in upoštevajte navodila, navedena v izboljševalnih ukrepih.



Sl. 13

Tabela 3

Varnostna funkcija	Zaslon lučke LED	Izboljševalni ukrep
Zaščita pred preobremenitvijo	Vkllop 0,1 sekunde/izklop 0,1 sekunde █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █	Če je delovanje na preklopnom gumbu nastavljeno na HIGH (visoko), ga preklopite na LOW (nizko) in nadaljujte z delom. Odstranite razlog preobremenitve.
Temperaturna zaščita	Vkllop 0,5 sekunde/izklop 0,5 sekunde █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █	Počakajte, da se orodje in baterija temeljito ohladi.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

1. Pregled orodja

Ker uporaba topega orodja zmanjša učinkovitost in povzroča okvaro motorja, nabrusite ali zamenjajte orodje takoj ko opazite obrabo.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno pregledujte vse montažne vijke in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrah�en ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

3. Vzdrževanje motorja

Zračniki motorja so »srce« električne naprave. Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmoči z oljem ali vodo.

4. Čiščenje zunanjosti

Uzmanjeno električno orodje obrišite z mehko suho krpo ali s krpo, navlaženo z milinicami. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

5. Skladiščenje

Električno orodje shranujte na mestu, kjer je temperatura nižja od 40 °C in kamor otroci ne sežejo.

OPOMBA

Shranjevanje litij-ionskih baterij.

Zagotovite, da so litij-ionske baterije popolnoma napolnjene, preden jih shranite.

Dolgotrajno shranjevanje baterij (3 mesece ali več), ki so le malo napolnjene, lahko vodi do slabšega delovanja, znatnega zmanjšanja časa uporabe baterije ali povzroči, da baterij ni več možno napolniti.

Vendar pa se lahko znatno zmanjšan čas uporabe baterije popravi tako, da se baterije dva do petkrat ponavljajoče napolnijo in uporabijo.

Če je kljub ponavljajočem polnjenju in uporabi čas baterije še vedno zelo kratek, baterije zavrzite in kupite nove.

Pomembno obvestilo o baterijah za akumulatorsko orodje HiKOKI

Obvezno uporabljajte naše originalne akumulatorske baterije. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate baterije, ki jih ni izdelalo naše podjetje, in če baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer razstavite in zamenjate celice ali druge notranje dele).

POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodij je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavnim/ državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljeni električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščeni servis HiKOKI.

Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN60745 in navedene v skladu z ISO 4871.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Nezanesljivost K: 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Vrtanje v kovino:

Vrednost emisije vibracij $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Nezanesljivost K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Udarno vrtanje v beton:

Vrednost emisije vibracij $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)
Nezanesljivost K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.
- Prepoznejte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

ODPRAVLJANJE MOTENJ

Uporabite pregled v spodnji tabeli, če orodje ne deluje normalno. Če to ne odpravi težave, se posvetujte z vašim prodajalcem ali HiKOKI pooblaščenim servisnim centrom.

Težava	Mogoč vzrok	Odprava
Orodje ne deluje	Baterija je prazna	Napolnite baterijo.
	Baterija ni trdno nameščena.	Vstavite baterijo, dokler ne slišite klika.
Orodje se je nenadoma ustavilo	Orodje je bilo preobremenjeno	Odstranite razlog preobremenitve.
	Baterija ali orodje je pregreto	Počakajte, da se orodje in baterija temeljito ohladi.
Svedri -ni jih mogoče namestiti -izpadajo	Oblika priključka ni pravilna	Premer pritezalnika brez ključa znaša od 1,5 mm do 13 mm. Uporabite sveder v tem razponu.
	Zaklop pritezalnika brez ključa je obrabljen	Obrnite se na pooblaščeni servisni center HiKOKI in se dogovorite, da stari pritezalnik brez ključa zamenjajo z novim.
Stikala ni mogoče pritisniti	Gumb za vrtenje v smeri/nasprotni smeri urinega kazalca se nahaja na sredini	Čvrsto potisnite gumb v položaj za želeno smer rotacije.
Glava vijaka zdrsuje ali je zrahljana.	Številka svedra ni enaka velikosti vijaka	Namestite primeren sveder.
	Sveder je obrabljen	Zamenjajte z novim svedrom.
Lukenj ni mogoče gladko zvrtati.	Sveder je obrabljen	Zamenjajte z novim svedrom.
	Hitrost vrtenja ni primerna	Prilagodite hitrost vrtenja (HIGH-VISOKA/LOW-NIZKA) na material, v katerega vrtate.
	Sveder se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca	Preklopite na vrtenje v smeri urinega kazalca.
Kontrolna lučka hitro utripa rdeče in polnjenje baterije se ne začne.	Baterija ni povsem vstavljena.	Čvrsto vstavite baterijo.
	Na kontaktih baterije ali na mestu, kjer je baterija pritrjena, so tukji.	Odstranite tukje.
Kontrolna lučka utripa rdeče in polnjenje baterije se ne začne.	Baterija ni povsem vstavljena.	Čvrsto vstavite baterijo.
	Baterija je pregreta.	Če jo pustite pri miru, se bo baterija pričela samodejno polniti, če se bo znižala njena temperatura, vendar lahko to vpliva na življensko dobo baterije. Priporočamo, da baterijo ohladite na dobro prezračevanem mestu brez neposredne sončne svetlobe.
Čas delovanja baterije je kratek, čeprav je baterija popolnoma napolnjena.	Življenska doba baterije je potekla.	Zamenjajte baterijo z novo.
Baterija se polni veliko časa.	Temperatura baterije, polnilnika ali okolice je zelo nizka.	Napolnite baterijo v notranjih prostorih ali v drugem toplem okolju.
	Odprtine polnilnika so blokirane, zato so se notranje komponente pregrele.	Ne blokirajte odprtin.
	Hladilni ventilator ne deluje.	Kontaktirajte pooblaščeni servisni center HiKOKI zaradi popravil.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

⚠️ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorm (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.
Nepriehľadná tmavá plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.
Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapaliť prach alebo výparы.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolo stojaci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.
Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sietovej zásuvke.
Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte.

V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.
Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom.
Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, tahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie ďaháním za kábel.

Kábel chráňte pred tepлом, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predĺžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

Používanie RCD znížuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústredte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.

b) Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.

Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protismykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znížia vznik osobných poranení.

c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sietovému zdroju alebo akumulátoru, uchopeníu alebo prenášanímu náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe. Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, priváľava úrazu.

d) Pred zapnutím z elektrického náradia odstraňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.

e) Nezachádzajte príliš daleko. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.

Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neocakávaných situáciach.

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.

Volné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasys môžu zachytiť do pohyblivých častí.

g) Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte. Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie neprefažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte.

Akékolvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Predtým, ako vykonáte akékolvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znížujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

e) Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékolvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.

Mnohí nehody sú spôsobené práve nesprávne udržiavaním elektrickým náradím.

Slovenčina

- f) **Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.**
Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými britmi je menej náhylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, brity náradia atď. používajte v súlade s týmto pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**
Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.
- 5) **Starostlivosť a používanie akumulátorového náradia**
 - a) **Nabíjajte len nabíjačkou, ktorú uvádzá výrobca.**
Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.
 - b) **Elektrické náradie používajte len so špecificky určeným typom akumulátorov.**
Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.
 - c) **Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.**
Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok popáleniny alebo požiar.
 - d) **Pri nesprávnych podmienkach používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora.**
Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnite miesto opláchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, opláchnite ich vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.
Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.
- 6) **Servis**
 - a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použítiu jedine originálnych náhradných dielov.**
Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb.
Ked' náradie nepoužívate, malí by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKUMULÁTOROVEJ VRÁTCKY/AKUMULÁTOROVEJ PRÍKLEPOVEJ VRÁTCKY

<DV18DBSL>

1. Pri príklepovom vŕtaní si nasadte chrániče sluchu.
Prílišné vystavanie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Používajte pomocnú rukoväť (rukoväte), ak sú dodané s nástrojom.
Strata ovládania môže spôsobiť poranenie osôb.
2. Elektrické nástroj držte za izolované povrhy na uchopenie, ak vykonávate činnosti, kedy sa môže dostať príslušenstvo na rezanie alebo upínací prvok do kontaktu so skrytou kabelážou.
Pri kontakte príslušenstva na rezanie a upinacích prvkov so „živým“ vodičom môžu byť kovové časti elektrického nástroja vystavené prúdu a mohli by operátorovi spôsobiť poranenie elektrickým prúdom.

ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

1. Skontrolujte, či je priestor, ktorý sa chystáte vŕtať, úplne bez akýchkoľvek skrytých prekážok, vrátane elektrickej kabeláže, vody alebo plynových trubiek. Vŕtanie do vyššie uvedeného môže viesť k poraneniu elektrickým prúdom alebo ku skratu, úniku plynu a iným nebezpečenstvám, ktoré môžu viesť k vážnym nehodám alebo poraneniam.
2. Počas prevádzky nástroj pevne držte. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nehodám alebo poraneniam.
3. Obrubok riadne upevnite. Obrubok, ktorý je zasporovaný pomocou upínačeho zariadenia alebo zveráka je pevnejší ako obrubok, ktorý držíte v ruke.
4. Príprava a kontrola pracovného prostredia. Nasledovným spôsobom skontrolujte, či je pracovné prostredie vhodné.
5. Nedovolte, aby sa do otvoru na pripojenie nabíjateľnej batérie dostali akékoľvek cudzie telesá.
6. Nabíjateľnú batériu a nabíjačku nikdy nerozoberajte.
7. Nabíjateľnú batériu nikdy neskratujte. Skratovanie batérie bude viesť k veľkému elektrickému prúdu a prehriatiu. Následkom bude spálenie alebo poškodenie batérie.
8. Batériu nehádzte do ohňa. Ak batéria horí, môže explodovať.
9. Ak je životnosť ďalšieho nabíjania príliš krátke na praktické použitie, odneste batériu do predajne, v ktorej ste ju zakúpili. Vyčerpanú batériu nelikvidujte.
10. Do ventilačných otvorov na nabíjačke nevkladajte žiadne predmety. Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.
11. Pri montáži vŕtaka do bezkľúčovej upínacej hlavy adekvátnie dotiahnite objímku. Ak nie je objímka dostatočne utiahnutá, vŕtak môže vykľúniť alebo spadnúť a spôsobiť poranenie.
12. Pri zmene otáčok pomocou prepínača sa uistite, že je spínač vypnutý. Zmena otáčok počas spusteného motora poškodi prevody.
13. Stupnicu spojky nemôžete nastaviť medzi číslicami „1, 4, 7 ... 22“ alebo medzi bodkami a číslice stupnice spojky nemôžete používať medzi „22“ a čiarou v strede znaky vŕtania. Ak tak urobíte, môžu vzniknúť poškodenia.
14. Ak používate toto náradie ako príklepový vŕtaciač, vždy ho používajte s otáčaním v smere hodinových ručičiek.
15. Jednotku nechajte po nepretržitej prevádzke odpočinúť.
16. Elektrické náradie je vybavené teplotným ochranným obvodom na ochranu motoru. Nepretržitý chod jednotky môže spôsobiť, že sa jeho teplota zvýši, aktivuje sa teplotný ochranný obvod a prevádzka sa automaticky zastavi. Ak sa tak stane, nechajte elektrické náradie pred opäťovným použitím vychladnúť.
17. V prípade preťaženia nástroja sa môže vypnúť motor. Ak sa to stane, uvolníte spínač nástroja a odstráňte príčinu preťaženia.
18. Ked' sa jednotka používa ako vŕtaciač, otáčky motora môžete uzamknúť na zastavenie. Počas prevádzkovania akumulátorovej vŕtacky dávajte pozor, aby ste nezablkovali motor.
19. Používanie batérie v chladných podmienkach (menej ako 0 °C) môže niekedy viesť k slabšiemu utáhovaciemu momentu a znižiť množstvo práce. Je to však len dočasný fenomén a po zohriatí batérie sa všetko vráti do normálnej.
20. Hák naštalaťujte pevne. Ak nie je hák pevne pripovenený, môže vám počas používania spôsobiť poranenie.
21. Nepozerajte sa priamo do svetla. Takáto činnosť môže spôsobiť poranenie očí.
Utrite všetky nečistoty alebo špinu prilepenú k šošovke LED svetla jemnou handričkou, príčom dávajte pozor, aby ste šošovku nepoškriabali.
Škrabance na šošovke LED svetla môžu spôsobiť zníženie jasu.

22. Tento výrobok má v motore silný trvalý magnet. Všímajte si následné zachytávanie triedok na nástroji a vplyv trvalého magnetu na elektronické zariadenia.
- Nástroj neukladajte na pracovný stôl alebo v oblasti, kde sa nachádzajú kovové hobliny. Hobliny by sa mohli prilepiť na nástroj, čo by mohlo viesť k poraneniu alebo poruche.
 - Ak sa na nástroji prilepia hobliny, nedotýkajte sa ho. Hobliny odstráňte s kefkou. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraneniu.
 - Nástroj nepoužívajte v blízkosti presných zariadení, ako sú napríklad mobilné telefóny, magnetické karty alebo elektronické pamäťové zariadenia. Ak tak urobíte, môže to viesť k nesprávnej činnosti, poruche alebo strate údajov.

UPOZORNENIE OHĽADNE LÍTOVO-ÍONOVÝCH BATÉRIÍ

Kvôli predĺženiu životnosti je lítovo-iónová batéria vybavená ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon.

V nižšie uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobku zastaví dokonca aj vtedy, keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu, je to výsledok ochrannej funkcie.

1. Motor sa zastaví, keď sa vybije batéria. V takomto prípade ju okamžite nabite.
2. Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia. V takomto prípade uvoľnite vypínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.
3. Batériový pohon sa môže zastaviť, ak pri preťažení dôjde k prehrievaniu batérie.

V takomto prípade prestaňte batériu používať a nechajte ju vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zretel' nasledujúce výstrahy a upozornenia.

VÝSTRAHA

Aby ste zabránili vytekaniu kvapaliny z batérie, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznieteniu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

1. Nedovoľte, aby sa na batérii zachytávali kovové piliny a prach.
- Nedovoľte, aby počas práce padali na batériu kovové piliny a prach.
- Uistite sa, že sa na batérii nenazbierali kovové piliny a prach, ktoré padajú na elektrické náradie počas práce.
- Nepoužívajte batériu neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
- Pred uskladnením z batérie odstráňte kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na nej zachytíť a neskladujte ju spolu s kovovými súčasťami (skrutky, klinice, apod.).
2. Batériu neprepichujte ostrými predmetmi, ako sú napríklad klince, neudierajte po nej kladivom, nestupajte na ňu, nehádzte ju, ani ju nevystavujte silným fyzickým nárazom.
3. Očividne poškodenú alebo zdeformovanú batériu nepoužívajte.
4. Batériu nepoužívajte s opačnou polaritou.
5. Nepripájajte priamo k elektrickej zásuvke ani k zásuvke zapalovača vo vozidle.
6. Batériu nepoužívajte na iné, ako stanovené účely.
7. Ak sa batéria nenabije ani po uplynutí zadanej doby na nabijanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
8. Batériu nevystavujte účinkom vysokých teplôt ani veľkého tlaku, ani ju nevkladajte do mikrovlnnej rúry, sušičky alebo vysokotlakovej nádoby.
9. Keď dôjde k unikaniu tekutiny, alebo ak zacítite odporné zápach, batériu okamžite odneste mimo ohňa.
10. Batériu nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.

11. Ak počas používania, nabíjania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z batérie, ak zacítite odporné zápach, alebo ak dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukolvek neštandardnému, batériu okamžite vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte ju používať.

UPOZORNENIE

1. Ak sa tekutina unikajúca z batérie dostane do očí, oči si nešúchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
Ak nevyhľadáte ošetroenie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.
2. Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite ich dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.
Existuje možnosť, že môže dôjsť k podráždeniu pokožky.
3. Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrzde, odporných zápach, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnanosti, batériu nepoužívajte a vráťte ju predajcovi alebo dodávateľovi.

VÝSTRAHA

Ak sa do svorky litovo-iónovej batérie dostane vodivé cudzie telo, batéria môže zoskratovať a spôsobiť požiar. Pri uskladňovaní litovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- Do skladovacej skrinky nevkladajte vodivé odrezky, klince ani drôty, ako je napríklad oceľový drôt a medený drôt.
- Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor.

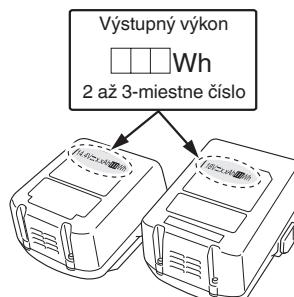
PREPRAVA TÝKAJÚCA SA LÍTOVO-ÍONOVÝCH BATÉRIÍ

Pri preprave lítovo-iónovej batérie dodržiavajte nasledovné opatrenia.

VÝSTRAHA

Pri organizovaní prepravy ohľáste prepravnej spoločnosti, že balenie obsahuje lítovo-iónovú batériu, informujte ju o výstupnom výkone a postupujte podľa pokynov prepravnej spoločnosti.

- Litium-iónové batérie, ktoré prekračujú výkon 100 Wh, sú pri transporte označené ako nebezpečný tovar, ktorý vyžaduje špeciálne aplikáčne postupy.
- Pri preprave do zahraničia musíte vyhovieť medzinárodným zákonom, pravidlám a predpisom cieľovej krajiny.



NÁZVY DIELOV (Obr. 1 – Obr. 12)

(1)	Nabijateľná batéria	(10)	Skrutka
(2)	Poistka	(11)	Hák
(3)	Rukoväť	(12)	Drážka
(4)	Kontrolka	(13)	Spínač
(5)	Značka vŕtania	(14)	Kontrolka zostávajúcej kapacity batérie
(6)	Stupnica spojky	(15)	Panel s displejom
(7)	Značka trojuholníka	(16)	Objímka
(8)	Značka kladiva	(17)	Tlačidlo
(9)	Regulátor prepínania		

	Hmotnosť (v súlade s postupom EPTA 01/2003)
	Vŕtanie
	Príklepové vŕtanie
	Zapnutie
	Vypnutie
	Odpojte akumulátor
	Zmena otáčok – Vysoká rýchlosť
	Zmena otáčok – Nízka rýchlosť
	Otáčanie v smere hodinových ručičiek
	Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek
	Zostávajúca kapacita batérie je takmer nulová. Čo najskôr dobite batériu
	Zostávajúca kapacita batérie je polovičná
	Zostávajúca kapacita batérie je dostatočná
	Výstraha

SYMBOLY

VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akku vrtači skrutkovač DV18DBSL: Akku rázový skrutkovač
	Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu.
	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom! Abyste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijatelné miesto recyklования.
	Jednosmerný prúd
	Menovité napätie
	Voľnobežné otáčky
	Vibrácií za minútu
	Počet nárazov
	Nízka rýchlosť
	Vysoká rýchlosť
	Tehla
	Drevo
	Kov
	Skrutka so šesťhrannou hlavou
	Skrutka do dreva
	Kapacita upínacej hlavy na vrták

ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1 jednotka) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené na strane 202.
Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

POUŽITIE

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Vŕtanie a vyberanie skrutiek so šesťhrannou hlavou, skrutiek do dreva, samorezných skrutiek, atď.
 - Vŕtanie rôznych kovov
 - Vŕtanie rôznych typov dreva
- <DV18DBSL>
- Vŕtanie do tehly a betónového panela, atď.
 - Vŕtanie a vyberanie skrutiek so šesťhrannou hlavou, skrutiek do dreva, samorezných skrutiek, atď.
 - Vŕtanie rôznych kovov
 - Vŕtanie rôznych typov dreva

TECHNICKÉ PARAMETRE

Technické parametre tohto stroja sú uvedené v tabuľke na strane 202.

POZNÁMKÁ

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhľadávame právo zmien na uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

NABÍJANIE

Pred použitím elektrického náradia nabite batériu nasledovne.

1. Napájací kábel nabíjačky pripojte k zásuvke.

Po pripojení zástrčky nabíjačky k zásuvke začne blikať kontrolka načerveno (v 1-sekundových intervaloch).

UPOZORNENIE

Elektrický kábel nepoužívajte, ak je poškodený.

Okamžite ho dajte opraviť.

2. Vložte batériu do nabíjačky.

Batériu pevne vložte do nabíjačky tak, ako je to zobrazené na obr. 2.

3. Nabíjanie

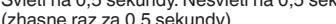
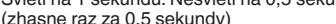
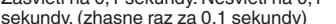
Pri vkladani batérie do nabíjačky sa spustí nabíjanie a kontrolka bude nepretržite svietiť načerveno.

Po úplnom nabití batérie začne kontrolka blikať na červeno. (V 1-sekundových intervaloch) (Pozrite si Tabuľku 1)

● Význam svetla kontrolky

Významy svetla kontrolky sú uvedené v tabuľke 1, a to podľa stavu nabíjačky alebo nabíjateľnej batérie.

Tabuľka 1

Významy svetla kontrolky				
Kontrolka (červená)	Pred nabíjaním	Bliká	Sveti na 0,5 sekundy. Nesveti na 0,5 sekundy. 	Batéria je prehriata. Nedá sa nabíť. (Nabíjanie sa začne po vychladnutí batérie)
	Počas nabíjania	Sveti	Sveti neprerušovoanie 	
	Nabíjanie je dokončené	Bliká	Sveti na 0,5 sekundy. Nesveti na 0,5 sekundy. 	
	Prehrievanie v pohotovostnom režime	Bliká	Sveti na 1 sekundu. Nesveti na 0,5 sekundy. 	
	Nabíjanie nie je možné	Mihoce sa	Zasveti na 0,1 sekundy. Nesveti na 0,1 sekundy. (zhasne raz za 0,1 sekundy) 	Porucha batérie alebo nabíjačky

● Záležitosti týkajúce sa teplôt a doby nabíjania batérie.

Teploty a doba nabíjania budú také, ako je uvedené v Tabuľke 2

Tabuľka 2

Batéria	Nabíjačka	UC18YFSL	UC18YKSL
Nabíjacie napätie	V	14,4 V – 18 V	
Hmotnosť	kg	0,5	0,35
Teploty, pri ktorých možno batériu nabíjať	0 °C – 50 °C		
Doba nabíjania pre kapacitu batérie pribl. (Pri 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Počet článkov batérie		4 – 10	

POZNÁMKA

Doba nabíjania sa môže odlišovať, záleží od okolitej teploty a napäťia zdroja napájania.

UPOZORNENIE

Pri nepretržitem používaní nabíjačky na batérie sa nabíjačka na batérie zohreje, čo môže predstavovať príčinu porúch. Po dokončení nabíjania počkajte pred ďalším nabíjaním 15 minút.

4. Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky.

5. Nabíjačku pevne uchopte a vytiahnite batériu.

POZNÁMKA

Po použití nezabudnite z nabíjačky vybrať batériu a potom ju odložte.

UPOZORNENIE

O Ak je batéria nabíjaná, keď je horúca z dôvodu, že bola dlho vystavená priamemu slnečnému svetu alebo z dôvodu, že bola jednoducho používaná, kontrolka nabíjačky sa na 1 sekundu rozsvieti a 0,5 sekundy nesveti (na 0,5 sekundy sa vypne). V takom prípade nechajte batériu najskôr vychladnúť a až potom ju začnite nabíjať.

O Keď kontrolka bliká (v 0,2 sekundových intervaloch), skontrolujte, či sa v konektore batérie na nabíjačke nenachádzajú cudzie predmety, a vyberte ich. Ak nenájdete žiadne cudzie predmety, pravdepodobne došlo k poruche batérie alebo nabíjačky. Odneste ich do autorizovaného servisného strediska.

Slovenčina

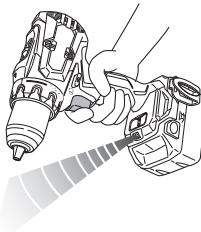
- Ked'že vstavaný mikropočítač potvrdí vybranie batérie nabijanej pomocou nabíjačky až približne po 3 sekundách, počkajte aspoň 3 sekundy, kým batériu znova vložíte a budete pokračovať v nabijaní. Ak batériu znova vložíte do 3 sekúnd, nemusí sa správne nabit.

MONTÁŽ A OBSLUHA

Cinnosť	Obrázok	Strana
Vyberanie vkladanie batérie	1	203
Nabíjanie	2	203
Nastavovanie uťahovacieho momentu	3	203
Výber polohy vŕtania	4	203
Výber polohy príklepu	5	203
Zmena otáčok	6	203
Odstraňovanie a montáž háka	7	204
Indikátor zostávajúcej kapacity batérie	8	204
Používanie LED kontrolky	9	204
Montáž vŕtaka	10	204
Zmena smeru otáčania	11	205
Prevádzka spínača	12	205
Výber príslušenstva	—	206

VAROVNÉ SIGNÁLY LED SVETLA (Obr. 13)

Tento výrobok zahrňa funkcie, ktoré sú navrhnuté tak, aby chránili samotné náradie ako aj batériu. Ak sa niektorá z bezpečnostných funkcií počas prevádzky pri stlačenom spínači spustí, LED svetlo bude blíkať tak, ako je to uvedené v tabuľke č. 3. Ak sa spustí ktorakolvek z bezpečnostných funkcií, okamžite uvoľnite prst zo spínača a postupujte podľa pokynov uvedených pod nápravnými opatreniami.



Obr. 13

Tabuľka 3

Funkcia bezpečnostných opatrení	Zobrazenie LED svetla	Nápravné opatrenie
Ochrana pred preťažením	Zap. 0,1 sek./vyp. 0,1 sek. 	Ak je pri prevádzke regulátor nastavený na HIGH (Vysoké), nastavte ho na LOW (Nízke) a pokračujte v činnosti. Odstráňte príčinu preťaženia.
Ochrana pred prehriatím	Zap. 0,5 sek./vyp. 0,5 sek. 	Nechajte náradie a batériu dôkladne vychladnúť.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroja

Ked'že otupenie nástroja zniží výkonnosť a spôsobuje poruchu motora, nástroj naostrrite alebo vymenrite hned, ako si všímnete opotrebovanie.

2. Kontrola montážnych skrutiek

Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorakolvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

3. Údržba motora

Vinutie motora je jasným „srdcom“ elektrického nástroja. Vykónavajte dôkladnú kontrolu vinutia, či nie je poškodené a/alebo zvlhnuté od oleja alebo vody.

4. Čistenie vonkajšku

Ak sa elektrické náradie znečistí, utrite ho mäkkou, suchou tkaninou alebo tkaninou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpušťajú plasty.

5. Skladovanie

Elektrické náradie skladujte na miestach s teplotou do 40 °C a mimo dosahu detí.

POZNÁMKA

Skladovanie lítiovo-iónových batérií

Pred skladovaním lítiovo-iónových batérií sa presvedčite, že sú úplne nabité.

Dlhodobé skladovanie (3 mesiace alebo viac) batérií s nízkou úrovňou nabitia môže viesť k zhoršeniu výkonu, viditeľnému skráteniu času používania batérií alebo k stavu, že sa batérie rýchlo vybijú.

Viditeľne skrátený čas používania batérií však možno predĺžiť pomocou dvoch až piatich cyklov nabitia a používania batérií až do ich vybitia.

Ak sa čas používania batérie extrémne skráti napriek opakovanej nabijaniu a používaniu, považujte batérie za úplne vybité a zakúpte nové batérie.

UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

Dôležité upozornenie ohľadne batérií pre elektrické akumulátorové náradie značky HiKOKI

Vždy používajte jednu nami navrhnutú originálnu batériu. Ak budete používať batérie, ktoré sú iné, ako batérie navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dojde k rozoberaniu alebo úprave batérie (ako je rozoberanie a výmena článkov alebo iných interných dielov), nemôžeme vám zaručiť bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia.

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzujeme právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN60745 a deklarované podľa ISO 4871.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:

83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:

72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Odchýlka K: 3 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN60745.

Vŕtanie do kovu:

Hodnota vibráčnych emisií $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Odchýlka K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Príklepové vŕtanie do betónu:

Hodnota vibráčnych emisií $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{ID} = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)
Odchýlka K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

VÝSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.
- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhadе expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby vol'nobežu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Pokiaľ náradie nefunguje štandardným spôsobom, použite postupy uvedené v tabuľke nižšie. Pokiaľ nedokážete problém odstrániť, poradte sa s predajcom alebo s autorizovaným servisným strediskom spoločnosti HiKOKI.

Príznak	Možná príčina	Náprava
Náradie nefunguje	Žiadna zvyšná kapacita batérie Batéria nie je bezpečne pripojená.	Nabite batériu. Potlačte batériu, kým nebude počuť cvaknutie.
Náradie sa náhle zastavilo	Náradie je preťažené Prehriatie batérie alebo náradia	Odstráňte príčinu preťaženia. Nechajte náradie a batériu dôkladne vychladnúť.
Vrtáky náradia -nie je ich možné pripojiť -vypadávajú	Tvar prídavnej časti sa nezhoduje Zámok bezklúčovej upínacej hlavy je opotrebovaný	Upínací priemer bezklúčovej upínacej hlavy je od 1,5 mm do 13 mm. Použite vrtáky, ktoré spadajú do uvedeného rozsahu. Kontaktujte autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI pre výmenu opotrebovanej bezklúčovej upínacej hlavy za novú.
Spínač nie je možné stlačiť	Tlačidlo voliča dopredu/dozadu je stlačené do polovice	Stlačte tlačidlo pevne do polohy pre požadovaný smer rotácie.
Hlavy skrutiek sa vyšmykujú alebo sú uvoľnené.	Číslo vrtáku sa nezhoduje s veľkosťou skrutky Vrták je opotrebovaný	Namontujte vhodný vrták. Vymeňte ho za nový.
Otvory nie je možné plynule vŕtať.	Vŕtačka je opotrebovaná Rotačná rýchlosť nie je adekvátna Vŕtačka rotuje v opačnom smere	Vymeňte ju za novú. Nastavte rýchlosť otáčok (VYSOKÉ/NÍZKE) tak, aby sa prispôsobila vŕtanému materiálu. Prepnite na otáčanie dopredu.
Kontrolka rýchlo bliká načerveno a batéria sa nenabija.	Batéria nie je úplne zasunutá. Na koncovke batérie alebo v mieste jej pripojenia sa nachádza cudzí predmet.	Batériu vložte pevne. Odstráňte cudzí predmet.
Bliká červená kontrolka a nabíjanie batérie sa nezačalo.	Batéria nie je úplne zasunutá. Batéria je prehriata.	Batériu vložte pevne. Ak sa nechá tak, po znížení teploty batérie sa automaticky začne nabíjať, čo však môže znížiť životnosť batérie. Pred nabíjaním sa odporúča nechať batériu vychladnúť na dosťatočne vetranom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia.
Doba používania batérie je krátka aj napriek tomu, že je batéria plne nabité.	Životnosť batérie je vyčerpaná.	Batériu vymeňte za novú.
Batéria sa dlho nabíja.	Teplota batérie, nabíjačky alebo okolitého prostredia je veľmi nízka. Ak sa otvory na nabíjačke zakryjú, spôsobí to prehriatie vnútorných komponentov. Ventilátor chladenia nefunguje.	Batériu nabíjajte vo vnútri alebo v inom teplejšom prostredí. Dbajte na to, aby nedošlo k zakrytiu otvorov. Kontaktujte autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI kvôli oprave.

ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът "електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електро захранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

1) Безопасност на работното място

a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Разхърляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

c) Не позволяйте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.

Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

a) Щепсилите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите.

Никога не правете каквито и да било промени по щепсилите.

Не използвайте преходни щепси със заземени електрически инструменти.

Щепси, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

b) Избягайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен рисък от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

d) Не нарушавайте целостта на кабелите.

Никога не изключвате електрическите уреди, като издърпвате кабела.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

e) Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати. Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

b) Използвайте лични предпазни средства.

Винаги носете защитни очила или маска. Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на пълзгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.

c) Предотвратявайте на случаинко включване.

Уверете се, че бутона за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутона, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.

Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

e) Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочеквани ситуации.

f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

g) Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.

Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.

4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.

b) Не използвайте електрическият инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутона или превключвател.

Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

- c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.
Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.
- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, незапознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.
Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неолитни лица.
- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровата и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.
Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.
- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.
Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.
- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии
- a) Зареждайте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.
Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде рисък от пожар, при използване за друг тип батерии.
- b) Използвайте електрическите инструменти само с посочените за тях тип батерии.
Използването на друг тип батерии създава рисък от нараняване и пожар.
- c) Когато не използвате батерийте, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществят контакт между клемите им.
Контакт между клемите на батерийте може да доведе от искри или пожар.
- d) При неподходящи условия на съхранение, батерийте могат да изтенат; избегвайте контакт.
Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.
Електролитът на батерийте може да причини възпаление или изгаряния.
- 6) Обслужване
- a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извърши само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.
Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ПРОБИВНА МАШИНА / УДАРНА ПРОБИВНА МАШИНА НА БАТЕРИИ

<DV18DBSL>

1. Носете антифони при работа с ударна пробивна машина.

Излагането на въздействието на шум може да доведе до загуба на слуха.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда.

Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.

2. При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако режещите приставки или крепежният елемент има опасност да влязат в контакт със скрити проводници.

Контакт на приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уверете се, че в зоната, в която ще се извършват пробивни работи, няма скрити електрически проводници, водопроводни или газопроводни тръби. По време на пробивни работи, засягането на електрически проводници, водопроводи или газопроводи може да доведе до късо съединение, течове и рискове, които могат да доведат до значителни аварии и наранявания.
- Уверете се, че имате стабилен захват върху електрическия инструмент по време на работа. Нестабилният захват крие рискове от злополуки и нараняване.
- Работната повърхност трябва да е устойчива. Използването на скоби или менгемета осигурява по-голяма стабилност на работната повърхност, отколкото ако я държите с ръка.
- Подготовка за работа и проверка на работното място. Проверете дали работното място е подходящо подгответо, като следвате инструкциите за безопасност.
- Не допускайте проникването на чужди тела в отвора на връзката за батерийте.
- Никога не разглобявайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното.
- Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерията.
- Отработените батерии не трябва да се изгарят. Това може да доведе до експлозия.
- Върнете батерийте в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикъла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс за да се използват. Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.

10. Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарването на метални или запалими премети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.
11. Когато поставяте свредло или приставка в патронника на уреда, затегнете адекватно втулката. Ако не затегнете добре патронника, свредлото или друга работна приставка може да се изпълзне и падне, както и да причини нараняване.
12. Когато променяте оборотите на ротация от бутона, уверете се, че уредът е изключен. Смяна на скоростта на ротация при работещ електромотор ще повреди предавките.
13. Съединителният диск не може да бъде поставен между цифрите "1, 4, 7, ... 22", или точките. Не използвайте уреда със зададени стойности между "22" и линията в средата на маркера за пробиване. Това може да доведе до повреда.
14. Винаги използвайте вътрешне по часовниковата стрелка, когато ползвате инструмента като ударна бормашина.
15. След продължителна работа, уредът следва да бъде оставян в покой за известно време.
16. Електрическият уред е оборудван с верига за температурна защита, за да предпази двигателя. Продължителната работа може да повиши температурата на уреда, което активира веригата за температурна защита и автоматично прекъсва работата. Ако това се случи, оставете електрическия уред да се охлади, преди да възобновите употребата.
17. Моторът може да откаже при претоварване на уреда. Ако това се случи, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване.
18. Моторът може да спре работа при блокирана на свредлото по време на пробивни работи. Вземете мерки да не блокирате мотора при пробивни работи.
19. Използването на батерията в студена среда (под 0 градуса по Целзий) може да доведе до отслабване на въртящия момент и капацитета на работа. Това е временно явление, което се елиминира, след като батерията загреет.
20. Монтирайте куката. Ако не е закрепена здраво, това може да доведе до нараняване при използване.
21. Не гледайте директно в индикатора. Това може да доведе до увреждане на очите. Избършете всякакви замърсявания по лещата на LED светлината с парче мек плат, като внимавате да не издраскате лещата. Драскотини по лещата на LED светлината могат да доведат до по-слаба яркост.
22. Този продукт съдържа силен постоянен магнит в мотора. Спазвайте следното по отношение на полепването на стружки към инструмента и влиянието на постоянния магнит върху електронните устройства.
- Не поставяйте инструмента на работна маса или площ, където има метални стружки. Стружките може да прилепнат по инструмента, което да доведе до нараняване или неизправност.
- Не докосвайте стружки, полепнали по инструмента. Отстранете ги с четка.
- Неспазването на това може да доведе до нараняване.
- Не използвайте инструмента в близост до прецизни устройства като клетъчни телефони, магнитни карти или електронни медийни устройства за съхранение на данни. Ако направите това, може да се стигне до неправилна работа, повреда или загуба на данни.

ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разряждат батерията намалее значително, моторът спира. В такъв случай, заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.
3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи. В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, появя на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.
- Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.
- Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.
- Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.
- При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
4. Не използвайте батерията с обратен поляритет.
5. Не сързвайте батерията директно към електрически източници, или към купулнга на запалката в лека кола.
6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.
7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече пропоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилня или контейнери под високо налягане.
9. При установяване на теч или непрятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на сиена топлина или отвори на памплици.
10. Не използвайте батерията в мета, където се генерира силен статично електричество.
11. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаки при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.

ВНИМАНИЕ

- Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ.
- Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
- Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода.
- Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
- Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкаране на батерията в електрическия инструмент поставяйте капака й така, че вентилаторът да не се вижда.

ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ

При транспортиране на литиево-йонна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уведомете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-йонна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреждате транспорта.

- Литиево-йонните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за транспортна категория Опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазвате международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.



ИМЕ НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1 – Фиг. 12)

①	Акумулаторна батерия	⑩	Винт
②	Фиксатор	⑪	Кука
③	Ръкохватка	⑫	Сечение
④	Пилотна лампа	⑬	Пусков ключ
⑤	Марка на свредлото	⑭	Оставаща батерия индикаторна лампа
⑥	Циферблат на съединителя	⑮	Екранен панел
⑦	Марка на триъгълника	⑯	Втулка
⑧	Марка на спусъка	⑰	Бутон за натискане
⑨	Бутон за смяна на предаване		

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разберате значението им, преди използване на уреда.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Безжична пробивна машина на батерии
	DV18DBSL: Безжична ударна пробивна машина на батерии
	За да намали риска от наранявания, потребителът трябва да прочете ръководството за работа.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/EC за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
	Постоярен ток
	Номинално напрежение
	Скорост на празен ход
	Осцилация на минута
	Ударна сила
	Ниска скорост
	Висока скорост
	Тухла
	Дърво
	Метал
	Винт за метал
	Винт за дърво
	Капацитет на patronника

	Тегло (Съгласно ЕРТА-процедура 01/2003)
	Пробиване
	Ударно пробиване
	Включване
	Изключване
	Изключете батерията
	Смяна на скоростта на ротация - Висока скорост
	Смяна на скоростта на ротация - Ниска скорост
	Ротация по часовника
	Ротация обратно на часовника
	Батерията е почти изцяло разредена. Заредете батерията при първа възможност
	Батерията е наполовина разредена.
	Батерията има достатъчен заряд.
	Предупреждение

<DV18DBSL>

- Пробиване в тухлени и бетонови блокчета и др.
- Завиване и развиване на винтове за метал, дърво, самонарезни винтове и др.
- Пробиване на различни видове метали
- Пробиване на различни видове дърво

СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр. 202.

ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.

Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).

ВНИМАНИЕ

Не използвайте електрическият кабел, ако е повреден. Незабавно го подменете.

2. Поставете батерията в зарядното устройство.

Вкарайте батерията пътно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 2**.

3. Зареждане

Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.

Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)

● Индикационна пилотна лампа

Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 202.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

ПРИЛОЖЕНИЯ

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Завиване и развиване на винтове за метал, дърво, самонарезни винтове и др.
- Пробиване на различни видове метали
- Пробиване на различни видове дърво

Таблица 1

Индикации на пилотната лампа				
Пилотна лампа (червена)	Преди зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)	
	По време на зареждане	Свети	Свети непрекъснато	
	Завършено зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)	
	Режим готовност поради прегряване	Мига	Светва за 1 секунда. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)	Прегряла батерия. Зареждането не е възможно. (Зареждането ще започне след охлаждане на батерията)
	Невъзможно зареждане	Мига	Светва за 0,1 секунда. Не свети за 0,1 секунди. (изгасва за 0,1 сек.)	Повреда в зарядното устройство

Български

- Относно температурата и времето за зареждане на батерията.
- Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в **Таблица 2**

Таблица 2

Батерия	Зарядно	UC18YFSL	UC18YKSL
Напрежение при зареждане	V	14,4 V – 18 V	
Тегло	кг	0,5	0,35
Температури, при които батерията може да бъде заредена	0°C – 50°C		
Приблизително време за зареждане на капацитета на батерията. (При 20°C)			
1,3 Ah	мин.	20	35
1,5 Ah	мин.	22	40
2,0 Ah	мин.	30	60
2,5 Ah	мин.	35	75
3,0 Ah	мин.	45	90
4,0 Ah	мин.	60	120
5,0 Ah	мин.	75	150
Брой клетки на батерията		4 – 10	

ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.

ВНИМАНИЕ

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

4. Извличете захранващия кабел на зарядното от мрежата.

5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

ВНИМАНИЕ

○ Ако батерията се зарежда в загръто състояние, поради излагане в продължение на дълго време на пряка слънчева светлина или поради непосредствено използване, сигналната лампа на зарядното ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 секунди). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.

○ Когато индикаторната лампа трепти (на интервали от 0,2 секунди), проверете за чужди тела в конектора на зарядното устройство и ги извадете. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Занесете ги в оторизиран сервизен център.

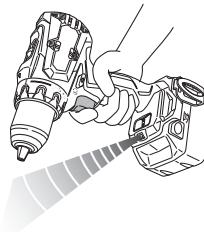
○ Тъй като на вградения микро-компютър са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда, е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Отстраняване и поставяне на батерия	1	203
Зареждане	2	203
Затягане и въртящ момент	3	203
Избор на позиция за пробиване	4	203
Избор на позиция за пробиване с ударна пробивна машина	5	203
Промяна на скоростта на ротация	6	203
Отстраняване и монтаж на куката	7	204
Индикатор за ниво на батерия	8	204
Сигнали на LED индикатора	9	204
Поставяне на патронника	10	204
Смяна на посоката на ротация	11	205
Работа на превключвателя	12	205
Избор на приставки и аксесоари	—	206

КПРЕДУПРЕДИТЕЛНИ СИГНАЛИ НА LED СВЕТЛИНАТА (Фиг. 13)

Този продукт включва функции, които са замислены да предпазят самия уред, както и батерията. Докато превключвателят е издърпан, ако някоя от защитните функции се задейства при работа, LED светлината ще премигва, както е обяснено в Таблица 3. Когато се задейства която и да било от предпазните функции, веднага махнете пръста си от превключвателя и следвайте инструкциите, описани в действия за отстраняване на проблем.



Фиг. 13

Таблица 3

Заштитна функция	Дисплей на LED светлината	Ответни мерки
Заштита от пренатоварване	Включена 0,1 секунда/изключена 0,1 секунди 	Ако работите с бутона за смяна на предаването на ВИСОКО, наместете го на НИСКО и продължете работа. Отстранете причината за претоварването.
Температурна защита	Включена 0,5 секунда/изключена 0,5 секунди 	Оставете уреда и батерията да се охладят изцяло.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

1. Инспекция на инструмента

Тъй като използването на износени инструменти намалява ефективността и затрудняват работата на мотора, заточете или подменете приставките щом забележите следи от износване.

2. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незавадно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са "сърцето" на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

4. Външно почистване

При замърсяване избръшете инструмента с мека, суха кърпа или кърпка, навлажнена със сапуна на вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разредители за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

5. Съхранение

Съхранявайте инструмента при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

ЗАБЕЛЕЖКА

Съхранение на литиево-йонни батерии.

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.

Продължително съхранение (3 месеца или повече) на непълно зареден батерии може да доведе до лоша работа, значително скъсяване на живота на батерийте или да ги направи негодни за употреба.

Въпреки това, батерии със значително скъсен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако полезният живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандарти за безопасност за всяка страна.

Важна информация за батерии за безжични инструменти HiKOKI

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батерийте (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

ГАРАНЦИЯ

Представяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обично износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА НАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

Български

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Измерено А-претеглена сила на звука:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Неточност K : 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Пробиване на метал:

Стойност на вибрации $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} < 2,5 \text{ м/сек}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Неточност K = 1,5 м/сек² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Влияние при пробиване на бетон:

Стойност на вибрации $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} = 7,5 \text{ м/сек}^2$ (DV18DBSL)

Неточност K = 1,5 м/сек² (DV18DBSL)

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Използвайте инспекциите в таблицата по-долу, ако инструментът не функционира нормално. Ако с това проблемът не бъде отстранен, обрънете се към вашия дилър или към оторизирания сервизен център на НИКОКИ.

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи	Няма повече енергия в акумулатора	Заредете акумулатора.
	Акумулаторът не е правилно поставен.	Вкарайте акумулатора навътре, докато не чуете щракване.
Уредът е спрял внезапно	Уредът е бил пренатоварен	Отстранете причината за претоварването.
	Акумулаторът или уредът са се пренагрели	Оставете уреда и батерията да се охладят изцяло.
Накрайници на уреда -не могат да се монтират -падат	Формата на монтажната част не съвпада	Патронният диаметър на безключовия патронник е 1,5 mm до 13 mm. Използвайте накрайник, който отговаря на този диапазон.
	Закрепващата част на безключовия патронник е износена	Свържете се с оторизиран сервизен център на НИКОКИ и се уговорете да замените стария безключов патронник с нов.
Превключвателят не може да се издърпа	Бутона за избор напред/назад е поставен по средата	Натиснете бутона здраво в позиция на желаната посока на въртене.
Главата на винта се измъква или разхлабва.	Номерът на накрайника не съвпада с размера на винта	Монтирайте подходящ накрайник.
	Накрайникът е износен	Подменете с нов накрайник.
Не могат да се пробиват дупки плавно.	Свредлото е износено	Подменете с ново свредло.
	Скоростта на въртене не е подходяща	Регулирайте скоростта на въртене (ВИСОКА/НИСКА), за да отговаря на материала, който ще бъде пробиван.
	Свредлото се върти на заден ход	Преминете към въртене напред.
Контролната лампа бързо промигва в червено, но зареждането на акумулатора не започва.	Акумулаторът не е поставен докрай.	Поставете акумулатора стабилно.
	Има чужди тела в клема на акумулатора или където акумулаторът е прикрепен.	Отстранете външните предмети.
Контролната лампа мига в червено, но зареждането на акумулатора не започва.	Акумулаторът не е поставен докрай.	Поставете акумулатора стабилно.
	Акумулаторът е прегрял.	Акумулаторът автоматично ще започне да се зарежда, ако температурата спадне, но това намалява живота му. Препоръчително е преди зареждане акумулаторът да се охлади на добре проветриво място, далеч от пряка слънчева светлина.
Времето на използване на акумулатора е кратко, макар и да е изцяло зареден.	Животът на акумулатора е завършил.	Заменете акумулатора с нов.
Акумулаторът се нуждае от много време за зареждане.	Температурата на акумулатора, зарядното устройство или околната среда е прекалено ниска.	Заредете акумулатора на закрито или в друга по-топла среда.
	Вентилационните канали на акумулатора са блокирани, което причинява прегряване на вътрешните компоненти.	Избягвайте блокирането на каналите.
	Охлаждащият вентилатор не работи.	Свържете се с оторизиран сервизен център на НИКОКИ за поправка.

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

⚠️ UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se sude upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

1) Bezbednost radnog područja

- a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

- b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

- c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

2) Električna bezbednost

- a) Utikači električnog alata moraju da odgovaraju utičnicama.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač.

Nemojte da koristite nikakve adapttere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utikači koji nisu prepravljeni i odgovarajuće utičnice smanjuje opasnost od strujnog udara.

- b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

- c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženog vlagi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

- d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od topote, ulja, oštredih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

- f) Ako nije moguće izbjeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitnom strujnom sklopkom (RCD).

Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

3) Lična bezbednost

- a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum.

Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

- b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema, kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šлем i zaštita za sluš, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povredjivanja.

- c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidači nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidač ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

- d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povrede.

- e) Nemojte se istezati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugi kosu.

- g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postaraјte se da ona bude ispravno priklučena i korišćena.

Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

- b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

SVAKI električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

- c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

- d) Nekorišćeni električni alat odložite van domaća deca i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima.

Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

- e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgodne su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

- f) Alate za sečenje održavajte oštrom i čistim.

Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštredicama i takav alat je lakše kontrolisati.

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.

5) Upotreba i održavanje alata s baterijom**a) Dopunjavajte isključivo punjačem koji je predviđeo proizvođač.**

Punjač koji je predviđen za jednu bateriju može da izazove opasnost od požara kada se koristi za drugu bateriju.

b) Koristite električni alat isključivo sa konkretno predviđenim baterijama.

Korišćenje bilo koje druge baterije može izazvati opasnost od povređivanja i požara.

c) Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, ekseri, zavrtnji ili drugi mali metalni predmeti koji mogu napraviti spoj između dva kontakta.

Stvaranje kratkog spoja između kontakta na bateriji može da izazove opekotine ili požar.

d) U uslovima pogrešnog korišćenja, tečnost može da isciuri iz baterije; izbegavajte kontakt. Ako do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite i pomoć lekara.

Tečnost isciurela iz baterije može da izazove iritaciju ili opekotine.

6) Servisiranje**a) Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.**

Time će se očuvati bezbednost električnog alata.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Decu i nemoćne osobe držite podalje.

Kada se ne koristi, alat treba držati van domaćaja dece i nemoćnih osoba.

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKU BUŠILICU- ODVIJAČ / UDARNU BUŠILICU- ODVIJAČ

<DV18DBSL>

1. Prilikom udarnog bušenja nosite zaštitu za sluh.

Izloženost buci može izazvati gubitak slaha.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Koristite pomoćnu(e) ručku(e), ako su isporučene uz alat.

Gubitak kontrole može da izazove povređivanje.

2. Držite električni alat za izolovane rukohvate kada tokom izvođenja radova pribor za sečenje ili držać može doći u kontakt sa skrivenim žicama.

Pribor za sečenje i držaci koji dodu u kontakt sa žicom pod naponom mogu da prenesu napon do nepokrivenih metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.

DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

- Postarajte se da u području gde će se vršiti bušenje ne bude nikakvih skrivenih prepreka kao što su električne žice i cevi za vodu ili gas. Ako probušite nešto od maločas navedenog, može doći do strujnog udara ili kratkog spoja, curenja gase ili drugih opasnosti koje mogu da prouzrokuju ozbiljne nezgode ili povrede.
- Tokom rada čvrsto držite alat. Ako to ne uradite posledice mogu biti nezgode ili povrede.
- Pričvrstite radni deo. Radni deo pričvršćen stegom ili čeljustima biće bolje stegnut nego da ga držite rukom.

4. Uređivanje i provera radnog okruženja. Sledenjem mera predostrožnosti proverite da li je radno okruženje odgovarajuće.

5. Nemojte dozvoliti da strani predmeti dospeju u otvor za priključivanje punjive baterije.

6. Nikada nemojte da rastavljate punjivu bateriju i punjač.

7. Nikada nemojte da pravite kratak spoj na punjivoj bateriji. Izazivanje kratkog spoja će stvoriti jaku struju i pregrevanje. Posledice će biti opekotine ili oštećenje baterije.

8. Bateriju nemojte bacati u vatu. Baterija koju zahvati vatra može da eksplodira.

9. Odnesite bateriju u prodavnici u kojoj ste je kupili čim njeno trajanje nakon punjenja postane suviše kratko da bi mogla da se koristi. Bateriju kojoj je istekao radni vek nemojte da bacite.

10. Nemojte da gurate predmete u ventilacione otvore na punjaču. Guranjem metalnih ili zapaljivih predmeta u ventilacione otvore na punjaču nastaje opasnost od strujnog udara ili oštećenje punjaca.

11. Kada stavljate burgiju u steznu glavu koja se ne zateže ključem, adekvatno pritegnite rukavac. Ako rukavac nije zategnut, burgija može da se nakriči ili ispadne i nanese povredu.

12. Pre nego što dugmetom podesite brzinu okretanja, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno. Promenom brzine tokom okretanja motora mogu da se oštete zupčanici.

13. Regulator obrtnog momenta ne može biti podešen između brojeva „1, 4, 5 ... 22“ i tačaka, i nemojte koristiti alat ako je regulator obrtnog momenta podešen između broja „22“ i linije na sredini oznake za bušenje. Time možete da napravite oštećenje.

14. Uvek koristite ovaj uređaj sa rotacijom u smeru kazaljke na satu, kada ga koristite kao udarac bušilicu.

15. Mirovanje uređaja nakon neprekidnog rada.

16. Električni alat je opremljen sa topločnim zaštitnim kolom da bi se zaštitio motor. Kontinuiran rad može da izazove rast temperaturu uređaja, aktiviranje topločnog zaštitnog kola i automatskog zaustavljanje rada. Ako se to desi, potrebno je sačekati da se električni alat ohladi pre upotrebe.

17. Motor će prestati da radi ako je alat preopterećen. Ako se to desi, otpustite prekidač na alatu i odstranite uzrok preopterećenja.

18. Okretanje motora može biti pod blokadom kako bi prestalo kada se uređaj koristi kao bušilica. Dok koristite bušilicu-odvijač pazite da ne blokirate motor.

19. Korišćenje baterije u hladnim uslovima (ispod 0 stepeni Celzijusovih) ponekad može da dovede do slabljenja momenta zatezjanja i skraćenja dužine rada. Međutim, ovo je privremena pojava i situacija se vraća u normalu kada se baterija zagreje.

20. Dobro pričvrstite kuku. Ako kuka nije dobro pričvršćena, može naneti povredu tokom korišćenja.

21. Nemojte da gledate direktno u lampu. Usled toga može doći do oštećenja očiju.

Obrnite bilo koju prašinu ili prljavštinu na sočivu LED svetla sa nekom krpom, pazeći da ne ogrebete sočivo. Ogrebotine na sočivu LED svetla mogu da dovedu do smanjene svetline.

22. Ovaj proizvod ima jak stalni magnet u motoru. Poštujte sledeće u pogledu strugotina zaledjениh na alatu i dejstva koje stalni magnet ima na elektronske uređaje.

○ Nemojte da stavljate alat na radni sto ili radni prostor gde ima metalnih strugotina.

Strugotine mogu da se zalepe za alat što može da izazove povredu ili kvar.

○ Ako su se strugotine zaledile za alat, ne dirajte ga. Uklonite strugotine četkicom.

Ako to ne učinitate može doći do povrede.

- Nemojte da koristite alat u blizini preciznih uređaja kao što su mobilni telefoni, magnetske kartice ili elektronski memoriski mediji.

To može da izazove greške u radu, kvar ili gubitak podataka.

UPOZORENJE O LITIJUM-JONSKOJ BATERIJI

Da bi joj se produžio radni vek, litijum-jonska baterija ima zaštitnu funkciju da bi se zaustavilo isticanje energije. U dole opisanim slučajevima 1 do 3, kada koristite ovaj proizvod, motor može da se zaustavi čak i ako je prekidač pritisnut. Ovo nije kvar već rezultat rada zaštitne funkcije.

1. Motor se zaustavlja kada se baterija istroši.
U tom slučaju odmah je napunite.
2. Motor može da se zaustavi ako je alat preopterećen. U tom slučaju otpustite prekidač na alatu i uklonite uzroke preopterećenja. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.
3. Ako se baterija pregreje usled rada pod preopterećenjem, napajanje iz baterije može biti obustavljeno.
U tom slučaju prestanite da koristite bateriju i ostavite je da se ohladi. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.

Osim toga, molimo vas da obratite pažnju na sledeće upozorenje.

UPOZORENJE

Da biste sprečili svako curenje baterije, stvaranje topote, ispuštanje dima, eksploziju ili prethodno paljenje, pridržavajte se sledećih mera predostrožnosti.

1. Pazite da se opiljci i prašina ne skupljaju na bateriji.
 - Tokom rada pazite da opiljci i prašina ne padaju na bateriju.
 - Pazite da se opiljci i prašina koji padaju na električni alat ne skupljaju na bateriji.
 - Nekončićnu bateriju nemojte držati na mestu izloženom opiljcima i prašini.
 - Pre odlaganja baterije uklonite opiljke i prašinu koji mogu prionuti uz nju i nemojte je držati zajedno s metalnim predmetima (zavrtnji, ekseri itd.).
2. Nemojte da probušite bateriju oštrim predmetom kao što je ekser, nemojte da je udarate čekićem, da stajete na nju, niti da je izlažete jakim udarcima.
3. Nemojte da koristite vidljivo oštećenu ili deformisanu bateriju.
4. Nemojte da koristite bateriju tako da joj polariteti budu obrnuti.
5. Nemojte direktno da je priključujete na električne utičnice ili na utičnicu za paljenje cigareta u automobilu.
6. Nemojte da koristite bateriju za namene za koje nije predviđena.
7. Ako se baterija ne napuni do kraja čak i kada prođe vreme predviđeno za punjenje, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju nemojte da izlažete visokim temperaturama ili jakom pritisku, na primer stavljavajući je u mikrotalasnu pećnicu, mašinu za sušenje ili posudu pod visokim pritiskom.
9. Držite je podalje od vatre čim primetite curenje ili osetite čudan miris.
10. Nemojte je koristiti na mestu gde dolazi do stvaranja jakog statičkog elektriciteta.
11. Ako baterija curi, stvara neugodan miris, zagreva se, menja boju ili oblik, ili ako na neki način izgleda neobično tokom upotrebe, punjenja ili skladištenja, odmah je uklonite iz opreme ili punjača i prestanite da je koristite.

OPREZ

1. Ako vam tečnost iscuri na kožu ili odeću, odmah dobro operite čistom vodom, na primer vodom iz česme. Postoji mogućnost pojave iritacije kože.

2. Ako vam tečnost iscuri na kožu ili odeću, odmah dobro operite čistom vodom, na primer vodom iz česme. Postoji mogućnost pojave iritacije kože.
3. Ako tokom prve upotrebe baterije primetite rđu, neugodan miris, gubitak boje, deformacije i/ili druge neregularnosti, nemojte da koristite bateriju i vratite je dobavljaču ili prodavcu.

UPOZORENJE

Ako provodljivi strani predmet dospe u terminal litijum-jonske baterije, to može da izazove kratak spoj i usled toga požar. Prilikom skladištenja litijum-jonske baterije, strogo se pridržavajte sledećih pravila.

- U kutiju za čuvanje nemojte da stavljate provodljive otpatke, eksere i žicu, kao što je čelična i bakarna žica.
- Da biste sprečili pojavu kratkog spoja, bateriju stavite u alat ili dobro pričvrstite poklopac baterije za smeštanje sve dok ventilator ne počne da se vidi.

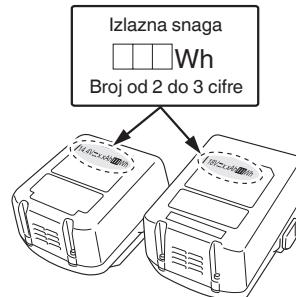
U VEZI TRANSPORTA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

Kada transportujete litijum-jonsku bateriju, molimo da poštujete sledeća upozorenja.

UPOZORENJE

Javite transportnoj kompaniji da paket sadrži litijum-jonsku bateriju, upoznajte kompaniju sa njenom snagom i pratite instrukcije transportne kompanije kada uredujete transport.

- Litijum-jonske baterije koje prelaze izlaznu snagu od 100 Wh se smatraju u klasifikaciji tereta kao opasne materije i zahtevaju primenu specijalnih procedura.
- Za transport u inostranstvo, morate da poštujete međunarodne zakone i pravila i regulative ciljne države.



NAZIVI DELOVA (SI. 1 – SI. 12)

①	Punjiva baterija	⑩	Šraf
②	Reza	⑪	Kuka
③	Ručka	⑫	Žleb
④	Kontrolna lampica	⑬	Prekidač
⑤	Oznaka za bušenje	⑭	Preostala baterija lampica indikatora
⑥	Regulator obrtnog momenta	⑮	Panel sa displejom
⑦	Trougaona oznaka	⑯	Rukavac
⑧	Oznaka za udaranje	⑰	Dugme na stiskanje
⑨	Dugme za promenu brzine		

OZNAKE

UPOZORENJE

Odvojite se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Akumulatorska bušilica-odvijač DV18DBSL: Akumulatorska udarna bušilica-odvijač
	Da bi se smanjio rizik od povreda, korisnik mora da pročita korisničko uputstvo.
	Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.
	Direktna struja
V	Nominalni napon
η_0	Brzina bez opterećenja
min ⁻¹	Oscilacija po minuti
Bpm	Stopa udara
Ls	Mala brzina
Hs	Veličina brzina
	Cigla
	Drvo
	Metal
	Zavrtanje za mašinu
	Zavrtanje za drvo
	Kapacitet stezne glave
	Težina (U skladu sa EPTA-procedurom 01/2003)
	Bušenje
	Udarno bušenje
	Uključiti
	Isključiti
	Isključivanje baterije
	Promena brzine okretanja – velika brzina
	Promena brzine okretanja – mala brzina
	Okretanje u smeru kretanja kazaljke na satu

	Okretanje u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu
	Baterija je skoro prazna. Napunite bateriju što pre možete
	Baterija je puna do pola.
	Baterija je dovoljno napunjena.
	Upozorenje

STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1 uređaj), u pakovanju se nalazi i pribor koji je naveden na strani 202.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

PRIMENE

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Zavijanje i odvijanje zavrtnjeva za mašine, zavrtnjeva za drvo, zavrtnjeva za urezivanje navoja itd.
 - Bušenje raznih vrsta metala
 - Bušenje raznih vrsta drveta
- <DV18DBSL>
- Bušenje cigli, betonskih blokova itd.
 - Zavijanje i odvijanje zavrtnjeva za mašine, zavrtnjeva za drvo, zavrtnjeva za urezivanje navoja itd.
 - Bušenje raznih vrsta metala
 - Bušenje raznih vrsta drveta

SPECIFIKACIJE

Specifikacije za ovu mašinu nalaze se u Tabeli na strani 202.

NAPOMENA

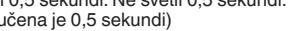
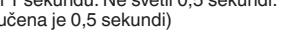
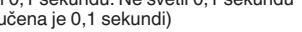
Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

PUNJENJE

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

1. **Priklučite kabl punjača u utičnicu.**
Kada gurnete utikač punjača u utičnicu, kontrolna lampica će početi da treperi crvenom bojom (u intervalima od 1 sekunde).
- OPREZ
Nemojte da koristite električni kabl ako je oštećen. Odmah ga popravite.
2. **Stavite bateriju u punjač.**
Bateriju stavite u punjač tako da čvrsto stoji u njemu kako je prikazano na **Sl. 2.**
3. **Punjenje**
Kada stavate bateriju u punjač započće se s punjenjem, a kontrolna lampica će neprestano svetleti crveno.
Kada se baterija potpuno napuni, kontrolna lampica će početi da treperi crveno (u intervalima od 1 sekunde) (vidite **Tabelu 1**).
- Pokazivanja kontrolne lampice
Pokazivanja kontrolne lampice objašnjena su u **Tabeli 1** i to na osnovu stanja punjača ili punjive baterije.

Tabela 1

Pokazivanja kontrolne lampice					
Kontrolna lampica (crvena)	Pre punjenja	Treperi	Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi. 		
	Tokom punjenja	Svetli	Neprestano svetli 		
	Punjene je završeno	Treperi	Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi. 		
	Mirovanje izazvano pregrevanjem	Treperi	Svetli 1 sekundu. Ne svetli 0,5 sekundi. 		Baterija je pregrejana. Punjenje nije moguće. (Punjene je započeti kada se baterija ohladi.)
	Punjene nije moguće	Treperi	Svetli 0,1 sekundu. Ne svetli 0,1 sekundu 		Kvar baterije ili punjača

- Temperature i vreme punjenja baterije.

Temperature i vreme punjenja baterije prikazani su u **Tabeli 2**

Tabela 2

Baterija	Punjač	UC18YFSL	UC18YKSL
Napon punjenja	V	14,4 V – 18 V	
Težina	kg	0,5	0,35
Temperature pri kojima baterija može da se puni	0°C – 50°C		
Približno vreme punjenja na osnovu kapaciteta baterije. (Na 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	35
1,5 Ah	min.	22	40
2,0 Ah	min.	30	60
2,5 Ah	min.	35	75
3,0 Ah	min.	45	90
4,0 Ah	min.	60	120
5,0 Ah	min.	75	150
Broj celija u bateriji	4 – 10		

NAPOMENA

Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature okoline i napona izvora napajanja.

OPREZ

Punjač baterije će se zagrejati kada se neprestano koristi, što može da bude uzrok kvarova. Kada se punjenje završi, ostavite da prode 15 minuta do sledećeg punjenja.

4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.

5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

NAPOMENA

Obezvezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

OPREZ

- Ako se baterija puni dok je još uvek topla, zato što je dugo stajala na mestu izloženom direktnoj sunčevoj svetlosti ili zato što je upravo bila korišćena, kontrolna lampica na punjaču će zasvetleti 1 sekundu i zatim neće svetleti 0,5 sekundi (biće isključena 0,5 sekundi). U tom slučaju, prvo ostavite bateriju da se ohladi, a zatim započnite punjenje.

- Kada kontrolna lampica treperi (u intervalima od 0,2 sekunde), proverite da li u priklučku za bateriju na punjaču ima stranih predmeta i ako ih ima uklonite ih. Ako nema stranih predmeta, verovatno su baterija ili punjač u kvaru. Odnesite ih u ovlašćeni servis.

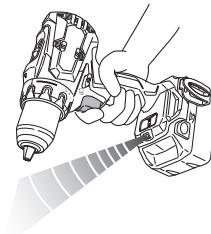
- Budući da je ugrađenom mikro računaru potrebno oko 3 sekunde da se baterija koja se puni izvadi iz punjača, sačekajte najmanje 3 sekunde pre nego što je ponovo stavite da biste nastavili sa punjenjem. Ako bateriju ponovo stavite u roku od 3 sekunde, možda se neće ispravno napuniti.

MONTAŽA I UPOTREBA

Postupak	Broj	Strana
Uklanjanje i stavljanje baterije	1	203
Punjene	2	203
Podešavanje momenta zatezanja	3	203
Odabir položaja bušenja	4	203
Odabir položaja udara	5	203
Promena brzine okretanja	6	203
Uklanjanje i montiranje kuke	7	204
Pokazivač napunjenoosti baterije	8	204
Kako koristiti LED lampu	9	204
Stavljanje burgije	10	204
Promena smera okretanja	11	205
Funkcija prekidača	12	205
Odabir pribora	—	206

SIGNALI UPOZORENJA LED SVETLA (Sl. 13)

Ovaj proizvod sadrži funkcije koje su dizajnirane da bi se zaštitili sam alat kao i baterija. Dok je prekidač povučen, ako se bilo koje zaštitne funkcije okinu tokom rada, LED svetlo će trepereti kao što je opisano u **Tabeli 3**. Kada se bilo koja od zaštitnih funkcija okine, smesta otpustite prst sa prekidača i pratite instrukcije opisane pod korektivnim radnjama.



Sl. 13

Tabela 3

Zaštitna funkcija	Prikaz LED svetla	Korektivna radnja
Zaštita od preopterećenja	Uključeno 0,1 sekundi/isključeno 0,1 sekundi █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █	Ako se rukuje sa dugmetom za promenu brzine postavljenim na VISOKO, podesite na NISKO i nastavite sa radom. Uklonite uzrok preopterećenja.
Temperaturna zaštita	Uključeno 0,5 sekundi/isključeno 0,5 sekundi ██████████	Dopustite alatu i bateriji da se ohlade temeljno.

ODRŽAVANJE I PROVERA

1. Provera alata

Budući da će zbog upotrebe tupog alata efikasnost biti smanjena i da može prouzrokovati kvar motora, naoštire ili zamenite alat čim primetite abraziju.

2. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postaraјte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaji ne bi oštetili i/ili pokvareli uljem ili vodom.

4. Čišćenje spoljašnjosti

Kada se električni alat isprlja, obršite ga mekom, suvom krpom ili krpom navlaženom u vodi s deterdžentom. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlor-a, benzin ili razređivače za farbe jer oni tope plastiku.

5. Čuvanje

Stavite električni alat na mesto na kojem je temperatura niža od 40°C i van domaćašja dece.

NAPOMENA

Čuvanje litijum-jonskih baterija.

Postaraјte se da litijum-jonske baterije budu potpuno napunjene pre nego što ih odložite.

Dugotrajno čuvanje (3 meseca ili više) baterija koje nisu dovoljno napunjene može dovesti do smanjenja radnog učinka, značajnog skraćenja vremena korišćenja baterija ili do njihove nesposobnosti da drže naboj.

Medutim, značajno skraćenje vremena korišćenja baterije može biti regulisano ako se napuni i iskoristi tri do pet puta.

Ako je vreme korišćenja baterija veoma kratko i pored više punjenja i korišćenja, smatrajte da su potpuno istrošene i kupite nove.

OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

Važna napomena o baterijama za HiKOKI akumulatorske električne alate

Uvek koristite neku od naših predviđenih, originalnih baterija. Ne možemo da garantujemo bezbednost i radni učinak našeg akumulatorskog električnog alata kada se koristi s baterijama koje nismo predviđeli ili kada se baterije rastavite i preprave (na primer prilikom rastavljanja i zamene celija ili drugih unutrašnjih delova).

GARANCIJA

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebotom, zloupotrebotom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka:

- 83 dB (A) (DS14DBSL)
- 87 dB (A) (DS18DBSL)
- 100 dB (A) (DV18DBSL)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska:

- 72 dB (A) (DS14DBSL)
- 76 dB (A) (DS18DBSL)
- 89 dB (A) (DV18DBSL)

Odstupanje K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluš.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN60745.

Bušenje metala:

Vrednost emisije vibracija $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Odstupanje K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Udarno bušenje betona:

Vrednost emisije vibracija $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)
Odstupanje K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

UPOZORENJE

- Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisane ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.
- Odrediti mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

REŠAVANJE PROBLEMA

Koristite provere u tabeli ispod ako alat ne funkcioniše normalno. Ako ni to ne otkloni problem, konsultujte vašeg prodavca ili ovlašćeni servisni centar kompanije HiKOKI.

Simptom	Mogući uzrok	Opravka
Alat se pokreće	Nije ostalo baterijskog napajanja	Napunite bateriju.
	Baterija nije bezbedno prikačena.	Pritisnite bateriju dok se ne čuje klik.
Alat se iznenada zaustavio	Alat je preopterećen	Uklonite uzrok preopterećenja.
	Baterija ili alat su pregrijani	Dopustite alatu i bateriji da se ohlade temeljno.
Burgije -ne mogu da se nakače -otpadnu	Oblik glave za kačenje se ne poklapa	Prečnik burgije unutar stezne glave je 1,5 mm do 13 mm. Koristite burgiju koja upada u zadani raspon.
	Bravica stezne glave je istrošena	Kontaktirajte HiKOKI autorizovani servisni centar i ugovorite da se stara stezna glava zameni sa novom.
Prekidač ne može da se povuče	Dugme za biranje smera napred/nazad je postavljeno na pola	Pritisnite dugme čvrsto u položaj za željeni smer rotacije.
Glava šrafa klizi ili postaje labava.	Broj burgije ne odgovara veličini šrafa	Instalirajte odgovarajuću burgiju.
	Burgija je istrošena	Zamenite sa novom burgijom.
Rupe ne mogu da se buše glatko.	Bušilica je istrošena	Zamenite sa novom bušilicom.
	Brzina rotacije nije odgovarajuća	Podesite brzinu rotacije (VISOKO/NISKO) da odgovara materijalu koji treba da se buši.
	Bušilica rotira u suprotnom smeru	Promenite smer na rotaciju unapred.
Pilot lampica brzo treperi crveno, a punjenje baterije ne započinje.	Baterija nije skroz ubaćena.	Čvrsto ubacite bateriju.
	Postoji strana materija u terminalu baterije ili tamo gde je baterija prikačena.	Uklonite stranu materiju.
Pilot lampica blješti crveno, a punjenje baterije ne započinje.	Baterija nije skroz ubaćena.	Čvrsto ubacite bateriju.
	Baterija je pregrijana.	Ako se ostavi, baterija će automatski početi da se puni ako njena temperatura opadne, ali ovo može da smanji trajanje baterije. Preporučuje se da se baterija ohladi na lokaciji sa dobrom ventilacijom dalje od direktne sunčeve svetlosti pre nego što se napuni.
Vreme korišćenja baterije je kratko iako je baterija u potpunosti napunjena.	Trajanje baterije je potrošeno.	Zamenite bateriju novom.
Bateriji treba puno vremena da bi se napunila.	Temperatura baterije, punjača ili okoline je izuzetno niska.	Napunite bateriju unutra ili u drugom toplijem okruženju.
	Ventilatori punjača su blokirani, što dovodi do toga da se njihove unutrašnje komponente pregriju.	Izbegavajte blokiranje ventilatora.
	Ventilator za hlađenje ne radi.	Kontaktirajte HiKOKI ovlašćeni servisni centar za popravke.

OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

⚠️ UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.

Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

1) Sigurnost radnog mesta

- a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvjetljenim.

Nered i/ili neosvjetljeno radno mjesto uzrokuju nesreće.

- b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.

Ni na koji način nemajte mijenjati električni utikač.

Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.

Nezemljenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

- c) Električni alat ne izlažite kiši i vlazi.

Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

- d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštřih rubova ili pomicnih dijelova.

Oštećen ili zapetljani kabel povećava opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) Ako je neizbjježno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

3) Osobna sigurnost

- a) Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.

Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- b) Koristiti osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.

Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštitna sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuje opasnost od nezgoda.

- c) Spriječite nehotačno pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uхватite alat ili prije nošenja alata.

Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.

- d) Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uredaj uključite.

Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.

- e) Ne istežite se kako biste dosegnuli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotezu u svim vremenima.

To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neodešivenim situacijama.

- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.

Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako postoje uredaji za priključenje usisivača prašine i uredaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način.

Korištenje uredaja za sakupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.

4) Uporaba i njega električnog alata

- a) Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.

Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.

- b) Ne koristite električni alat ako se ne može ukljuti i isključiti prekidačem.

Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.

- c) Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uredaja.

Ovim mjerama opreza smanjiti ćete rizik od slučajnog pokretanja uredaja.

- d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.

Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

- e) Održavanje električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokovane su lošem održavanjem električnim alatima.

- f) Alat za rezanje održavajte oštrim i čistim.

Ispravno održavani alat za rezanje s oštrim oštricama neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.

- g) Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.

Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) Uporaba i njega električnog alata s baterijama

- a) Baterije punite samo pomoću punjača koji je odredio proizvođač.

- Punjač koji je prikladan za jednu vrstu baterije može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi s drugom baterijom.
- b) Električni alat koristite samo s izričito za te alete određenim baterijama.**
Uporaba s bilo kojim drugim baterijama može uzrokovati ozakutak od ozljeda i požara.
- c) Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice, kovanice, klučevi, čavli, vijci ili drugi sitni metalni predmeti koji mogu uspostaviti vezu između terminala baterije.**
Kratko spajanje terminala baterije može uzrokovati opekljine ili požar.
- d) U slučaju primjene sile, iz baterija može prsnuti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tom tekućinom. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno potražiti liječničku pomoć.**
Tekućina iz baterije može uzrokovati iritacije ili opekljine.
- 6) Servisiranje**
- a) Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.**
Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.

OPREZ

Djecu i nemoćne osobe držite podalje od uređaja.
Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

SIGURNOSNE UPUTE ZA BEŽIČNU BUŠILICU / UDARNU BUŠILICU

<DV18DBSL>

- 1. Nosite zaštitu za sluh prilikom korištenja udarne funkcije.**
Izloženost buci može uzrokovati gubitak slухa.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- 1. Koristite dodatnu ručku/ruke ukoliko su isporučene s alatom.**
Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- 2. Električni alat držite na izoliranim površinama za držanje prilikom izvođenja operacija pri kojima nastavci za rezanje mogu doći u kontakt sa skrivenim žicama.**

Pribor za rezanje i zatvarači koji dođu u kontakt sa žicama pod naponom mogu pod napon staviti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strujni udar.

DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Pobrinite se da je područje u kojem bušite apsolutno bez ikakvih skrivenih prepreka, uključujući električne, vodovodne, ili plinske instalacije. Bušenje u takvim područjima može dovesti do strujnog udara ili kratkog spoja, propuštanja plina ili drugih opasnosti koje mogu izazvati ozbiljne nezgode ili ozljede.
 - Pazite da alat čvrsto držite tijekom rada. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati nezgode ili ozljede.
 - Osigurajte izradak. Izradak pričvršćen pomoću stezaljki ili skripta sigurniji je nego kada se pridržava rukom.
 - Postavljanje i provjera radnog okruženja. Slijedeći mjere opreza, provjerite je li radno okruženje prikladno.
 - Ne dopustite da u rupu za priključivanje punjive baterije uđu strani predmeti.
 - Nikada ne rastavljajte bateriju i punjač.
 - Nikada nemojte kratko spajati punjive baterije. Kratko spajanje baterije proizvodi veliku struju i dovodi do pregrijavanja. To dovodi do opeklina ili oštećenja baterije.
- Baterije ne bacajte u vatru. Ako baterija ne izgori, može eksplodirati.
 - Bateriju odnesite u trgovinu u kojoj je kupljena čim trajanje pražnjenja baterije nakon ponovnog punjenja postane prekratko za praktičnu uporabu. Istrošene baterije ne bacajte zajedno s ostalim smećem.
 - U ventilacijske otvore punjača ne umećite strane predmete. Umetanje metalnih predmeta ili zapaljivih tvari u ventilacijske otvore punjača uzrokovat će strujni udar ili oštećenje punjača.
 - Prilikom stavljanja nastavka u brzosteznu glavu, dostatno zategnjite rukavac. Ako rukavac nije čvrst stegnut, nastavak može skliznuti i ispasti, uzrokujući ozljede.
 - Prilikom promjene brzine vrtnje pomoću gumba uvjerite se da je prekidač isključen. Promjena brzine dok motor radi uzrokovat će oštećenje zupčanika.
 - Pokazivač spojke ne može se postaviti između brojeva "1, 4, 7 ... 22" ili točaka, a nikako ne koristite alat sa spojkom između broja "22" i crte na sredini oznake za bušenje. To može uzrokovati oštećenja.
 - UVJET ovu jedinicu koristite s rotacijom u smjeru kazaljke na satu, kada je koristite kao udarnu bušilicu.
 - Odmaranje uređaja nakon kontinuiranog rada.
 - Električna jedinica je opremljena zaštitnim temperaturnim krugom za zaštitu motora. Kontinuirani rad može izazvati porast temperature jedinice, aktivaciju zaštitnog temperaturnog kruga i automatsko zaustavljanje radnje. Ako se ovo dogodi, dopustite da se alat ohladi prije ponovne uporabe.
 - Motor se može zaustaviti u slučaju preopterećenja alata. Ako se to dogodi, pustite prekidač alata i otklonite uzrok preopterećenja.
 - Rotacija motora se blokirati ili može prestati dok se alat koristi kao bušilica. Dok se koristi kao bušilica, pazite da ne blokirate motor.
 - Uporaba baterije u hladnom stanju (ispod 0 stupnjeva Celzijusa) ponekad može dovesti do oslabljenog zateznog momenta i smanjenog radnog kapaciteta. Ovo je privremena pojava, i vraća se u normalu kad se baterija zagrije.
 - Sigurno instalirajte kuku. Ukoliko kuka nije čvrsto instalirana, može uzrokovati ozljede prilikom uporabe.
 - Ne gledajte izravno u svjetlo. Takvi postupci mogu dovesti do ozljede oka.
 - Mekanom kromom obrišite svu prljavštinu ili čađu prilijepljenu na leću LED svjetla, pazeci da ne izgrebete leću.
 - Ogrebotine na leći LED svjetla mogu dovesti do smanjene svjetlosti.
 - Ovaj proizvod sadrži snažan staljan magnet u motoru. Poštujte sljedeće mjere opreza u pogledu strugotina zaliđenih na alatu i učinka stalnog magneta na elektroničke uređaje.
 - Ne stavljajte alat na radni stol ili radni prostor gdje ima metalnih strugotina. Strugotine se mogu zaliđepiti za alat, što može rezultirati ozljedom ili kvarom.
 - Ako su se strugotine zaliđepile za alat, ne dirajte ga. Uklonite strugotine četkicom. Ako to ne učinite može doći do ozljede.
 - Nemojte koristiti alat u blizini preciznih uređaja kao što su mobiteli, magnetske kartice ili elektronički memoriski mediji. To može prouzročiti pogreške u radu, kvar ili gubitak podataka.

MJERE OPREZA ZA LITIJ-IONSKE BATERIJE

U svrhu produljenja vijeka trajanja, litij-ionska baterija opremljena je zaštitom za prekidanje izlazne struje. U dolje opisanim slučajevima 1 do 3, prilikom korištenja ovoga proizvoda, čak i kada držite prekidač, motor se može zaustaviti. To nije indikacija problema u radu već rezultat zaštitne funkcije.

1. Kada se baterija istroši, motor se zaustavlja.
U tom je slučaju odmah napunite.
2. Ako je alat preopterećen, motor se može zaustaviti.
U tom slučaju pustite prekidač alata i otklonite uzrok preopterećenja. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.
3. Ako se baterija pregrije uslijed rada pod preopterećenjem, baterija može prestati davanji struju.
U tom slučaju prestanite koristiti bateriju i sačekajte da se ohladi. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.

Nadalje, molimo vas da obratite pažnju na sljedeća upozorenja i mjerne opreza.

UPOZORENJE

Kako bi se spriječilo curenje baterije, pregrijavanje, dimljenje, eksplozija i zapaljenje, molimo vas da se pridržavate sljedećih mjera opreza.

1. Pazite da se strugotine i prašina ne nakupljaju na bateriji.
○ Tijekom rada pazite da strugotine i prašina ne padaju na bateriju.
- Pazite da se strugotine i prašina koji tijekom rada alata padnu na bateriju ne nakupljaju na bateriji.
- Nekorištenu bateriju ne skladištite na mjestima izloženima strugotinama i prašini.
- Prije skladištenja baterije, uklonite strugotine i prašinu s baterije i ne skladištite zajedno s metalnim dijelovima (vijci, čavili, itd.).
2. Ne bušite bateriju oštrim predmetima, primjerice čavlima, ne udarajte čekićem, ne gazite, ne bacajte i ne izlažite bateriju teškim udarcima.
3. Ne koristite vidljivo oštećenu ili deformiranu bateriju.
4. Ne koristite baterije obrnutog polariteta.
5. Ne spajajte izravno na električnu utičnicu ili priključnicu upaljača u automobilu.
6. Bateriju ne koristite u svrhe za koje nije namijenjena.
7. Ako se punjenje baterije ne završi niti nakon isteka navedenog vremena punjenja, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju ne izlažite visokim temperaturama ili visokom tlaku i ne stavljajte u mikrovalne pećnice, sušilice ili spremnike pod visokim tlakom.
9. Držite podalje od vatre čim otkrijete da baterija curi ili osjetite neugodan miris.
10. Ne koristite na mjestima na kojima se generira jak statički elektricitet.
11. Ako dođe do curenja baterije, neugodnog mirisa, zagrijavanja, promjene boje ili oblika baterije, ili se baterija na bilo koji način promijeni tijekom korištenja, punjenja ili skladištenja, odmah je izvadite iz uređaja ili punjača i prekinite uporabu.

POZOR

1. Ako tekućina koja curi iz baterije dospije u oči, nemojte trljati oči i odmah ih dobro isperite čistom vodom, kao je voda iz slavine, te odmah potražite pomoći lječnika.
Ako se ne liječi, tekućina može uzrokovati probleme s vidom. Postoji mogućnost irritacije kože.
2. Ako tekućina iscuri po koži ili odjeći, odmah dobro isperite čistom vodom, kao što je voda iz slavine.
3. Ukoliko prilikom prvog korištenja baterije otkrijete hrđu, neugodan miris, pregrijavanje, promjenu boje, deformacije, i/ili druge nepravilnosti, ne koristite i vratite dobavljaču ili prodavaču.

UPOZORENJE

Ako u terminal litij-ionske baterije dospije provodljivi materijal, baterija se može kratko spojiti i prouzročiti požar. Kod skladištenja litij-ionske baterije svakako se pridržavajte sljedećih pravila.

- U kutije za spremanje ne stavljamte vodljive materijale kao što su čavli i željezna ili bakrena žica.
- Kako bi se spriječio kratki spoj, bateriju stavite u alat ili čvrsto pricvrstite poklopac baterije za spremanje sve dok se ventilator ne vidi.

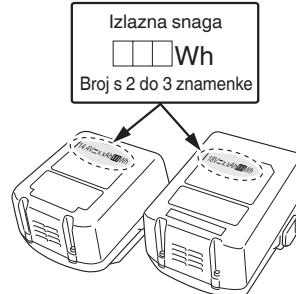
U POGLEDU TRANSPORTA LITIJ-IONSKE BATERIJE

Prilikom transporta litij-ionske baterije, molimo pridržavajte se sljedećih mjera opreza.

UPOZORENJE

Obavijestite tvrtku za transport da paket sadrži litij-ionsku bateriju, informirajte tvrtku o njenoj izlaznoj snazi i slijedite upute tvrtke za transport prilikom dogovaranja transporta.

- Litij-ionske baterije cijela izlazna snaga prelazi 100 Wh klasificiraju se kao opasni teret i zahtijevaju primjenu posebnih procedura.
- Za transport u inozemstvo, morate postupati u skladu s međunarodnim zakonima te pravilima i propisima odredišne zemlje.



NAZIVI DIJELOVA (SI. 1 – SI. 12)

①	Punjiva baterija	⑩	Vijak
②	Brava	⑪	Kuka
③	Ručica	⑫	Utor
④	Indikator	⑬	Prekidač okidača
⑤	Oznaka za bušenje	⑭	Preostala baterija Lampica indikatora
⑥	Brojčanik kvačila	⑮	Ploča zaslona
⑦	Trokutasta oznaka	⑯	Tuljac
⑧	Oznaka za udaranje	⑰	Dugme za pritiskanje
⑨	Glava mjenjača		

SIMBOLI**UPOZORENJE**

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

	Preostala snaga baterije je dosta.
	Upozorenje

	DS14DBSL / DS18DBSL: Bežična bušilica DV18DBSL: Bežična udarna bušilica
	Kako bi smanjio opasnost od ozljede, korisnik mora pročitati priručnik za uporabu.
	Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.
	Jednosmjerna struja
V	Nazivni napon
n ₀	Brzina bez opterećenja
min ⁻¹	Oscilacija po minuti
Bpm	Broj udaraca
Ls	Niska brzina
Hs	Visoka brzina
	Cigla
	Drvo
	Metal
	Strojni vijak
	Vijak za drvo
	Kapacitet zaglavnika
	Težina (Prema EPTA postupku 01/2003)
	Bušenje
	Udorno bušenje
	Uključivanje
	Isključivanje
	Odsjmite bateriju
	Promjena brzine vrtnje - Visoka brzina
	Promjena brzine vrtnje - Niska brzina
	Rotacija u smjeru kazaljke na satu
	Rotacija u smjeru suprotnom od kazaljke na satu
	Preostala snaga baterije - gotovo prazna. Bateriju napunite što prije
	Preostala snaga baterije - napola prazna.

STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1 jedinica), paket sadrži opremu navedenu na stranici 202.
Standardna oprema može se promjeniti bez prethodne najave.

VRSTE PRIMJENE

- <DS14DBSL / DS18DBSL>
- Zavrtanje i odvrtanje strojnih vijaka, vijaka za drvo, te ostalih vijaka, itd.
- Bušenje raznih metala
- Bušenje raznih drvenih predmeta
- <DV18DBSL>
- Bušenje cigle i betonskih blokova, itd.
- Zavrtranje i odvrtanje strojnih vijaka, vijaka za drvo, te ostalih vijaka, itd.
- Bušenje raznih metala
- Bušenje raznih drvenih predmeta

SPECIFIKACIJE

Specifikacije ovog uređaja navedene su u tablici na stranici 202.

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HIKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promjeniti bez prethodne najave.

PUNJENJE

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

1. **Priklučite mrežni kabel punjača u utičnicu.**
Kada utikač punjača spojite u utičnicu, lampica indikatora treperi će crveno (u intervalima od 1 sekunde).

POZOR

Električni kabel ne koristite ako je oštećen. Odmah ga dajte popraviti.

2. **Umetnite bateriju u punjač.**
Bateriju čvrsto umetnите u punjač kao što je prikazano na slici 2.

3. Punjenje

Priilikom umetanja baterije u punjač započinje punjenje i indikator trajno svijetli crveno.

Kada se baterija napuni, indikator treperi crveno. (U intervalima od 1 sekunde) (Vidi **tablicu 1**)

- Indikator punjenja

Signal lampice indikatora bit će kao što je prikazano u **tablici 1**, ovisno o stanju punjača ili punjive baterije.

Tablica 1

Signalni indikatori				
Lampica indikatora (crvena)	Prije punjenja	Treperi	Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	
	Tijekom punjenja	Svijetli	Svijetli kontinuirano	
	Punjene završeno	Treperi	Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	
	Pregrijavanje čekanje	Treperi	Svijetli 1 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	Baterija pregrijana. Punjene nije moguće. (Punjene će započeti kada se baterija ohladi)
	Punjene nemoguće	Treperi	Svijetli 0,1 sekundu. Ne svijetli 0,1 sekundi. (isključen 0,1 sekundi)	Kvar baterije ili punjača

- Temperature i vrijeme punjenja baterije.

Tablica 2

Baterija		Punjač	UC18YFSL	UC18YKSL
Napon punjenja	V	14,4 V – 18 V		
Težina	kg	0,5	0,35	
Temperature na kojima se baterija može puniti		0 °C – 50 °C		
Vrijeme punjenja za kapacitet baterije, približno. (Na 20°C)				
1,3 Ah	min.	20	35	
1,5 Ah	min.	22	40	
2,0 Ah	min.	30	60	
2,5 Ah	min.	35	75	
3,0 Ah	min.	45	90	
4,0 Ah	min.	60	120	
5,0 Ah	min.	75	150	
Broj čelija baterije			4 – 10	

NAPOMENA

Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi okoline i naponu izvora napajanja.

POZOR

Kad se punjač baterija koristi kontinuirano, punjač će se zagrijati, a to može uzrokovati probleme. Nakon što je punjenje završeno, odmorite punjač oko 15 minuta prije sljedećeg punjenja.

4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.
 5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

NAPOMENA

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

POZOR

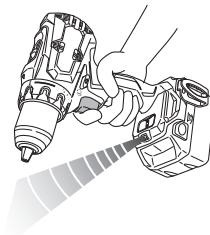
- Ako se puni zagrijana baterija koja je na duže vrijeme ostavljena na mjestu izloženom izravnom suncu ili je upravo korištena, indikator punjenja svijetli 1 sekundu, i ne svijetli 0,5 sekundi (isključen na 0,5 sekundi). U tom slučaju pustite da se baterija najprije ohladi, a tek potom započnite s punjenjem.
 - Ako indikator punjenja treperi (u intervalima od 0,2 sekunde), provjerite i izvadite strane predmete iz konektora punjača baterije. Ako nema stranih predmeta, moguće je da su baterija ili punjač neispravni. Odnesite u ovlašteni servis.
 - Budući da ugrađeno mikro-racunalno treba otprilike 3 sekunde kako bi ustanovilo da je baterija koja se puni izvedena iz punjača, pričekajte barem 3 sekunde prije ponovnog umetanja za nastavak punjenja. Ako se baterija ponovo umetne u roku manjem od 3 sekunde, baterija se možda neće ispravno puniti.

MONTAŽA I RAD

Aktivnost	Slika	Stranica
Vadenje i umetanje baterije	1	203
Punjene	2	203
Zatezane podješavanja momenta	3	203
Odabir položaja za bušenje	4	203
Odabir položaja za udaranje	5	203
Promjena brzina vrtnje	6	203
Skidanje i stavljanie kuke	7	204
Indikator preostalog kapaciteta baterije	8	204
Kako koristiti LED svjetlo	9	204
Montiranje nastavaka	10	204
Reverziranje smjera vrtnje	11	205
Rad s prekidačima	12	205
Odabir pribora	—	206

ZNAKOVI UPOZORENJA LED SVJETLOM (Slika 13)

Ovaj proizvod opremljen je funkcijama koje su konstruirane kako bi zaštitile sami alat kao i bateriju. Kada je prekidač pritisnut, ako se pokrene bilo koja od zaštitnih funkcija tijekom rada, LED svjetlo će treptati kako je opisano u **Tablici 3**. Kada je pokrenuta bilo koja od zaštitnih funkcija, odmah uklonite svoj prst s prekidača i slijedite upute opisane pod korektivnim postupcima.



Slika 13

Tablica 3

Zaštitne funkcije	Zaslon LED svjetla	Korektivni postupci
Zaštita od preopterećenja	Uključeno 0,1 sekundu/isključeno 0,1 sekundi █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █	Ako radite s glavom mjenjača namještenom na VISOKO, podesite je na NISKO i nastavite s radom. Uklonite uzrok preopterećenja.
Temperaturna zaštita	Uključeno 0,5 sekunde/isključeno 0,5 sekunde █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █ █	Dopustite da se alat i baterija potpuno ohlade.

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

1. Inspekcija alata

Budući da korištenje tupog alata degradira učinkovitost i izaziva moguće kvarove motora, naoštrite ili zamjenite alat čim uočite abraziju.

2. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

3. Održavanja motora

Jedinica s namotom motora samo je "srce" električnog alata. Posebno pazite da se namot ne ošteći i/ili smoci djelovanjem ulja ili vode.

4. Vanjsko čišćenje

Kad je električni alat prijav, obrišite mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klora, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

5. Skladištenje

Električni alat čuvajte na mjestu na kojem je temperatura manja od 40°C i izvan dosegaa djece.

NAPOMENA

Skladištenje litij-ionskih baterija.

Uverite se da su litij-ionske baterije napunjena prije nego ih spremite.

Dugotrajno skladištenje (3 mjeseca ili duže) baterija s niskim nabojem može dovesti do pogoršanja performansi, značajno smanjiti korisno vrijeme baterije ili uzrokovati nemogućnost baterije da zadrži punjenje.

Međutim, značajno smanjeno vrijeme korištenja baterije može se oporaviti višekratnim punjenjem i korištenjem baterije dva do pet puta.

Ako je vrijeme trajanja baterije izuzetno kratko unatoč ponovljenom punjenju i uporabi, baterija je najvjerojatnije istrošena. U tom slučaju nabavite novu bateriju.

Važna obavijest za baterije za HiKOKI bežični električni alat

Molimo uvijek koristite naše originalne baterije. Ne možemo jamčiti sigurnost i učinkovitost našeg bežičnog električnog alata ako se koristi s drugim baterijama, ili kad se baterije rastavljaju i mijenjaju (kao što je demontaža i zamjena čelija ili drugih unutarnjih dijelova).

JAMSTVO

Jamčimo da HiKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HiKOKI servisu.

POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A: 83 dB (A) (DS14DBSL)
87 dB (A) (DS18DBSL)
100 dB (A) (DV18DBSL)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 72 dB (A) (DS14DBSL)
76 dB (A) (DS18DBSL)
89 dB (A) (DV18DBSL)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN60745.

Bušenja u metal:

Vrijednost emisije vibracija $\mathbf{a_h}$, $D < 2,5 \text{ m/s}^2$ (DS14DBSL, DS18DBSL)

Nesigurnost K = 1,5 m/s² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Udarno bušenje u beton:

Vrijednost emisije vibracija $\mathbf{a_h}$, $ID = 7,5 \text{ m/s}^2$ (DV18DBSL)

Nesigurnost K = 1,5 m/s² (DV18DBSL)

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbе alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE

- Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.
- Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

PROBLEMI

Koristite oznake iz tablice u nastavku, ako alat ne radi normalno. Ako ni to ne dokine problem, javite se preprodavaču u ovlaštenom HiKOKI servisnom centru.

Simptom	Mogući uzrok	Rješenje
Alat se pokreće	Kapacitet baterije je ispraznjen	Napunite bateriju.
	Baterija nije sigurno pričvršćena.	Gurnite bateriju dok se ne čuje klik.
Alat se iznenada zaustavio	Alat je bio preopterećen	Uklonite uzrok preopterećenja.
	Baterija ili alat su pregrijani	Dopustite da se alat i baterija potpuno ohlade.
Svrdla alata -ne može se pričvrstiti -otpada	Oblik dijela za pričvršćivanje ne odgovara	Promjer stezanja glave bušilice bez ključa je 1,5 mm do 13 mm. Koristite svrdlo koje ulazi u navedeni opseg.
	Brava glave bušilice bez ključa je istrošena	Kontaktirajte HiKOKI ovlašteni servisni centar i dogovorite zamjenu stare glave bušilice bez ključa novom.
Prekidač se ne može pritisnuti	Dugme za odabir kretanje naprijed/natrag smješten je na pola puta	Pritisnite dugme čvrsto u položaj za željeni smjer rotacije.
Glava vijka klizi ili je klimava.	Broj svrdla ne odgovara veličini vijka	Umetnute odgovarajuće svrdlo.
	Svrdlo je istrošeno	Zamijenite novim svrdlom.
Rupe se ne mogu glatkoh izbušiti.	Bušilica je istrošena	Zamijenite novom bušilicom.
	Brzina rotacije nije prikladna	Podesite brzinu rotacije (VISOKA/NISKA) kako bi odgovarala materijalu koji se buši.
	Bušilica se okreće u obrnutom smjeru	Preklopite na rotaciju prema naprijed.
Pokazateljska lampica ubrzano treperi crveno, a punjenje baterije ne otpočinje.	Baterija nije potpuno umetnuta.	Sigurno umetnute bateriju.
	Strani predmet se nalazi na postolju baterije ili gdje je baterija pričvršćena.	Uklonite strani predmet.
Pokazateljska lampica punjenja treperi crveno, a punjenje baterije ne otpočinje.	Baterija nije potpuno umetnuta.	Sigurno umetnute bateriju.
	Baterija je pregrijana.	Ako je ostavite, baterija će se automatski početi puniti ako joj se smanji temperatura, ali to može skratiti vijek trajanja baterije. Preporučljivo je da se baterija prije punjenja ohladi na dobro prozračenom mjestu, podalje od direktnе sunčeve svjetlosti.
Vrijeme korištenja baterije je kratko iako je baterija potpuno napunjena.	Vijek trajanja baterije je istekao.	Zamijenite staru novom baterijom.
Bateriji treba predugo da se napuni.	Temperatura baterije, punjača ili okoline je izrazito niska.	Bateriju punite u zatvorenom prostoru ili u nekom drugom topлом okruženju.
	Ventili punjača su blokirani, što izaziva pregrijavanje njegovih unutarnjih dijelova.	Izbjegavajte blokiranje ventila.
	Ventilator ne radi.	Kontaktirajte HiKOKI Ovlašteni Servisni Centar za popravke.

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.

Невиконання цих правил та інструкцій може привести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Зберігіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

1) Безпека робочого місця

- a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захарщені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

- b) Не працуйте автоматичними інструментами там, де повітря насищено вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

- c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаючих подивитися на вашу роботу.

Якщо вас відволікнуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

2) Безпека електропристрою

- a) Штепсельна вилідка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте вилку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінені штепсельні вилки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електроствром.

- b) Не торкайтесь тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

- c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструменту, підвищує ризик удару струмом.

- d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну вилку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олії, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електроствром.

- e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтесь подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

- f) Якщо не уникнүти роботи у вологому середовищі, користуйтесь джерелом живлення із пристроям захисту від замикання на землю. Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

3) Особиста безпека

- a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глузом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працуйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитеся під дією наркотиків, алкоголя або ліків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

- b) Користуйтесь засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей. Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, маска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

- c) Запобігайте випадковому увімкненню. Перенонайтесь, що перемикач знаходитьться в положенні «вимкнено», перед тим як підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взявшись за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи пальце на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

- d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перед тим як вимкніти інструмент. Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

- e) Не тягніться і не перехиляйтесь, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійті на ногах і зберігайте рівновагу. Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

- f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукачкі подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

- g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтесь ним за умови, що він правильно підключений і працює. Користування пристроям для збирання пилу може знижити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

- a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконав роботу і гарантуватиме більше безпеки.

- b) Не користуйтесь автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.

Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечною. Його слід пологодити.

- c) Відключіть вилку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перед тим як будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнення автоматичного інструменту.

- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках непідготованих користувачів.

- e) Доглядайте за електричними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окрім деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через поганий дослід за автоматичними інструментами.

- f) Вчасно чистіть і загостройте інструменти для різання.

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

- g) Користуйтесь автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.

Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

5) Використання та зберігання батареї

- a) Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником.

Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншими видом комплекту батарей.

- b) Використовуйте електроприлади тільки з чітко передбаченими комплектами батарей.

Використання інших комплектів батарей може викликати травму або пожежу.

- c) Коли комплект батарей не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два входи.

Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.

- d) При дуже несприятливих умовах з батареї може витикати рідина. Уникніть контакту з нею. При контакті з рідиною промийте водою. При потраплянні в очі зверніться до лікаря. Рідина, що витикає з батареї, може викликати роздратування або опік.

6) Обслуговування

- a) Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.

Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Використовуйте додаткову рукоятку(-и), якщо поставляється разом з інструментом. Втрата контролю може привести до травми.
2. При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадка або фіксатор можуть контактувати з прихованою проводкою, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні захоплення.

При контакти ріжучою насадки та фіксаторів з проводкою, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструмента можуть проводити електричний струм, який приведе до ураження оператора.

ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Переконайтесь, що на ділянці свердління немає жодних прихованих перешкод, включаючи електричний провід, водопровідні та газові труби. Свердління на таких ділянках може привести до ураження електричним струмом або короткого замикання, витоку газу або інших ризиків, що можуть спричинити нещасний випадок або травму.
- Під час виконання операцій надійно тримайте інструмент. Невиконання цих вимог може привести до нещасного випадку або травми.
- Надійно фіксуйте оброблювальну деталь. Зафіксована у затискачі або лещатах заготівка буде триматися надійніше, аніж коли тримати її руково.
- Забезпечення і профілактичний контроль умов експлуатації. Перевірте, чи підходять умови експлуатації для забезпечення запобіжних заходів.
- Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.
- Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.
- Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко. Замикання батареї накоротко приведе до різкого збільшення струму і перегріву. У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.
- Не кидайте батарею у вогонь. Підпалена батарея може вибухнути.
- Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придбані, якщо термін служби батарей після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання. Не ліквідуйте відрізані батареї самостійно.
- Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілину повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілину повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрою.
- При установці свердла в затискіні патрон без ключа, затягуйте в достатній мірі обід. Якщо обід не буде затягнутий, свердло може вислизнути або випасти, ставши причиною травми.
- При зміні швидкості обертання за допомогою кнопки перемикання, обов'язково перевіртеся в тому, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні. Зміна швидкості обертання в той час, коли двигун продовжує обертатися, може привести до пошкодження механізму передачі.
- Не можна встановлювати головку в положення, яке відповідає проміжку між цифрами «1, 4, 7 ... 22» або проміжку між крапками, не встановлюйте положення, яке відповідає лінії між цифрою «22» і міткою, що позначає свердління. Таке положення може стати причиною пошкодження.
- Завжди використовуйте цей пристрій з обертанням за годинниковою стрілкою, коли використовуєте його як ударний шуруповерт.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЩОДО ЗАСТОСУВАННЯ АКУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТУ / УДАРНОГО ШУРУПОВЕРТУ

<DV18DBSL>

- Використовуйте пристосування для захисту слуху під час роботи з ударними шуруповертом. Вплив шуму може привести до втрати слуху.

15. Робіть перерву під час тривалої роботи.
16. Електроінструмент оснащений схемою температурного захисту двигуна. Безперервна робота може привести до зростання температури приладу, активуючи схему температурного захисту, і автоматично зупинити його роботу. Якщо це відбудеться, дозволить електроінструменту охолонути перед продовженням його експлуатації.
17. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження.
18. Обертальний рух двигуна може бути заблоковано для зупинки в той час, коли пристрій буде використовуватися в якості дриля. У той час, коли пристрій буде експлуатуватися як шуруповерт, необхідно подбати про те, щоб не заблоковувати двигун.
19. Використання батареї в холодних умовах (нижче 0 градусів за Цельсієм) може в деяких випадках привести до ослаблення крутного моменту і зменшити ефективність роботи. Однак, це тимчасове явище, і нормальну ефективність роботи відновиться, коли батарея нагріється.
20. Надійно закріпіть гак. Ненадійна фіксація гака може стати причиною травм під час використання електроінструменту.
21. Забороняється дивитися прямо на світло. Це може привести до травмування очей.
- Витримайте весь бруд та пил, що збирається на захисному склі світлодіодного індикатора, м'якою тканиною, будьте обережні, щоб не подряпати захисне скло.
- Подряпини на захисному склі світлодіодного індикатора можуть зменшити яскравість.
22. Даний виріб містить сильний постійний магніт всередині двигуна.
- Зверніть увагу на наступне налипання стружки на інструмент та вплив постійного магніту на електронні прилади.
- Не кладіть інструмент на верстак або місце роботи, де є металева стружка.
 - Стружка може налипнути на інструмент, що приведе до травми або несправності.
 - Якщо стружка налипла на інструмент, не торкайтесь до неї.
 - Видаліть стружку за допомогою щітки.
 - Невиконання цієї вимоги може привести до травми.
 - Не використовуйте інструмент поблизу чутливих пристроїв, наприклад стільникових телефонів, магнітних карток або електронних карток пам'яті. Це може привести до порушення функціонування, несправності або втрати даних.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ПОВОДЖЕНИ З ІОННО-ЛІТІЄВОЮ АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Для збільшення терміну служби іонно-літієва батарея оснащена функцією захисту, яка зупиняє вихід заряду. У випадках 1-3, описаних нижче, при використанні даного пристрою, двигун може зупинитися, навіть якщо ви натискаєте вимикач. Це не є несправністю, так як це наслідок спрацьування функції захисту.

1. Коли потужність батареї продовжує знижуватися, двигун вимикається.
- У цьому випадку необхідно зарядити батарею.
2. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження. Після цього можна продовжити роботу.

3. Якщо батарея перегрілася при перевантаженні, батарейне живлення може закінчитися.

У такому випадку припиніть використовувати батарею і дайте їй охолонути. Після цього можна продовжити роботу.

Крім того, візьміть до уваги такі попередження та застереження.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути витоку заряду батареї, теплоутворення, димовиділення, вибуху і загоряння, переконайтесь, що дотримується такі запобіжні заходи.

1. Переконайтесь в тому, що на батареї немає металевої стружки і пилу.
- Під час роботи переконайтесь, що на батарею не насліда металева стружка і пил.
- Переконайтесь, що на батарею не насліда металева стружка і пил, що потрапляє на інструмент під час роботи.
- Не зберігайте невикористану батарею в місці, відкритому для металевої стружки і пилу.
- Перед зберіганням батареї протріть всю металеву стружку і пил в місці її зберігання і не зберігайте батарею разом з металевими предметами (болтами, цвяхами і т.д.).
2. Не проколюйте батарею гострими предметами, наприклад, цвяхом, не бійте молотком, не настуپайте на неї, не кидайте і не піддавайте батарею сильним механічним ударам.
3. Не використовуйте явно пошкоджені і деформовані батареї.
4. Не використовуйте батарею, змінюючи полярність.
5. Не з'єднувати безпосередньо з електричними виходами або машинними розетками для прикурювання сигарет.
6. Не використовуйте батарею з метою, яка суперечить зазначенням.
7. Якщо не вдається зробити зарядку батареї навіть після закінчення певного часу для перезарядки, негайно припиніть подальшу перезарядку.
8. Не розміщуйте і не піддавайте батарею впливу високих температур або високого тиску, таких як у мікрохвильовій печі, сушарці або контейнері високого тиску.
9. Тримайте подалі від вогню, особливо після виявлення витоку заряду або стороннього запаху.
10. Не використовуйте в приміщеннях, де виробляється сильна статична електрика.
11. У разі витоку батареї, стороннього запаху, теплоутворення, вицвітання або деформації, або будь-яких аномальних ознак під час використання, перезарядки або зберігання негайно видаліть батарею з приладу або зарядного пристрію і не використовуйте її надалі.

ОБЕРЕЖНО

1. У разі якщо рідина, яка витікає з батареї, потрапляє в очі, не тріть їх, а промийте їх чистою водою, наприклад, проточною, і негайно зверніться до лікаря. Якщо не вжити заходів, рідина може викликати очні проблеми.
2. Якщо рідина потрапляє на шкіру або одяг, негайно добрі промийте їх чистою водою, наприклад, проточною. Існує можливість появи роздріттяння на шкірі.
3. Якщо під час першого використання батареї ви виявите ірку, сторонній запах, перегрівання, знеbarвлення, деформацію та/або інші відхилення, припиніть використання і поверніть її своєму постачальнику або продавцю.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попадання струмопровідних речовин на клему літій-іонної батареї є можливою причиною короткого замикання і зймання. Розміщуючи літій-іонну батарею на зберігання, дотримуйтесь наступних інструкцій.

- Не розміщуйте залишки струмопровідного матеріалу, цяхи, дріт, наприклад, сталевий або мідний, в контейнер, в якому зберігається батарея.
- Щоб уникнути короткого замикання, помістіть батарею в інструмент або ж на період зберігання надійно зафіксуйте на ній кришку, приховавши кришкою вентилятора.

ЩОДО ТРАНСПОРТУВАННЯ ЛІТІЙ-ІОННОЇ АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЙ

Під час транспортування літій-іонної акумуляторної батареї, будь ласка, дотримуйтесь наведених нижче попереджень.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Повідомте транспортну компанію, що пакунок містить літій-іонну акумуляторну батарею, повідомте компанію щодо вихідної потужності батареї й виконуйте інструкції транспортної компанії при підготовці до транспортування.

- Літій-іонні акумуляторні батареї, вихідна потужність яких перевищує 100 Вт·год, згідно з класифікацією вантажів вважаються небезпечними товарами й потребують спеціальних процедур застосування.
- Для транспортування за кордоном слід дотримуватися міжнародного права та правил і норм країни призначення.

**НАЗВИ КОМПОНЕНТІВ (Мал. 1 – Мал. 12)**

①	Акумуляторна батарея	⑩	Гвинт
②	Фіксатор	⑪	Гачок
③	Ручка	⑫	Паз
④	Сигнальна лампа	⑬	Курковий перемикач
⑤	Мітка свердління	⑭	Індикатор залишку заряду батареї
⑥	Диск муфти	⑮	Індикаторна панель
⑦	Трикутна мітка	⑯	Гільза
⑧	Мітка ударника	⑰	Натискна кнопка
⑨	Регулятор перемикання		

СИМВОЛИ**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрії. Перш ніж користуватися пристрієм, ви повинні розуміти їх значення.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Акумуляторний шуруповерт DV18DBSL: Акумуляторний ударний шуруповерт
	Щоб зменшити ризик отримання травми, користувач повинен прочитати інструкції з експлуатації.
	Лише для країн ЄС Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/EC про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів електроінструментів, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо і повернати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.
	Постійний струм
	Номінальна напруга
	Швидкість без навантаження
	Коливання за хвилину
	Частотність ударів
	Низька швидкість
	Висока швидкість
	Цегла
	Дерево
	Метал
	Кріпильний гвінт
	Шуруп для дерева
	Найбільший діаметр патрона дриля
	Вага (згідно з процедурою 01/2003 Європейської асоціації виробників електроінструментів)
	Свердління
	Ударне свердління
	Перемикач УВІМК.
	Перемикач ВІМК.
	Вийміть акумулятор
	Зміна швидкості обертання – висока швидкість
	Зміна швидкості обертання – низька швидкість
	Обертання за годинниковою стрілкою

	Обертання проти годинникової стрілки
	Майже відсутній заряд батареї. Зарядіть батарею якомога швидше.
	Половина заряду батареї.
	Достатній заряд батареї.
	Попередження

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні характеристики даного пристрою представлено у таблиці на сторінці 202.

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія NiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

ЗАРЯДКА

Перед використанням електроінструменту зарядіть батарею наступним чином.

1. Підключіть шнур живлення зарядного пристрою до мережової розетки.

При підключені шнура живлення зарядного пристрою до мережової розетки контрольна лампа почне блимати червоним (з інтервалом 1 секунди).

ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте пошкоджений електричний шнур. Негайно відремонтуйте його.

2. Вставте батарею в зарядний пристрій.

До кінця вставте батарею в зарядний пристрій, як зазначено на **рис. 2**.

3. Зарядка

При встановленні батареї в зарядний пристрій почнеться зарядка і контрольна лампа буде постійно світитися червоним кольором.

Коли батарея повністю зарядиться, контрольна лампа почне блимати червоним світлом. (3 1-секундними інтервалими) (див. **таблицю 1**)

● Індикація контрольної лампи

Індикації контрольної лампи будуть такими, як показано в **таблиці 1**, відповідно до стану зарядного пристрою або акумуляторної батареї.

Таблиця 1

Індикації контрольної лампи				
Контрольна лампа (червона)	Перед зарядкою	Блимає	Висвічується протягом 0,5 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	
	Під час зарядки	Висвічується	Висвічується постійно	
	Зарядка закінчена	Блимає	Висвічується протягом 0,5 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	
	Режим очікування при перегріві	Блимає	Висвічується протягом 1 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	
	Зарядка неможлива	Блимає	Висвічується протягом 0,1 секунди. Не висвічується протягом 0,1 секунди. (Вимикається на 0,1 секунди)	

Акумуляторна батарея перегріта. Зарядка неможлива. (Зарядка відновиться після охолодження батареї)

Несправність у батареї або в зарядному пристрої

- Щодо температури та часу зарядки акумуляторної батареї.
Температура та час зарядки для батарей показані в **Таблиці 2**.

Таблиця 2

Акумуляторна батарея		Зарядний пристрій	UC18YFSL	UC18YKSL
Зарядна напруга	B	14,4 В – 18 В		
Вага	кг	0,5	0,35	
Температура, при якій можна заряджати батарею	0°C – 50°C			
Час до повної зарядки батареї прибл. (При 20°C)				
1,3 А·год.	хв.	20	35	
1,5 А·год.	хв.	22	40	
2,0 А·год.	хв.	30	60	
2,5 А·год.	хв.	35	75	
3,0 А·год.	хв.	45	90	
4,0 А·год.	хв.	60	120	
5,0 А·год.	хв.	75	150	
Кількість гальванічних елементів батареї			4 – 10	

ПРИМІТКА

Час зарядки може змінюватися в залежності від температури навколишнього середовища і напруги джерела живлення.

ОБЕРЕЖНО

При безперервному використанні зарядного пристрою він може перегрітися, що приведе до його виходу з ладу. Після закінчення зарядки зачекайте 15 хвилин, перед тим використовувати його знову.

- Від'єднайте шнур живлення зарядного пристрою від мережової розетки.**
- Міцно візьміться за зарядний пристрій і витягніть батарею.**

ПРИМІТКА

Після закінчення зарядки, перш за все, витягніть батарею з зарядного пристрою, а потім поводіться з батареями належним чином.

ОБЕРЕЖНО

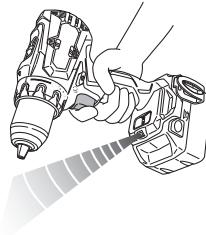
- Якщо батарея заряджається, перебуваючи в перегрітому стані внаслідок її використання або впливу сонячних променів, контрольна лампа зарядного пристрою горітиме протягом 1 секунди, не горітиме протягом 0,5 секунди (вимикається на 0,5 секунди). У цьому випадку дозволіть батареї охолонути, а потім почніть зарядку.
- Коли контрольна лампа блимає (з інтервалом 0,2 секунди), перевірте наявність сторонніх предметів у роз'ємі батареї зарядного пристрою й видаліть їх, якщо вони виявляться. Якщо в ньому не виявиться жодних сторонніх предметів, розгляньте ймовірність несправності батареї або зарядного пристрою. Віднесіть його до вашого уповноваженого сервісного центру.
- Оскільки вбудованому мікрокомп'ютеру потрібно близько 3 секунд для перевірки того, що батарея, яка заряджалася за допомогою зарядного пристрою, було вилучено, зачекайте мінімум 3 секунди перед її повторним вставленням для продовження зарядки. У разі повторного встановлення батареї протягом 3 секунд, батарея може не зарядитися належним чином.

УСТАНОВКА ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Операція	Малюнок	Сторінка
Зняття та встановлення акумуляторної батареї	1	203
Зарядка	2	203
Регулювання крутного моменту	3	203
Вибір положення свердління	4	203
Вибір положення ударного свердління	5	203
Зміна швидкості обертання	6	203
Зняття та встановлення гака	7	204
Індикатор залишку заряду батареї	8	204
Використання світлодіодного підсвічування	9	204
Встановлення насадки	10	204
Зміна напрямку обертання	11	205
Функціонування пускового перемикача	12	205
Вибір аксесуарів	—	206

ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ СИГНАЛИ СВІТЛОДІОДНОГО ІНДИКАТОРА (Мал. 13)

Цей виріб має функції, призначені для захисту самого інструмента, а також батареї. Коли перемикач витягнуто, якщо будь-яка захисна функція запускається під час роботи, тоді світлодіодний індикатор буде блімати, як зазначено в **Таблиці 3**. Коли будь-яка захисна функція запускається, негайно зніміть свій палець з перемикача та виконайте інструкції, надані в стовпчику коренційних дій.



Мал. 13

Таблиця 3

Захисна функція	Відображення світлодіодного індикатора	Корекційна дія
Захист від перевантаження	0,1 секунди горить/0,1 секунди вимкнено 	Якщо робота виконується, коли регулятор перемикання встановлено в положення HIGH (Висока), тоді встановіть його в положення LOW (Низька) і продовжуйте роботу. Усуньте причину перевантаження.
Захист від перегріву	0,5 секунди горить/0,5 секунди вимкнено 	Дозвольте інструменту та батареї належним чином охолонути.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ПЕРЕВІРКА

1. Огляд інструменту

Оскільки використання інструменту зі зношеним приладдям зменшить ефективність і може привести до несправності двигуна, заточуйте або замінійте принадлежності, як тільки настане абразивний знос.

2. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно оглядаєте всі кріпильні гвинти і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може привести до серйозної небезпеки.

3. Технічне обслуговування двигуна

Головним компонентом електроінструменту є обмотка двигуна. Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

4. Зовнішня очистка

Коли пристрій забрудниться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розріджувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

5. Зберігання

Зберігайте пристрій в місці, недоступному для дітей, де температура не перевищує 40°C.

ПРИМІТКА

Зберігання іонно-літієвих батарей.

Перш ніж відкласти іонно-літієві батареї на зберігання, упевніться, що вони повністю заряджені. Тривале зберігання (3 місяці або довше) батарей із низьким зарядом може привести до погіршення їхніх характеристик, зокрема суттєвого скорочення тривалості експлуатації батареї або ж нездатності батареї утримувати заряд.

Проте заряджання і використання батареї дві-п'ять разів поспіль призводить до відновлення часу використання батареї.

Якщо ж повторне заряджання і використання батареї не допомагає і час використання батареї усе ще надто короткий, це означає, що їхній ресурс вичерпано і слід придбати нові батареї.

ОБЕРЕЖНО

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів HiKOKI

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначені саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

ГАРАНТИЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти HiKOKI виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТИЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходитьсь в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру HiKOKI.

Інформація про шум та вібрацію

Вимірювані величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірюваний рівень потужності звуку в співвідношенні А:
 83 дБ (A) (DS14DBSL)
 87 дБ (A) (DS18DBSL)
 100 дБ (A) (DV18DBSL)

Вимірюваний рівень тиску звуку в співвідношенні А:
 72 дБ (A) (DS14DBSL)
 76 дБ (A) (DS18DBSL)
 89 дБ (A) (DV18DBSL)

Похибка K: 3 дБ (A)

Носить пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксіальна векторна сума) визначена згідно EN60745.

Свердління металу:

Величина вібрації $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} < 2,5 \text{ м/с}^2$ (DS14DBSL, DS18DBSL)
 Похибка K = 1,5 м/с² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Ударне свердління бетону:

Величина вібрації $\mathbf{a_h}, \mathbf{ID} = 7,5 \text{ м/с}^2$ (DV18DBSL)
 Похибка K = 1,5 м/с² (DV18DBSL)

Зазначенений рівень вібрації був вимірюваний згідно стандартного тесту і може бути використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнятися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначте заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо під час роботи інструмента виникають незвичайні ознаки, виконайте дії для перевірки інструмента, перелічені в таблиці нижче. Якщо проблему не вдається усунути, зверніться до дилера або уповноваженого сервісного центру HiKOKI.

Ознака	Можлива причина	Спосіб усунення проблеми
Інструмент не працює	Батарея розрядилася	Зарядіть батарею.
	Батарею прилаштовано недостатньо.	Натисніть на батарею, поки не почуете клацання.
Інструмент раптово зупинився	Інструмент був перевантажений	Усуньте причину перевантаження.
	Батарея або інструмент перегрілися	Дозвольте інструменту та батареї належним чином охолонути.
Насадки інструмента -неможливо прилаштувати -відпадають	Область прилаштування невідповідної форми	Діаметр затискання безключового патрона від 1,5 мм до 13 мм. Використовуйте насадку, що відповідає вказаному діапазону.
	Замок безключового патрона зношений	Зверніться в уповноважений сервісний центр HiKOKI, щоб замінити старий безключовий патрон на новий.
Перемикач не повинен бути витягнутим	Кнопку вибору прямого/зворотнього напрямку натиснуто наполовину	Натисніть кнопку до кінця в положення потрібного напрямку обертання.
Головка гвинта висковзує або має люфт.	Номер насадки не відповідає розміру гвинта	Установіть придатну насадку.
	Насадка зношена	Замініть на нову насадку.
Неможливо плавно просвердлити отвори.	Свердло зношене	Замініть на нове свердло.
	Неналежна швидкість обертання	Налаштуйте швидкість обертання (HIGH/LOW (Висока/Низька)) відповідно до типу матеріалу, який просвердлюється.
	Свердло обертається у зворотному напрямку	Перемініть у прямий напрямок обертання.
Контрольний індикатор часто блимає червоним, а заряджання батареї не починається.	Акумулятор не вставлено до упору.	Вставте акумулятор щільно.
	На контакті акумулятора або в посадочному місці акумулятора є сторонні речовини.	Очистьте від сторонніх речовин.
Контрольний індикатор блимає червоним, а заряджання батареї не починається.	Акумулятор не вставлено до упору.	Вставте акумулятор щільно.
	Акумулятор перегрівся.	Якщо залишити акумулятор як є, то він автоматично почне заряджання, коли його температура зменшиться, але це може зменшити термін служби акумулятора. Рекомендується перед заряджанням охолодити акумулятор у добре провітрюваному приміщенні подалі від прямого сонячного світла.
Короткий термін використання акумулятора, хоча акумулятор повністю заряджено.	Ресурс акумулятора вичерпано.	Замініть акумулятор на новий.
Заряджання акумулятора займає багато часу.	Температура акумулятора, зарядного пристрою або навколоїшнього середовища є занадто низькою.	Заряджайте елемент живлення в приміщенні або в іншому теплішому місці.
	Вентиляційні отвори зарядного пристроя перекрито, що спричинило перегрівання його внутрішніх компонентів.	Не закривайте вентиляційні отвори.
	Охолджувальний вентилятор не працює.	Зверніться до уповноваженого сервісного центру HiKOKI для ремонту.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин «электроинструмент» в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никаким образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземлёнными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный

шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения источника питания. Использование устройства защитного отключения уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшит травмы.

- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.

- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

- e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

Русский

- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент. Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
 - b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент. Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
 - c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов. Такие профилактические меры безопасности уменьшают опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
 - d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом. Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
 - e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов. При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
 - f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми. Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
 - g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы. Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.
- 5) Использование и хранение батареи
- a) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем. Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.
 - b) Используйте электроинструмент только с четко предусмотренными комплектами батарея. Использование других комплектов батарея может вызвать травмы или пожар.
- c) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода. Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.
- d) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней. При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу. Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.
- 6) Обслуживание
- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей. Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТА / УДАРНОГО ШУРУПОВЕРТА

<DV18DBSL>

1. При выполнении операций ударного сверления одевайтесь наушники.

Воздействие шума может привести к потере слуха.

<DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

1. Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту. Потеря управления инструментом может привести к травме.
2. При выполнении операций, во время которых режущая насадка или фиксатор могут контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата.

При контакте режущей насадки и фиксаторов с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Убедитесь, что на участке, который будет подвергнут сверлению, полностью отсутствуют скрытые помехи, в том числе электропроводка, водопроводные и газовые трубы. В случае попадания сверла в вышеуказанные конструкционные элементы может произойти поражение электрическим током или короткое замыкание, утечка газа или другие опасные последствия, которые могут стать причиной серьезной аварии или травмы.

2. Убедитесь, что во время выполнения операций надежно держите инструмент. Невыполнение этого требования может стать причиной несчастного случая или травмы.
3. Закрепите заготовку. Использование зажимного устройства или тисков позволит зафиксировать заготовку надежнее, чем это можно сделать руками.
4. Подготовка и профилактический контроль условий эксплуатации Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.
5. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
6. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
7. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко. Замыкание батареи накоротко приведет крезкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
8. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
9. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не утилизируйте отработанные батареи самостоятельно.
10. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
11. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может высокользнути или выпасть, став причиной травмы.
12. При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.
13. Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами «1, 4, 7, ... 22» или промежутку между точками, также не устанавливайте положение, которое соответствует линии между цифрой «22» и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения.
14. Всегда используйте данное устройство с вращением по часовой стрелке при его использовании в качестве ударной дрели.
15. Делайте перерывы во время продолжительной работы с инструментом.
16. Электроинструмент оснащен схемой температурной защиты двигателя. Непрерывная работа может привести к росту температуры блока, активируя схему температурной защиты, и автоматически остановить его работу. Если это произойдет, позвольте электроинструменту остыть, прежде чем возобновить работу.
17. Двигатель может остановиться, если инструмент перегружен. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки.
18. Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.
19. Использование батареи в холодных условиях (ниже 0 градусов по Цельсию) может в некоторых случаях привести к ослаблению крутящего момента и уменьшить эффективность работы. Однако, это временное явление, и нормальная эффективность работы восстановится, когда батарея нагреется.
20. Надежно закрепите крюк. Ненадежная фиксация крюка может стать причиной травм во время использования электроинструмента.
21. Запрещается смотреть прямо на свет. Это может привести к травмам глаз. Вытряните любое загрязнение или пыль на объективе светодиодной лампы мягкой тканью осторожно, чтобы не поцарапать объектив. Царапины на объективе светодиодной лампы могут привести к снижению яркости.
22. Мотор этого продукта содержит мощный постоянный магнит. Учитывайте прилипание стружки к инструменту и воздействие постоянного магнита на электронные устройства.
- Не помещайте инструмент на рабочее место или рабочую поверхность, где находится металлическая стружка. Стружка может прилипать к инструменту, что может привести к повреждениям или поломкам.
- Если стружка прилипла к инструменту, не касайтесь его. Удалите стружку с помощью щётки. Нарушение этого может привести к повреждениям.
- Не используйте инструмент вблизи точечных устройств, таких как мобильные телефоны, магнитные карты или электронные носители памяти. Это может привести к сбоям в работе, поломке или потере данных.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки.

В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного устройства двигатель может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается. В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.
3. Если батарея перегрелаась при перегрузке, батарейное питание может закончиться. В таком случае прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого можно продолжить работу.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
2. Во время работы убедитесь, что на батарею не насыла металлическая стружка и пыль.

Русский

○ Убедитесь, что на батарею не насыла металлическая стружка и пыль, которая попадает на инструмент во время работы.

○ Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.

○ Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.).

2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не бросайте и не поддавайте батарею сильным механическим ударам.

3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.

4. Не используйте батарею, изменяя полярность.

5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.

6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.

7. Если не удается произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.

8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.

9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.

10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.

11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с инструмента или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

ОСТОРОЖНО

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу.

Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.

2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной.

Существует возможность появления раздражения на коже.

3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попадание токопроводящих веществ на клемму литий-ионной батареи является возможной причиной короткого замыкания и возгорания. Размещая литий-ионную батарею на хранение, строго соблюдайте следующие инструкции.

○ Не помещайте остатки токопроводящего материала, гвозди, проволоку, например, стальную или медную, в контейнер, в котором хранится батарея.

○ Во избежание короткого замыкания, поместите батарею в инструмент или же на период хранения надежно зафиксируйте на ней крышку, скрыв крышкой вентилятора.

ОТНОСИТЕЛЬНО ТРАНСПОРТИРОВКИ ЛИТИЙ- ИОННОЙ БАТАРЕИ

При транспортировке литий-ионной батареи соблюдайте следующие меры предосторожности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уведомите транспортную компанию, что упаковка содержит литий-ионную батарею, сообщите компании ее выходную мощность и следуйте инструкциям транспортной компании при организации транспортировки.

○ Литий-ионные батареи, которые превышают мощность 100 Вт.ч., считаются по классификации грузов принадлежащими к Опасным товарам и требуют применения специальных процедур.

○ Для транспортировки за границу необходимо соблюдать в международном законодательстве нормы и положения страны назначения.



СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ (Рис. 1 – Рис. 12)

①	Аккумуляторная батарея	⑩	Винт
②	Зашелка	⑪	Крюк
③	Ручка	⑫	Паз
④	Контрольная лампа	⑬	Курковый переключатель
⑤	Метка сверления	⑭	Индикатор оставшегося заряда батареи
⑥	Диск сцепления	⑮	Панель отображения
⑦	Треугольная метка	⑯	Втулка
⑧	Метка ударения	⑰	Нажимная кнопка
⑨	Кнопка переключения		

СИМВОЛЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

	DS14DBSL / DS18DBSL: Аккумуляторный шуруповерт DV18DBSL: Аккумуляторный ударный шуруповерт
	Чтобы уменьшить опасность получения травм, пользователь должен прочитать руководство по эксплуатации.
	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизовываться отдельно безопасным для окружающей среды способом.
	Постоянный ток
	Номинальное напряжение
	Скорость без нагрузки
	Оборотов в минуту
	Интенсивность ударов
	Низкая скорость
	Высокая скорость
	Кирпич
	Дерево
	Металл
	Винт для металла
	Винт для дерева
	Наибольший диаметр зажимного патрона
	Вес (согласно процедуре 01/2003 EPTA (Европейской ассоциации производителей электроинструмента)).
	Сверление
	Ударное сверление
	Переключатель ВЧЛ.
	Переключатель ВЫКЛ.
	Отсоедините батарею
	Изменение скорости вращения – высокая скорость
	Изменение скорости вращения – низкая скорость
	Вращение по часовой стрелке
	Вращение против часовой стрелки

	Батарея практически разряжена. Зарядите батарею как можно скорее.
	Батарея заряжена наполовину.
	Достаточный заряд батареи.
	Предупреждение

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В дополнение к основному инструменту (1 инструмент) комплект включает дополнительные принадлежности, перечень которых представлен на странице 202. Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

НАЗНАЧЕНИЕ

<DS14DBSL / DS18DBSL>

- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
 - Сверление различных металлов.
 - Сверление различных пород дерева.
- <DV18DBSL>
- Сверление кирпича, бетонных блоков и т.п.
 - Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
 - Сверление различных металлов.
 - Сверление различных пород дерева.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификации данного инструмента представлены в таблице на странице 202.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HiKOKI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводного электроинструмента зарядите батарею следующим образом.

1. Подключите шнур питания зарядного устройства к розетке сети питания.
После подсоединения штекера зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа будет мигать красным (с интервалом в 1 секунду).
ОСТОРОЖНО
Не используйте поврежденный электрический шнур. Немедленно отремонтируйте его.
2. Вставьте батарею в зарядное устройство.
Плотно вставьте батарею в зарядное устройство, как показано на Рис. 2.
3. Зарядка
Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом.
Как только батарея полностью зарядится, сигнальный индикатор зарядного устройства начнет мигать красным светом. (С 1-секундными интервалами) (см. Таблицу 1)
- Индикация контрольной лампы
Индикации контрольной ламмы будут такими, как показано в таблице 1, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблица 1

Индикации контрольной лампы					
Контрольная лампа (красная)	Перед зарядкой	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)		
	Во время зарядки	Горит	Высвечивается постоянно		
	Зарядка завершена	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)		
	Режим ожидания при перегреве	Мигает	Высвечивается в течение 1 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)		Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна. (Зарядка начнется, когда батарея остынет)
	Зарядка невозможна	Мигает	Высвечивается в течение 0,1 секунды. Не загорается в течение 0,1 секунды. (Выключается на 0,1 секунды)		Неисправность в батарее или в зарядном устройстве.

- Относительно температуры и времени зарядки аккумуляторной батареи.

Температура и время зарядки указаны в Таблице 2.

Таблица 2

Аккумулятор	Зарядное устройство		UC18YFSL	UC18YKSL
	Зарядное напряжение	В	14,4 В - 18 В	
Вес	кг	0,5	0,35	
Температура, при которой можно заряжать батарею	0°C – 50°C			
Время до полной зарядки батареи, прибл. (При 20°C)	1,3 А·ч 1,5 А·ч 2,0 А·ч 2,5 А·ч 3,0 А·ч 4,0 А·ч 5,0 А·ч	мин. мин. мин. мин. мин. мин. мин.	20 22 30 35 45 60 75	35 40 60 75 90 120 150
Кол-во гальванических элементов батареи			4 – 10	

ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки батарей может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

ОСТОРОЖНО

При непрерывном использовании зарядного устройства оно может перегреться, что приведет к его выходу из строя. После окончания зарядки подождите 15 минут, прежде чем использовать его снова.

4. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки.

5. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните ее надлежащим образом.

ОСТОРОЖНО

○ При зарядке нагретой батареи в результате того, что она в течение длительного времени находилась под воздействием солнечных лучей или только что использовалась, контрольная лампа зарядного устройства будет гореть в течение 1 секунды, не гореть в течение 0,5 секунды (выключается на 0,5 секунды). В таком случае сначала дайте батарее охладиться, а затем начните зарядку.

○ Когда контрольная лампа мигает (с интервалами 0,2 секунды), проверьте разъем батареи зарядного устройства и удалите из него все посторонние предметы. Если посторонних предметов нет, вероятно, произошел сбой в работе батареи или зарядного устройства. Сдайте ее в авторизованный центр технического обслуживания.

○ Так как встроенному микрокомпьютеру требуется примерно 3 секунды, чтобы подтвердить выполнение зарядки батареи с помощью зарядного устройства, подождите как минимум 3 секунды перед ее повторной установкой для продолжения зарядки. Если батарея повторно установлена в пределах 3 секунд, она может заряжаться ненадлежащим образом.

УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Операция	Рисунок	Страница
Снятие и установка аккумуляторной батареи	1	203
Зарядка	2	203
Регулирование крутящего момента	3	203
Выбор положения сверления	4	203
Выбор положения ударного сверления	5	203
Изменение скорости вращения	6	203
Снятие и установка крюка	7	204
Индикатор заряда батареи	8	204
Рекомендации по использованию светодиодной подсветки	9	204
Установка сверла	10	204
Изменение направления вращения	11	205
Функционирование пускового переключателя	12	205
Выбор принадлежностей	—	206

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИГНАЛЫ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (РИС. 13)

Это изделие оборудовано функциями, которые предназначены для защиты как самого инструмента, так и батареи. Когда переключатель нажимается в случае срабатывания любой из защитных функций во время эксплуатации, светодиодная лампа будет мигать, как описано в **Таблице 3**. Когда срабатывает любая из защитных функций, немедленно удалите палец с переключателя и следуйте инструкциям, приведенным в мерах по устранению.

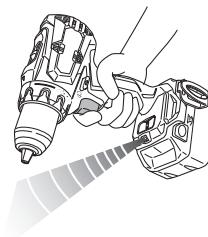


Рис. 13

Таблица 3

Таблица 3		
Защитная функция	Дисплей светодиодной лампы	Мера по устранению
Защита от перегрузки	Включается на 0,1 секунды/ выключается на 0,1 секунд 	При работе с кнопкой переключения, установленной на HIGH (Высокий), отрегулируйте на LOW (Низкий) и продолжайте работу. Устраните причину перегрузки.
Тепловая защита	Включается на 0,5 секунды/ выключается на 0,5 секунд 	Дайте инструменту и аккумулятору полностью охладиться.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой «сердце» электроинструмента. Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

4. Наружная очистка

• Нарушенная текстура
Когда электроинструмент загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут разрушить пластмассу.

5. Хранение

3. Хранение
Храните электроинструмент в месте, недоступном детям, и при температуре не выше 40°C.

ПРИМЕЧАНИЕ

Хранение ионно-литиевых батарей.
Убедитесь, что ионно-литиевые батареи полностью заряжены перед тем, как убрать их на хранение.
Хранение батарей в течение длительного промежутка времени (3 месяца или более) при низком уровне заряда может привести к ухудшению характеристик, значительному сокращению времени использования батареи, а также может стать невозможна перезарядка.
Однако значительно уменьшившееся время использования батареи может быть восстановлено при повторной зарядке и использовании батарей от двух до пяти раз.

Русский

Если время использования батареи чрезвычайно короткое, несмотря на повторную зарядку и использование, срок службы батареи истек, приобретите новые батареи.

ОСТОРОЖНО

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов HiKOKI

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным нормам. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии со стандартом EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности:

83 дБ (A) (DS14DBSL)
87 дБ (A) (DS18DBSL)
100 дБ (A) (DV18DBSL)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления:

72 дБ (A) (DS14DBSL)
76 дБ (A) (DS18DBSL)
89 дБ (A) (DV18DBSL)

Погрешность K: 3 дБ (A).

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Сверление металла:

Величина вибрации \mathbf{a}_h , $D < 2,5 \text{ м/с}^2$
(DS14DBSL, DS18DBSL)
Погрешность K = 1,5 м/с² (DS14DBSL, DS18DBSL)

Ударное сверление по бетону:

Величина вибрации \mathbf{a}_h , $ID = 7,5 \text{ м/с}^2$ (DV18DBSL)
Погрешность K = 1,5 м/с² (DV18DBSL)

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования устройства.
- Определить меры предосторожности для защиты оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HiKOKI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

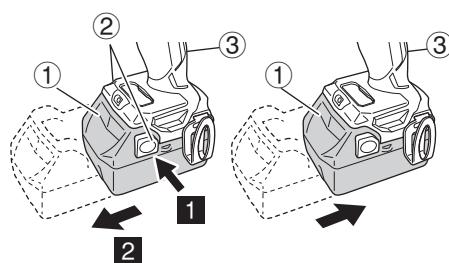
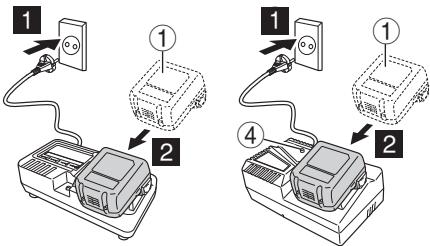
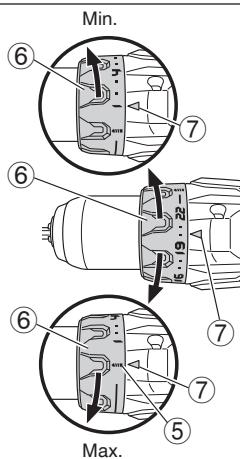
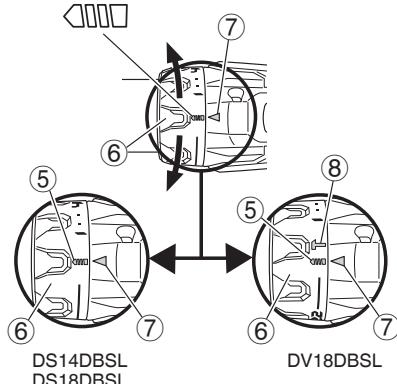
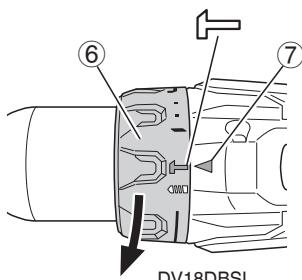
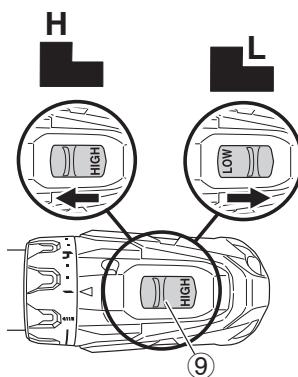
НЕПОЛАДКИ И СПОСОБ ИХ УСТРАНЕНИЯ

При возникновении неполадок при работе триммера пользуйтесь следующей таблицей: Если, пользуясь таблицей, устранить неполадку не удалось, обратитесь в авторизованный сервисный центр компании HiKOKI.

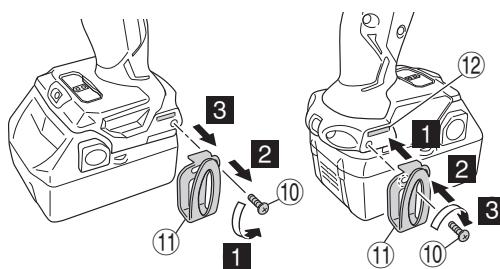
Признак	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не запускается	Кончился заряд аккумулятора Батарея закреплена ненадежно.	Зарядите батарею. Вставьте батарею до слышимого щелчка.
Инструмент внезапно остановился	Инструмент был перегружен Батарея или инструмент перегрелись	Устранимте причину перегрузки. Дайте инструменту и аккумулятору полностью охладиться.
Головки инструмента -не закрепляются -выпадают	Форма части крепления не подходит	Диаметр зажима бесключевого патрона составляет от 1,5 мм до 13 мм. Используйте головку, которая находится в пределах указанного диапазона.
	Замок бесключевого патрона изношен	Свяжитесь с уполномоченным сервисным центром HiKOKI и выполните замену старого бесключевого патрона на новый.
Переключатель не нажимается	Кнопка выбора направления движения находится не в своем положении	Переместите кнопку в правильное положение для нужного направления вращения.
Головка винта проскальзывает или развинчивается.	Номер головки не соответствует размеру винта	Установите подходящую головку.
	Головка изношена	Замените на новую головку.
Отверстия не просверливаются плавно.	Сверло изношено	Замените на новое сверло.
	Скорость вращения несоответствующая	Отрегулируйте скорость вращения (HIGH/LOW - высокая или низкая) для соответствия материалу, подлежащему сверлению.
	Дрель вращается в обратном направлении	Переключите направление.
Сигнальная лампа быстро мигает красным, и зарядка батареи не начинается.	Батарея не вставлена полностью.	Надежно вставьте батарею.
	В клемме или месте прикрепления батареи присутствует ионородное вещество.	Удалите ионородное вещество.
Сигнальная лампа мигает красным цветом, и зарядка батареи не начинается.	Батарея не вставлена полностью.	Надежно вставьте батарею.
	Батарея перегрета.	Если батарея остается одна, то она автоматически начнет зарядку при снижении своей температуры, но это может снизить срок службы батареи. Рекомендуется охладить батарею в хорошо проветриваемом месте вдали от прямого солнечного света перед ее зарядкой.
Время использования батареи является коротким даже при полном заряде батареи.	Срок службы батареи исчерпан.	Замените батарею на новую.
Зарядка батареи занимает много времени.	Температура батареи, зарядного устройства или окружающей среды чрезвычайно низкая.	Зарядите батарею в помещении или другой более теплой среде.
	Вентиляционные отверстия зарядного устройства заблокированы, вызывая перегрев внутренних компонентов.	Избегайте блокировку вентиляционных отверстий.
	Охлаждающий вентилятор не работает.	Обратитесь в уполномоченный центр обслуживания HiKOKI для выполнения ремонта.

		DS14DBSL	DS18DBSL	DV18DBSL	
V		V	14,4	18	18
n_0	Ls	min-1	0 - 350	0 - 400	0 - 400
	Hs	min-1	0 - 1500	0 - 1800	0 - 1800
Bpm	Ls	min-1	—	—	0 - 6000
	Hs	min-1	—	—	0 - 27000
	mm	—	—	—	13
	mm	45	50	50	50
	mm	13	13	13	13
	mm	6	6	6	6
	mm	8	8	8	8
	mm	1,5 - 13	1,5 - 13	1,5 - 13	1,5 - 13
	kg	1,6 (With BSL1430C attached)	1,6 (With BSL1830C attached)	1,7 (With BSL1830C attached)	

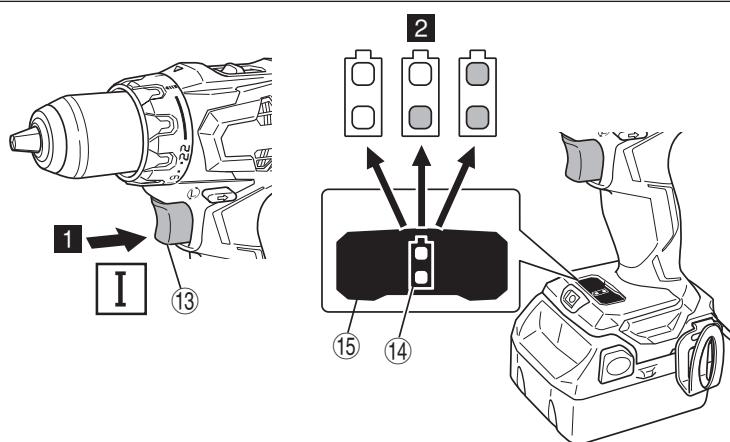
		DS14DBSL, DS18DBSL, DV18DBSL	(NN)
		1	1
	/	1	—
	/	3 / 2	—
	/		
		2 / 1	—
	/	1	—

1**2****3****4****5****6**

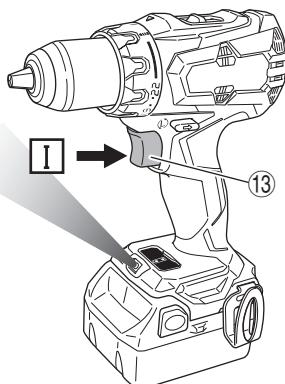
7



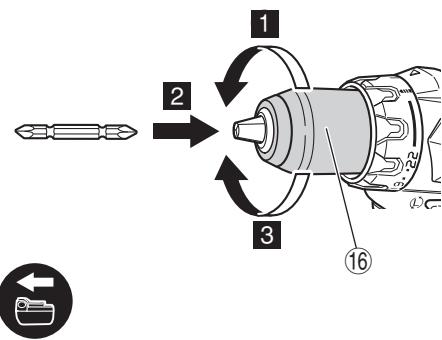
8



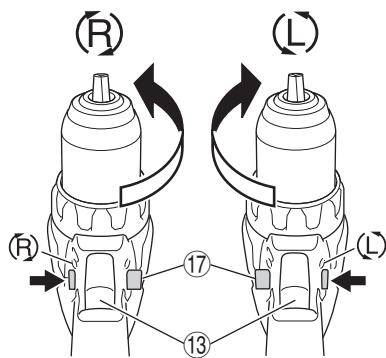
9



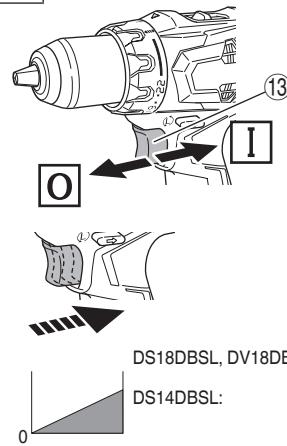
10

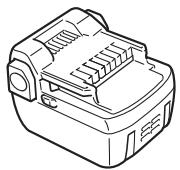


11

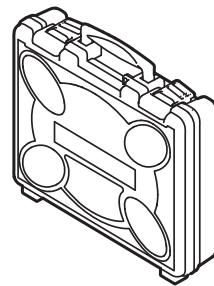
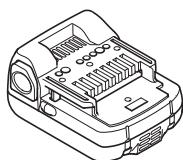


12

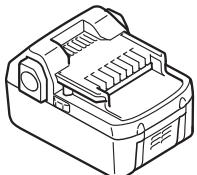




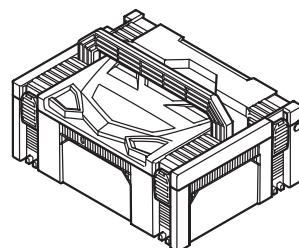
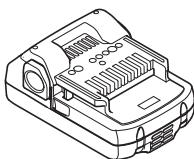
14,4V (Li-ion)



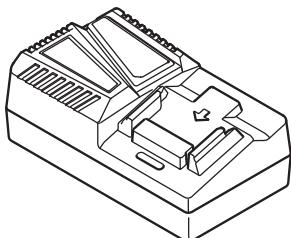
337140 / 337971



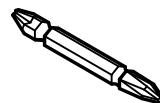
18V (Li-ion)



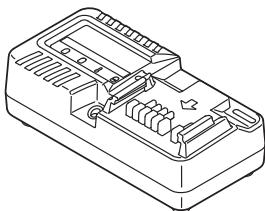
336471



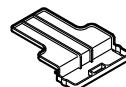
UC18YFSL (14,4V - 18V)



983006



UC18YKSL (14,4V - 18V)



329897

English	Dansk	Română
GUARANTEE CERTIFICATE	GARANTIBEVIS	CERTIFICAT DE GARANTIE
<p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Købsdato ④ Kundes navn og adresse ⑤ Forhandlers navn og adresse (Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse)</p>	<p>① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm să plătiți stîmpila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
Deutsch	Norsk	Slovenščina
GARANTIESCHEIN	GARANTISERTIFIKAT	GARANCIJSKO POTRDILO
<p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>① Modelinr. ② Serienr. ③ Kjøpsdato ④ Kundens navn og adresse ⑤ Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stempele forhandlerens navn og adresse)</p>	<p>① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtipnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
Français	Suomi	Slovenčina
CERTIFICAT DE GARANTIE	TAKUUTODISTUS	ZÁRUČNÝ LISTA
<p>① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p>① Malli nro ② Sarja nro ③ Ostopäivämäärä ④ Asiakkaan nimi ja osoite ⑤ Myyjän nimi ja osoite (Leima myyjän nimi ja osoite)</p>	<p>① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ meno a adresu zákazníka ⑤ Názov a adresu predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
Italiano	Ελληνικά	Български
CERTIFICATO DI GARANZIA	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ
<p>① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p>① Αρ. Μοντέλου ② Αριθμός Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>① Модел № ② Сериен № ③ Дата за закупуване ④ Име и адрес на клиентка ⑤ Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</p>
Nederlands	Polski	Srpski
GARANTIEBEWIJS	GWARANCJA	GARANTNI SERTIFIKAT
<p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande handelaar)</p>	<p>① Model ② Numer serjyny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealerla i adres (Pieczęć punktu sprzedawy)</p>	<p>① Br. modela. ② Serijski br. ③ Datum kupovine ④ Ime i adresu kupca ⑤ Ime i adresu prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
Español	Magyar	Hrvatski
CERTIFICADO DE GARANTÍA	GARANCIA BIZONYLAT	JAMSTVENI CERTIFIKAT
<p>① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</p>	<p>① Tipusszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p>① Br. modela. ② Serijski br. ③ Datum kupovje ④ Ime i adresu kupca ⑤ Ime i adresu trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
Português	Čeština	Український
CERTIFICADO DE GARANTIA	ZÁRUČNÍ LIST	ГАРАНТИЙНИЙ СЕРТИФІКАТ
<p>① Número do modelo ② Número da série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</p>	<p>① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>	<p>① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>
Svenska	Türkçe	Русский
GARANTICERTIFIKAT	GARANTİ SERTİFİKASI	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ
<p>① Modelinr ② Seriernr ③ Inköpsdatum ④ Kundens namn och adress ⑤ Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress)</p>	<p>① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>	<p>① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>

HiKOKI

(1)	
(2)	
(3)	
(4)	
(5)	



Hikoki Power Tools Deutschland GmbH

Siemensring 34, 47877 willich, Germany
Tel: +49 2154 49930
Fax: +49 2154 499350
URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

Hikoki Power Tools Norway AS

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway
Tel: (+47) 6692 6600
Fax: (+47) 6692 6650
URL: <http://www.hikoki-powertools.no>

Hikoki Power Tools Netherlands B.V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
Tel: +31 30 6084040
Fax: +31 30 6067266
URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

Hikoki Power Tools Sweden AB

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden
Tel: (+46) 8 598 999 00
Fax: (+46) 8 598 999 40
URL: <http://www.hikoki-powertools.se>

Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom
Tel: +44 1908 660663
Fax: +44 1908 606642
URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

Hikoki Power Tools Denmark A/S

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark
Tel: (+45) 75 14 32 00
Fax: (+45) 75 14 36 66
URL: <http://www.hikoki-powertools.dk>

Hikoki Power Tools France S.A.S.

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541, 91015 EVRY CEDEX, France
Tel: +33 1 69474949
Fax: +33 1 60861416
URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

Hikoki Power Tools Finland Oy

Tupalaankatu 9, 15680 Lahti, Finland
Tel: (+358) 20 7431 530
Fax: (+358) 20 7431 531
URL: <http://www.hikoki-powertools.fi>

Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wemmel, Belgium
Tel: +32 2 460 1720
Fax: +32 2 460 2542
URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

Hikoki Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

Hikoki Power Tools Italia S.p.A

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
Tel: +39 0444 548111
Fax: +39 0444 548110
URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.

ul. Gierdziejewskiego 1
02-495 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa (Barcelona), Spain
Tel: +34 93 735 6722
Fax: +34 93 735 7442
URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

Hikoki Power Tools Czech s.r.o.

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic
Tel: +420 547 422 660
Fax: +420 547 213 588
URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

Hikoki Power Tools Österreich GmbH

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355 Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373
URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

Hikoki Power Tools RUS L.L.C.

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

Hikoki Power Tools Romania S.R.L.

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania
Tel: +40 371 135 109
Fax: +40 372 899 765
URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>

English	Nederlands
EC DECLARATION OF CONFORMITY	
<p>We declare under our sole responsibility that Cordless Driver Drill / Cordless Combi Drill, identified by type and specific identification code "1), is in conformity with all relevant requirements of the directives "2) and standards "3). Technical file at "4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	
DEUTSCH EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode "1) identifizierte Akku-Bohrschrauber/Akku-Schlagschrauber allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien "2) und Normen "3) entspricht. Technische Unterlagen unter "4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	
Français DECLARATION DE CONFORMITE CE <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse-visseuse à batterie/visseuse/perceuse percussion à batterie, identifiée par le type et le code d'identification spécifique "1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives "2) et des normes "3). Dossier technique en "4) – Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	
Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano-avvitatore a batteria/trapano avvitatore a percussione a batteria, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico "1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive "2) e degli standard "3). Documentazione tecnica presso "4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	
<p>*1) DS18DBSL C353554S DV18DBSL C353564S DS14DBSL C353560S</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	
Nederlands EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Snoerloze boor-schroefmachine / Snoerloze klop-boor-schroefmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode "1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen "2) en normen "3). Technische documentatie bij "4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Déze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>	
Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Taladro atornillador a batería/Taladro atornillador de impacto a batería, identificados por tipo y por código de identificación específico "1), están en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas "2) y de las normas "3). Documentación técnica en "4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>	
Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Berbequim Aparafusadora a Bateria / Berbequim Aparafusadora de Impacto a Bateria, identificado por tipo e código de identificação específico "1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretrizes "2) e normas "3). Ficheiro técnico em "4) – Consulte abaixo.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>	
Svenska EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna batteridrivna borrskruvdragare/batteridrivna slagborrmaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod "1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven "2) och standarderna "3). Teknisk fil enligt "4) – Se nedan.</p> <p>Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriseras att sammanställa den tekniska filen.</p> <p>Denna försäkrar gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>	

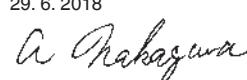


29. 6. 2018
Naoto Yamashiro
European Standard Manager

29. 6. 2018
A. Nakagawa

A. Nakagawa
Corporate Officer

Dansk	EFS-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING Vi erklærer os for at batteri boremaskinen/batteri slagboremaskinen, identificeret ved type og specifik identifikationskode ”1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne ”2) og standarderne ”3). Teknisk fil under ”4) – Se nedenfor. Lederen af europæiske standarder på repræsentantkontoret i Europa er bemyndiget til at kompilere den tekniske fil. Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.	Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa/Wiertarko-wkrętarka udarowa akumulatorowa podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym ”1) jest zgodna z wszszystkimi właściwymi wymogami dyrektywy ”2) i norm ”3). Dokumentacja techniczna w ”4) – Patrz poniżej. Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzzonego znakiem CE.
Norsk	EFS'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE Vi erklærer på eget ansvar at Batteridrevet skrutrekker/boremaskin/Batteridrevet slagskrutrekker, identifisert etter type og spesifik identifikasjonskode ”1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiv ”2) og standarder ”3). Teknisk fil under ”4) – Se nedenfor. Styrene for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å kompile den tekniske filen. Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.	Magyar	EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A kizárolagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az Akkus fúrócsavarozó / Akkus ütve fúró-csavarozó, mely típus és egyedi azonosító kód ”1) alapján azonosított, megfelel az irányelvök vonatkozó követelményeinek ”2) és szabványainak ”3). Műszaki fájl a ”4) - Lásd alább. Az EU képviselői iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Suomi	EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA Vakuutamme yksinomaisella vauhtilamme, että akkutoiminen ruuviainpura / akkutoiminen iskevä ruuviturnväännin, joka identifioitaa tyypin ja erityisen tunnistuskoodin ”1) perusteella, on kaikkien direktiivien ”2) ja standardien ”3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tekninen tiedosto kohdassa ”4) – katso alha. Eurooppalaisten standardien hallintaeläin Euroopan edustustossa on valtuuttetu kokoamaan teknisen tiedoston. Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyyn CE-merkintään.	Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODE S ES Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že Akku vrtací šroubovák/Akku rázový utahovák, identifikované podle typu a specifického identifikaciálního kódu ”1), jsou v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice ”2) a normy ”3). Technický soubor ”4) – viz níže. K testování technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Δραπανοκατσάβιδο μπταταρίας / Κρουστικό δραπανοκατσάβιδο μπταταρίας, το οποίο προσφορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό ”1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών ”2) και στα σχετικά πρότυπα ”3). Τεχνικό Αρχείο στο ”4) – Δείτε παρακάτω. Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη στημένη CE.	Türkçe	AT UYGUNLUK BEYANI Tip ve özel tanım koduya ”1) tanımlı Akülü Vidalama Matkap/Akülü Darbeli Vidalama Matkap’ın direktiflerin ”2) ve standartların ”3) tüm ilgili gerekliliklerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya ”4”de dir - Asígiya bakın. Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir. Beyan, üzerinde CE işaretli bulunan ürünler için geçerlidir.
*1) DS18DBSL C353554S DV18DBSL C353564S DS14DBSL C353560S	*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU	29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager	
*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008		29. 6. 2018 A. Nakagawa Corporate Officer	
*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany			
Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan		CE	

Română	Srpski
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE	EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI
<p>Declaram pe propria răspundere că Mașina de găuri și înșurubat cu acumulator/Mașina de găuri și înșurubat cu percuție cu acumulator, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) - Vezi mai jos.</p> <p>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.</p> <p>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	<p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Akumulatorska bušilica-odvijač/Akumulatorska udarna bušilica-odvijač, identifikovana prema tipu i specifičnom identifikacionom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktive *2) i standardima *3). Tehnička datoteka pod *4) - Pogledajte dole.</p> <p>Direktor za evropske standarde u kancelariji predstavnštva u Evropi je odgovoran za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljen CE oznaka.</p>
Slovenčina	Hrvatski
ES IZJAVA O SKLADNOSTI	EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI
<p>Na lastno odgovornost izjavljam, da je Akumulatorski udarni vrtalník / Akumulatorský udarný vŕtak, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tehnična dokumentacija pod *4) –glejte spodaj.</p> <p>Upravitelj evropskih standardov na predstavnštvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjenjo oznako CE.</p>	<p>Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je Bežična bušilica / Bezicna udarna bušilica, identificirana prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktive *2) i standarda *3). Tehnička dokumentacija na *4) - Vidi dolje.</p> <p>Menadžer za evropske standarde u evropskom predstavnštву tvrtke ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>
Slovenčina	Український
ES VYHLÁSENIE O ZHODE	ДЕНЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС
<p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Aku vŕtaci skrutkovač/Aku rázový skrutkovač, identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Technický súbor v *4) – Pozrite nižie.</p> <p>Manažér európskych nariem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	<p>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Акумуляторний шуруповерт / Акумуляторний ударний шуруповерт, визначений за типом та уніальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Технічна документація на *4) – Див. нижче.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого СЕ.</p>
Български	Русский
ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
<p>Декларираме на своя собствена отговорност, че Безжичната пробивна машина на батерии/Безжичната ударна пробивна машина на батерии, идентифицирана по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Техническо досие в *4) – Вижте по-долу.</p> <p>Мениджърът по европейските стандарти в представителния офис в Европа е упълномощен да съставя техническото досие.</p> <p>Декларацията е приложима за продукта, който има поставена СЕ маркировка.</p>	<p>Мы с полной ответственностью заявляем, что аккумуляторный шуруповерт / аккумуляторный ударный шуруповерт, идентифицируемый по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) – см. ниже.</p> <p>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка СЕ.</p>
*1) DS18DBSL C353554S DV18DBSL C353564S DS14DBSL C353560S	
*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU	
*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008	
*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany	29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager
Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer
	